

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

11 janvier 2011

PROPOSITION DE LOI

**instaurant
un statut de protection global
des personnes majeures incapables**

(déposée par M. Raf Terwingen et consorts)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

11 januari 2011

WETSVOORSTEL

**tot invoering
van een globaal beschermingsstatuut
voor meerderjarige wilsonbekwame personen**

(ingedien door de heer Raf Terwingen c.s.)

RÉSUMÉ

Cette proposition de loi vise à instaurer un statut de protection global en faveur des personnes majeures incapables.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel strekt ertoe een globaal beschermingsstatuut voor meerderjarige wilsonbekwame personen in te stellen.

N-VA	:	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
PS	:	<i>Parti Socialiste</i>
MR	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
CD&V	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
sp.a	:	<i>socialistische partij anders</i>
Ecolo-Groen!	:	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen</i>
Open Vld	:	<i>Open Vlaamse liberalen en democraten</i>
VB	:	<i>Vlaams Belang</i>
cdH	:	<i>centre démocrate Humaniste</i>
LDD	:	<i>Lijst Dedecker</i>
PP	:	<i>Parti Populaire</i>

Abréviations dans la numérotation des publications:	Afkortingen bij de nummering van de publicaties:
DOC 53 0000/000: Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000: Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA: Questions et Réponses écrites	QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV: Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV: Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN: Séance plénière	PLEN: Plenum
COM: Réunion de commission	COM: Commissievergadering
MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail: publications@laChambre.be	Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail: publicaties@deKamer.be

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend, en l'adaptant, le document de travail préparé en concertation avec nous et dont devait être issu un amendement à la proposition de loi DOC 52-1356/001. Ce document de travail avait été rédigé en tenant compte des nombreuses réactions reçues des associations, des experts, etc., des deux côtés de la frontière linguistique qui sont confrontés au quotidien à la problématique traitée dans la proposition et des longues concertations menées avec ces acteurs.

Au cours de la législature précédente, la sous-commission "Droit de la famille" a organisé deux auditions avec des représentants des juges de paix (URJPP) et du barreau (OBFG et OVB) à propos de ce document de travail. Dans la mesure du possible, le texte de la présente proposition de loi tient compte des observations qu'ils ont formulées. Il a également été tenu compte d'autres avis qui nous sont parvenus à propos du document de travail.

L'administration provisoire des biens appartenant à des majeurs incapables s'est avérée un instrument utile depuis son instauration en 1991.

Après une longue période d'évaluation, ce statut a encore été amélioré et rendu plus accessible en 2003.

En dépit de ces réformes, il subsiste un problème fondamental: l'administration provisoire est limitée à la gestion des biens et ne porte pas sur les soins à la personne.

De ce fait, les proches de la personne protégée sont tributaires, en ce qui concerne les soins à la personne, d'autres statuts d'incapacité, dont le champ d'application est limité (minorité prolongée) ou dont la procédure est coûteuse ou compliquée (interdiction judiciaire). C'est pourquoi les proches de la personne protégée sont souvent incités à recourir à des solutions informelles et empreintes d'insécurité juridique.

Notons que la déclaration de minorité prolongée est même impossible pour le jeune qui, à l'âge de dix-huit ans, est victime d'un accident de la circulation ou développe une schizophrénie qui le rend incapable de manifester sa volonté.

Les statuts actuels qui accordent une protection à la personne sont en outre désuets, véhiculent une image

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt, in aangepaste vorm, de werktekst over die werd voorbereid in samenspraak met de ondertekenaars van dit wetsvoorstel en die moest uitmonden in een amendement op het wetsvoorstel DOC 52-1356/001. Deze werktekst kwam tot stand na de vele reacties en de uitgebreide overlegmomenten met verenigingen, deskundigen, enz. langs beide kanten van de taalgrens die dagelijks geconfronteerd werden met de problematiek behandeld in het voorstel.

Over deze werktekst werden tijdens de vorige legislatuur reeds twee hoorzittingen gehouden in de subcommissie Familierecht met vertegenwoordigers van de vrederechters (KVVP) en de balie (OVB en OBFG). De tekst van dit wetsvoorstel houdt, in de mate van het mogelijke, rekening met de door hen geformuleerde opmerkingen. Ook met andere adviezen die de indieners reeds mochten ontvangen op de werktekst, wordt rekening gehouden.

Het voorlopig bewind over de goederen toebehorend aan wilsonbekwame meerderjarigen is sinds zijn invoering in 1991 een nuttige instelling gebleken.

Na een ruime evaluatieperiode werd dit statuut in 2003 nogmaals verbeterd en gebruiksvriendelijker gemaakt.

Ondanks deze hervormingen blijft er een fundamenteel knelpunt: het voorlopig bewind is beperkt tot het beheer over de goederen en heeft geen betrekking op de persoon.

Hierdoor zijn de naasten van de beschermd persoon voor de bescherming van de persoon aangewezen op andere statuten van onbekwaamheid waarvan het toepassingsgebied beperkt is (verlengde minderjarigheid) of de procedure kostelijk en ingewikkeld (gerechtelijke onbekwaamverklaring). Om die reden zijn de naasten van de beschermd persoon dikwijls aangewezen op informele en rechtsonzekere oplossingen.

Merk op dat de verklaring in staat van verlengde minderjarigheid zelfs onmogelijk is voor een kind dat op de leeftijd van achttien jaar een verkeersongeval heeft of schizofrenie ontwikkelt en daardoor wilsonbekwaam wordt.

De bestaande statuten die bescherming verlenen aan de persoon zijn bovendien verouderd, vertolken

dépassée de la personne protégée et ne satisfont plus aux exigences posées par les conventions internationales en matière de droits humains.

*
* *

La première ligne de force de la présente proposition consiste en un élargissement de l'administration provisoire à la protection de la personne. Cette protection est indépendante de la loi relative à la protection de la personne des malades mentaux de 1990 (loi de collocation) et de la loi relative aux droits du patient du 22 août 2002, qui restent en vigueur en tant que législations spéciales et dont les régimes dérogatoires priment ceux de la modification qu'il est envisagé d'apporter à la loi. Ces lois sont néanmoins adaptées en fonction de la présente proposition.

Au moment de l'instauration de l'administration provisoire, en 1991, l'intention du législateur était que les autres statuts d'incapacité tombent en désuétude. Ce but n'a jamais été atteint, parce que l'administration provisoire est limitée aux biens. L'élargissement du champ de la protection à la personne permettra enfin de supprimer formellement les autres statuts. En effet, d'un point de vue juridique, il ne peut se justifier que les malades mentaux et les handicapés mentaux soient soumis à un statut juridique différent, et ce, même si leur situation *médicale* est différente. Leur situation *juridique* est en effet la même en ce qui concerne leur incapacité d'exprimer leur volonté.

	2005	2006	2007	2008	2009
Interdits	7 ¹	2 ²	4 ³	10 ⁴	4 ⁵
Désignation d'un conseil judiciaire	2 ⁶	1 ⁷	1 ⁸	1 ⁹	1 ¹⁰
Mineurs prolongés ¹¹	386	379	404	487	509

een achterhaald beeld over de beschermde persoon en voldoen niet aan de eisen die internationale mensenrechtenverdragen actueel stellen.

*
* *

Een **eerste krachtlijn** van het voorliggende voorstel bestaat erin om het voorlopig bewind uit te breiden tot de bescherming van de persoon. Deze bescherming staat los van de wet ter bescherming van de persoon van de geesteszieke van 1990 (collocatiwet) en van de wet patiëntenrechten van 22 augustus 2002 die als bijzondere wetgevingen blijven gelden en waarvan de afwijkende regelingen voorrang hebben op deze uit de voorgenomen wetswijziging. Deze wetten worden wel aangepast aan het huidige voorstel.

Bij de invoering van het voorlopig bewind in 1991 was het de bedoeling van de wetgever dat de andere statuten van onbekwaamheid in onbruik zouden geraken. Wegens de beperking van het voorlopig bewind tot de goederen, is deze doelstelling nooit bereikt. Door de uitbreiding van het beschermingsbereik tot de persoon, kunnen de andere statuten eindelijk formeel worden afgeschaft. Vanuit juridisch oogpunt kan immers niet worden verantwoord dat geesteszieken en verstandelijk gehandicapten aan een juridisch verschillend statuut worden onderworpen, ook al is hun *medische* toestand verschillend. Hun *juridische* toestand is immers dezelfde op basis van hun wilsonbekwaamheid.

	2005	2006	2007	2008	2009
Onbekwaamverklaard	7 ¹	2 ²	4 ³	10 ⁴	4 ⁵
Gerechtelijk raadsman toegevoegd	2 ⁶	1 ⁷	1 ⁸	1 ⁹	1 ¹⁰
Verlengd minderjarig verklaard ¹¹	386	379	404	487	509

¹ Moniteur belge du 20 janvier 2006, éd. 2, 3361.

² Moniteur belge du 17 janvier 2007, 2029.

³ Moniteur belge du 14 février 2008, 9452.

⁴ Moniteur belge du 29 janvier 2009, éd. 2, 7013-7014.

⁵ Moniteur belge du 1^{er} février 2010, 4421.

⁶ Moniteur belge du 20 janvier 2006, éd. 2, 3361.

⁷ Moniteur belge du 17 janvier 2007, 2030.

⁸ Moniteur belge du 14 février 2008, 9452.

⁹ Moniteur belge du 29 janvier 2009, éd. 2, 7014.

¹⁰ Moniteur belge du 1^{er} février 2010, 4421.

¹¹ Questions et réponses, Chambre 2009-10, 29 mars 2010, 112 (question n° 139 GOUTRY), réponse non publiée.

¹ B.S. 20 januari 2006, ed. 2, 3361.

² B.S. 17 januari 2007, 2029.

³ B.S. 14 februari 2008, 9452.

⁴ B.S. 29 januari 2009, ed. 2, 7013-7014.

⁵ B.S. 1 februari 2010, 4421.

⁶ B.S. 20 januari 2006, ed. 2, 3361.

⁷ B.S. 17 januari 2007, 2030.

⁸ B.S. 14 februari 2008, 9452.

⁹ B.S. 29 januari 2009, ed. 2, 7014.

¹⁰ B.S. 1 februari 2010, 4421.

¹¹ Vr. en Antw. Kamer 2009-10, 29 maart 2010, 112 (Vr. nr. 139 GOUTRY), antwoord niet gepubliceerd.

Qui plus est, de nombreux problèmes se posent, dans la pratique, lorsqu'une personne placée sous administration est également incapable de manifester sa volonté pour prendre des décisions personnelles. La question se pose alors de savoir qui doit se prononcer sur l'élection du domicile, du traitement, etc. L'élargissement du champ d'application aux actes juridiques personnels apporte une solution à cette problématique.

Deuxième ligne de force de la présente proposition: la mise en conformité de l'administration provisoire avec la Recommandation R(99)4 du Comité de ministres du Conseil de l'Europe sur les principes juridiques concernant la protection juridique des majeurs incapables, et avec la Convention des Nations Unies du 13 décembre 2006 relative aux droits des personnes handicapées, récemment ratifiée par la Belgique¹².

Le texte de la loi, rédigé au XIX^e, n'accordait pas ou guère d'attention à la personne. Aujourd'hui, la loi doit reconnaître que la personne présentant des troubles de fonctionnement est un acteur à part entière de la société et doit bénéficier de manière équivalente de tous les droits et obligations que cela suppose.

Bovendien rijzen er in de praktijk heel wat problemen ingeval een persoon geplaatst onder voorlopig bewind ook wilsonbekwaam is om persoonlijke beslissingen te treffen. De vraag rijst alsdan wie moet oordelen over de keuze van woonplaats, de behandeling, enz. Door de uitbreiding van het toepassingsgebied naar persoonlijke rechtshandelingen, wordt ook aan deze problematiek tegemoet gekomen.

Een **tweede krachtlijn** van dit voorstel is het in overeenstemming brengen van het voorlopig bewind met de Aanbeveling R(99)4 van het Comité van ministers van de Raad van Europa over de juridische bescherming van meerjarige onbekwamen en het recent door België geratificeerde¹² VN-Verdrag van 13 décembre 2006 betreffende de rechten van personen met een handicap.

In de tekst van de wet werd in de 19^{de} eeuw geen of nauwelijks aandacht geschenken aan de persoon. Vandaag moet de wet erkennen dat de persoon met een functioneringsstoornis een volwaardige deelnemer van de samenleving is en op gelijkwaardige wijze geniet van alle rechten en plichten die dit met zich meebrengt.

¹² Décret du 26 mars 2009 portant assentiment à la Convention relative aux droits des personnes handicapées et au Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits des personnes handicapées, adoptés à New York le 13 décembre 2006, *Moniteur belge* du 27 mai 2009; ordonnance du 26 mars 2009 portant assentiment à la Convention relative aux droits des personnes handicapées et au Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits des personnes handicapées, signés à New York le 30 mars 2007, *Moniteur belge* du 16 avril 2009; décret du 30 avril 2009 portant assentiment à la Convention relative aux droits des personnes handicapées et au Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits des personnes handicapées, adoptés à New York, le 13 décembre 2006, *Moniteur belge* du 28 mai 2009; décret du 30 avril 2009 portant assentiment, pour ce qui concerne les matières dont l'exercice a été transféré par la Communauté française, à la Convention relative aux droits des personnes handicapées, adoptée à New York, le 13 décembre 2006, *Moniteur belge* du 27 mai 2009; décret du 8 mai 2009 portant assentiment à la Convention sur les droits de personnes handicapées et au Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits des personnes handicapées, faits à New York le 13 décembre 2006, *Moniteur belge* du 3 août 2009; décret du 11 mai 2009 portant assentiment à la Convention relative aux droits des personnes handicapées et au Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits des personnes handicapées, faits à New York le 13 décembre 2006, *Moniteur belge* du 9 juillet 2009; loi du 13 mai 2009 portant assentiment aux Actes internationaux suivants: Convention relative aux droits des personnes handicapées; Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits des personnes handicapées, adoptés à New York le 13 décembre 2006, *Moniteur belge* du 22 juillet 2009; ordonnance du 14 mai 2009 portant assentiment à la Convention relative aux droits des personnes handicapées et au Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits des personnes handicapées, signé à New York le 30 mars 2007, *Moniteur belge* du 22 mai 2009.

¹² Decreet van 26 maart 2009 houdende instemming met het Verdrag inzake de rechten van personen met een handicap en met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van personen met een handicap, aangenomen te New York op 13 december 2006, *BS* 27 mei 2009; Ordonnantie van 26 maart 2009 houdende instemming met het verdrag inzake de rechten van personen met een handicap en met het facultatief protocol bij het verdrag inzake de rechten van personen met een handicap, ondertekend te New York op 30 maart 2007, *BS* 16 april 2009; Decreet 30 april 2009 houdende instemming met het Verdrag betreffende de rechten van personen met een handicap en met het Facultatief protocol bij het Verdrag betreffende de rechten van personen met een handicap, aangenomen te New York, op 13 december 2006, *BS* 28 mei 2009; Decreet 30 april 2009 houdende instemming, wat betreft de materies waarvan de uitoefening door de Franse Gemeenschap is overgedragen, met het Verdrag inzake de rechten van personen met een handicap, aangenomen in New York, op 13 december 2006, *BS* 27 mei 2009; Decreet 8 mei 2009 houdende instemming met het verdrag inzake de rechten van personen met een handicap, en het facultatief protocol bij het verdrag inzake de rechten van personen met een handicap, opgemaakt in New York op 13 december 2006, *BS* 3 augustus 2009; Decreet van 11 mei 2009 houdende instemming met de conventie betreffende de rechten van personen met een handicap en het Facultatief Protocol daarbij, opgemaakt in New York op 13 december 2006, *BS* 9 juli 2009; Wet van 13 mei 2009 houdende instemming met volgende Internationale Akten: Verdrag inzake de rechten van personen met een handicap, Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van personen met een handicap, aangenomen te New York op 13 december 2006, *BS* 22 juli 2009; Ordonnantie van 14 mei 2009 houdende instemming met het Verdrag inzake de rechten van personen met een handicap en met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van personen met een handicap, ondertekend te New York op 30 maart 2007, *BS* 22 mei 2009.

Cette conception implique que le droit doit se fonder sur la capacité et les possibilités de la personne et doit aussi soutenir et stimuler l'intégration sociale et la participation de la personne handicapée, le développement de son indépendance et son épanouissement.

Ce contexte place le législateur devant de nouveaux défis. Il y a lieu de trouver dans la loi un équilibre nouveau et correct entre, d'une part, le respect de l'autonomie, à savoir des choix et des souhaits de la personne présentant des troubles de fonctionnement, et, d'autre part, la protection appropriée et efficace de cette personne contre toutes sortes de conséquences négatives et d'abus qui peuvent résulter de ces troubles et qui constituent, non seulement pour la personne elle-même mais aussi pour son entourage, une source de préoccupation justifiée. Dans la recherche de cet équilibre, la personne présentant des troubles de fonctionnement doit se voir attribuer un rôle approprié dans le processus décisionnel relatif à toutes les matières qui la concernent.

Étant donné que les troubles qui ont un impact sur la capacité varient considérablement d'un cas à l'autre, cet équilibre doit être recherché de manière distincte pour chaque situation. Tant la gravité des troubles que les développements de ceux-ci sont différents dans chaque situation. La situation d'une personne majeure présentant des troubles n'est dès lors pas comparable à celle d'une personne mineure, où cet équilibre ne doit pas être recherché distinctement pour chaque situation. Cette distinction doit donc être maintenue clairement dans le texte de la loi.

Non seulement les troubles varient d'un cas à l'autre, mais également l'encadrement et les soins donnés par l'entourage. Un encadrement et des soins adaptés peuvent faire en sorte qu'une personne présentant des troubles du fonctionnement n'aura pas besoin, ou aura beaucoup moins besoin d'une mesure de protection judiciaire. La loi doit privilégier la protection informelle de la personne atteinte de troubles du fonctionnement. Un rôle important doit être réservé au réseau social. Une mesure de protection extrajudiciaire (par exemple, un mandat) qui est moins invasif et laisse davantage d'autonomie à la personne protégée doit dès lors être préférée à une mesure de protection judiciaire (*subsidiarité*).

La nécessité d'une mesure de protection doit donc s'apprécier en fonction du besoin concret de protection et ne peut pas aller plus loin que nécessaire (*proportionnalité*). La loi ne peut pas régler la capacité pour toutes les situations. Chaque situation est unique et l'encadrement concret doit être laissé à l'appréciation du juge

Deze opvatting impliceert dat het recht moet vertrekken vanuit de bekwaamheid en de mogelijkheden van de persoon, alsook de sociale integratie en participatie van de persoon met een handicap, de ontwikkeling van zijn zelfstandigheid en zijn zelfontplooiing moet ondersteunen en stimuleren.

Dit alles plaatst de wetgever voor nieuwe uitdagingen. Er moet in de wet een nieuw en juist evenwicht worden gevonden tussen enerzijds de eerbied voor de autonomie zijnde de keuzes en wensen van de persoon met een functioneringsstoornis en anderzijds de bescherming op gepaste en effectieve wijze van deze persoon tegen allerhande negatieve gevolgen en misbruiken die kunnen ontstaan ten gevolge van deze stoornis en die niet enkel voor de persoon zelf, maar ook voor zijn omgeving een terechte vorm van bezorgdheden vormt. De persoon met een functioneringsstoornis moet in de zoektocht naar dit evenwicht een aangepaste rol krijgen in het besluitvormingsproces over alle aangelegenheden die hem betreffen.

Doordat er een enorme diversiteit bestaat aan stoornissen die een impact hebben op de bekwaamheid, moet dit evenwicht voor elke situatie afzonderlijk gezocht worden. Zowel de ernst van de stoornis als de ontwikkelingen in deze stoornis is voor iedere situatie verschillend. De situatie van een meerderjarige persoon met een stoornis is dan ook niet vergelijkbaar met die van minderjarigen waar dit evenwicht niet voor iedere situatie afzonderlijk moet gezocht worden. Dit onderscheid moet dan ook duidelijk in de tekst van de wet behouden blijven.

Niet enkel de stoornis verschilt van situatie tot situatie, maar ook de omkadering en de verzorging door de omgeving. Een aangepaste verzorging en omkadering kan ervoor zorgen dat een persoon met een functioneringsstoornis geen of veel minder behoeft heeft aan een gerechtelijke beschermingsregeling. De wet dient voorrang te verlenen aan de informele bescherming van de persoon met een functioneringsstoornis. Aan het sociale netwerk dient een belangrijke rol toe te komen. Een buitengerechtelijke beschermingsmaatregel (bv. lastgeving) die minder ingrijpend is en meer autonomie laat aan de beschermde persoon moet dan ook voorrang krijgen op een gerechtelijke beschermingsmaatregel (*subsidiariteit*).

De noodzaak van een beschermingsmaatregel moet aldus worden afgemeten naar de concrete beschermingsbehoefte en mag niet verder gaan dan wat nodig is (*proportionaliteit*). De wet kan niet voor alle situaties de bekwaamheid regelen. Iedere situatie is uniek en de concrete omkadering moet overgelaten worden aan de

de paix qui, en tant que juge de première ligne, est le mieux placé pour prendre connaissance de la situation spécifique et élaborer un cadre approprié (travail sur mesure). La loi doit néanmoins contenir les principes directeurs et les garanties nécessaires pour qu'un juste équilibre puisse être atteint distinctement pour chaque situation et que les droits de la personne présentant des troubles soient aussi effectivement respectés.

L'élaboration de plusieurs *modèles*, comme il en existe actuellement cinq, est à proscrire. Il s'est, en effet, avéré que cette multiplicité de modèles donne lieu à une confusion et à des différences incompréhensibles et génère en outre une réglementation inutilement complexe, qui constitue plutôt une dissuasion, et partant, un obstacle pour la famille qui entend assumer ses responsabilités. La doctrine plaide, elle aussi, en faveur de cette harmonisation. C'est la raison pour laquelle la première ligne de force de la présente proposition est l'élaboration d'un seul cadre cohérent, que le juge de paix peut moduler distinctement pour chaque situation. Il en résulte également une très grande simplification du droit actuel, sans perte de fonctionnalité.

Pour réaliser cet objectif, le juge de paix doit disposer de tous les *moyens* nécessaires. Nous exprimons le souhait que cette question soit examinée dans la perspective de la création éventuelle du tribunal de la famille. La présente proposition de loi accorde l'attention requise aux outils dont doit disposer le juge de paix, comme l'établissement de formulaires standard.

Il est aussi important de souligner le *rôle de tous les acteurs concernés*. Un fonctionnement axé sur la personne n'est possible que si le juge de paix, la famille, le réseau social et tous les services et associations concernés y collaborent de manière constructive. Ce n'est qu'ainsi qu'un équilibre peut être atteint. Il s'agit d'un processus permanent, qui ne se termine pas avec l'encadrement du soutien, mais nécessite une surveillance continue de la part de tous ces acteurs.

On soulignera également à cet égard le rôle et l'utilité de la *personne de confiance*. Les nombreuses réactions suscitées par la proposition de loi DOC 52 1356/001 indiquent que cet intervenant apporte une plus-value importante en tant qu'intermédiaire et qu'il veille, dans de nombreux cas, à ce que la personne protégée soit effectivement associée aux décisions qui la concernent. La personne de confiance peut également être son porte-parole lorsque la personne protégée n'est pas en mesure d'exprimer sa volonté.

Cette nouvelle approche doit également ressortir de la *terminologie* employée. Les personnes atteintes de trouble de fonctionnement ne sont plus mises sous

vrederechter die als eerstelijnsrechter bij uitstek kennis kan nemen van de specifieke situatie en een gepast kader kan uitwerken (*maatwerk*). Niettemin moet de wet de leidende principes en de nodige garanties bevatten opdat het billijke evenwicht voor iedere situatie afzonderlijk kan worden bereikt en de rechten van de persoon met een stoornis ook daadwerkelijk worden geëerbiedigd.

De uitwerking van meerdere *modellen* zoals er thans vijf bestaan, is daarbij uit den boze. Dit leidt, zoals aangevoerd, tot verwarring en onbegrijpelijke verschillen en zorgt daarenboven voor onnodig complexe regelgeving die voor de familie die verantwoordelijkheden wil opnemen eerder een afschrikking en aldus ook een drempel vormt. De doctrine pleit ook voor deze harmonisatie. Vandaar luidt een eerste krachtlijn van dit voorstel één coherent kader uit te werken dat de vrederechter voor iedere situatie afzonderlijk kan moduleren. Dit leidt ook tot een enorme vereenvoudiging ten opzichte van het huidige recht zonder dat de functionaliteit verloren gaat.

Om dit te kunnen verwezenlijken dient de vrederechter ook de nodige *middelen* daartoe te verkrijgen. Indieners drukken de wens uit om dit te onderzoeken in het licht van de eventuele oprichting van een familie-rechtbank. Tevens wordt in dit wetsvoorstel aandacht besteed aan hulpmiddelen voor de vrederechter zoals de opstelling van standaardformulieren.

Het is ook belangrijk om de *rol van alle betrokken actoren* te benadrukken. Een persoonsgerichte werking is enkel mogelijk indien de vrederechter, de familie, het sociale netwerk en alle betrokken diensten en verenigingen op constructieve wijze hieraan samenwerken. Enkel dan kan dit evenwicht bereikt worden. Het is een voortdurend proces dat niet eindigt bij de omkadering van de ondersteuning, maar vergt een continue bewaking door al deze actoren.

In dit verband kan ook de rol en het nut van de *vertrouwenspersoon* worden benadrukt. Uit de vele reacties op het wetsvoorstel DOC 52 1356/001 is gebleken dat die figuur een belangrijke meerwaarde vormt als tussenpersoon en er in vele gevallen voor zorgt dat de beschermde persoon zelf effectief betrokken wordt bij beslissingen die hem raken. De vertrouwenspersoon kan ook de spreekbuis zijn voor het geval de beschermde persoon zelf zijn wil niet kan vertolken.

Deze nieuwe invalshoek moet ook tot uiting komen in de gehanteerde *terminologie*. Mensen met een functioneringsstoornis worden niet langer een hand

“tutelle”. Elles sont désormais accompagnées et soutenues si nécessaire. La loi devant encourager ces personnes à participer activement à la vie de la société, l'ancienne terminologie, dépassée et connotée négativement, doit également être modifiée.

On ne peut toutefois pas ignorer la sécurité juridique pour autant. Pour les autres acteurs du commerce juridique, il doit apparaître clairement quelles mesures d'accompagnement s'appliquent, quelle est la capacité juridique de la personne avec laquelle ils traitent et quelles formalités doivent être respectées. Souvent, la sécurité juridique apporte aussi un certain apaisement à la famille de la personne atteinte d'un trouble de fonctionnement, une garantie qu'elle ne sera pas victime de ses propres actes ou de pratiques malveillantes de la part de ses concitoyens. Partant, il peut se justifier de protéger les personnes concernées “un peu trop plutôt” que “trop peu”, dans un premier temps, afin d'éviter que des dommages irréparables lui soient causés. Cela ne pourra toutefois se réaliser que si l'encadrement est évalué et adapté en permanence. En tout état de cause, l'examen de la capacité doit s'effectuer avec sérieux et avec le soutien professionnel requis.

Enfin, les règles édictées doivent être *simples, claires et intelligibles*. Les textes de loi trop complexes et trop détaillés sont difficiles à appliquer en pratique, tant pour la famille de la personne protégée que pour les professionnels. C'est pourquoi la présente proposition de loi choisit de se baser sur l'administration provisoire non seulement pour les dispositions concernant la capacité, mais aussi pour celles qui ont trait à l'administration.

Les deux grands principes de départ sont dès lors traduits concrètement comme suit dans la présente proposition de loi:

- 1° le statut de la personne majeure est nettement distingué de celui de la personne mineure;
- 2° l'administration provisoire devient la base du statut unique;
- 3° une attention est accordée à la distinction entre les soins à la personne et la gestion des biens;
- 4° la terminologie est adaptée;
- 5° la personne de confiance est revalorisée;
- 6° la personne handicapée est davantage associée au processus décisionnel dans les matières qui la concernent, et ce, en fonction de ses facultés;

boven het hoofd gehouden (“bevoogd”), maar begeleid en ondersteund, waar nodig. De wet moet een actieve deelname van deze mensen aan het maatschappelijke leven stimuleren zodat ook de verouderde en negatief klinkende terminologie moet gewijzigd worden.

Bij dit alles mag echter ook de *rechtszekerheid* niet uit het oog worden verloren. Voor de andere deelnemers aan het rechtsverkeer moet duidelijk zijn welke begeleidingsmaatregelen er gelden, wat de juridische handelingsbekwaamheid is van de persoon met wie zij handelen en welke pleegvormen er nageleefd moeten worden. De *rechtszekerheid* vormt vaak ook een bron van geruststelling voor de familie van de persoon met een functioneringsstoornis, een garantie dat hij of zij niet het slachtoffer zal worden van zijn eigen handelen of van minder eerlijke praktijken van medeburgers. Vanuit dit standpunt kan gerechtvaardigd worden dat de persoon bij aanvang beter iets teveel wordt beschermd dan te weinig teneinde te voorkomen dat er onherstelbare schade wordt berokkend. Dit geldt uiteraard maar op voorwaarde dat de omkadering voortdurend wordt geëvalueerd en bijgestuurd. Het onderzoek naar de bekwaamheid moet in ieder geval ernstig gebeuren met de nodige professionele ondersteuning.

Ten slotte moet de uitgewerkte regelgeving ook *eenvoudig, duidelijk en begrijpbaar* zijn. Overdreven complexe en gedetailleerde wetteksten zijn moeilijk toepasbaar in de praktijk zowel voor de familie van de beschermd persoon als voor professionelen zelfs. Om die reden wordt in dit wetsvoorstel geopteerd om het voorlopig bewind niet enkel voor de regeling van de bekwaamheid te nemen als basis, maar ook voor de regeling van het bewind.

De twee grote uitgangspunten worden in dit wetsvoorstel concreet dan ook als volgt vertaald:

- 1° het statuut van meerderjarige en minderjarige wordt duidelijk van elkaar onderscheiden;
- 2° het voorlopig bewind wordt als basis van het een-gemaakte statuut genomen;
- 3° er wordt aandacht geschonken aan het onderscheid tussen handelingen die de persoon raken en handelingen m.b.t. het beheer van de goederen;
- 4° de terminologie wordt aangepast;
- 5° de figuur van de vertrouwenspersoon wordt opgewaardeerd;
- 6° de persoon met een functioneringsstoornis wordt meer betrokken in het besluitvormingsproces over aangelegenheden die hem raken en dit naar verhouding van zijn vermogens;

7° une attention est également accordée au nouveau principe de départ dans le droit commun en ce qui concerne l'appréciation de la capacité/l'incapacité;

8° on instaure un régime de protection extrajudiciaire qui prime le régime de protection judiciaire;

9° une attention suffisante est accordée au droit transitoire.

En outre, il doit être clair qu'il ne suffira pas de modifier la loi pour atteindre l'objectif visé. Il faudra que tous les acteurs s'investissent et fassent preuve de vigilance. En effet, le résultat dépendra, dans une large mesure, de la manière dont les institutions, les organisations, les administrateurs, les juges de paix, les notaires, etc. concevront leurs rôles respectifs et les finalités de l'accompagnement et de la manière dont ils agiront.

Nous reconnaissions également à cet égard qu'il est nécessaire de veiller à l'information et à la formation des administrateurs, en particulier des administrateurs familiaux. Il conviendra de débattre de l'éventualité de mettre en place un dispositif d'information et de formation pouvant également servir de centre d'expertise ou d'ombudsman (cf. *recommandation 1.3* de F. REUSENS, F. SWENNEN et S. BRUSSELMANS, "La protection de la personne atteinte de la maladie d'Alzheimer et de ses biens. Aperçu des pratiques en vigueur auprès des notaires, des juges de paix et des administrateurs provisoires en contact avec des personnes atteintes de démence en Belgique", *Fondation Roi Baudouin, série: Apprivoiser la maladie d'Alzheimer (et les maladies apparentées)*, 2009, 94).

1° Une distinction nette est opérée entre le statut du majeur et celui du mineur

Une distinction stricte est opérée entre le statut des majeurs et celui des mineurs.

En premier lieu, il convient de souligner que le statut des mineurs a été conçu pour tous les mineurs, et qu'il part du constat que la capacité juridique du mineur se développe progressivement, pour atteindre finalement la maturité (la capacité juridique totale). Il n'existe que des différences minimes entre mineurs du même âge. La loi règle la capacité juridique des mineurs de manière uniforme. Cette situation contraste de manière criante avec celle des majeurs susceptibles de faire l'objet d'une mesure de protection: parmi ces majeurs, qui sont en principe capables, certains sont nés vulnérables et le resteront, tandis que d'autres voient leurs capacités s'amoindrir de façon temporaire ou irréversible au cours ou à la fin de leur vie. Il existe donc une grande variété de troubles de fonctionnement susceptibles d'affecter

7° ook in het gemeen recht inzake de bepaling van de handelings(on)bekwaamheid wordt aandacht geschonken aan het nieuwe uitgangspunt;

8° er wordt een buitengerechtelijke beschermingsregeling ingevoerd die voorrang krijgt op de gerechtelijke beschermingsregeling;

9° aan het overgangsrecht wordt voldoende aandacht geschonken.

Voorts moet worden benadrukt dat een wetswijziging op zich niet volstaat om het beoogde doel te bereiken. Het vergt van alle actoren een inzet en bewaking. Veel hangt immers af van de wijze waarop instellingen, organisaties, bewindvoerders, vrederechters, notarissen, enz. hun rol alsook de finaliteit van de begeleiding bekijken en invullen.

Indieners erkennen daarbij ook de noodzaak van informatieverstrekking en opleiding van bewindvoerders, inzonderheid familiale bewindvoerders. Er moet een debat gehouden worden over de mogelijkheid tot oprichting van een instelling waar men terecht zou kunnen voor informatie en opleiding. Deze instelling zou als expertisecentrum of als ombudsman kunnen fungeren (zie *aanbeveling 1.3*: F. REUSENS, F. SWENNEN en S. BRUSSELMANS, "De bescherming van de persoon met dementie en van zijn goederen. Overzicht van de gangbare praktijk bij notarissen, vrederechters en voorlopige bewindvoerders die in België in contact komen met personen met dementie", in *Koning Boudewijnstichting, reeks: naar een dementvriendelijke samenleving*, 2009, 94).

1° Het statuut van meerderjarige en minderjarige wordt duidelijk van elkaar onderscheiden

Er wordt een strikte opdeling gemaakt tussen het statuut van meerderjarigen en het statuut van minderjarigen.

In eerste instantie kan er op gewezen worden dat het statuut van minderjarigen geschreven is voor alle minderjarigen en vanuit de vaststelling dat bij een minderjarige de handelingsbekwaamheid progressief groeit. Hij groeit naar volwassenheid (volledige handelingsbekwaamheid). Er bestaan slechts geringe verschillen tussen minderjarigen van eenzelfde leeftijd. De wet regelt de handelingsbekwaamheid van een minderjarige op uniforme wijze. Dit staat in schril contrast tot vele meerderjarigen die voor de bescherming in aanmerking komen, principieel bekwaam, ofwel kwetsbaar geboren zijn en kwetsbaar zullen blijven, ofwel hun capaciteiten voorlopig of onomkeerbaar zien verminderen in de loop van hun leven of op het einde van hun leven. Er bestaan aldus zeer uiteenlopende functioneringsstoornissen bij

une personne majeure. C'est pour cela que le juge doit apprécier la capacité juridique *in concreto*. Les deux statuts précités sont fondamentalement différents et doivent en conséquence faire l'objet de réglementations distinctes.

Deuxièmement, cette distinction permet d'améliorer la lisibilité du texte, le lecteur étant mis en mesure de déterminer sans ambiguïté à qui s'adresse la loi. Elle s'inscrit également davantage dans la logique du Code civil.

Troisièmement, cette distinction revêt également une fonction symbolique: on ne peut tout de même pas qualifier un majeur "d'enfant" ou de "pupille", sous peine de perturber gravement sa vie sociale et de l'empêcher de s'intégrer dans la société. Une telle qualification donne en outre une image fausse de l'intéressé.

Quatrièmement, la finalité des deux statuts n'est pas la même. Le mineur a besoin d'un cadre juridique spécifique intégrant en particulier l'obligation éducative (formation, formation morale, ...). L'accomplissement de cette mission très vaste se concrétise d'ordinaire par la cohabitation du mineur avec une personne chargée de le protéger (parent ou tuteur). L'aspect patrimonial est en général subsidiaire, la plupart des mineurs ne disposant pas d'un capital et ne percevant que rarement des revenus. Dans la majorité des cas, le protecteur doit d'ailleurs engager ses propres deniers pour satisfaire aux besoins matériels de son protégé. Le protecteur consacre l'intégralité des maigres revenus à l'éducation de l'enfant et aux besoins du ménage.

En revanche, si la personne protégée est majeure, le régime devra plutôt viser la gestion des biens et des revenus de la personne protégée. Dans la quasi-totalité des cas, la personne protégée bénéficie de revenus réels sous la forme de prestations sociales et, si son incapacité ne survient qu'à un âge avancé, elle peut avoir constitué un patrimoine considérable. Généralement, la personne protégée vit de façon autonome par rapport à son protecteur. Elle séjourne souvent en institution ou vit seule. Il est rare qu'une fois adultes, des enfants handicapés continuent à vivre avec leurs parents. L'accent doit dès lors être mis sur l'autonomie personnelle de la personne protégée. L'aspect éducatif est totalement absent en l'occurrence: principale vertu dans le cas des mineurs, il se mue en prosélytisme malsain lorsqu'il s'agit d'adultes. Il s'ensuit que, pour les personnes protégées majeures, il s'agit de mettre

meerdejarigen. Vandaar dat de rechter de handelingsbekwaamheid *in concreto* moet beoordelen. Beide statuten zijn bijgevolg fundamenteel verschillend en moeten derhalve ook op onderscheiden wijze geregeld worden.

Ten tweede verhoogt de opdeling de leesbaarheid van de tekst. Het wordt op die manier zeer duidelijk tot wie de wet zich richt. Dit past ook beter in de logica van het Burgerlijk Wetboek.

Ten derde heeft deze opdeling ook een symbolische functie: een meerderjarige noem je toch geen kind of "pupil"? Dit zou het sociale leven van de betrokken persoon ernstig bemoeilijken en zijn integratie in de samenleving verhinderen. Het geeft als samenleving daarenboven een foutief beeld over de betrokkenen.

Ten vierde is de finaliteit van het statuut ook verschillend. De minderjarige heeft nood aan een specifiek juridisch kader dat in het bijzonder de opvoedingsplicht omvat (scholing, morele vorming, enz.). De uitvoering van die zeer omvangrijke taak wordt over het algemeen geconcretiseerd door het feit dat de minderjarige samenleeft met een persoon die voor zijn bescherming instaat (ouder of voogd). Het patrimoniale aspect is doorgaans ondergeschikt, vermits de meeste minderjarigen niet over een kapitaal en zelden over inkomsten beschikken. In de meerderheid van de gevallen zal de beschermmer overigens met zijn eigen middelen de materiële noden van zijn beschermeling moeten voldoen. De luttele inkomsten worden door de beschermmer integraal aangewend om het kind op te voeden en worden aan niets anders besteed dan de huishoudelijke noden.

Indien de beschermde persoon daarentegen meerderjarig is, zal het stelsel eerder gericht moeten zijn op het beheer van de goederen en inkomsten van de beschermde persoon. De beschermde persoon geniet in praktisch alle gevallen van reële inkomsten onder de vorm van sociale uitkeringen en indien zijn onbekwaamheid pas op latere leeftijd ontstaat, kan hij reeds een aanzienlijk vermogen samengesteld hebben. Meestal leeft de beschermde persoon ook autonoom van zijn beschermmer. Hij verblijft vaak in een instelling of leeft alleen. Het komt zelden voor dat gehandicapte kinderen bij hun ouders blijven wonen eens ze volwassen zijn. Het accent moet dus gelegd worden op de persoonlijke autonomie van de beschermde persoon. Het aspect opvoeding is hier volkomen afwezig: wat de voornaamste deugd is voor de minderjarigen wordt een ongezonde bekeringsijver bij de volwassenen. Daaruit

l'accent sur la protection du patrimoine et de favoriser l'autonomie en matière de droits de la personne.

La création d'un statut uniforme applicable à la fois aux mineurs et aux majeurs porterait préjudice à cette différence fondamentale existant dans la situation de départ. C'est encore une raison qui justifie une distinction dans le statut des majeurs et mineurs protégés.

2° L'administration provisoire comme base du nouveau statut de protection

Nous optons en faveur d'un statut souple suivant le modèle de l'administration provisoire. Ce n'est pas seulement la capacité juridique qui doit être organisée de cette manière, mais aussi l'administration. Les règles doivent être simples, claires et applicables dans la pratique.

Pour cette raison, l'inventaire a par exemple été remplacé, au départ, par un rapport, ce qui n'empêche bien sûr pas le juge de paix d'encore ordonner un inventaire. Par ailleurs, le juge de paix est libre de déterminer, dans la description de la mission de l'administrateur, ce qui doit se passer avec les revenus de la personne protégée, de quels budgets dispose l'administrateur, le placement du solde éventuel et les conditions de placement, etc. Le juge de paix prévoit également ce qui soit se passer en matière de réception des capitaux au cours de l'administration. Dans de nombreux cas, il le déterminera dans son ordonnance d'autorisation. Ainsi, par exemple, il peut autoriser la vente d'un bien immobilier à condition que le capital perçu soit placé sur un compte d'épargne dans une institution financière qu'il désigne. La réglementation en matière de garanties éventuelles a, elle aussi, été reprise de l'administration provisoire.

En outre, des solutions ont été recherchées pour une série de problèmes techniques qui se posent actuellement en matière d'administration provisoire. On peut songer à la réglementation en matière d'assistance, de délais de prescription et de responsabilité de l'administrateur, à la rémunération, etc.

Enfin, nous sommes également attentifs au rôle particulier dévolu aux parents de la personne protégée. Le statut de la minorité prolongée étant abrogé, se pose la question de savoir si les parents qui exercent l'autorité parentale sur leur enfant mineur prolongé pourront continuer à l'exercer à l'avenir.

volgt dat voor de meerderjarige beschermde personen het accent moet gelegd worden op de bescherming van het vermogen en dat hun autonomie op het vlak van de rechten aangaande hun persoon moet begunstigd worden.

De oprichting van een uniform statuut voor zowel minderjarigen als meerderjarigen zou afbreuk doen aan dit fundamentele onderscheid in uitgangssituatie. Ook om die reden moet er een onderscheid bestaan in het statuut van beschermde meerderjarigen en minderjarigen.

2° Het voorlopig bewind als basis van het nieuwe beschermingsstatuut

Indieners opteren voor een soepel statuut naar het model van het voorlopig bewind. Niet enkel de bekwaamheid moet op die manier georganiseerd worden, maar ook het bewind. De regels moeten eenvoudig, duidelijk en in de praktijk toepasbaar zijn.

Om die reden is bijvoorbeeld de boedelbeschrijving bij aanvang vervangen door een verslag, hetgeen uiteraard niet belet dat de vrederechter alsnog een boedelbeschrijving beveelt. Daarnaast staat het de vrederechter vrij om bij de omschrijving van de opdracht van de bewindvoerder te bepalen wat er met de inkomsten van de beschermde persoon moet gebeuren, over welke budgetten de bewindvoerder beschikt, de belegging van het eventuele saldo en de beleggingsvoorraarden, enz. Tevens bepaalt de vrederechter wat er dient te gebeuren met de ontvangst van kapitalen tijdens het bewind. In veel gevallen zal hij dit bepalen in zijn machtingssbeschikking. Zo kan hij bijvoorbeeld de verkoop van een onroerend goed machtigen onder de voorwaarden dat het ontvangen kapitaal wordt geplaatst op een spaarrekening bij een financiële instelling die hij aanwijst. Ook de regeling inzake eventuele waarborgen werd overgenomen uit het voorlopig bewind.

Voorts werd er een oplossing gezocht voor een aantal technische vraagstukken die actueel rijzen bij voorlopig bewind. Te denken valt aan de regeling inzake de bijstand, de verjaringstermijnen en de aansprakelijkheid van de bewindvoerder, de bezoldiging, enz.

Ten slotte wordt ook aandacht geschenken aan de bijzondere positie die ouders van de beschermde persoon innemen. Doordat het statuut van verlengde minderjarigheid wordt afgeschaft rijst de vraag of ouders die voorheen het ouderlijk gezag uitoefenden over hun verlengd minderjarig kind dit naar de toekomst toe verder kunnen uitoefenen.

Le nouveau statut de protection rompt avec la vision qui sous-tend le placement ou le replacement d'un enfant sous l'"autorité parentale". Le régime en matière d'"autorité parentale" est contraire aux principes retenus dans la présente proposition de loi, en particulier au respect de l'autonomie de la personne protégée. Un majeur n'est plus placé ou replacé sous l'autorité d'un autre. La crainte est que si ce régime est maintenu, les père et mère continueront à se comporter comme des "parents dotés d'une autorité", de sorte que la réforme restera lettre morte en la matière. La capacité juridique est en outre déterminée "sur mesure" par le juge de paix conformément à l'article 492-2 du Code civil.

Les père et mère ne sont dès lors pas automatiquement désignés comme administrateur. L'intérêt de la personne protégée constitue le motif déterminant à cet égard.

On admet néanmoins qu'une certaine confiance peut être faite aux parents. Le législateur a fait de même, lors de la réforme du droit de la tutelle, en 2001, lorsqu'il a supprimé le conseil de famille et la tutelle partielle. La même tendance a été confirmée par la loi de réparation de 2003, qui a dispensé les parents d'une autorisation pour ester en justice en tant que demandeurs au nom de leur enfant mineur. En effet, les parents ne veulent souvent que le bien de leur enfant. C'est pourquoi un régime d'exception est prévu au cas où les parents, ou l'un d'eux, seraient désigné(s) comme administrateur(s).

3° Il est prêté attention à la distinction entre les soins à la personne et la gestion des biens

Les actes concernant la personne ne peuvent être assimilés à des actes concernant les biens. Les actes concernant la personne vont beaucoup plus loin et requièrent une attention particulière. Les règles relatives au fonctionnement de la gestion des biens ne peuvent dès lors être transposées purement et simplement à la personne.

Dans de nombreux cas, il n'est pas nécessaire de prendre en plus des mesures concernant la personne. Il doit dès lors être possible de désigner uniquement un administrateur des biens. Il doit en outre être possible de désigner un administrateur de la personne pour certains actes concernant la personne et un administrateur des biens pour la gestion du patrimoine. L'administrateur de la personne et l'administrateur des biens seront de préférence une seule et même personne, sauf si cela était contraire aux intérêts de la personne protégée. Cela

In het nieuwe beschermingsstatuut wordt gebroken met de visie achter het laten of de terugplaatsing van een kind onder "ouderlijk gezag". De regeling inzake "ouderlijk gezag" is strijdig met de uitgangspunten waarvoor dit wetsvoorstel opteert, inzonderheid de eerbied voor de autonomie van de beschermde persoon. Een meerjarige wordt niet meer geplaatst of teruggeplaatst onder het "gezag" van een ander. De angst bestaat dat ingeval deze regeling behouden zou blijven, de ouders zich zullen blijven gedragen als "ouders met gezag" zodat de hervorming op dit vlak een maat voor niets is. De handelingsbekwaamheid wordt bovendien door de vrederechter bepaald en op "maat" gemaakt.

Bijgevolg worden de ouders niet automatisch tot bewindvoerder aangesteld. Het belang van de beschermde persoon vormt daarbij de doorslaggevende beweegreden.

Niettemin wordt erkend dat er een zeker vertrouwen in de ouders gesteld mag worden. De wetgever deed dit ook bij de hervorming van het voogdijrecht in 2001 toen hij de familieraad en de gedeeltelijke voogdij afschafte. Dezelfde trend werd nog bevestigd door de reparatiewet van 2003 dat de ouders vrijstelde van een machting om op te treden in rechte als eiser namens hun minderjarig kind. De ouders hebben vaak het beste voor met hun kind. Om die reden wordt er een uitzonderingsregeling ingevoerd voor het geval de ouders of één van beide wordt aangesteld tot bewindvoerder.

3° Er wordt aandacht geschonken aan het onderscheid tussen handelingen die de persoon raken en handelingen die betrekking hebben op het beheer van de goederen

Handelingen die betrekking hebben op de persoon kunnen niet worden gelijkgesteld met handelingen die betrekking hebben op de goederen. Handelingen die de persoon raken zijn veel ingrijpender en eisen bijzondere aandacht. De regels inzake de werking van het beheer over de goederen kunnen dan ook niet zonder meer worden getransponeerd naar de persoon.

In vele gevallen is er daarenboven geen nood aan enige maatregel m.b.t. de persoon. Het moet dan ook mogelijk zijn om enkel een bewindvoerder over de goederen aan te wijzen. Daarenboven moet het ook mogelijk zijn om een bewindvoerder over de persoon voor bepaalde handelingen m.b.t. de persoon aan te wijzen en een bewindvoerder voor het beheer van geheel het vermogen. De bewindvoerder over de persoon en de goederen zijn bij voorkeur dezelfde persoon tenzij dit strijdig zou zijn met het belang van de beschermde

est prévu explicitement dans la présente proposition de loi pour éviter toute divergence d'interprétation.

Un régime est instauré pour le cas où la décision touche tant la personne que le patrimoine.

4° La terminologie est adaptée

La terminologie utilisée dans la loi à propos de la tutelle de la personne est dépassée et a une connotation négative. Elle infantilise la personne protégée.

La terminologie est obsolète dans la mesure où elle est l'expression de l'idée que le législateur se faisait, dès le XIX^e siècle, de la protection d'une personne présentant un trouble de fonctionnement. Selon les conceptions de l'époque, il convenait de prendre cette personne sous son aile. Tel était le rôle du "tuteur". La personne protégée était alors nommée "pupille". Aujourd'hui, comme nous l'avons déjà indiqué, cette vision ne tient plus la route. La personne qui présente un trouble de fonctionnement doit être accompagnée et soutenue lorsque c'est nécessaire. Elle doit être en mesure de construire elle-même sa propre vie et de trouver sa place dans la société.

La terminologie utilisée a également acquis une consonance péjorative qui limite les possibilités d'épanouissement de la personne présentant un trouble de fonctionnement. On peut difficilement imaginer un fils ou une fille qui devient "tuteur" de son parent "pupille" qui, avec l'âge, n'est plus capable de gérer son patrimoine. Le même raisonnement s'applique également aux jeunes adultes qui conservent certaines facultés intellectuelles mais qui se voient ainsi infantilisés. Un autre exemple est qu'un homme âgé ne peut être qualifié de tuteur de sa femme atteinte de sénilité.

La terminologie a, d'une part, une signification juridique qui doit garantir la sécurité juridique et être utilisée de manière cohérente. Dans cette optique, il n'est, par exemple, pas clairement établi ce qu'il faut entendre exactement par "diminution des aptitudes". D'autre part, il ressort de ce qui précède que les termes juridiques revêtent également une fonction symbolique que l'on aurait tort de sous-estimer. La présente proposition de loi s'efforce de réaliser un équilibre entre ces deux aspects.

Il est en l'occurrence opté pour le terme "administrateur". Le terme "administrateur" est entré dans les mœurs et est accepté par la société pour qualifier le gestionnaire des biens. Ce terme est également accepté lorsqu'il s'agit d'actes juridiques personnels. Conformément à l'article 1246 du Code judiciaire, un

persoon. Het wordt, om alle interpretatieverschillen te vermijden, uitdrukkelijk opgenomen in dit wetsvoorstel.

Er wordt bovendien een regeling ingevoerd voor het geval de beslissing zowel de persoon als het vermogen raakt.

4° De terminologie wordt aangepast

De terminologie die de wet handhaaft bij de voogdij over de persoon is achterhaald en heeft een negatieve bijklink. Het infantiliseert de beschermd persoon.

De terminologie is achterhaald omdat het een uitdrukking vormt van een beeld dat de wetgever reeds in de 19^{de} eeuw had over de bescherming van een persoon met een functioneringsstoornis. In het denkbeeld van toen diende men iemand de hand boven het hoofd te houden. Dit was de "voogd" De beschermd persoon werd dan de "pupil" genoemd. Dit beeld gaat, zoals hoger aangehaald, vandaag de dag niet meer op. De persoon met een functioneringsstoornis moet begeleid en ondersteund worden daar waar nodig. Hij moet zelf een eigen leven kunnen uitbouwen en een plaats hebben in de samenleving.

De gehanteerde terminologie heeft ook een negatieve bijklink gekregen die de ontspooringskansen van de persoon met een functioneringsstoornis beperken. Men kan zich moeilijk een zoon of dochter inbeelden die "voogd" wordt van hun ouder- "pupil" die met het ouder worden zijn patrimonium niet meer kan beheren. Dezelfde redenering geldt ook voor jongvolwassenen die bepaalde intellectuele mogelijkheden behouden, maar die op deze manier geïnfanbiliseerd worden. Een ander voorbeeld is dat een bejaarde man niet voogd over zijn dementerende vrouw genoemd kan worden.

De terminologie heeft enerzijds een juridische betekenis die voor rechtszekerheid moet zorgen en consequent moet gehanteerd worden. In die optiek is bijvoorbeeld niet duidelijk wat precies onder "verminderde" bekwaamheid moet verstaan worden. Anderzijds blijkt uit het voorgaande dat juridische begrippen ook een symbolische functie vervullen die niet mag onderschat worden. Dit wetsvoorstel tracht een evenwicht tussen beiden te bereiken.

De term bewindvoerder wordt daarbij geopteerd. De "bewindvoerder" is een goed ingeburgerde en maatschappelijk aanvaarde term om de beheerder over de goederen te benoemen. Deze term wordt ook aanvaard ingeval het handelt om persoonlijke rechtshandelingen. Overeenkomstig artikel 1246 van het Gerechtelijk

administrateur provisoire peut dès à présent être désigné pour prendre soin de la personne et des biens de la personne protégée.

Il est plus complexe de désigner la personne atteinte d'un trouble de fonctionnement. On peut difficilement rassembler tous les cas possibles sous une appellation unique. Le terme le plus neutre et le plus général est celui de "personne protégée". La dénomination est nécessaire compte tenu des nombreux mécanismes de protection qui se réfèrent à cette personne.

5° La figure de la personne de confiance est revalorisée

La proposition de loi revalorise la figure de la personne de confiance. Dans la pratique, il s'avère que la figure de la personne de confiance apporte une importante plus-value en tant qu'intermédiaire. Les proches et la personne protégée apprécient également cette figure. La personne de confiance soutient un lien constructif entre l'administrateur et la personne protégée.

Qui plus est, il s'avère que la personne de confiance joue un rôle important dans l'évaluation et l'adaptation du statut de protection à la modification des facultés de l'intéressé. Elle est par excellence la personne désignée pour intervenir en tant que personne de contact entre la personne protégée et le juge de paix. Ses interventions revêtent souvent une importance essentielle en vue de la personnalisation du suivi effectué par le juge de paix. C'est d'autant plus vrai dans les grands cantons tels qu'Anvers, Bruxelles, Gand, etc. où il est impossible pour le juge de paix de connaître personnellement toutes les personnes protégées.

La personne de confiance aide également la personne protégée à exprimer sa volonté et à s'impliquer (entre autres, information, concertation, etc.) dans des actes concernant sa personne et ses biens. Si la personne protégée n'est plus capable d'exprimer elle-même sa volonté, ce sera à la personne de confiance de l'interpréter. Cette personne traduira alors ce que la personne handicapée souhaite, comment elle ressent les choses, ce qu'elle entend faire de sa vie, le lieu où elle veut travailler, etc.

La personne de confiance a également une fonction de contrôle importante, comme le souligne la Cour constitutionnelle dans son arrêt du 15 mars 2007 (n° 43/2007). Lorsque la personne de confiance constate que l'administrateur provisoire a manqué à ses devoirs dans l'exercice de sa mission, elle doit, en tant que

Wetboek kan actueel reeds een voorlopig bewindvoerder aangewezen worden om voor de persoon en de goederen van de beschermd persoon zorg te dragen.

Moeilijker is het om de persoon met een functioneringsstoornis te benoemen. Alle personen kunnen moeilijk over dezelfde kam worden geschorst. De meest neutrale en algemene term is "beschermd persoon". De benoeming is vereist omwille van de vele beschermingsmechanismen die refereren naar die persoon.

5° De figuur van de vertrouwenspersoon wordt opgewaardeerd

De figuur van de vertrouwenspersoon wordt in het voorstel opgewaardeerd. In de praktijk blijkt de figuur van de vertrouwenspersoon een belangrijke meerwaarde te vormen als tussenpersoon. De figuur wordt gewaardeerd door de naasten en de beschermd persoon. De vertrouwenspersoon ondersteunt een constructieve band tussen de bewindvoerder en de beschermd persoon.

Daarnaast blijkt de vertrouwenspersoon ook een belangrijke rol te vervullen bij de evaluatie en de aanpassing van het beschermingsstatuut aan de gewijzigde mogelijkheden van de betrokkenen. Hij is de aangewezen persoon bij uitstek om op te treden als verbindingsspersoon tussen de beschermd en de vrederechter. Zijn tussenkomsten zijn vaak van essentieel belang voor een gepersonaliseerde opvolging door de vrederechter. Dit is des te meer het geval in grote kantons zoals Antwerpen, Brussel, Gent, enz. alwaar de vrederechter niet alle beschermd personen persoonlijk kan kennen.

De vertrouwenspersoon ondersteunt ook de beschermd persoon bij het uitdrukken van zijn wil en de betrokkenheid (o.m. informering, overleg, enz.) bij handelingen m.b.t. zijn persoon en zijn goederen. Als de beschermd persoon zelf zijn wil niet meer kan uiten, zal de vertrouwenspersoon deze vertolken. Hij verwoordt alsdan wat de persoon met een handicap wil, hoe hij dingen beleeft en hoe hij zijn leven vorm wil geven, waar hij wil werken, enz.

Voorts heeft de vertrouwenspersoon ook een belangrijke toezichthoudende functie zoals het Grondwettelijk Hof beklemtoont in zijn arrest van 15 maart 2007 (nr. 43/2007). De vertrouwenspersoon moet als belanghebbende verzoeken de aanstellingsbeschikking te herzien ingeval hij vaststelt dat de voorlopige bewind-

personne intéressée, demander que l'on revoie l'ordonnance de désignation (considérant B.11.1.).

La présente proposition de loi vise également à encourager la désignation d'une personne de confiance. On a constaté dans la pratique que depuis 2003, le recours à une personne de confiance a du mal à s'imposer, et ce, pour diverses raisons:

A. parce que les juges de paix en parlent peu et proposent rarement cette possibilité. Les gens l'ignorent donc et n'en sont pas informés;

B. parce que l'on fait appel aux avocats lorsqu'il n'y a pas de famille, ni de réseau disponible et qu'il n'y a donc pas de candidat pour administrer les biens;

C. parce que si la famille n'est pas préparée et que l'on n'a pas bien expliqué le rôle de cette personne de confiance et son importance pour le bien-être de la personne handicapée, cette option n'est tout bonnement pas retenue;

D. parce que bon nombre de personnes âgées souffrant d'un handicap physique ou mental qui doivent parfois être placées d'urgence dans une institution se voient attribuer un avocat pour administrer leurs biens. Ces personnes sont souvent abandonnées à leur sort ou n'ont pas de parents et ce sont alors les accompagnateurs et les équipes médicales qui prennent les décisions;

E. parce que peu de gens souhaitent assumer cette tâche. Le personnel soignant a souvent les pires difficultés à maintenir un réseau autour de la personne vulnérable. Bon nombre de familles sont confrontées à des problèmes et dans le réseau, beaucoup sont épouisés et n'ont plus la force d'assumer une responsabilité supplémentaire.

C'est pourquoi il est prévu que lorsque la personne protégée n'a pas elle-même désigné de personne de confiance, le juge de paix examine la possibilité d'en désigner une en consultant le réseau social. Le juge de paix recueille l'avis, le cas échéant, du conjoint, des membres de la famille, du personnel de l'institution au sein de laquelle la personne protégée a été admise, etc. Le juge de paix doit privilégier le représentant que la personne protégée a elle-même choisi, pour autant que celui-ci n'ait pas été désigné comme administrateur de la personne. La désignation d'une personne de confiance n'est toutefois pas obligatoire; la présente proposition de loi tend uniquement à l'encourager.

voerder tekort heeft geschoten in zijn taak (overweging B.11.1.).

Dit wetsvoorstel wil ook de aanstelling van een vertrouwenspersoon aanmoedigen. Vastgesteld wordt dat in de praktijk sinds 2003 de vertrouwenspersoon maar langzaam aan zijn intrede doet om uiteenlopende redenen:

A. omdat de vrederechters er niet veel over spreken en de mogelijkheid zelden voorstellen. De mensen zijn dus niet op de hoogte en worden niet geïnformeerd;

B. omdat advocaten ingeschakeld worden indien er geen gezin of netwerk klaar staat en er dus geen kandidaat is voor het bewind;

C. omdat als de familie niet wordt voorbereid en de rol van deze vertrouwenspersoon en het belang die deze persoon kan hebben voor het welzijn van de gehandicapte persoon niet goed uitgelegd worden, deze keuze eenvoudigweg niet wordt gemaakt;

D. omdat veel bejaarde gehandicapte personen of personen met een verstandelijke handicap die soms dringend in een instelling geplaatst worden, een bewindvoerder-advocaat krijgen toegewezen. Die mensen zijn vaak aan hun lot overgelaten of zijn ouderloos en het zijn de begeleiders en de medische teams die de beslissingen nemen;

E. omdat er maar weinig kandidaten zijn voor vertrouwenspersoon. De hulpverleners hebben vaak de grootste moeite om een netwerk rond de kwetsbare persoon in stand te houden. Veel families hebben problemen en veel mensen in het netwerk zijn uitgeblust en vermoeid en niet in staat om nog een extra verantwoordelijkheid op zich te nemen.

Om die reden wordt bepaald dat ingeval de beschermd persoon zelf geen vertrouwenspersoon heeft aangewezen, de vrederechter de mogelijkheid tot aanstelling van een vertrouwenspersoon onderzoekt door consultatie van het sociale netwerk. De vrederechter wint het advies in van, in voorkomend geval, de echtgeno(o)t(e), de familieleden, het personeel van de voorziening waar de beschermd persoon verblijft, enz. De vrederechter dient voorrang te verlenen aan de door de beschermd persoon zelf gekozen persoon voor zover die niet tot bewindvoerder over de persoon werd aangewezen. De aanstelling van een vertrouwenspersoon is evenwel geen verplichting, maar wordt met dit wetsvoorstel enkel gestimuleerd.

La personne de confiance doit également pouvoir être désignée lorsque l'administration est exercée par les parents. Il s'avère, dans la pratique, que les parents souhaitent que l'avenir de leur enfant handicapé, une fois devenu jeune adulte, soit assuré sur tous les plans, pour le cas où ils tomberaient eux-mêmes malades ou décéderaient.

La personne de confiance est considérée comme une personne qui, en toutes circonstances, respecte les droits et les souhaits de la personne protégée et les défend contre des tiers. Les parents se posent aussi la question de savoir jusqu'à quel point ils peuvent continuer à exercer la tâche parentale après la majorité. Comment les parents peuvent-ils au mieux laisser au jeune une autonomie maximale tout en "veillant au grain" et en gardant leur mot à dire? En cas de désignation d'une personne de confiance, les parents peuvent progressivement prendre leurs distances. La personne de confiance est en concertation permanente avec le jeune handicapé. Les parents peuvent continuer à remplir leur rôle parental tout en offrant au jeune handicapé toutes les possibilités d'acquérir son autonomie.

Il ressort en effet également de la pratique que les handicapés adultes s'en sortent souvent très bien et sont capables de faire preuve de plus d'autonomie qu'on ne s'y attendrait. Les parents qui peuvent constater par eux-mêmes que leur enfant handicapé adulte est bien encadré et que son avenir est garanti, envisagent cet avenir de manière plus sereine. La tâche principale de la personne de confiance est d'écouter les attentes, les questionnements et les souhaits de la personne handicapée et de communiquer avec les diverses instances comme l'administrateur, les parents, les assistants sociaux, le centre de jour, l'employeur, etc. Durant une phase de transition, les parents peuvent éventuellement aussi confier la gestion quotidienne à un administrateur et intervenir eux-mêmes en tant que personnes de confiance en la matière.¹³

La figure du subrogé tuteur est supprimée. Le subrogé tuteur exerce une tâche entièrement différente de celle de la personne de confiance. Le subrogé tuteur contrôle la mission confiée au tuteur. Il représente la personne protégée à la place du tuteur en cas de contrariété d'intérêts. Cette dernière fonction sera dorénavant exercée par un administrateur *ad hoc* qui peut être désigné à la demande de tout intéressé, du ministère public ou même d'office.

¹³ Voir Meuleman, C., "Le rôle de la personne de confiance vis-à-vis des personnes protégées adultes", dans *Association Nationale d'Aide aux Handicapés Mentaux asbl, Colloque: Les mesures de protection juridique des personnes handicapées mentales: nouvelles perspectives*, Bruxelles, vendredi 5 décembre 2008.

De vertrouwenspersoon moet ook aangesteld kunnen worden ingeval het bewind wordt uitgeoefend door de ouders. In de praktijk blijkt dat ouders wensen dat de toekomst van hun jong volwassen gehandicapt kind verzekerd is op alle vlakken, voor het geval zij zelf ziek worden of overlijden.

De vertrouwenspersoon wordt aanzien als iemand die in alle omstandigheden de rechten en wensen van de beschermd persoon respecteert en verdedigt tegenover derden. Bij ouders rijst ook de vraag tot op welk punt men de ouderlijke taak verder op zich kan nemen na de meerderjarigheid. Hoe kan een ouder het beste ruimte geven voor een maximale autonomie van de jongere en toch nog "een oog in het zeil" houden en inspraak bewaren? Welnu, in geval van aanstelling van een vertrouwenspersoon kunnen de ouders progressief een afstand nemen. De vertrouwenspersoon pleegt steeds overleg met de jong gehandicapte. De ouders kunnen hun ouderlijke rol verder blijven vervullen, doch gelijktijdig de jong gehandicapte alle kansen tot autonomie bieden.

De praktijk wijst immers eveneens uit dat volwassen gehandicapten het vaak zeer goed doen en in staat zijn tot meer autonomie dan dat men verwacht. Ouders die zelf kunnen vaststellen dat hun volwassen gehandicapte goed omkaderd is, en dat de toekomst gevrijwaard is, gaan deze toekomst rustiger tegemoet. De hoofdtaak van de vertrouwenspersoon is te luisteren naar de verwachtingen, vragen, wensen van de gehandicapte persoon en te communiceren met de diverse instanties zoals de bewindvoerder, ouders, maatschappelijk workers, dagcentrum, werkgever, enz. In een overgangsfase kunnen ouders eventueel ook het dagelijkse beheer overlaten aan een bewindvoerder en zelf als vertrouwenspersoon tussenkomen terzake.¹³

De figuur van de toeziende voogd wordt afgeschaft. De toeziende voogd heeft een totaal andere taak dan de vertrouwenspersoon. De toeziende voogd controleert de opdracht die werd toevertrouwd aan de voogd. Hij vertegenwoordigt de beschermd persoon in de plaats van de voogd bij belangentegenstelling. Deze laatste functie zal voortaan worden vervuld door een een bewindvoerder *ad hoc* die kan aangesteld worden op verzoek van elke belanghebbende, het O.M. of zelfs ambtshalve.

¹³ Zie Meuleman, C., "Wat een vertrouwenspersoon voor de te beschermen persoon kan betekenen", in *Nationale Vereniging voor Hulp aan Verstandelijk Gehandicapten vzw, Colloquium: De juridische beschermingsmaatregelen voor personen met een verstandelijke handicap: nieuwe perspectieven*, Brussel, vrijdag 5 december 2008.

6° La personne est associée davantage au processus décisionnel

Ainsi que le précise le point 4 de la Convention des Nations unies du 13 décembre 2006, la personne doit aussi être associée au processus décisionnel. Sa volonté et ses choix doivent être respectés autant que possible. Cela ne constitue pas une innovation. C'est ainsi que l'article 13, § 2, de la loi sur les droits du patient prévoit que le patient majeur relevant du statut de la minorité prolongée ou de l'interdiction est associé à l'exercice de ses droits autant qu'il est possible et compte tenu de sa capacité de compréhension. Dans la loi relative aux expérimentations sur la personne humaine, le majeur qui n'est pas en mesure de donner lui-même son consentement éclairé est associé à la prise de décision autant qu'il est possible et compte tenu de sa capacité de compréhension. Plus particulièrement, il reçoit des informations au sujet de l'expérimentation, des risques et des bénéfices.

L'article 12 de la Convention des droits de l'enfant consacre le droit de participation. Cet article prévoit que les États parties garantissent à l'enfant qui est capable de discernement le droit d'exprimer librement son opinion sur toute question l'intéressant, les opinions de l'enfant étant dûment prises en considération eu égard à son âge et à son degré de maturité. À cette fin, on donnera notamment à l'enfant la possibilité d'être entendu dans toute procédure judiciaire ou administrative l'intéressant, soit directement, soit par l'intermédiaire d'un représentant ou d'un organisme approprié, de façon compatible avec les règles de procédure de la législation nationale.

Il importe donc que la personne protégée soit informée de manière appropriée des décisions que l'on souhaite prendre à son égard; que, dans la mesure du possible, elle ait l'opportunité d'exprimer son opinion et que cette opinion soit dûment prise en considération compte tenu de sa capacité de compréhension. Si elle n'est pas capable de discernement ou n'est pas apte à exprimer son opinion, la personne de confiance doit pouvoir le faire à sa place.

Le juge de paix et l'administrateur doivent fournir des informations, écouter et tenir compte de la volonté de la personne protégée. Il s'agit avant tout d'assurer le bien-être et l'indépendance financière de la personne protégée. Il convient, dans les limites de ce cadre protégé, d'entendre et de respecter la volonté et les choix faits par la personne protégée compte tenu de sa capacité de compréhension. Si, en raison d'une capacité de compréhension insuffisante, la personne protégée n'est

6° De persoon wordt meer betrokken in het besluitvormingsproces

Zoals in punt 4 van het VN Verdrag van 13 december 2006 wordt aangehaald, moet de persoon ook betrokken worden in het besluitvormingsproces. Zijn wil en keuzen moeten zoveel als mogelijk geëerbiedigd worden. Dit is niet innoverend. Zo bepaalt art. 13, § 2 van wet patiëntenrechten dat de meerderjarige patiënten die onder het statuut van verlengde minderjarigheid vallen of onbekwaam werden verklaard zoveel als mogelijk en in verhouding tot hun begripsvermogen betrokken worden bij de uitoefening van hun rechten. In de wet experimenten op de menselijke persoon moet de meerderjarige die niet in staat is zelf zijn geïnformeerde toestemming te geven zoveel mogelijk en in verhouding tot zijn begripsvermogen betrokken worden bij het nemen van een beslissing. In het bijzonder krijgt hij de informatie inzake het experiment, de risico's en de baten.

In het Verdrag betreffende de Rechten van het Kind komt het participatierecht tot uiting in artikel 12. Luidens dit artikel verzekeren de Staten die partij zijn, het kind dat in staat is zijn of haar mening te vormen, het recht die mening vrijelijk te uiten in alle aangelegenheden die het kind betreffen, waarbij aan de mening van het kind passend belang wordt gehecht in overeenstemming met zijn of haar leeftijd of rijpheid. Hier toe wordt het kind met name in de gelegenheid gesteld te worden gehoord in iedere gerechtelijke en bestuurlijke procedure die het kind betreft, hetzij rechtstreeks, hetzij door tussenkomst van een vertegenwoordiger of een daarvoor geschikte instelling, op een wijze die verenigbaar is met de procedureregels van het nationale recht.

Van belang is aldus dat de beschermde persoon op passende wijze wordt geïnformeerd over beslissingen die men wil treffen en die hem raken en dat hij, in de mate van het mogelijke, de gelegenheid krijgt om daarover zijn mening te geven en dat er aan die mening naar verhouding van zijn begripsvermogen ook passend belang aan wordt gehecht. Indien hij niet in staat is om zijn mening te vormen dan wel te uiten, moet de vertrouwenspersoon dit in zijn plaats kunnen doen.

De vrederechter en de bewindvoerder moeten informatie verstrekken, luisteren en rekening houden met de wil van de beschermde persoon. De finaliteit is gelegen in het welzijn en de financiële onafhankelijkheid van de beschermde persoon te bewaken. Binnen dat beschermend kader moet er ruimte en eerbied zijn voor de wil en de keuzen die de beschermde persoon zelf maakt en naar verhouding van zijn begripsvermogen. Mocht zijn begripsvermogen onvoldoende zijn om een wil te

pas en mesure de se forger une opinion ou d'exprimer sa volonté, il appartient alors tout naturellement à la personne de confiance de traduire cette volonté.

7° Une attention est accordée au droit commun en matière de (d'in)capacité juridique

Le droit commun en matière de protection de la personne est ressenti comme très radical. Lorsque le juge de paix ne prévoit rien, on peut se demander si la personne protégée doit être considérée comme totalement incapable en ce qui concerne tous les actes de la vie civile. Les statuts de protection que sont la minorité prolongée et l'interdiction entraînent actuellement une incapacité juridique générale et totale concernant la personne. La crainte existe que les juges de paix imposent systématiquement une incapacité générale, comme c'est souvent le cas dans la pratique actuellement en cas d'administration provisoire. L'élaboration d'une protection sur mesure ne serait dès lors qu'illusoire. Une telle situation serait très lourde de conséquences pour les personnes dont l'état requiert uniquement une protection de leurs biens. Il s'avère en outre, dans la pratique, que l'adaptation de la capacité juridique à l'évolution des facultés de la personne protégée est loin d'aller de soi.

En outre, ce point de départ ne satisfait pas non plus à l'article 12 de la Convention des Nations Unies du 13 décembre 2006, qui se base sur le principe de la "capacité juridique". Le point 2 de l'article précité prévoit que "*Les États Parties reconnaissent que les personnes handicapées jouissent de la capacité juridique dans tous les domaines, sur la base de l'égalité avec les autres*". Il est dès lors d'une importance fondamentale que la loi reconnaisse la capacité juridique de la personne souffrant d'un trouble de fonctionnement.

Il convient néanmoins de trouver un équilibre entre la reconnaissance de la capacité juridique et l'organisation de la protection. La Convention des Nations Unies souligne en effet aussi au point 4 de l'article précité que "*les États Parties font en sorte que les mesures relatives à l'exercice de la capacité juridique soient assorties de garanties appropriées et effectives pour prévenir les abus, conformément au droit international des droits de l'homme*" et que "*ces garanties doivent garantir que les mesures relatives à l'exercice de la capacité juridique respectent les droits, la volonté et les préférences de la personne concernée, soient exemptes de tout conflit d'intérêts et ne donnent lieu à aucun abus d'influence, soient proportionnées et adaptées à la situation de la personne concernée, s'appliquent pendant la période*

vormen of te uiten, dan vertolkt de vertrouwenspersoon bij uitstek deze wil.

7° Aandacht voor het gemeenrecht inzake de handelings(on)bekwaamheid

Het gemeenrecht m.b.t. de bescherming over de persoon wordt als zeer ingrijpend beschouwd. Ingeval de vrederechter niets bepaalt, rijst de vraag of de beschermde persoon volledig onbekwaam moet worden voor alle handelingen van burgerlijk leven. De beschermingsstatuten verlengde minderjarigheid en onbekwaamverklaring brengen actueel een algemene en volledige handelingsonbekwaamheid m.b.t. de persoon met zich mee. Er bestaat een reële angst dat vrederechters systematisch een algemene onbekwaamheid zullen opleggen zoals nu vaak blijkt in de praktijk bij voorlopig bewind. Het maatwerk zou dan ook slechts een illusie zijn. Dit zou zeer verregaande gevolgen hebben voor personen bij wie een bescherming van de goederen volstaat. Daarenboven blijkt in de praktijk ook de aanpassing van de juridische handelingsbekwaamheid aan de ontwikkelingen in het vermogen van de beschermde persoon geen evidentie te zijn.

Bovendien komt dit uitgangspunt ook niet tegemoet aan art. 12 van het VN Verdrag van 13 december 2006 dat als beginsel de "bekwaamheid" proclameert. Punt 2 van voornoemd artikel bepaalt dat "*States Parties shall recognize that persons with disabilities enjoy legal capacity on an equal basis with others in all aspects of life*". Het is dan ook van fundamenteel belang dat de wet de bekwaamheid van de persoon met een functioneringsstoornis erkent.

Er moet niettemin een evenwicht worden gevonden tussen de erkenning van de bekwaamheid en de organisatie van de bescherming. Het VN Verdrag wijst er in punt 4 van voornoemd artikel immers ook op dat "*States Parties shall ensure that all measures that relate to the exercise of legal capacity provide for appropriate and effective safeguards to prevent abuse in accordance with international human rights law.*" en verder "*Such safeguards shall ensure that measures relating to the exercise of legal capacity respect the rights, will and preferences of the person, are free of conflict of interest and undue influence, are proportional and tailored to the person's circumstances, apply for the shortest time possible and are subject to regular review by a competent, independent and impartial authority or judicial body. The*

la plus brève possible et soient soumises à un contrôle périodique effectué par un organe compétent, indépendant et impartial ou une instance judiciaire. Ces garanties doivent également être proportionnées au degré auquel les mesures devant faciliter l'exercice de la capacité juridique affectent les droits et intérêts de la personne concernée”.

On peut en inférer que l'organisation de la protection doit répondre aux exigences suivantes:

A. toutes les mesures relatives à l'exercice de la capacité légale doivent prévoir une protection appropriée et effective afin de prévenir les abus, et ce, conformément aux conventions internationales sur les droits de l'homme;

B. cette protection garantira que les mesures relatives à l'exercice de la capacité légale respectent les droits, la volonté et les préférences de la personne;

C. cette protection doit veiller à ce que les mesures relatives à l'exercice de la capacité légale soient exemptes de tout conflit d'intérêts et de toute captation;

D. cette protection doit être proportionnée et être adaptée à la situation de la personne (élaborée “sur mesure”);

E. la mesure doit s'appliquer pendant la période la plus brève possible;

F. la mesure doit être soumise à un contrôle régulier effectué par un organe compétent, indépendant et impartial ou une instance judiciaire;

G. la protection sera proportionnée au degré auquel ces mesures affectent les droits et intérêts de la personne.

La présente proposition de loi tient compte de ces précisions. Le juge de paix doit examiner minutieusement si l'intéressé est capable de gouverner sa personne. Le droit commun est adapté sur ce point. Le juge est tenu de se prononcer expressément sur cette capacité. À défaut, la personne protégée reste capable d'accomplir les actes juridiques qui touchent à sa personne. Il est donc tout à fait possible que l'incapacité juridique se limite limitée aux actes patrimoniaux.

Par ailleurs, le mécanisme souple de révision, tel qu'il existe actuellement en cas d'administration provisoire, est également inscrit dans le nouveau statut, de manière à ce que l'incapacité puisse être révisée à tout moment et à la demande de tout intéressé.

safeguards shall be proportional to the degree to which such measures affect the person's rights and interests”.

Hieruit kan afgeleid worden dat de organisatie van de bescherming moet voldoen aan volgende eisen:

A. alle maatregelen m.b.t. de uitoefening van de wettelijke bekwaamheid moeten voorzien in een gepaste en effectieve bescherming teneinde misbruiken te voorkomen en dit in overeenstemming met internationale mensenrechtenverdragen;

B. deze bescherming zal verzekeren dat maatregelen m.b.t. de uitoefening van de wettelijke bekwaamheid de rechten, wil en voorkeuren van de persoon eerbiedigen;

C. deze bescherming moet ervoor zorgen dat de maatregelen m.b.t. de uitoefening van de wettelijke bekwaamheid vrij van belangenconflicten of captatie zijn;

D. deze bescherming moet proportioneel zijn en aangepast aan de persoon zijn omstandigheden (“maatwerk”);

E. de maatregel moet zo kort als mogelijk van toepassing zijn;

F. de maatregel moet regelmatig het voorwerp uitmaken van herziening door een competent, onafhankelijk en onpartijdige instantie of rechterlijk orgaan;

G. de bescherming zal naar verhouding zijn van de graad volgens dewelke dergelijke maatregelen de persoon zijn rechten en belangen raakt.

Het wetsvoorstel houdt met deze preciseringen rekening. De vrederechter moet nauwkeurig de bekwaamheid van de persoon om zijn persoonlijke belangen te behartigen onderzoeken. Het gemeen recht wordt op dit punt aangepast. Van de rechter wordt verwacht dat hij uitdrukkelijk ordeelt over deze bekwaamheid, bij ontstentenis waarvan de beschermde persoon bekwaam blijft m.b.t. handelingen die zijn persoon raken. Het is dus zeer goed denkbaar dat de handelingsbekwaamheid beperkt blijft tot handelingen m.b.t. de goederen.

Verder wordt er het soepel mechanisme tot herziening zoals actueel bestaat bij voorlopig bewind ook in het nieuwe statuut ingevoerd, zodat op elk tijdstip en op vraag van ieder belanghebbende de onbekwaamheid herzien kan worden.

Afin de respecter encore mieux la proportionnalité des mesures de protection, le juge de paix est tenu, s'il considère qu'une protection s'indique et qu'aucune protection extrajudiciaire n'est possible ou ne suffit, d'examiner par priorité si l'assistance ne suffit pas. L'assistance implique en effet que la personne protégée est en mesure de se gouverner. Celle-ci décide en toute indépendance si elle accomplit un acte. Si elle souhaite l'accomplir, elle doit toutefois être assistée. La personne qui l'assiste contrôle si l'acte ne lèse pas la personne protégée. L'acte ne peut donc plus être accompli en toute indépendance. Ce régime d'assistance pourrait éventuellement aussi être appliqué comme régime transitoire. Ce n'est que si l'assistance ne suffit pas qu'un représentant peut être désigné. Cela signifie que le représentant accomplit l'acte à la place de la personne protégée. Celle-ci ne peut dès lors plus décider elle-même en toute indépendance. La personne protégée doit néanmoins, dans la mesure du possible, être associée au processus décisionnel (voir *supra*).

La durée de la mesure est fixée concrètement par le juge de paix. Il est donc possible, comme c'est le cas aujourd'hui pour l'administration provisoire, que le juge de paix impose une mesure de protection d'une durée limitée. Il est en outre possible que le juge de paix décide que la mesure de protection soit évaluée après un an. Une évaluation de la capacité doit obligatoirement être réalisée dans les deux ans qui suivent le prononcé de l'incapacité.

La présente proposition de loi élabore également un nouveau régime concernant l'opposition d'intérêts. Il est opté pour un régime analogue à celui qui s'applique en cas d'autorité parentale (art. 378, § 1^{er}, alinéa 6 et § 2 C.C.). Il s'agit d'un régime souple qui contient des garanties suffisantes, de sorte qu'une opposition d'intérêts puisse être signalée à temps et qu'une personne *ad hoc*, représentant ou assistant la personne protégée, puisse être désignée.

Le fait que la pratique judiciaire ne suit pas entièrement le point de vue du législateur concernant le "travail sur mesure" ne peut être résolu en adaptant simplement (une nouvelle fois) la loi. Il convient également de prévoir des garanties et des moyens pour que le juge de paix et tous les intéressés puissent réellement adapter l'accompagnement à la personne ("travail sur mesure"). C'est pourquoi la proposition de loi prévoit que le certificat médical fait l'objet d'un encadrement strict par arrêté royal. Il convient en particulier d'y intégrer une *checklist* des points sur lesquels le médecin doit se prononcer. En outre, le juge de paix doit recueillir tous les renseignements utiles auprès des personnes qui dispensent des soins de proximité, des services sociaux

Om de proportionaliteit van de beschermingsmaatregelen nog beter te eerbiedigen, moet de vrederechter, zo hij oordeelt dat een bescherming is aangewezen en er geen buitengerechtelijke bescherming mogelijk is dan wel niet volstaat, bij voorrang onderzoeken of bijstand niet volstaat. De bijstand impliceert immers dat de beschermd persoon het heft in eigen handen houdt. Hij bepaalt zelfstandig of hij een handeling stelt. Ingeval hij die wenst te stellen, moet hij daar wel in worden bijgestaan. De bijstandverlener controleert of de handeling de beschermd persoon niet schaadt. De handeling kan dus niet meer zelfstandig worden gesteld. Eventueel zou dit bijstandsregime ook als overgangsregime kunnen worden toegepast. Slechts indien de bijstand niet volstaat kan een vertegenwoordiger worden aangewezen. Dit wil zeggen dat de vertegenwoordiger in de plaats van de beschermd persoon de rechtshandeling stelt. De beschermd persoon kan daar noch zelf noch zelfstandig meer over oordelen. Dit belet niet dat hij in het besluitvormingsproces in de mate van het mogelijke moet worden betrokken (zie *supra*).

De duur van de maatregel wordt door de vrederechter *in concreto* bepaald. Het is dus denkbaar, zoals vandaag het geval is bij voorlopig bewind, dat de vrederechter een beschermingsmaatregel van beperkte duur oplegt. Verder is het mogelijk dat de vrederechter bepaalt dat de beschermingsmaatregel na één jaar wordt geëvalueerd. Er moet verplicht een evaluatie van de bekwaamheid worden gehouden voordat twee jaren verstrekken zijn sedert de uitspraak van de onbekwaamheid.

Het wetsvoorstel werkt ook een nieuwe regeling uit m.b.t. de belangentegenstelling. Er wordt geopteerd voor een regeling naar analogie met die geldt bij ouderlijk gezag (art. 378, § 1, 6^{de} lid en § 2 B.W.). Dit is een soepel regeling die voldoende garanties bevat zodat een belangentegenstelling tijdig kan gesigneerd worden en er een vertegenwoordiger of bijstandverlener *ad hoc* kan aangesteld worden.

Dat de rechtspraktijk de visie van de wetgever m.b.t. het maatwerk niet geheel volgt, wordt niet opgelost door louter de wet (nogmaals) aan te passen. Er moeten ook garanties ingebouwd worden en middelen voorzien worden zodat de vrederechter en alle betrokkenen daadwerkelijk de begeleiding kunnen aanpassen aan de persoon (zgn. "maatwerk"). Om die reden bepaalt het wetsvoorstel dat het medische getuigschrift bij K.B. nauwkeurig wordt omkaderd. Inzonderheid moet er een checklist in worden opgenomen waarover de geneesheer uitspraak moet doen. Daarnaast moet de vrederechter alle dienstige inlichtingen inwinnen bij mantelzorgers, sociale diensten die de beschermd persoon en zijn omgeving begeleiden, enz. Op die

qui accompagnent la personne protégée, etc. De cette manière, le juge de paix peut aussi se faire une idée du réseau social.

Afin d'aider le juge de paix dans ce travail et de veiller à l'uniformité du mode de jugement, une liste des principaux actes concernant la personne et les biens est insérée dans la loi. Le juge de paix doit se prononcer expressément sur la capacité de la personne à protéger d'accomplir ces actes. Cela favorise la sécurité juridique.

8° Un régime de protection extrajudiciaire est instauré

Suivant en cela la recommandation CM/Rec(2009)11 du Conseil de l'Europe du 9 décembre 2009¹⁴, un régime de protection extrajudiciaire est instauré pour les actes patrimoniaux.

La recommandation part du constat que la recommandation n° R (99) 4 du Comité de ministres est un instrument international toujours actuel qui comprend des orientations détaillées et des avis généraux sur les règles juridiques relatives aux mesures de protection des majeurs incapables. Il constate que la recommandation précitée et la législation nationale des États membres concernant les personnes protégées tendent véritablement à promouvoir l'autodétermination et l'autonomie. L'autodétermination est essentielle pour le respect des droits de l'homme et de la dignité de toute personne humaine.

Dans certains États membres, les procurations permanentes sont une solution de rechange préférée aux décisions judiciaires sur la représentation. Une telle législation a déjà été adoptée dans certains États membres. Il est constaté que dans les juridictions dans lesquelles les procurations permanentes et les déclarations anticipées sont disponibles, les majeurs de tous âges les utilisent de plus en plus.

La recommandation souligne que cette réglementation extrajudiciaire se fonde sur les principes de nécessité et de subsidiarité figurant dans la recommandation n° R (99) 4 et complète celle-ci par le principe de l'autodétermination. C'est pour ce motif que la recommandation stimule également cette réglementation. Les États devraient même rendre les procurations permanentes et les directives anticipées prioritaires par rapport aux autres mesures de protection (principe 1.2.).

¹⁴ Recommandation sur les principes concernant les procurations permanentes et les directives anticipées ayant trait à l'incapacité.

manier verkrijgt de vrederechter ook een beeld van het sociale netwerk.

Om de vrederechter verder te ondersteunen in dit werk alsook de uniformiteit in de wijze van beoordeling te bewerkstelligen, worden een lijst met de belangrijkste handelingen m.b.t. de persoon en de goederen opgenomen in de wet. De vrederechter moet zich uitdrukkelijk uitspreken over de bekwaamheid van de te beschermen persoon m.b.t. het stellen van deze handelingen. Dit komt de rechtszekerheid ten goede.

8° Er wordt een buitengerechtelijke beschermingsregeling ingevoerd

In navolging van de aanbeveling CM/Rec(2009)11 van de Raad van Europa van 9 december 2009¹⁴ wordt er een buitengerechtelijke beschermingsregeling voor vermogensrechtelijke handelingen ingevoerd.

De aanbeveling vertrekt vanuit de vaststelling dat aanbeveling nr. R (99) 4 van het Comité van ministers nog steeds een up-to-date internationaal instrument is dat gedetailleerde richtlijnen en algemene aanbevelingen bevat m.b.t. wettelijke regels over de bescherming van onbekwame volwassenen. Het stelt een sterke tendens vast in deze aanbeveling en de wetgeving van de lidstaten aangaande beschermde personen naar de stimulering van zelfbeschikking en autonomie. Zelfbeschikking is daarbij essentieel voor de eerbiediging van de mensenrechten en de waardigheid van iedere persoon als mens.

In sommige lidstaten wordt de voortzetting van de bevoegdheden van een vertegenwoordiger verkozen als alternatief voor een rechterlijke beslissing inzake vertegenwoordiging. Een aantal lidstaten hebben dergelijke wetgeving reeds geïmplementeerd. Vastgesteld wordt dat in jurisdicties waar voortzetting van de bevoegdheden van een vertegenwoordiger en voorafgaande wilsverklaringen beschikbaar zijn, volwassenen van alle leeftijden hier in toenemende mate gebruik van maken.

De aanbeveling vestigt de aandacht erop dat deze buitengerechtelijke regeling bouwt op de beginselen van subsidiariteit en noodzakelijkheid zoals vervat in aanbeveling nr. R (99) 4 en deze aanvult met het beginsel van zelfbeschikking. Om die reden stimuleert de aanbeveling ook deze regeling. De voortgezette bevoegdheden van de lasthebber en de voorafgaande verklaring dienen zelfs voorrang te verkrijgen op andere beschermingsmaatregelen (beginsel 1.2.).

¹⁴ Recommendation on principles concerning continuing power of attorney and advance directives for incapacity.

9° Le droit transitoire

En droit transitoire, le principe général est que la nouvelle loi n'apporte aucune modification à l'incapacité de la personne qui a été placée sous administration provisoire, a été déclarée mineure prolongée ou incapable ou a besoin de l'assistance d'un conseil judiciaire. Une mesure de protection judiciaire peut toutefois être sollicitée. Si le juge accède à cette demande, la mesure de protection dont cette personne a initialement fait l'objet prend fin de plein droit au moment de la publication de la (nouvelle) mesure de protection judiciaire.

Les personnes placées sous administration provisoire et à l'égard desquelles aucune nouvelle mesure de protection judiciaire n'est ordonnée sont soumises aux nouvelles règles en matière d'administration provisoire un an après l'entrée en vigueur de la présente loi. Le juge de paix du For de l'administration reste compétent, sans préjudice de l'éventuel transfert du For de l'administration conformément à l'article 628, 3° du Code judiciaire. Dans l'année qui suit, le juge de paix procède, au besoin d'office, à une évaluation de l'incapacité de la personne protégée, conformément au nouveau droit. La période d'un an doit permettre à tous les acteurs concernés de se familiariser avec le nouveau statut de protection et faire en sorte que, pour les dossiers en cours, la transition soit suffisamment étalée pour que les juges de paix ne soient pas submergés.

La mesure de protection que constitue l'assistance par un conseil judiciaire prend fin de plein droit si aucune (nouvelle) mesure de protection judiciaire n'a été ordonnée au plus tard 5 ans après l'entrée en vigueur de la présente loi. Il est généralement admis que si la nécessité de ce statut, qui ne limite que très peu l'incapacité, n'a pas été réévaluée au cours de la période donnée, la protection n'est peut-être plus nécessaire. Le cas échéant, le conseil judiciaire doit demander à temps une nouvelle mesure de protection judiciaire. Le nouveau statut permet d'ailleurs de conserver intégralement la portée de l'ancien statut de protection.

La mesure de protection que constituent la minorité prolongée et la déclaration d'incapacité est, en l'absence d'une (nouvelle) mesure de protection judiciaire au plus tard 5 ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, convertie de plein droit en un nouveau statut de protection. La personne protégée reste incapable pour tous les actes juridiques relatifs à ses biens et les actes juridiques importants concernant sa personne, qui sont

9° Het overgangsrecht

Als algemeen beginsel bij het overgangsrecht geldt dat de nieuwe wet geen wijzigingen aanbrengt aan de onbekwaamheid van de persoon die geplaatst werd onder voorlopig bewind, verlengd minderjarig of onbekwaam werd verklaard of bijstand behoeft van een gerechtelijk raadsman. Er kan wel om een rechterlijke beschermingsmaatregel verzocht worden. Ingeval de rechter dit verzoek inwilligt, neemt de beschermingsmaatregel waaronder deze persoon aanvankelijk werd geplaatst van rechtswege een einde en dit op tijdstip van de publicatie van de (nieuwe) rechterlijke beschermingsmaatregel.

Personen geplaatst onder voorlopig bewind en waarvoor geen nieuwe rechterlijke beschermingsmaatregel bevolen wordt, worden na één jaar te rekenen vanaf de inwerkingtreding van deze wet onderworpen aan de nieuwe regels inzake bewindvoering. De vrederechter van het bewindsforum blijft bevoegd, onverminderd de eventuele overbrenging van het bewindsforum overeenkomstig artikel 628, 3° van het Gerechtelijk Wetboek. De vrederechter voert binnen het jaar dat daar op volgt, desnoods ambtshalve, een evaluatie uit van de onbekwaamheid van de beschermd persoon overeenkomstig het nieuwe recht. De periode van één jaar moet alle betrokken actoren toelaten om kennis te maken met het nieuwe beschermingsstatuut en ervoor zorgen dat de overgang voor de lopende dossiers voldoende gespreid verloopt zodat de vredegerechten niet overspoeld worden.

De beschermingsmaatregel van bijstand door een gerechtelijk raadsman neemt van rechtswege een einde ingeval uiterlijk 5 jaar na de inwerkingtreding van deze wet geen (nieuwe) rechterlijke beschermingsmaatregel werd bevolen. Aangenomen wordt dat ingeval de noodzaak van dit statuut dat de handelingsonbekwaamheid slechts zeer minimaal beperkt niet binnen de opgegeven periode opnieuw werd geëvalueerd, er wellicht geen nood aan bescherming meer bestaat. In voorkomend geval moet de gerechtelijk raadsman tijdig verzoeken om een nieuwe rechterlijke beschermingsmaatregel. Het nieuwe statuut laat overigens toe om de draagwijdte van het oude beschermingsstatuut van bijstand integraal te behouden.

De beschermingsmaatregel van verlengde minderjarigheid en onbekwaamverklaring worden, bij afwezigheid van een (nieuwe) rechterlijke beschermingsmaatregel uiterlijk 5 jaar na de inwerkingtreding van deze wet van rechtswege omgezet in het nieuwe beschermingsstatuut. De beschermd persoon blijft onbekwaam voor alle rechtshandelingen m.b.t. zijn goederen en de gewichtige rechtshandelingen m.b.t. zijn persoon die worden

énumérés à l'article 492-2, § 1^{er} du Code civil. Le tuteur ou les parents sont administrateur de plein droit et représentent la personne protégée pour l'accomplissement des actes juridiques pour lesquels elle a été déclarée incapable. Il n'est de nouveau pas porté atteinte aux attributions du juge de paix compétent, sans préjudice de l'application de l'article 628, 3^e du Code judiciaire évidemment. Dans l'année qui suit cette conversion, le juge est tenu de réévaluer l'incapacité de la personne protégée, conformément à l'article 492-3 du Code civil.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cette disposition ne nécessite aucun commentaire.

Art. 2

Aucune modification n'est apportée au statut des mineurs. Une distinction claire est établie entre le statut de protection pour les majeurs et le statut élaboré pour les mineurs. Par "personne protégée", l'on entend une personne majeure placée sous une mesure de protection légale conformément à l'article 492-2 du Code civil.

Si la personne protégée ou son administrateur vient à décéder, l'officier de l'État civil est tenu d'en informer le juge de paix. En cas de décès de l'administrateur, il est pourvu au remplacement de celui-ci. Il en va de même pour les parents qui exercent l'administration.

Si une personne protégée est adoptée, elle ne perd plus automatiquement son statut de protection. Les adoptants peuvent demander à être désignés administrateur. Dès lors que les adoptants acquièrent la qualité de parents adoptifs, le statut flexible d'administration exercé par les parents peut leur être appliqué.

Art. 3

La personne protégée qui souhaite se marier reste en principe capable à cet égard. Le juge de paix doit apprécier expressément, conformément à l'article 492-2 du Code civil, si la personne protégée est incapable de manifester sa volonté de contracter mariage et, le cas échéant, la déclarer incapable à cet égard. Il sera ainsi clair que toutes les personnes placées sous un régime de protection judiciaire ne sont pas incapables

opgesomd in artikel 492-2, § 1 van het Burgerlijk Wetboek. De voogd of ouders worden van rechtswege be-windvoerder en zij vertegenwoordigen de beschermd personen bij het stellen van de rechtshandelingen waarvoor deze onbekwaam is. Aan de bevoegde vrederechter wordt opnieuw niet geraakt, onverminderd de toepassing van artikel 628, 3^e van het Gerechtelijk Wetboek uiteraard. Binnen het jaar dat volgt op deze omschakeling dient de rechter de bekwaamheid van de beschermd personen opnieuw te evalueren overeenkomstig art. 492-3 van het Burgerlijk Wetboek.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 1

Deze bepaling behoeft geen toelichting.

Art. 2

Er worden geen wijzigingen aangebracht in het statuut voor minderjarigen. Het beschermingsstatuut voor meerderjarigen wordt duidelijk afgescheiden van het statuut uitgewerkt voor minderjarigen. Onder "beschermde persoon" wordt een meerderjarige persoon verstaan die onder een rechterlijke beschermingsmaatregel werd geplaatst overeenkomstig artikel 492-2 B.W.

Indien de beschermde persoon of zijn bewindvoerder komt te overlijden, dient de ambtenaar van de burgerlijke stand de vrederechter op de hoogte te brengen. Bij overlijden van de bewindvoerder wordt in diens vervanging voorzien. Hetzelfde geldt voor de ouders die het bewind uitoefenen.

Ingeval een beschermde persoon wordt geadopteerd, vervalt het beschermingsstatuut niet meer automatisch. De adoptanten kunnen vragen om tot bewindvoerder aangeduid te worden. Aangezien de adoptanten de hoedanigheid van adoptieve ouders verwerven, kan het soepele statuut van het bewind uitgeoefend door de ouders op hen van toepassing zijn.

Art. 3

De beschermde persoon die wenst te huwen blijft daar in beginsel toe bekwaam. De vrederechter moet uitdrukkelijk oordelen overeenkomstig artikel 492-2 van het Burgerlijk Wetboek of de beschermde persoon wilsonbekwaam is om een huwelijk aan te gaan en, in voorkomend geval, daar handelingsbekwaam toe verklaren. Hierdoor wordt duidelijk dat niet alle personen geplaatst onder een gerechtelijk beschermingsregime

de contracter mariage et que ces personnes doivent demander une autorisation. Le principe demeure celui de la capacité de la personne: le juge doit explicitement déclarer que la personne est incapable à cet égard.

Ces dispositions sont conformes à l'article 23.1 de la Convention des Nations Unies du 13 décembre 2006 relative aux droits des personnes handicapées, qui dispose que les États prennent des mesures efficaces et appropriées pour éliminer la discrimination à l'égard des personnes handicapées dans tout ce qui a trait au mariage, à la famille, à la fonction parentale et aux relations personnelles. L'article 23.1.a de cette convention reconnaît en outre à toutes les personnes handicapées, à partir de l'âge nubile, le droit de se marier et de fonder une famille sur la base du libre et plein consentement des futurs époux.

En outre, l'incapacité de se marier prononcée par le juge de paix n'empêche pas (plus) absolument la personne protégée qui, au moment d'accomplir l'acte juridique, était bien capable de manifester sa volonté à cet égard, de contracter mariage. Compte tenu du caractère éminemment personnel de cet acte juridique, il est exclu que la personne protégée soit représentée ou assistée. Le juge de paix peut autoriser la personne protégée même à contracter mariage. Il apprécie seulement la capacité de la personne protégée de manifester sa volonté, et non l'opportunité du mariage ou la réunion des conditions prescrites pour contracter mariage, (par exemple l'absence de mariage de complaisance). Toutefois, l'officier de l'état civil peut refuser de célébrer le mariage s'il constate concrètement que la personne est dans l'impossibilité de manifester valablement sa volonté le moment venu (cf. art. 167, alinéa 1^{er}, et art. 146 du Code civil). Le refus de l'officier de l'état civil étant susceptible de recours (art. 167 du Code civil), il n'a pas non plus un caractère absolu. L'officier de l'état civil refuse toujours de célébrer le mariage si la personne protégée a été explicitement jugée incapable par le juge de paix à cet égard et si elle n'a dès lors pas été autorisée à contracter mariage.

De cette manière, il est tenu compte des personnes qui présentent une pathologie fluctuante et sont, à certains moments, encore capables de discernement à l'égard de leur propre personne. Ce système est analogue à celui appliqué aux mineurs dans le cadre de la loi relative aux droits du patient (art. 12, § 2). Dans l'hypothèse prévue dans la proposition de loi, ce n'est cependant pas le médecin qui apprécie la capacité de la personne de manifester sa volonté, mais le juge de paix, sur la base d'un certificat médical. Le renvoi à la procédure visée à l'article 1247 du Code judiciaire permet au juge de paix de convoquer et d'entendre la

onbekwaam zijn om te huwen en om een machtiging dienen te verzoeken. Het beginsel blijft de bekwaamheid: de vrederechter moet de persoon uitdrukkelijk onbekwaam verklaren op dit punt.

Dit is in overeenstemming met art. 23.1 VN Verdrag van 13 december 2006 met betrekking tot de rechten van personen met een handicap dat bepaalt dat de Staten doeltreffende en gepaste maatregelen treffen om de discriminatie uit te sluiten tegenover personen met een handicap op gebied van het huwelijk, het gezin, de ouderlijke functie en de persoonlijke relaties. Artikel 23.1.a van voornoemd verdrag erkent daarenboven het recht van alle personen met een handicap van huwbare leeftijd om in vrijheid en met volledige instemming van de beide partners in het huwelijk te treden en een gezin te stichten.

De door de vrederechter uitgesproken handelings-onbekwaamheid om te huwen belet bovendien niet op absolute wijze (meer) dat de beschermde persoon die op het ogenblik van het stellen van de rechtshandeling daar wel wilsbekwaam toe is, alsnog in het huwelijk treedt. Gelet op het hoogstpersoonlijke karakter van deze rechtshandeling is het uitgesloten dat de beschermde persoon zou vertegenwoordigd of bijgestaan worden. De vrederechter kan de beschermde persoon zelf machtigen om in het huwelijk te treden. Hij ordeelt enkel over de wilsbekwaamheid, niet over de opportunité om te huwen of de vervulling van de voorwaarden tot huwelijkschlussing (bv. de afwezigheid van een schijn-huwelijk). De ambtenaar van de burgerlijke stand kan echter weigeren het huwelijk af te sluiten indien hij *in concreto* vaststelt dat de persoon geen geldige wil kan uiten op dat tijdstip (zie art. 167, 1^{ste} lid en art. 146 B.W.). Tegen deze beslissing kan verhaal worden aangetekend (art. 167 B.W.) zodat de weigering van de ambtenaar evenmin een absoluut karakter heeft. De ambtenaar weigert steeds het huwelijk af te sluiten ingeval de beschermde persoon daartoe uitdrukkelijk handelings-onbekwaam werd verklaard door de vrederechter en hij niet werd gemachtigd om het huwelijk af te sluiten.

Op die manier wordt rekening gehouden met personen die een wisselend ziektebeeld vertonen en op bepaalde ogenblikken wel nog wilsbekwaam zijn om te oordelen over hun persoon. Dit systeem is analoog aan het systeem dat gehanteerd wordt door de wet patiëntenrechten (art. 12, § 2) bij minderjarigen. In de hypothese bedoeld in het wetsvoorstel oordeelt evenwel niet de geneesheer, maar de vrederechter op basis van een medisch getuigschrift, over de wilsbekwaamheid. De verwijzing naar de procedure bedoeld in artikel 1247 Ger. W. laat de vrederechter toe om de beschermde persoon op te roepen en hem te horen in raadkamer,

personne protégée en chambre du conseil, de désigner un médecin-expert, qui doit émettre un avis sur l'état de santé de la personne protégée, et de recueillir tous les renseignements utiles, ainsi que d'entendre toute personne qu'il juge en mesure de l'informer. Bien entendu, l'administrateur de la personne et, le cas échéant, la personne de confiance doivent être entendus.

Ce système tend à assurer un équilibre entre, d'une part, le respect de l'autonomie de la personne protégée et, d'autre part, la nécessité de protéger la personne vulnérable.

La notion de "capacité de manifester sa volonté" indique que la personne est en mesure de poser en fait elle-même et de manière autonome des actes juridiques, comme tous les autres acteurs de la société qui ne sont pas protégés. Cela suppose que la personne doit être en mesure de se constituer une volonté et de la manifester. La personne doit pouvoir aussi estimer correctement la nature, la portée et les conséquences de l'acte juridique. Elle doit pouvoir décider indépendamment de toute suggestion et de toute captation. Bref, elle doit être capable d'évaluer elle-même ses intérêts et de les défendre. La personne ne peut donc être, au moment concerné, dans une situation visée à l'article 488-1 du Code civil.

L'octroi de l'autorisation de contracter mariage implique *a fortiori* que la personne protégée peut également interjeter appel elle-même et de façon autonome dans le cas où l'officier de l'état civil refuserait d'établir un acte de déclaration du mariage (*cf.* art. 63, § 4, du Code civil) ou refuserait de célébrer le mariage proprement dit (*cf.* art. 167 du Code civil).

Art. 4

Il ne suffit pas qu'une personne ait été placée sous le statut de protection pour considérer qu'elle est dans l'impossibilité de manifester sa volonté en ce qui concerne le choix de la résidence conjugale. Le juge de paix doit avoir apprécié expressément si l'époux concerné n'est pas capable de manifester sa volonté concernant le choix de la résidence conjugale. Le juge peut avoir acquis cette conviction à la lumière du contexte du statut de protection (p. ex. pathologie statique) ou peut constater concrètement cette incapacité. Cette disposition garantit le respect du droit au libre choix de la résidence conjugale des deux époux.

Il existe une différence entre "l'incapacité d'exprimer sa volonté" et "l'impossibilité d'exprimer sa volonté". L'"impossibilité" englobe également l'impossibilité

een geneesheer-deskundige aan te stellen die advies moet uitbrengen over de gezondheidstoestand van de beschermd persoon en alle dienstige inlichtingen in te winnen, alsook eenieder te horen die hij geschikt acht om hem in te lichten. Uiteraard dient de bewindvoerder over de persoon en, in voorkomend geval, de vertrouwenspersoon gehoord te worden.

Dit systeem beoogt een evenwicht te bieden tussen enerzijds de eerbiediging van de autonomie van de beschermd persoon en anderzijds de noodzaak tot bescherming van de kwetsbare persoon.

De term "wilsbekwaamheid" wijst erop dat de persoon in staat is om *de facto* (in feite) zelf en zelfstandig rechts-handelingen te stellen zoals alle andere deelnemers aan het rechtsverkeer in de samenleving die niet beschermd worden. Dit veronderstelt dat de persoon in staat moet zijn om een wil te vormen en deze kenbaar te maken. De persoon moet tevens de aard, de draagwijdte en de gevolgen van de rechtshandeling juist kunnen inschatten. Hij moet zijn wil vrij van suggestie en captatie kunnen vormen. Kortom, de persoon moet in staat zijn om zelf zijn belangen te beoordelen en ervoor op te komen. De persoon mag aldus op het betreffende tijdstip niet verkeren in een toestand bedoeld in artikel 488-1 B.W.

Het verlenen van de machtiging tot huwen houdt *a fortiori* in dat de beschermd persoon ook zelf en zelfstandig verhaal kan aantekenen ingeval de ambtenaar van de burgerlijke stand weigert om een akte van aangifte van het huwelijk op te maken (*zie* art. 63, § 4 B.W.) of de huwelijksvoltrekking zelf weigert (*zie* art. 167 B.W.).

Art. 4

Dat een persoon onder een beschermingsstatuut werd geplaatst volstaat niet om aan te nemen dat hij onbekwaam is om zijn wil te kennen te geven m.b.t. keuze van de echtelijke verblijfplaats. De vrederechter moet uitdrukkelijk hebben geoordeeld dat de betreffende echtgenoot niet wilsbekwaam is om zijn wil te kennen te geven m.b.t. de keuze van de echtelijke verblijfplaats. De vrederechter kan dit oordeel bij de omkadering van het beschermingsstatuut hebben uitgedrukt (bv. statisch ziektebeeld) of kan dit *in concreto* vaststellen. Daarmee worden garanties ingebouwd dat het recht op vrije keuze van de echtelijke verblijfplaats van beide echtgenoten wordt geëerbiedigd.

Er bestaat een onderscheid tussen "wilsonbekwaamheid" en "onmogelijkheid om zijn wil te kennen te geven". De "onmogelijkheid" heeft ook betrekking op de fysieke

physique. Une personne peut en outre se trouver dans la possibilité d'exprimer une volonté, sans que cette volonté ait nécessairement été formée librement et de manière réfléchie.

Il est précisé que l'autre époux peut fixer seul le choix de la résidence conjugale lorsque:

1° l'un des époux est présumé absent;

2° l'un des époux a été expressément déclaré incapable de le faire sur la base de l'article 492-2 du Code civil;

3° le juge de paix estime, sur la base d'un procès-verbal explicitement motivé, que l'un des époux est dans l'impossibilité de manifester sa volonté;

4° le juge de paix estime, sur la base d'un procès-verbal explicitement motivé, que l'un des époux est incapable d'exprimer sa volonté en vue de choisir la résidence conjugale.

Art. 5

L'impossibilité de manifester sa volonté doit être constatée expressément. Il ne suffit pas d'avoir été placé sous un statut de protection. Le tribunal doit constater concrètement que l'époux en question est dans l'impossibilité de communiquer sa volonté ou est incapable de manifester sa volonté.

L'article 214 du Code civil est également précisé sur ce point (voir article 4).

Art. 6

L'incapacité d'introduire une action en divorce doit être expressément constatée par le juge de paix en application de l'article 492-2 du Code civil. Il ne suffit pas d'avoir été placé sous un statut de protection. La loi part du principe que la personne protégée est capable.

De plus, l'incapacité juridique ne s'oppose pas (plus) de façon absolue à ce que la personne protégée qui, au moment où elle pose l'acte, est capable de manifester sa volonté de le faire, introduise encore une action en divorce. Le juge de paix statue uniquement sur la capacité à manifester sa volonté et non sur l'opportunité du

onmogelijkheid. Een persoon kan daarenboven wel in de mogelijkheid verkeren om een wil te uiten. Dit wil echter niet zeggen dat die wil vrij en overwogen gevormd werd.

Verduidelijkt wordt dat de andere echtgenoot alleen ordeelt over de keuze van de echtelijke verblijfplaats ingeval:

1° de ene echtgenoot vermoedelijk afwezig werd verklaard;

2° de ene echtgenoot daar op grond van artikel 492-2 B.W. uitdrukkelijk onbekwaam toe werd verklaard;

3° ingeval de vrederechter ordeelt op grond van een uitdrukkelijk gemotiveerd proces-verbaal dat de ene echtgenoot in de onmogelijkheid verkeert om zijn wil te kennen te geven;

4° ingeval de vrederechter ordeelt op grond van een uitdrukkelijk gemotiveerd proces-verbaal dat de ene echtgenoot wilsonbekwaam is om een keuze van echtelijke verblijfplaats te maken.

Art. 5

De wilsonbekwaamheid moet uitdrukkelijk worden vastgesteld. Het volstaat niet om onder een beschermingsstatuut te zijn geplaatst. De rechbank moet *in concreto* vaststellen dat de desbetreffende echtgenoot in de onmogelijkheid verkeert om zijn wil te kennen te geven of wilsonbekwaam is.

Ook artikel 214 B.W. wordt op dit punt verduidelijkt (zie artikel 4).

Art. 6

De onbekwaamheid om een echtscheidingsvordering in te stellen, moet uitdrukkelijk door de vrederechter zijn vastgesteld bij toepassing van artikel 492-2 B.W. Het volstaat niet om onder een beschermingsstatuut te zijn geplaatst. De wet vertrekt vanuit de bekwaamheid van de beschermd person.

Daarenboven belet de juridische handelingsbekwaamheid niet op absolute wijze (meer) dat de beschermd person die op het ogenblik van het stellen van de proceshandeling daar wel wilsbekwaam toe is, alsnog een vordering tot echtscheiding instelt. De vrederechter ordeelt enkel over de wilsbekwaamheid, niet

divorce ni sur la réunion des conditions requises pour divorcer. De cette manière, il est tenu compte des personnes atteintes d'une pathologie qui leur permet encore à certains moments de gouverner leur personne. Le juge de paix apprécie la "capacité de manifester sa volonté" de divorcer de la même manière et avec les mêmes moyens qu'en ce qui concerne la volonté de se marier.

L'expression "capacité de manifester sa volonté" indique que la personne est en mesure de poser en fait elle-même et de manière autonome des actes juridiques, comme tous les autres acteurs de la société qui ne sont pas protégés.

L'autorisation couvre non seulement l'introduction de la demande, mais aussi — *a fortiori* — le fait de marquer, dans le courant de la procédure, son accord quant à une demande en divorce déjà introduite (art. 1255, § 3, du Code judiciaire.). L'introduction d'une demande et le fait de marquer son accord quant au divorce sont des actes juridiques extrêmement personnels qui ne peuvent pas donner lieu à une représentation et pour lesquels on ne peut pas se faire assister. Le régime de protection organisé par le juge prévoit également de quelle façon l'intéressé interviendra dans les demandes connexes au divorce, telles celles relatives aux mesures provisoires, à la pension alimentaire et à la liquidation-partage de la communauté conjugale.

Art. 7

La reconnaissance d'un enfant est un acte juridique extrêmement personnel. Cette disposition confirme explicitement qu'une personne placée sous un statut de protection reste juridiquement capable de reconnaître un enfant. Néanmoins, l'officier de l'état civil ou le notaire peuvent concrètement toujours refuser d'acter la reconnaissance lorsqu'ils constatent que la personne protégée n'est pas en mesure de manifester sa volonté de reconnaître un enfant. C'est déjà la pratique en droit actuel.¹⁵ Cette pratique ne semble pas soulever de difficultés. Nous ne souhaitons donc pas apporter de modifications à cet égard.

Art. 8

Le principe est que la personne protégée reste capable quant aux actes juridiques qui touchent à sa personne. Le placement d'une personne sous un régime de protection judiciaire n'entraîne pas automatiquement l'incapacité de celle-ci à consentir à la reconnaissance.

¹⁵ Voir Verschelden, G., "Afstamming", in A.P.R., Malines, Kluwer, 2004, pp. 111-112 et 245-246.

over de opportuniteit om uit de echt te scheiden of de vervulling van de voorwaarden daartoe. Op die manier wordt rekening gehouden met personen die een wisselend ziektebeeld vertonen en op bepaalde ogenblikken wel nog bekwaam zijn om te oordelen over hun persoon. De vrederechter beoordeelt de "wilsbekwaamheid" tot echtscheiding op dezelfde wijze en met dezelfde middelen als het voornemen om te huwen.

De term "wilsbekwaamheid" wijst erop dat de persoon in staat is om *de facto* (in feite) zelf en zelfstandig proceshandelingen te stellen zoals alle andere deelnemers aan het rechtsverkeer in de samenleving die niet beschermd worden.

De machtiging dekt niet enkel het instellen van de vordering, maar *a fortiori* ook het zich in de loop van de procedure akkoord verklaren met een ingestelde echtscheidingsvordering (art. 1255, § 3 Ger. W.). Het instellen en zich akkoord verklaren met de echtscheiding zijn hoogstpersoonlijke rechtshandelingen die niet vatbaar zijn voor vertegenwoordiging of bijstand. Het door de rechter georganiseerde beschermingsregime bepaalt verder hoe er wordt opgetreden bij de met de echtscheiding samenhangende vorderingen zoals voorlopige maatregelen, onderhoudsvorderingen en de vereffening-verdeling van de huwgemeenschap.

Art. 7

De erkenning van een kind is een hoogstpersoonlijke rechtshandeling. Met deze bepaling wordt uitdrukkelijk bevestigd dat een persoon geplaatst onder een beschermingsstatuut juridisch handelingsbekwaam blijft om een kind te erkennen. De ambtenaar van de burgerlijke stand of de notaris kan *in concreto* echter steeds weigeren de erkenning te akteren ingeval hij vaststelt dat de beschermde persoon niet wilsbekwaam is om een kind te erkennen. Dit is reeds de praktijk onder het vigerende recht.¹⁵ Er zijn dienaangaande geen moeilijkheden gesignaleerd. De indieners wensen daar geen afbreuk aan te doen.

Art. 8

Het beginsel is dat de beschermde persoon handelingsbekwaam blijft m.b.t. rechtshandelingen die zijn persoon raken. De plaatsing onder een gerechtelijk beschermingsregime heeft niet tot gevolg dat de persoon onbekwaam wordt om toe te stemmen in de erkenning.

¹⁵ Zie Verschelden, G., "Afstamming", in A.P.R., Mechelen, Kluwer, 2004, p. 111-112 en 245-246.

Le tribunal peut toutefois encore estimer, sur la base d'éléments de fait constatés par procès-verbal motivé, que la personne protégée n'est pas capable de manifester sa volonté de consentir à la reconnaissance. Ce système est également applicable aux mineurs et il permet de tenir compte des circonstances concrètes de chaque affaire.

La notion d' "enfant" renvoie, dans cette disposition, aux descendants au premier degré.

Si une personne majeure ne doit pas donner son consentement à la reconnaissance parce que le juge a constaté qu'elle n'est pas capable de manifester sa volonté de donner son consentement, le juge est tenu:

1° soit d'entendre directement la personne si celle-ci est en mesure d'exprimer son opinion;

2° soit d'entendre la personne protégée accompagnée de sa personne de confiance si la personne protégée peut exprimer elle-même son opinion mais pas de façon autonome;

3° soit d'entendre la personne de confiance de la personne protégée si la personne protégée ne peut exprimer son opinion de manière indépendante ni autonome.

Le juge attache l'importance qu'il convient à cette opinion. Il peut juger, le cas échéant, que l'intéressé rejette l'autorisation de reconnaissance. Cette disposition garantit que la personne protégée sera associée au processus décisionnel.

Art. 9

L'incapacité d'introduire une action en recherche de paternité doit être expressément constatée par le juge de paix, en application de l'article 492-2 du Code judiciaire. Il ne suffit pas d'être placé sous un statut de protection. La loi se fonde sur la capacité de la personne protégée.

En outre, l'incapacité juridique n'empêche pas (plus) absolument la personne protégée qui, au moment de l'acte, était bien capable de manifester sa volonté à cet égard, d'introduire une action en recherche de paternité. Le juge apprécie seulement la capacité de la personne protégée de manifester sa volonté, et non l'opportunité de l'action en recherche de paternité ou la réunion des conditions pour ce faire. De cette manière, il est tenu compte des personnes qui présentent une pathologie fluctuante et sont, à certains moments, encore capables de discernement à l'égard de leur propre personne. Le juge de paix apprécie la "capacité de manifester sa

De rechtbank kan echter op grond van feiten die vastgesteld zijn in een met redenen omkleed proces-verbaal, alsnog oordelen dat de beschermd persoon niet wilsbekwaam is om toe te stemmen in de erkenning. Dit systeem is ook van toepassing bij minderjarigen en laat toe rekening te houden met de concrete omstandigheden van iedere zaak.

De term "kind" wijst in deze bepaling op afstammelingen in de eerste graad in neerdalende lijn.

Ingeval een meerderjarige persoon geen toestemming tot erkenning moet geven omdat de rechter vastgesteld heeft dat hij niet wilsbekwaam is om zijn toestemming te geven, is de rechter verplicht om:

1° hetzij de beschermd persoon rechtstreeks te horen in geval die in staat is om zijn mening te uiten;

2° hetzij de beschermd persoon vergezeld van zijn vertrouwenspersoon te horen in geval de beschermd persoon zijn mening weliswaar zelf, maar niet zelfstandig kan uiten;

3° hetzij de vertrouwenspersoon van de beschermd persoon te horen in geval de beschermd persoon niet zelf noch zelfstandig zijn mening kan uiten.

De rechter hecht passend belang aan deze mening. Hij kan desgevallend oordelen dat de betrokken de toestemming tot erkenning weigert. Deze bepaling garandeert de betrokkenheid van de beschermd persoon in het besluitvormingsproces.

Art. 9

De onbekwaamheid om een afstammingsvordering in te stellen, moet uitdrukkelijk door de vrederechter zijn vastgesteld bij toepassing van artikel 492-2 B.W. Het volstaat niet om onder een beschermingsstatuut te zijn geplaatst. De wet vertrekt vanuit de bekwaamheid van de beschermd persoon.

Daarenboven belet de juridische handelingsonbekwaamheid niet op absolute wijze (meer) dat de beschermd persoon die op het ogenblik van het stellen van de proceshandeling daar wel wilsbekwaam toe is, alsnog een vordering m.b.t. zijn afstammingsvordering in te stellen of de vervulling van de voorwaarden daartoe. Op die manier wordt rekening gehouden met personen die een wisselend ziektebeeld vertonen en op bepaalde ogenblikken wel nog bekwaam zijn om te oordelen over hun persoon. De vrederechter beoordeelt de

volonté" de la même manière et avec les mêmes moyens qu'en ce qui concerne la volonté de se marier.

L'expression "capacité de manifester sa volonté" indique que la personne est en état de poser *de facto* (de fait) elle-même et de manière autonome des actes de procédure, à l'instar de tous les autres acteurs de la société qui ne sont pas protégés.

Art. 10

Le principe est que la personne protégée reste capable quant aux actes juridiques qui touchent à sa personne. Le placement d'une personne sous un régime de protection judiciaire n'entraîne pas automatiquement l'incapacité de celle-ci à s'opposer à une action en recherche de paternité.

Toutefois, le tribunal peut encore malgré tout estimer, sur la base d'éléments de fait constatés par procès-verbal motivé, que la personne protégée n'est pas capable de manifester sa volonté de s'opposer à une action en recherche de paternité. Ce système s'applique également aux mineurs et permet de tenir compte des circonstances concrètes de chaque affaire.

Dans cette disposition, le terme "enfant" vise les descendants au premier degré en ligne descendante.

Même si le juge ne doit pas tenir compte de l'opposition d'un enfant majeur parce qu'il a constaté que celui-ci n'est pas capable de manifester sa volonté, le juge est néanmoins tenu d'entendre l'enfant accompagné ou non de sa personne de confiance ou sa personne de confiance elle-même. Le juge attache l'importance qui convient à cette opinion. Il peut juger, le cas échéant, que l'intéressé forme opposition. Cette disposition garantit que la personne intéressée sera associée au processus décisionnel.

Art. 11

Le principe est que la personne protégée reste capable quant aux actes juridiques qui touchent à sa personne. Le placement d'une personne sous un régime de protection judiciaire n'entraîne pas l'incapacité de celle-ci à consentir à l'adoption.

Le tribunal peut toutefois estimer, en raison d'éléments de fait constatés par procès-verbal motivé, que la personne protégée est incapable de manifester sa volonté de consentir à l'adoption. Ce système s'applique

"wilsbekwaamheid" op dezelfde wijze en met dezelfde middelen als het voornemen om te huwen.

De term "wilsbekwaamheid" wijst erop dat de persoon in staat is om *de facto* (in feite) zelf en zelfstandig proceshandelingen te stellen zoals alle andere deelnemers aan het rechtsverkeer in de samenleving die niet beschermd worden.

Art. 10

Het beginsel is dat de beschermde persoon handelingsbekwaam blijft m.b.t. rechtshandelingen die zijn persoon raken. De plaatsing onder een gerechtelijk beschermingsregime heeft niet tot gevolg dat de persoon onbekwaam wordt om zich te verzetten tegen een ingestelde afstammingsvordering.

De rechtbank kan echter op grond van feiten die vastgesteld zijn in een met redenen omkleed procesverbaal, alsnog oordelen dat de beschermde persoon niet wilsbekwaam is om zich te verzetten tegen een ingestelde afstammingsvordering. Dit systeem is ook van toepassing bij minderjarigen en laat toe rekening te houden met de concrete omstandigheden van iedere zaak.

De term "kind" wijst in deze bepaling op afstammelingen in de eerste graad in neerdalende lijn.

Zelfs indien de rechter geen rekening moet houden met het verzet van een meerderjarig kind omdat hij heeft vastgesteld dat het kind wilsonbekwaam is, is de rechter niettemin verplicht om het kind al dan niet vergezeld van zijn vertrouwenspersoon of zijn vertrouwenspersoon zelf te horen. De rechter hecht passend belang aan deze mening. Hij kan desgevallend oordelen dat de betrokkenen zich verzet. Deze bepaling garandeert de betrokkenheid van de beschermde persoon in het besluitvormingsproces.

Art. 11

Het beginsel is dat de beschermde persoon handelingsbekwaam blijft m.b.t. rechtshandelingen die zijn persoon raken. De plaatsing onder een gerechtelijk beschermingsregime heeft niet tot gevolg dat de persoon onbekwaam wordt om toe te stemmen in de adoptie.

De rechtbank kan echter op grond van feiten die vastgesteld zijn in een met redenen omkleed procesverbaal, alsnog oordelen dat de beschermde persoon niet wilsbekwaam is om toe te stemmen in de adoptie.

également aux mineurs et permet de tenir compte des circonstances concrètes de chaque affaire.

Si une personne majeure ne doit pas formellement donner son consentement à son adoption parce que le juge a constaté qu'elle n'est pas capable de manifester sa volonté de donner son consentement, le juge est néanmoins tenu d'entendre cette personne accompagnée ou non de sa personne de confiance ou sa personne de confiance elle-même. Le juge attache l'importance qui convient à cette opinion. Il peut juger, le cas échéant, que l'intéressé refuse le consentement à son adoption. Cette disposition garantit que la personne intéressée sera associée au processus décisionnel.

La distinction explicite entre le statut de protection des mineurs et celui des majeurs a également des conséquences en matière d'adoption. Étant donné que le statut de protection d'un majeur se fonde sur la capacité et que la personne protégée n'est plus assimilée à un enfant de moins de 15 ans, l'adoption plénière d'une personne protégée est exclue.

Art. 12

Une distinction est opérée entre les majeurs et les mineurs. Étant donné que pour les majeurs, les parents ne doivent pas consentir à l'adoption et eu égard au respect de l'autonomie de la personne protégée majeure (plus "d'autorité" sur cette personne), ni les parents ni l'administrateur de la personne ne doivent consentir à l'adoption ordinaire. Le principe devient que la personne protégée est capable de consentir elle-même et de manière autonome à l'adoption (voir art. 348-1 du C. civ.). Si la personne protégée ne peut donner son consentement en raison de son incapacité de manifester sa volonté, le juge doit entendre cette personne ou sa personne de confiance. Le juge attache alors l'importance qui convient à cette opinion.

Dans cette disposition, le mot "enfant" désigne "une personne mineure"(cf. art. 343, § 1^{er}, c), du Code civil).

Art. 13

Une distinction est établie entre le statut de protection des majeurs et celui des mineurs. Dans cette disposition, le mot "enfant" désigne "une personne mineure" (cf. art. 343, § 1^{er}, c), du Code civil). La même observation que celle faite sous l'article 348-3 du Code civil s'applique également en l'occurrence.

Dit systeem is ook van toepassing bij minderjarigen en laat toe rekening te houden met de concrete omstandigheden van iedere zaak.

Ingeval een meerderjarige persoon formeel geen toestemming tot zijn adoptie moet geven omdat de rechter vastgesteld heeft dat hij niet wilsbekwaam is om zijn toestemming te geven, is de rechter niettemin verplicht om deze persoon al dan niet vergezeld van zijn vertrouwenspersoon of zijn vertrouwenspersoon zelf te horen. De rechter hecht passend belang aan deze mening. Hij kan desgevallend oordelen dat de betrokkenen de toestemming tot zijn adoptie weigert. Deze bepaling garandeert de betrokkenheid van de beschermd persoon in het besluitvormingsproces.

De uitdrukkelijke opdeling tussen het beschermingsstatuut voor meerderjarigen en dat voor minderjarigen heeft ook gevolgen bij adoptie. Aangezien het beschermingsstatuut voor een meerderjarige vertrekt vanuit de bekwaamheid en de beschermde persoon niet meer (automatisch) gelijk gesteld wordt met een kind onder de leeftijd van 15 jaar, wordt de volle adoptie van een beschermde persoon uitgesloten.

Art. 12

Er wordt een opdeling gemaakt tussen meerderjarigen en minderjarigen. Aangezien voor meerderjarigen de ouders niet moeten toestaan in de adoptie en gelet op de eerbied voor de autonomie van de meerderjarige beschermde persoon (geen "gezag" meer over), dienen noch de ouders noch de bewindvoerder over de persoon toe te stemmen in de gewone adoptie. Het uitgangspunt wordt dat de beschermde persoon bekwaam is om zelf en zelfstandig toe te stemmen in de adoptie (zie art. 348-1 B.W.). Ingeval hij wegens zijn wilsonbekwaamheid geen toestemming kan geven, moet de rechter de beschermde persoon of diens vertrouwenspersoon horen. De rechter hecht alsdan passend belang aan de geuite mening.

Onder "kind" in deze bepaling wordt "minderjarige" verstaan (zie art. 343, § 1, c) B.W.).

Art. 13

Er wordt een opdeling gemaakt tussen het beschermingsstatuut voor meerderjarigen en minderjarigen. Onder "kind" in deze bepaling wordt "minderjarige" verstaan (zie art. 343, § 1, c) B.W.). Dezelfde opmerking als onder artikel 348-3 B.W. geldt ook hier.

Art. 14

Une distinction est opérée entre le statut de protection pour les majeurs et celui pour les mineurs. Dans cette disposition, on entend par "enfant" le mineur (voir art. 343, § 1^{er}, c), du Code civil).

Art. 15

Une distinction est opérée entre le statut de protection pour les majeurs et celui pour les mineurs. Dans cette disposition, on entend par "enfant" le mineur. (voir art. 343, § 1^{er}, c), du Code civil).

Art. 16

Le juge de paix apprécie, conformément à l'article 496-8 du Code civil, s'il est dans l'intérêt de la personne protégée de désigner le ou les adoptants comme administrateur.

Art. 17

Le renvoi est adapté aux nouvelles règles. Il est précisé que la personne protégée n'est incapable d'exercer l'autorité parentale que si cette incapacité a été explicitement constatée par le juge. C'est important également pour la sécurité juridique et l'uniformité. Le principe est en effet que la personne protégée reste capable de poser des actes juridiques la concernant personnellement, à moins que cette incapacité ait été explicitement constatée par une décision judiciaire dans le respect des droits de la personne concernée. Cette décision judiciaire peut en outre être révisée (cf. art. 492-3 du Code civil et art. 1236bis, § 5, du Code judiciaire).

Art. 18

Le principe est que la personne protégée reste capable quant aux actes juridiques qui touchent à sa personne. Le placement d'une personne sous un régime de protection judiciaire n'entraîne pas automatiquement l'incapacité de celle-ci à exercer l'autorité parentale. Le juge de paix doit le préciser explicitement conformément à l'article 492-2 du Code civil.

Si le juge de paix ne l'a pas précisé explicitement, la personne protégée reste capable d'exercer l'autorité parentale. Le tribunal de première instance peut toutefois, notamment à la demande de l'administrateur, constater *de facto* que la personne protégée est dans

Art. 14

Er wordt een opdeling gemaakt tussen het beschermingsstatuut voor meerderjarigen en minderjarigen. Onder "kind" in deze bepaling wordt "minderjarige" verstaan (zie art. 343, § 1, c) B.W.).

Art. 15

Er wordt een opdeling gemaakt tussen het beschermingsstatuut voor meerderjarigen en minderjarigen. Onder "kind" in deze bepaling wordt "minderjarige" verstaan (zie art. 343, § 1, c) B.W.).

Art. 16

De vrederechter oordeelt overeenkomstig de artikelen 496-8 B.W. of het belang van de beschermde persoon ermee gediend is dat de adoptant of adoptanten tot bewindvoerder worden aangewezen.

Art. 17

De verwijzing wordt aangepast aan de nieuwe regels. Verduidelijkt wordt dat de beschermde persoon slechts onbekwaam wordt om het ouderlijk gezag uit te oefenen indien deze onbekwaamheid uitdrukkelijk door de rechter werd vastgesteld. Dit is ook in het belang van de rechtszekerheid en de uniformiteit. Het beginsel is immers dat de beschermde persoon handelingsbekwaam blijft m.b.t. rechtshandelingen die zijn persoon raken, tenzij die onbekwaamheid uitdrukkelijk werd vastgesteld door een rechterlijke beslissing met eerbiediging van de rechten van de betrokken persoon. Die rechterlijke beslissing kan daarenboven worden herzien (cf. art. 492-3 B.W. en art. 1236bis, § 5 Ger. W.).

Art. 18

Het beginsel is dat de beschermde persoon handelingsbekwaam blijft m.b.t. rechtshandelingen die zijn persoon raken. De plaatsing onder een gerechtelijk beschermingsregime heeft niet automatisch tot gevolg dat de persoon onbekwaam wordt om het ouderlijk gezag uit te oefenen. De vrederechter moet dit uitdrukkelijk bepalen overeenkomstig artikel 492-2 B.W.

Ingeval de vrederechter dit niet uitdrukkelijk heeft bepaald, blijft de beschermde persoon bekwaam om het ouderlijk gezag uit te oefenen. De rechbank van eerste aanleg kan *de facto*, o.m. op verzoek van de bewindvoerder, evenwel vaststellen dat de beschermde

l'impossibilité durable d'exercer l'autorité parentale. Cette procédure respecte également les droits du parent qui a été placé sous un statut de protection. Conformément à l'article 1236bis, § 5, du Code judiciaire, ce parent peut, à tout moment, en demander la mainlevée.

Art. 19

Le statut de protection unifié est inséré dans le titre XI du livre I^{er} du Code civil. La structure de ce titre est la suivante:

Titre XI De la majorité et des personnes protégées
Chapitre I^{er}. De la majorité
Chapitre II. Des personnes protégées
Chapitre III. De l'administration.

Art. 20

Le chapitre I^{er} du titre XI contient la définition (art. 488 du Code civil) de la majorité.

Art. 21

L'article 488 du Code civil est maintenu dans son intégralité, mais il devient l'article 487 du Code civil, le statut de protection de la minorité prolongée étant supprimé. Le statut de protection de la minorité prolongée est intégré au statut unifié.

Art. 22

Le deuxième chapitre du titre XI concerne le statut de protection unifié. Ce chapitre est structuré comme suit:

Chapitre II. Des personnes protégées
Section 1^{re}. Champ d'application
Section 2. De la protection extrajudiciaire
Section 3. De la protection judiciaire.

Art. 23

La section 1^{re} décrit le champ d'application du statut de protection unifié.

persoon in de voortdurende onmogelijkheid verkeert om het ouderlijk gezag uit te oefenen. Deze procedure eerbiedigt evenzeer de rechten van de ouder die onder een beschermingsstatuut werd geplaatst. Overeenkomstig art. 1236bis, § 5 Ger. W. kan deze ouder te allen tijde om de opheffing ervan verzoeken.

Art. 19

Het eengemaakte beschermingsstatuut wordt ingevoegd in titel XI van boek 1 van het Burgerlijk Wetboek. De structuur van deze titel ziet er als volgt uit:

Titel XI Meerderjarigheid en beschermde personen
Hoofdstuk 1. Meerderjarigheid
Hoofdstuk 2. Beschermde personen
Hoofdstuk 3. Het bewind.

Art. 20

In het eerste hoofdstuk van titel XI wordt de definitie (art. 488 B.W.) van meerderjarigheid opgenomen.

Art. 21

Artikel 488 van het Burgerlijk Wetboek blijft integraal behouden, maar wordt artikel 487 van het Burgerlijk Wetboek omdat het statuut van de verlengde minderjarigheid wordt opgeheven. Het beschermingsstatuut van verlengde minderjarigheid wordt geïntegreerd in het eengemaakte statuut.

Art. 22

In het tweede hoofdstuk van titel XI wordt het eengemaakte beschermingsstatuut opgenomen. De structuur van dit hoofdstuk ziet er als volgt uit:

Hoofdstuk 2. Beschermde personen
Afdeling 1. Toepassingsgebied
Afdeling 2. Buitengerechtelijke bescherming
Afdeling 3. Rechterlijke bescherming.

Art. 23

In de eerste afdeling wordt het toepassingsgebied van het eengemaakte beschermingsstatuut omschreven.

Art. 24

Le nouvel article 488-1 du Code civil prévoit qu'une personne qui, en raison de son état de santé, est totalement ou partiellement hors d'état d'assumer dûment elle-même ou de manière autonome la gestion de ses intérêts patrimoniaux ou non patrimoniaux, fût-ce temporairement, peut être placée sous protection.

Cette disposition forme un tout avec l'article 488-4 du Code civil. Les personnes ne peuvent être protégées par la loi que si et seulement dans la mesure où leur protection est nécessaire pour la protection de leurs intérêts. En l'occurrence, le juge doit privilégier la protection organisée de manière informelle.

La présente proposition de loi reprend quasi littéralement les termes de l'article 488bis, a) du Code civil. Il est précisé que le juge peut placer la personne sous protection, si cela était nécessaire. Un encadrement informel adapté permet déjà souvent de résoudre de nombreuses difficultés si bien qu'une protection juridique est superflue. Le champ d'application est étendu à la personne.

En outre, il suffit de préciser que la protection est nécessaire en raison de "l'état de santé". Cette notion est suffisamment connue et ne doit pas être davantage explicitée. Il convient d'éviter que, par suite de certaines interprétations involontaires et impressions erronées concernant une définition telle que "troubles de ses capacités physiques ou mentales", certaines personnes ne soient trop protégées ou privées de toute forme de protection nécessaire. Ce dernier cas pourrait, par exemple, se présenter pour des personnes séniles, qui souffrent d'un affaiblissement non pathologique des capacités mentales ou dont les troubles découlent d'une dépendance (toxicomanie). La notion d'"état de santé" est également une norme ouverte devant être interprétée en fonction de l'état de la science.

Une large marge d'appréciation est laissée au juge de paix. Il n'en demeure pas moins qu'en dépit des termes généraux de la loi, le juge doit malgré tout appliquer le statut de protection de manière restrictive, dès lors que le statut constitue une exception à la capacité juridique fondamentale d'une personne. L'état de santé doit en outre avoir une influence sur la gestion des intérêts patrimoniaux ou non patrimoniaux de la personne. Ainsi, le grand âge, un handicap physique ou la consommation de substances ne peuvent jamais, en tant que tels, justifier la désignation d'un administrateur.

Art. 24

Het nieuwe artikel 488-1 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt dat een persoon die wegens zijn gezondheidstoestand geheel of gedeeltelijk, zij het tijdelijk, niet in staat is zijn vermogensrechtelijke of niet-vermogensrechtelijke belangen zelf of zelfstandig behoorlijk waar te nemen, onder bescherming kan worden geplaatst.

Deze bepaling moet samen gelezen worden met artikel 488-4 van het Burgerlijk Wetboek. Personen kunnen maar door de wet beschermd worden indien en slechts voor zover dit voor de bescherming van hun belangen noodzakelijk is. Daarbij dient de rechter voorrang te verlenen aan de informeel georganiseerde bescherming.

Dit wetsvoorstel neemt vrijwel letterlijk de bewoordingen van artikel 488bis, a) B.W. over. Verduidelijkt wordt dat de rechter de persoon onder bescherming kan plaatsen, indien dit nodig zou zijn. Vaak kan een gepaste informele omkadering reeds vele moeilijkheden ontvangen zodat een juridische bescherming overbodig is. Het toepassingsgebied wordt uitgebreid tot de persoon.

Daarenboven volstaat de precisering dat de bescherming noodzakelijk is ingevolge de "gezondheidstoestand". Dit begrip is voldoende bekend en moet niet verder worden verduidelijkt. Vermeden moet worden dat door bepaalde ongewilde interpretaties en foutieve indrukken van een definitie zoals "stoornis in de lichamelijke en de geestesvermogens" er bepaalde personen teveel beschermd worden dan wel juist elke vorm van noodzakelijke bescherming moeten missen. Dit laatste zou bijvoorbeeld het geval kunnen zijn voor personen die seniel zijn, leiden aan een niet-pathologische verzwakking van de mentale vermogens of wier stoornis voortvloeit uit een verslaving (toxicomanie). Het begrip "gezondheidstoestand" is ook een open norm die in overeenstemming moet staan met de stand van de wetenschap moet worden ingevuld.

Aan de vrederechter wordt een ruime appreciatiemarge gelaten. Dit belet niet dat de rechter ondanks de ruime bewoordingen van de wet het beschermingsstatuut toch restrictief moet toepassen, aangezien het statuut een uitzondering vormt op de fundamentele handelingsbekwaamheid van een persoon. De gezondheidstoestand moet daarenboven een invloed hebben op de waarneming van de vermogensrechtelijke of niet-vermogensrechtelijke belangen. Zo kan de hoge leeftijd, een fysieke beperking of het middelengebruik bijvoorbeeld op zichzelf nooit de aanstelling van een bewindvoerder verantwoorden.

En outre, il est précisé qu'il s'agit des intérêts "patrimoniaux ou non patrimoniaux" de la personne à protéger. Par intérêts patrimoniaux, on entend la gestion des biens et l'intervention lors d'actes patrimoniaux. Par intérêts non patrimoniaux, on entend l'intervention lors d'actes non patrimoniaux. De plus, la personne à protéger doit être hors d'état d'assumer "dûment" la gestion des ses intérêts, c'est-à-dire en bon père de famille.

Enfin, une nuance est apportée, en ce sens que la personne à protéger ne doit pas être en mesure d'assumer elle-même ou de manière autonome la gestion de ses intérêts, ce qui peut justifier une mesure de protection.

L'article 488-2 du Code civil vise à combler une lacune dans la protection au moment du passage de la minorité à la majorité. Au moment où la protection est demandée, il doit être établi que le mineur doit, au moment de la majorité, être placé sous protection en raison de son état de santé. La mesure de protection peut être demandée à partir du moment où l'enfant a atteint l'âge de 17 ans accomplis. Il est par ailleurs expliqué que le statut de protection organisé n'entre en vigueur qu'au moment de la majorité. Jusqu'à ce moment, la personne reste soumise au statut de protection applicable aux mineurs.

L'article 488-3 du Code civil reprend la protection spéciale liée à l'état de prodigalité (art. 513 du Code civil).

Nous considérons qu'il est opportun de reprendre explicitement cette hypothèse, car l'état de prodigalité n'est ni toujours, ni nécessairement la conséquence d'un état de santé (voir F. SWENNEN, "Voorlopig bewind en verkwisting", (note sous J. P. 16 octobre 2003), R.W. 2004-05, 114-115).

On peut se demander si cette protection est encore pertinente aujourd'hui, étant donné qu'il s'agit de l'expression d'une personne majeure qui peut disposer librement de ses biens, ce qui constitue l'un des éléments de son droit à la propriété. Or, nous constatons que les considérations qui ont présidé à son insertion dans le Code civil sont toujours d'actualité:

1° il s'agit de protéger le prodigue lui-même ainsi que sa famille. Une limitation du droit à la propriété se justifie à la lumière de ce constat;

Voorts wordt verduidelijkt dat het handelt om de "vermogensrechtelijke en niet-vermogensrechtelijke" belangen van de te beschermen persoon. Onder vermogensrechtelijke belangen wordt verstaan het beheer van de goederen en het optreden bij vermogensrechtelijke handelingen. Onder niet-vermogensrechtelijke belangen wordt verstaan het optreden bij niet-vermogensrechtelijke handelingen. De te beschermen persoon mag daarenboven niet in staat zijn om zijn belangen "behoorlijk" waar te nemen waarmee wordt bedoeld zoals een goede huisvader.

Ten slotte wordt genuanceerd dat de te beschermen persoon niet zelf of niet zelfstandig zijn belangen moet kunnen waarnemen waardoor een beschermingsmaatregel gerechtvaardigd kan zijn.

Artikel 488-2 van het Burgerlijk Wetboek beoogt een lacune in bescherming te voorkomen bij de overgang van de minderjarigheid naar de meerderjarigheid. Op het tijdstip waarop de bescherming wordt gevraagd dient vast te staan dat de minderjarige op het tijdstip van meerderjarigheid onder bescherming moet worden geplaatst omwille van zijn gezondheidstoestand. De beschermingsmaatregel kan verzocht worden vanaf dat het kind de volle leeftijd van 17 jaar heeft bereikt. Verder wordt verduidelijkt dat het georganiseerde beschermingsstatuut maar slechts in werking treedt vanaf het tijdstip van de meerderjarigheid. Tot dat tijdstip blijft de persoon onderworpen aan het beschermingsstatuut dat van toepassing is op minderjarigen.

Artikel 488-3 van het Burgerlijk Wetboek herneemt de bijzondere bescherming die wordt geboden aan personen in een staat van verkwisting (art. 513 B.W.).

Indieners zijn van oordeel dat het aangewezen is om deze hypothese uitdrukkelijk te hernemen, aangezien de staat van verkwisting niet steeds of noodzakelijkerwijze het gevolg is van een gezondheidstoestand (zie F. SWENNEN, "Voorlopig bewind en verkwisting", (noot onder Vred. 16 oktober 2003), R.W. 2004-05, 114-115).

De vraag rijst of deze bescherming vandaag nog opgaat, aangezien het de uitdrukking vormt van een meerderjarige persoon die vrij over zijn goederen kan beschikken, hetgeen één van de bestanddelen van zijn eigendomsrecht vormt. Indieners stellen echter vast dat de overwegingen die aan de basis lagen bij de opname ervan in het Burgerlijk Wetboek vandaag nog steeds opgaan:

1° het betreft de bescherming van de verkwister zelf en zijn familie. In het licht van deze vaststelling is een beperking van zijn eigendomsrecht gerechtvaardigd;

2° si le prodigue n'est pas protégé et qu'il se met dans un état de besoin, ce sont ses débiteurs d'aliments de droit commun qui devront subvenir à ses besoins.

Par conséquent, cette mesure de protection reste justifiée pour préserver le prodigue lui-même, sa famille et, en particulier, ses créanciers d'aliments (potentiels), ainsi que, le cas échéant, pour protéger ses débiteurs d'aliments et la société elle-même d'une sorte de solidarité qui découlerait d'un comportement individuel et manifestement irraisonnable.

L'augmentation de la pression publicitaire et des pratiques de marketing renforcent encore la nécessité d'une pareille mesure.

Contrairement au droit en vigueur, la protection ne se limite pas au seul capital, mais la mesure de protection peut également porter sur les revenus. Dans de nombreux cas, il ne reste plus grand-chose du capital au moment où la mesure de protection entre en vigueur. Le cercle de personnes qui peuvent demander cette mesure reste néanmoins limité (voir art. 1239-1 du Code judiciaire), comme dans le droit actuel. L'objectif n'est évidemment pas que d'autres créanciers que les créanciers alimentaires puissent introduire une mesure de protection pour prodigalité. L'incapacité reste de surcroît limitée à l'assistance dans le cadre d'actes relatifs aux biens de la personne protégée (voir art. 492-2, § 3, du Code civil et 498-1, alinéa 2, du Code civil). Sur ce point non plus, la nouvelle réglementation ne déroge pas à la mesure déjà existante pour les prodiges.

La présente proposition de loi inscrit dans la loi une définition générale de la notion et des situations qui justifient une mesure de protection pour cause de prodigalité. Cette définition fait défaut dans l'actuel article 513 du Code civil. La définition proposée découle du champ d'application développé dans la jurisprudence. Nous ne souhaitons pas porter atteinte à cette jurisprudence.

Premièrement, la prodigalité implique la propension certaine et habituelle à gaspiller son propre patrimoine. Il doit dès lors s'agir d'un comportement démontrable à partir de faits précis et dépourvus d'ambiguïté. Il doit être établi que la personne à protéger se trouve dans une situation où le risque d'actes anormaux, incontrôlés et préjudiciables pour son patrimoine est réel et n'est pas simplement accidentel.¹⁶

¹⁶ Cass., 2 avril 1976, Arr. Cass. 1976, 389, Pas. 1976, I, 852 et R.W. 1976-77, 222..

2° ingeval de verkwister niet wordt beschermd en zichzelf behoeftig maakt, zullen zijn gemeenrechtelijke onderhoudsplichtigen moeten opdraaien voor zijn levensonderhoud.

Bijgevolg is deze beschermingsmaatregel nog steeds verantwoord ter bescherming van de verkwister zelf, zijn familie en, in het bijzonder, zijn (potentiële) onderhoudsgerechtigden alsook, in voorkomend geval, ter bescherming van zijn onderhoudsplichtigen en de samenleving zelf van een wijze van solidariteit waar de oorzaak te zoeken is in het individueel en manifest onredelijk gedrag.

De toegenomen reclamedruk en marketingpraktijken versterken nog de noodzaak van dergelijke maatregel.

In tegenstelling met het vigerende recht, is de bescherming niet beperkt tot alleen het kapitaal, maar kan de beschermingsmaatregel ook betrekking hebben op de inkomsten. In vele gevallen blijft er op het tijdstip waarop de beschermingsmaatregel in werking treedt niet veel meer over van het kapitaal. De kring van personen die deze maatregel kunnen vorderen blijft echter beperkt (zie art. 1239-1 Ger. W.) zoals in het huidige recht. Het is uiteraard niet de bedoeling dat schuldeisers andere dan onderhoudsgerechtigden een beschermingsmaatregel wegens verkwisting kunnen inleiden. Bovendien blijft de onbekwaamheid beperkt tot bijstand bij handelingen met betrekking tot de goederen van de beschermde persoon (zie art. 492-2, § 3 B.W. en 498-1, 2^{de} lid B.W.). Ook op dit punt wijkt de nieuwe regeling niet af van de reeds bestaande maatregel voor verkwisters.

Het wetsvoorstel neemt een algemene definitie van de notie en de situaties die een beschermingsmaatregel wegens verkwisting rechtvaardigen op in de wet. In het huidige artikel 513 van het Burgerlijk Wetboek ontbreekt dergelijke definitie. Deze definitie vormt een neerslag van het toepassingsgebied zoals ontwikkeld in de rechtspraak. Indieners wensen geen afbreuk te doen aan deze rechtspraak.

Verkwisting impliceert in eerste instantie de zekere en gebruikelijke neiging tot verspilling van het eigen vermogen. Het moet aldus een gedragpatroon betreffen dat aan de hand van nauwkeurige en ondubbelzinnige feiten bewezen moet worden. Het moet vaststaan dat de te beschermen persoon verkeert in een toestand waarin het gevaar voor abnormale, onbeheerde en voor zijn vermogen schadelijke handelingen reëel en niet louter accidenteel is.¹⁶

¹⁶ Cass. 2 april 1976, Arr. Cass. 1976, 389, Pas. 1976, I, 852 en R.W. 1976-77, 222..

Le gaspillage doit ressortir de dépenses extravagantes supérieures aux revenus habituels de la personne et affectant son capital. La charge de la preuve incombe au requérant.¹⁷ Le juge du fond détermine souverainement si des actes d'instruction supplémentaires sont nécessaires en tenant compte des éléments de preuve déjà recueillis.¹⁸

Enfin, ces dépenses ne peuvent avoir aucune justification. Sont notamment visées les dépenses dépourvues de toute nécessité ou utilité.¹⁹

L'article 488-4 du Code civil ancre dans la loi les principes directeurs de la convention des Nations unies du 13 décembre 2006 et des recommandations R (99) 4 et CM/Rec(2009)11 du Comité des ministres du Conseil de l'Europe. Le juge de paix ne doit pas perdre de vue ces principes dans l'organisation de tout régime de protection.

Art. 25

La section 2 du chapitre 2 définit le cadre de la protection extrajudiciaire.

Le 9 décembre 2009, le Comité des ministres du Conseil de l'Europe a adopté une recommandation intitulée "Recommandation sur les principes concernant les procurations permanentes et les directives anticipées ayant trait à l'incapacité" (CM/Rec(2009)11).

Cette recommandation part du constat que la recommandation n° R (99) 4 du Comité de ministres est un instrument international toujours actuel qui comprend des orientations détaillées et des recommandations générales sur les règles juridiques relatives à la protection des majeurs incapables. Le comité constate que la recommandation précitée et la législation nationale des États membres concernant les personnes atteintes d'incapacité tendent véritablement à promouvoir l'autodétermination et l'autonomie. L'autodétermination est essentielle pour le respect des droits de l'homme et de la dignité de toute personne humaine.

Dans certains États membres, les procurations permanentes sont une solution de recharge préférée aux décisions judiciaires sur la représentation. Certains États membres ont déjà adopté ce type de législation. Il est constaté que dans les juridictions dans lesquelles les procurations permanentes et les déclarations anticipées

Die verspilling moet blijken uit buitensporige uitgaven die de gebruikelijke inkomsten van de persoon overschrijden en het kapitaal aantasten. De bewijslast rust op de verzoeker.¹⁷ De feitenrechter beoordeelt soeverein, met inachtneming van de reeds verzamelde bewijselementen, of bijkomende daden van onderzoek noodzakelijk zijn.¹⁸

Ten slotte mag er geen enkele verantwoording bestaan voor deze uitgaven. Dit zijn o.m. uitgaven die geen enkele noodzaak of nut vertonen.¹⁹

Artikel 488-4 van het Burgerlijk Wetboek verankert de leidende beginselen opgenomen in het VN Verdrag van 13 december 2006, Aanbeveling R (99) 4 en Aanbeveling CM/Rec(2009)11 van het Comité van ministers van de Raad van Europa in de wet. De vrederechter dient bij de organisatie van iedere beschermingsregeling deze beginselen voor ogen te houden.

Art. 25

In de tweede afdeling van hoofdstuk 2 wordt de buitengerechtelijke bescherming omkaderd.

Het Comité van Ministers van de Raad van Europa heeft op 9 december 2009 een aanbeveling aangenomen getiteld "*Recommendation on principles concerning continuing powers of attorney and advance directives for incapacity*" (CM/Rec(2009)11).

De aanbeveling vertrekt vanuit de vaststelling dat aanbeveling nr. R (99) 4 van het Comité van ministers nog steeds een up-to-date internationaal instrument is dat gedetailleerde richtlijnen en algemene aanbevelingen bevat m.b.t. wettelijke regels over de bescherming van onbekwame volwassenen. Het stelt een sterke tendens vast in deze aanbeveling en de wetgeving van de lidstaten aangaande onbekwame personen naar de stimulering van zelfbeschikking en autonomie. Zelfbeschikking is daarbij essentieel voor de eerbiediging van mensenrechten en de waardigheid van iedere persoon als mens.

In sommige lidstaten wordt de voortzetting van de bevoegdheden van een vertegenwoordiger verkozen als alternatief voor een rechterlijke beslissing inzake vertegenwoordiging. Een aantal lidstaten hebben dergelijke wetgeving reeds geïmplementeerd. Vastgesteld wordt dat in jurisdicties waar voortzetting van de bevoegd-

¹⁷ Voir, par exemple, Anvers, 11 avril 2002, R.W. 2004-05, 438.

¹⁸ Cass. 2 avril 1976, Arr. Cass. 1976, 389, Pas. 1976, I, 852 et R.W. 1976-77, 222.

¹⁹ Voir, par exemple, Anvers, 11 avril 2002, R.W. 2004-05, 438.

¹⁷ Zie bv. Antwerpen 11 april 2002, R.W. 2004-05, 438.

¹⁸ Cass. 2 april 1976, Arr. Cass. 1976, 389, Pas. 1976, I, 852 en R.W. 1976-77, 222.

¹⁹ Zie bv. Antwerpen 11 april 2002, R.W. 2004-05, 438.

sont disponibles, les majeurs de tous âges les utilisent de plus en plus.

La recommandation souligne que cette réglementation extrajudiciaire se fonde sur les principes de nécessité et de subsidiarité figurant dans la recommandation n° R (99) 4 et complète celle-ci par le principe de l'autodétermination. C'est pour ce motif que la recommandation stimule également cette réglementation. Les États devraient même rendre les procurations permanentes et les directives anticipées prioritaires par rapport aux autres mesures de protection (principe 1.2.).

Cette section est la transposition de la recommandation CM/Rec(2009)11 en droit belge.

Art. 26

L'article 489 définit le champ d'application du régime de protection extrajudiciaire.

Cette disposition précise que la protection extrajudiciaire s'applique exclusivement aux actes de représentation relatifs au patrimoine de la personne concernée. Il n'est pas porté préjudice aux dispositions relatives à la représentation pour l'accomplissement d'actes en matière de droits personnels, figurant dans des lois particulières telles que la loi relative aux droits du patient.

Nous estimons qu'il n'est pas nécessaire de prévoir un régime général de protection extrajudiciaire pour les actes juridiques relatifs à la personne à l'heure actuelle. Compte tenu du caractère drastique de tels actes juridiques, cette question doit être examinée et encadrée séparément pour chaque acte juridique.

Pour les actes juridiques mixtes — qui concernent aussi bien la personne que le patrimoine de l'intéressé —, il y a lieu d'examiner concrètement l'impact de cet acte sur les deux plans. Les dispositions de cette section ne s'appliqueront que s'il est manifeste que l'acte juridique affecte le patrimoine de l'intéressé de façon déterminante.

La limitation aux actes relatifs aux biens est parfaitement conforme au principe 3 de la recommandation CM/Rec(2009)11 du Conseil de l'Europe du 9 décembre 2009 (Recommandation du Comité des ministres aux États membres sur les principes concernant les procurations permanentes et les directives anticipées ayant trait à l'incapacité), qui laisse aux États la latitude de juger dans quelle mesure le mandat couvre également

heden van een vertegenwoordiger en voorafgaande wilsverklaringen beschikbaar zijn, volwassenen van alle leeftijden hier in toenemende mate gebruik van maken.

De aanbeveling vestigt de aandacht erop dat deze buitengerechtelijke regeling bouwt op de beginselen van subsidiariteit en noodzakelijheid zoals vervat in aanbeveling nr. R (99) 4 en deze aanvult met het beginsel van zelfbeschikking. Om die reden stimuleert de aanbeveling ook deze regeling. De voortgezette bevoegdheden van de lasthebber en de voorafgaande verklaring dienen zelfs voorrang te verkrijgen op andere beschermingsmaatregelen (beginsel 1.2.).

Deze afdeling vormt een omzetting van aanbeveling CM/Rec(2009)11 in het Belgische recht.

Art. 26

Artikel 489 bepaalt het toepassingsgebied van de buitengerechtelijke beschermingsregeling.

Deze bepaling verduidelijkt dat de buitengerechtelijke bescherming enkel geldt voor daden van vertegenwoording met betrekking tot het vermogen van de betrokken persoon. Er wordt geen afbreuk gedaan aan de bepalingen met betrekking tot de vertegenwoording voor persoonsrechtelijke handelingen opgenomen in bijzondere wetten zoals de wet patiëntenrechten.

Indieners zijn van oordeel dat er actueel geen nood bestaat aan een algemene buitengerechtelijke beschermingsregeling voor rechtshandelingen die betrekking hebben op de persoon. Gelet op het ingrijpende karakter van dergelijke rechtshandelingen, moet dit voor elke rechtshandeling afzonderlijk onderzocht en omkaderd worden.

Bij gemengde rechtshandelingen, nl. rechtshandelingen die zowel de persoon als het vermogen van de betrokkenen aanbelangen, dient *in concreto* onderzocht te worden wat de impact van deze handeling is op beide vlakken. De bepalingen van deze afdeling zullen uitsluitend van toepassing zijn in geval de rechtshandeling kennelijk het vermogen van de betrokken overwegend aanbelangt.

De beperking tot daden met betrekking tot de goederen is volledig in overeenstemming met beginsel 3 van de Aanbeveling CM/Rec(2009)11 van de Raad van Europa van 9 december 2009 ("Recommendation of the Committee of Ministers to member states on principles concerning continuing powers of attorney and advance directives for incapacity") dat Staten de ruimte laat om te oordelen in welke mate de lastgeving ook betrekking

des actes juridiques personnels en matière de santé et de bien-être, par exemple.

Par ailleurs, le champ d'application est également limité aux actes impliquant une "représentation" et donc une intervention au nom et pour le compte de l'intéressé (cf. le principe 2 de la recommandation CM/Rec(2009)11).

Art. 27

La réglementation relative à la protection extrajudiciaire entend, à la suite de cette recommandation, conférer un fondement juridique:

1° à la prolongation du mandat du mandataire désigné dans le cas où le mandant devient incapable de manifester sa volonté de poser lui-même ces actes (art. 490-1 du Code civil);

2° à la désignation d'un mandataire pour la période pendant laquelle l'intéressé est incapable de manifester sa volonté de poser lui-même des actes patrimoniaux (art. 490-2 du Code civil).

Une personne qui est incapable de manifester sa volonté ne peut en effet pas désigner de mandataire. En outre, les avis divergent considérablement sur la question de savoir si le mandant doit être capable non seulement au moment de la conclusion du contrat de mandat, mais également au moment où le mandataire pose l'acte juridique qui fait l'objet du mandat.²⁰ La réglementation susvisée remédie à ce problème. Le mandataire peut continuer à remplir sa mission s'il satisfait à certaines conditions.

Par ailleurs, la présente proposition de loi vise à prévenir à l'avenir les abus en matière de mandats accordés. Le mandat doit en effet être déclaré auprès du juge de paix, sous peine d'engager la responsabilité du mandataire désigné. Les actes posés par le mandataire qui a négligé de déclarer le mandat peuvent de surcroît être annulés en cas de lésion. Le mandataire doit, après la déclaration, rendre compte de ses actes au juge de paix. L'exclusion d'un cercle de personnes pouvant être désignées comme mandataires et susceptibles d'avoir des intérêts contraires à ceux du mandant, comme une

heeft op persoonlijke rechtshandelingen op het vlak van gezondheid en welzijn bijvoorbeeld.

Verder wordt het toepassingsgebied ook beperkt tot handelingen die "vertegenwoordiging" en dus een optreden in naam en voor rekening van de betrokkenen impliceren (vgl. beginsel 2 Aanbeveling CM/Rec(2009)11).

Art. 27

De buitengerechtelijke beschermingsregeling wil in navolging van deze aanbeveling een rechtsbasis verlenen aan:

1° de voortzetting van het mandaat van de aangewezen lasthebber ingeval de lastgever wilsonbekwaam wordt om deze handelingen zelf te stellen (art. 490-1 B.W.);

2° de aanwijzing van een lasthebber voor de tijd dat men wilsonbekwaam wordt om zelf vermogensrechtelijke handelingen te stellen (art. 490-2 B.W.).

Het is immers zo dat een persoon die wilsonbekwaam is geen lasthebber kan aanstellen. Daarenboven bestaan er zeer uiteenlopende opvattingen over de vraag of de lastgever niet alleen bekwaam dient te zijn op het ogenblik van het aangaan van de lastgevingsovereenkomst, doch ook op het moment dat de rechtshandeling, die het voorwerp van de lastgeving uitmaakt, door de lasthebber wordt gesteld.²⁰ Dit probleem wordt verholpen door bovenstaande regelgeving. De lasthebber mag zijn opdracht verder vervullen mits aan bepaalde voorwaarden wordt voldaan.

Verder worden misbruiken m.b.t. verleende lastgevingen naar de toekomst toe voorkomen. De lastgeving dient immers aangemeld te worden bij de vrederechter, op straffe van aansprakelijkheid van de aangestelde lasthebber. Bovendien kunnen de handelingen gesteld door de lasthebber die nagelaten heeft om de lastgeving aan te melden, nietig verklaard worden in geval van benadeling. De lasthebber dient na aanmelding rekenschap en verantwoording af te leggen t.a.v. de vrederechter. De uitsluiting van een kring van personen die tot lasthebber kunnen aangesteld worden en die

²⁰ BERTOUILLE, V., ROTTHIER, K., et VAN DEN EEDEN, E., *Voorlopig bewind. Praktische handleiding*, Malines, Kluwer, 2008, 9 répondent par l'affirmative à cette question; Voir en détail à ce sujet: P. WERY, "Le mandat", in *Rép. Not.*, Tome IX, *Contrats divers*, Livre VII, Bruxelles, Larcier, 2000, 308-309; WYLLEMAN, A., *Contracteren en procederen met wilsonbekwamen en wilsgestoorden*, Malines, Kluwer, 2005, 362-363.

²⁰ BERTOUILLE, V., ROTTHIER, K. en VAN DEN EEDEN, E., *Voorlopig bewind. Praktische handleiding*, Mechelen, Kluwer, 2008, 9 beantwoorden deze vraag bevestigend; Zie hierover uitgebreid: P. WERY, "Le mandat", in *Rép. Not.*, Tome IX, *Contrats divers*, Livre VII, Brussel, Larcier, 2000, 308-309; WYLLEMAN, A., *Contracteren en procederen met wilsonbekwamen en wilsgestoorden*, Mechelen, Kluwer, 2005, 362-363.

institution ou un membre du personnel d'une institution où il réside, permet de prévenir d'autres abus.

Le concept de mandat permet également de confier un rôle plus important au réseau social. Les amis, les connaissances, les membres de la famille, etc., peuvent en effet être désignés comme mandataires. La loi n'exclut pas que plusieurs mandataires soient désignés et agissent conjointement, en concurrence, séparément ou subsidiairement. Si la personne incapable de manifester sa volonté a désigné plusieurs mandataires, le juge de paix statue, sur demande, sur les conflits qui les opposent. À cet égard, l'intérêt du mandant sert de critère d'appréciation. Il n'est en outre pas exclu de combiner la figure du mandat avec une mesure de protection juridique. Un administrateur peut ainsi prêter son concours lors de certains actes et, pour d'autres, c'est un mandataire qui intervient.

En plus de désigner un mandataire, il est également possible d'énumérer préalablement, dans la déclaration faite devant le notaire ou le juge de paix, un certain nombre de principes que le mandataire doit respecter dans l'exercice de son mandat (cf. Principe 1.1. de la recommandation). Par principes, on entend des instructions ou souhaits relatifs à l'exercice du mandat. Le mandataire est tenu de respecter ces principes autant que faire se peut. En outre, le juge de paix peut dispenser ce dernier de respecter des principes bien définis lorsque les circonstances ont changé de manière telle que de sérieux doutes sont apparus quant à l'intention du mandant de maintenir lesdits principes.

Le mandat (prolongé) ne met en soi pas un terme à la capacité juridique du mandant. Certes, il est possible que les actes juridiques posés par le mandant durant le mandat notifié soient ou bien annulés pour cause de lésion (cf. art. 1304 et suivants du Code civil), ou bien réduits (cf. art. 484 du Code civil en cas d'émancipation). Une marge d'appréciation est laissée au juge. Bien entendu, une telle annulation ou réduction peut entraîner une demande pour que soit prise une mesure de protection judiciaire.

Il est ensuite précisé qu'il convient de désigner un mandataire *ad hoc* en cas d'opposition d'intérêts. Le mandataire doit également se concerter régulièrement avec le mandant et le tenir informé des actes qu'il accomplit. Il est tout à fait possible que des obligations d'information supplémentaires soient stipulées dans le contrat de mandat. Afin d'éviter les abus, le mandataire

potentieel tegenstrijdige belangen kunnen hebben met de lastgever, zoals een instelling of een personeelslid van de instelling waar hij verblijft, voorkomt des te meer misbruiken.

Door middel van de figuur van de lastgeving kan aan het sociale netwerk ook een grotere rol worden toebedeeld. Vrienden, kennissen, familieleden, enz. kunnen immers tot lasthebber worden aangewezen. De wet sluit niet uit dat er meerdere lasthebbers worden aangewezen die gezamenlijk, concurrerend dan wel afzonderlijk of subsidiair handelen. Indien de wilsonbekwame persoon verschillende lasthebbers heeft aangeduid, dan worden geschillen tussen hen door de vrederechter op verzoek beslecht. Het belang van de lastgever vormt daarbij het criterium van beoordeling. Het is daarenboven niet uitgesloten dat de figuur van de lastgeving wordt gecombineerd met een rechterlijke beschermingsmaatregel. Alzo kan een bewindvoerder bijstand verlenen bij bepaalde handelingen en kan voor andere handelingen een lasthebber optreden.

Naast de aanwijzing van een lasthebber wordt het mogelijk om vooraf ook een aantal beginselen op te geven in de verklaring afgelegd voor de notaris of de vrederechter die door de lasthebber in acht genomen moeten worden bij de uitoefening van zijn mandaat (vgl. beginsel 1.1. van de aanbeveling). Onder beginselen worden instructies of wensen verstaan m.b.t. de uitoefening van het mandaat. De lasthebber dient deze beginselen in de mate van het mogelijke na te leven. Verder kan de vrederechter de lasthebber ontslaan om welbepaalde beginselen na te leven ingeval de omstandigheden sedertdien dermate gewijzigd zijn dat er ernstige twijfels rijzen omtrent de bedoeling van de lastgever om deze beginselen te handhaven.

De (voortgezette) lastgeving maakt op zich geen einde aan de handelingsbekwaamheid van de lastgever. Wel wordt het mogelijk dat de rechtshandelingen die de lastgever stelt tijdens het aangemelde mandaat hetzij worden nietig verklaard wegens benadeling (cf. art. 1304 e.v. B.W.) hetzij worden verminderd (vgl. art. 484 B.W. bij ontvoogding). Aan de rechter wordt een beoordelingsruimte gelaten. Uiteraard kan dergelijke nietigverklaring of vermindering aanleiding geven tot een verzoek om een rechterlijke beschermingsmaatregel te treffen.

Voorts wordt verduidelijkt dat er een lasthebber *ad hoc* moet worden aangesteld bij belangentegenstelling. De lasthebber dient ook op geregelde tijdstippen overleg te plegen alsook de lastgever op de hoogte te houden van de handelingen die hij stelt. Het is best mogelijk dat in de lastgevingsovereenkomst nog bijkomende informatieverplichtingen worden gestipuleerd.

doit maintenir une séparation claire entre son patrimoine personnel et celui du mandant. Le juge de paix peut également modifier la mission du mandataire ou mettre fin à sa mission.

Art. 28

La section 3 du chapitre II confère un cadre à la protection judiciaire. La structure de cette section se présente comme suit:

Section 3. Protection judiciaire
Sous-section 1^{re}. Définitions
Sous-section 2. De l'incapacité
Sous-section 3. Sanction.

Art. 29 et 30

La sous-section 1^{re} définit la personne protégée, les actes, la capacité, l'assistance et la représentation.

Art. 31 et 32

Ces dispositions traitent de l'organisation du statut de protection par le juge de paix, et notamment du travail sur mesure.

L'article 492-1 du Code civil confirme que la capacité est la règle et que l'incapacité est l'exception. En outre, cette disposition consacre le principe de la proportionnalité de la protection. Ainsi que l'indique déjà l'article 488-4 du Code civil, les personnes ne sont protégées que pour autant que cela soit nécessaire pour la protection de leurs intérêts. La protection doit être organisée "sur mesure "pour la personne concernée.

Par "protection légale existante", l'on entend notamment la protection offerte par la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux et la législation relative à l'internement.

La proposition de loi précise ainsi qu'il existe trois sortes de mesures de protection:

1° une protection extrajudiciaire (mandat) telle qu'elle est organisée par la section 2;

2° une protection judiciaire telle qu'elle est organisée par la présente section;

Om misbruiken te voorkomen dient de lasthebber zijn persoonlijk vermogen duidelijk afgescheiden te houden van dat van de lastgever. De vrederechter kan ook de opdracht van de lasthebber wijzigen of een einde maken aan zijn opdracht.

Art. 28

In de derde afdeling van hoofdstuk 2 wordt de rechterlijke bescherming omkaderd. De structuur van deze afdeling ziet er als volgt uit:

Afdeling 3. Rechterlijke bescherming
Eerste onderafdeling. Definities
Onderafdeling 2. De onbekwaamheid
Onderafdeling 3. Sanctionering

Art. 29 en 30

In de eerste onderafdeling worden de definities van beschermd persoon, handelingen, bekwaamheid, bijstand en vertegenwoordiging opgenomen.

Art. 31 en 32

Deze bepalingen handelen over de organisatie van het beschermingsstatuut door de vrederechter en inzonderheid het maatwerk.

Artikel 492-1 van het Burgerlijk Wetboek bevestigt dat het beginsel de bekwaamheid is en de uitzondering de onbekwaamheid. Tevens wordt ook het beginsel van de proportionaliteit van de bescherming in deze bepaling verwerkt. Zoals artikel 488-4 van het Burgerlijk Wetboek reeds aangeeft, worden personen maar beschermd voor zover dit voor de bescherming van hun belangen noodzakelijk is. De bescherming moet "op maat" van de betrokken persoon worden georganiseerd.

Onder de "bestaande wettelijke bescherming" wordt o.m. verstaan de bescherming geboden door de wet betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke van 26 juni 1990 en de wetgeving inzake de internering.

Het wetsvoorstel verduidelijkt op die manier dat er drie soorten beschermingsmaatregelen bestaan:

1° een buitengerechtelijke bescherming (lastgeving) zoals georganiseerd door afdeling II;

2° een rechterlijke bescherming zoals georganiseerd door deze afdeling;

3° une protection légale telle qu'elle est organisée par la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux et par la législation relative à l'internement.

La proposition de loi n'exclut pas qu'une protection extrajudiciaire soit organisée pour certains actes et qu'une mesure de protection judiciaire soit ordonnée pour d'autres actes.

L'article 492-2 du Code civil habilite le juge de paix à encadrer le mandat de l'administrateur et à définir la nature (assistance ou représentation) et l'étendue de l'incapacité de la personne protégée.

Une distinction est opérée entre les actes concernant la personne et les actes concernant les biens de la personne protégée. Le juge de paix qui ordonne l'incapacité tant pour les actes concernant la personne que pour les actes concernant les biens, est tenu de scinder explicitement son ordonnance en deux parties. La première partie définit l'incapacité concernant la personne. La deuxième partie définit l'incapacité concernant les biens.

Le juge de paix doit donner la priorité à un régime d'assistance, qui devient le droit commun. Ce régime encourage la participation active de la personne protégée à la vie sociale. La personne protégée conserve le droit d'initiative (droit de choisir). Son incapacité n'est que limitée: pour accomplir un acte, elle a besoin de l'assistance d'un administrateur pouvant lui éviter de faire des erreurs. Cela permet de préserver au mieux l'autonomie de la personne. Le juge de paix appréciera la situation pour chaque acte. Le juge de paix peut prévoir explicitement que la personne doit être représentée pour tous les actes concernant ses biens. La présente proposition de loi n'exclut pas un régime intermédiaire prévoyant que l'assistance suffit pour certains actes mais que la représentation est requise pour d'autres. Un tel régime permet en effet de créer un statut de protection "sur mesure". Si le juge ordonne une mesure de protection judiciaire à l'égard d'une personne visée à l'article 488-3 du Code civil, l'incapacité se limite en tout cas à l'assistance pour tout ou partie des actes concernant les biens de la personne protégée.

Concrètement, la présente proposition de loi donne les options suivantes au juge de paix²¹:

3° een wettelijke bescherming zoals o.a. georganiseerd door de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke en de wetgeving inzake de internering.

Het wetsvoorstel sluit niet uit dat voor bepaalde handelingen een buitengerechtelijke bescherming wordt georganiseerd en voor andere handelingen een rechterlijke beschermingsmaatregel wordt bevolen.

Artikel 492-2 van het Burgerlijk Wetboek verleent de vrederechter de bevoegdheid om het mandaat van de bewindvoerder te omkaderen en de aard (bijstand of vertegenwoordiging) en de omvang van de onbekwaamheid van de beschermde persoon te bepalen.

Er wordt een opdeling gemaakt tussen handelingen die betrekking hebben op de persoon en handelingen die betrekking hebben op de goederen van de beschermde persoon. De vrederechter die de onbekwaamheid van zowel handelingen m.b.t. de persoon als de goederen beveelt, dient zijn beschikking uitdrukkelijk op te delen in twee delen. In het eerste deel wordt de onbekwaamheid m.b.t. de persoon bepaald. In het tweede deel wordt de onbekwaamheid m.b.t. de goederen bepaald.

De vrederechter dient voorts voorrang te verlenen aan een bijstandsregime. Dit wordt het gemeen recht. Het bijstandsregime stimuleert de actieve deelname van de beschermde persoon aan het maatschappelijke leven. De beschermde persoon behoudt het initiatiefrecht (keuzerecht). Zijn onbekwaamheid is slechts beperkt: bij het stellen van de handeling heeft hij de bijstand nodig van een bewindvoerder die hem kan behoeden voor mistappen. Op die manier wordt op een maximale wijze de autonomie van de persoon behouden. Het onderzoek gebeurt per handeling. Bij handelingen m.b.t. de goederen kan de vrederechter echter uitdrukkelijk bepalen dat de beschermde persoon voor alle handelingen vertegenwoordigd moet worden. Een genuanceerd regime waarbij voor bepaalde handelingen bijstand volstaat, terwijl voor andere handelingen vertegenwoordiging vereist is, wordt door dit wetsvoorstel niet uitgesloten. Ook hiermee kan het "maatwerk" immers vorm krijgen. Ingeval de vrederechter een rechterlijke beschermingsmaatregel beveelt t.a.v. een persoon bedoeld in artikel 488-3 B.W. is de onbekwaamheid in ieder geval beperkt tot bijstand bij bepaalde of alle handelingen met betrekking tot de goederen van de beschermde persoon.

Concreet verleent dit voorstel volgende opties aan de vrederechter²¹:

²¹ Voir avis de l'Orde van Vlaamse Balies, Nota Wetsvoorstel(len) tot wijziging van de onbekwaamheidsstatuten, 14 avril 2010, www.advocaat.be, 7.

²¹ Zie advies Orde van Vlaamse Balies, Nota Wetsvoorstel(len) tot wijziging van de onbekwaamheidsstatuten, 14 april 2010, www.advocaat.be, 7.

1° la personne protégée a besoin d'une *assistance* uniquement au niveau de son *patrimoine* mais pas au niveau de sa *personne*;

2° la personne a besoin d'une *représentation* uniquement au niveau de son *patrimoine*, mais pas au niveau de sa *personne*;

3° la personne protégée a besoin d'une *assistance* uniquement au niveau de sa *personne*, mais pas au niveau de son *patrimoine*;

4° la personne a besoin d'une *représentation* uniquement au niveau de sa *personne*, mais pas au niveau de son *patrimoine*;

5° la personne protégée a besoin d'une *assistance* au niveau de son *patrimoine* et au niveau de sa *personne*;

6° la personne a besoin d'une *représentation* au niveau de son *patrimoine* et au niveau de sa *personne*;

7° la personne protégée a besoin d'une *assistance* au niveau de son *patrimoine* et d'une *représentation* au niveau de sa *personne*;

8° la personne protégée a besoin d'une *représentation* au niveau de son *patrimoine* et d'une *assistance* au niveau de sa *personne*.

Le droit commun, pour ce qui est des actes concernant la personne, est organisé conformément au principe de la capacité. Étant donné le caractère important et les lourdes conséquences d'une incapacité sur le plan des actes concernant la personne, le juge de paix doit indiquer, dans tous les cas, dans son ordonnance, pour quels actes concernant la personne la personne protégée devient incapable. En l'absence d'indications expresses en la matière, la personne protégée reste capable de poser ces actes. Afin de garantir l'uniformité et d'aider le juge de paix, une *check list* d'actes très importants concernant la personne est insérée dans la loi sur laquelle le juge doit expressément statuer dans son ordonnance. Cela incite le juge de paix et les personnes concernées à réfléchir au besoin et aux conséquences d'une éventuelle incapacité de la personne en la matière. Cela accroît aussi la transparence et la sécurité juridique. On évitera ainsi également que certains actes importants ne soient pas pris en compte.

La notion de droits de la personnalité requiert quelques éclaircissements. Cette notion figure

1° de beschermde persoon behoeft *bijstand* op het vlak van zijn *vermogen* alleen, niet op het vlak van zijn persoon;

2° de beschermde persoon behoeft *vertegenwoordiging* op het vlak van zijn *vermogen* alleen, niet op het vlak van zijn persoon;

3° de beschermde persoon behoeft *bijstand* op het vlak van zijn *persoon* alleen, niet op het vlak van zijn *vermogen*;

4° de beschermde persoon behoeft *vertegenwoordiging* op het vlak van zijn *persoon* alleen, niet op het vlak van zijn *vermogen*;

5° de beschermde persoon behoeft *bijstand* op het vlak van zijn *vermogen* en op het vlak van zijn *persoon*;

6° de beschermde persoon behoeft *vertegenwoordiging* op het vlak van zijn *vermogen* en op het vlak van zijn *persoon*;

7° de beschermde persoon behoeft *bijstand* op het vlak van zijn *vermogen* en *vertegenwoordiging* op het vlak van zijn *persoon*;

8° de beschermde persoon behoeft *vertegenwoordiging* op het vlak van zijn *vermogen* en *bijstand* op het vlak van zijn *persoon*.

Het gemeen recht wordt, wat de handelingen m.b.t. de persoon betreft, georganiseerd overeenkomstig het beginsel van de bekwaamheid. Gelet op het gewichtige karakter en de verstrekkende gevolgen van een onbekwaamheid op het vlak van handelingen m.b.t. de persoon, moet de vrederechter in alle gevallen in zijn beschikking uitdrukkelijk aanduiden voor welke handelingen m.b.t. de persoon de beschermde persoon onbekwaam wordt. Bij gebreke van uitdrukkelijke aanwijzingen hieromtrent, blijft de beschermde persoon bekwaam voor het stellen van deze handelingen. Om de uniformiteit te garanderen en ter ondersteuning van de vrederechter wordt een check list met zeer gewichtige handelingen m.b.t. de persoon in de wet ingevoegd waarover de vrederechter uitdrukkelijk moet oordelen in zijn beschikking. Dit spoort de vrederechter en betrokkenen aan tot nadenken over de noodzaak en de gevolgen van een mogelijke onbekwaamheid van de persoon op dit vlak. Dit verhoogt ook de transparantie en de rechtszekerheid. Tegelijk wordt op die manier voorkomen dat er een aantal gewichtige handelingen niet voor ogen werden gehouden.

Het begrip persoonlijkheidsrechten vergt enige verduidelijking. Dit begrip kan o.m. terug worden gevonden

notamment dans l'article 99, § 2, du Code de droit international privé. Les droits de la personnalité recouvrent notamment le droit à l'image, le droit à la voix, le droit à une bonne réputation et le droit de réponse, le droit au respect de la vie privée, le droit au secret des lettres, etc.

Pour ce qui est du droit commun en matière d'incapacité pour les actes concernant les biens, le système de l'administration provisoire est maintenu (voir l'article 488bis, f), § 3, alinéa 1^{er}, du Code civil). Dans un souci de sécurité juridique, en l'absence de toute précision dans l'ordonnance, le droit commun demeure toujours l'incapacité pour tous les actes juridiques et les actes de procédure concernant les biens. À l'inverse de l'administration provisoire, en l'absence de précisions contraires dans l'ordonnance, l'incapacité est toutefois limitée à l'assistance. En outre, pour la même raison que celle énoncée à propos des actes concernant la personne, le juge de paix doit statuer expressément sur une liste d'actes très importants concernant les biens énumérés dans la loi. Cette liste s'inspire de la liste des actes qui nécessitent une autorisation en cas d'administration. Par souci de sécurité juridique, il est prévu que le juge de paix doit se prononcer sur les actes de gestion journalière. Il s'agit des actes imposés par les nécessités de la vie quotidienne de la personne protégée.

La mesure de protection produit ses effets à partir de sa publication au *Moniteur belge* conformément à l'article 1249-1 du Code judiciaire. À partir de ce moment, les tiers avec lesquels la personne protégée agit peuvent être au courant de la réglementation en matière de protection. Cela renforce la sécurité juridique. La protection durant la période située entre le prononcé du jugement et la publication est réglée par l'article 493-3 du Code civil.

Il convient de veiller à effectuer un travail sur mesure tout au long de la période de protection. C'est pourquoi l'article 492-3 du Code civil permet d'adapter le régime de protection à tout moment et en souplesse en fonction de l'évolution de l'état de santé (par exemple, le gain d'autonomie). On retrouve une disposition comparable dans l'actuel article 488bis, d), du Code civil. Une évaluation obligatoire est prévue afin de mieux garantir ce travail sur mesure. Le juge de paix doit évaluer la mesure au plus tard deux ans après le prononcé de la décision relative à la mesure de protection judiciaire et en modifier le contenu, le cas échéant, conformément à l'alinéa 1^{er}.

Cette disposition précise en outre quand la mesure de protection judiciaire expire. *Premièrement*, le juge de paix peut mettre fin à la mesure de protection à tout moment. Dans ce cas, la mesure de protection expire

in artikel 99, § 2 van het Wetboek van Internationaal Privaatrecht. De persoonlijkhedsrechten omvatten o.m. het recht op afbeelding, het recht op stem, het recht op een goede naam en het recht van antwoord, het recht op eerbiediging van het privéleven, het recht op briefgeheim, enz.

Wat het gemeen recht aangaande de onbekwaamheid inzake handelingen m.b.t. de goederen betreft, blijft het systeem van het voorlopig bewind (zie art. 488bis, f), § 3, 1^{ste} lid B.W.) behouden. Omwille van de rechtszekerheid blijft het gemeen recht bij ontstentenis van enige precisering in de beschikking, de onbekwaamheid voor alle rechtshandelingen en proceshandelingen m.b.t. de goederen. In tegenstelling tot het voorlopig bewind, is de onbekwaamheid bij gebreke aan andersluidende precisering in de beschikking evenwel beperkt tot bijstand. Bovendien moet de vrederechter om dezelfde reden als bij handelingen m.b.t. de persoon zich uitdrukkelijk uitspreken over een lijst met zeer gewichtige handelingen m.b.t. de goederen opgesomd in de wet. Die lijst is geïnspireerd door de lijst met machtiging behoevende handelingen bij bewind. Voor de rechtszekerheid wordt bepaald dat de vrederechter zich ook moet uitspreken over handelingen m.b.t. het dagelijkse beheer. Dit zijn handelingen die geboden zijn door de behoeften van het dagelijkse leven van de beschermd person.

De beschermingsmaatregel ressorteert gevlogen vanaf de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* overeenkomstig artikel 1249-1 van het Gerechtelijk Wetboek. Vanaf dat tijdstip kunnen derden met wie de beschermde persoon handelt op de hoogte zijn van de beschermingsregeling. Dit komt de rechtszekerheid ten goede. De bescherming in de periode tussen de uitspraak van het vonnis en de publicatie, wordt geregeld door 493-3 van het Burgerlijk Wetboek.

Het maatwerk moet gedurende de hele periode van bescherming bewaakt worden. Om die reden laat art. 492-3 van het Burgerlijk Wetboek toe om op soepele wijze te allen tijde het beschermingsregime aan te passen aan de ontwikkelingen in de gezondheidstoestand (bv. de toegenomen zelfstandigheid). Een vergelijkbare bepaling is terug te vinden in het huidige artikel 488bis, d) van het Burgerlijk Wetboek. Om dit maatwerk beter te garanderen wordt een verplicht evaluatiemoment ingevoegd. Uiterlijk twee jaar na het uitspreken van de rechterlijke beslissingsmaatregel moet de vrederechter de maatregel evalueren en desnoods overeenkomstig het eerste lid bijstellen.

Verder verduidelijkt deze bepaling wanneer de rechterlijke beschermingsmaatregel een einde neemt. *Ten eerste* kan de vrederechter te allen tijde de beschermingsmaatregel beëindigen. In dat geval neemt de

le jour du jugement et la personne (qui était) protégée recouvre sa capacité juridique le même jour. *Deuxièmement*, la mesure de protection judiciaire expire également lors du décès de la personne protégée, sans préjudice de la compétence éventuellement dévolue à l'administrateur pour encore régler les opérations courantes (paiement de factures) durant deux mois après le décès (cf. art. 499-17 du Code civil). *Troisièmement*, la mesure de protection prend également fin à l'arrivée du terme pour lequel elle a été prise.

Art. 33

La sous-section 3 de la section 3 prévoit les sanctions qui peuvent être prononcées si une personne protégée pose des actes que lui interdit son incapacité juridique.

Étant donné qu'un état de santé peut évoluer et que certaines personnes peuvent déjà se trouver dans l'état visé par l'article 488-1 du Code civil un certain temps avant d'être placées sous le statut de protection, on a également inséré, dans cette sous-section, des mécanismes permettant de faire déclarer nuls des actes posés par les personnes (qui seront plus tard) protégées pendant cette période. On retrouve actuellement des dispositions comparables aux articles 503 et 504 du Code civil.

Art. 34

Les articles 493-1 et 493-2 du Code civil s'inspirent des actuels articles 488bis, i) et j) et 1312 du Code civil.

La présente proposition de loi précise que dans le cas où la personne protégée a accompli des actes excédant sa capacité juridique sur le plan personnel, ces actes sont nuls de droit. S'il s'agit d'actes patrimoniaux, une distinction est faite. Si la personne protégée a accompli un acte patrimonial que seul l'administrateur des biens peut accomplir moyennant autorisation, cet acte est nul de droit. Pour les autres actes patrimoniaux qu'il a accomplis et qui sont contraires à sa capacité juridique, la preuve d'une lésion doit être rapportée. À cet égard, le juge peut tenir compte des droits des tiers de bonne foi. Le juge peut en outre décider que la réduction des engagements suffit.

Dans tous les cas, l'acte juridique est relativement nul. La nullité ne peut être demandée que par la personne

beschermingsmaatregel een einde op de dag van het vonnis en verkrijgt de (gewezen) beschermd persoon zijn handelingsbekwaamheid terug op die dag. *Ten tweede* neemt de beschermingsmaatregel ook een einde bij het overlijden van de beschermd persoon, onverminderd de eventuele bevoegdheid van de bewindvoerder om de lopende verrichtingen (betaling facturen) nog gedurende twee maanden na overlijden af te handelen (zie artikel 499-17 B.W.). *Ten derde* neemt de beschermingsmaatregel ook een einde bij het verstrijken van de duur waarvoor het is ingesteld.

Art. 33

In de derde onderafdeling van afdeling 3 wordt de sanctie bepaald ingeval een beschermd persoon handelt in strijd met zijn handelingsbekwaamheid.

Aangezien een gezondheidstoestand evolutief kan zijn en personen reeds enige tijd vóór de plaatsing onder een beschermingsstatuut in de toestand bedoeld in artikel 488-1 van het Burgerlijk Wetboek kunnen verkeren, werden er in deze onderafdeling ook mechanismen ingevoegd om handelingen gesteld door (later) beschermd personen in deze periode, nietig te laten verklaren. Vergelijkbare bepalingen zijn actueel terug te vinden in artikel 503 en 504 van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 34

De artikelen 493-1 en 493-2 van het Burgerlijk Wetboek werden geïnspireerd door de huidige artikelen 488bis, i) en j) en 1312 van het Burgerlijk Wetboek.

Dit wetsvoorstel bepaalt dat ingeval de beschermd persoon handelingen heeft gesteld in strijd met zijn handelingsbekwaamheid op persoonsrechtelijk vlak, deze handelingen rechtens nietig zijn. Bij vermogensrechtelijke handelingen wordt er een opdeling gemaakt. Ingeval de beschermd persoon een vermogensrechtelijke handeling heeft gesteld die de bewindvoerder enkel mits machtiging mag stellen, dan is deze handeling rechtens nietig. Voor de overige vermogensrechtelijke handelingen die hij in strijd met zijn handelingsbekwaamheid heeft gesteld, dient benadeling aangetoond te worden. De rechter kan daarbij rekening houden met de rechten van derden te goeder trouw. Bovendien kan de rechter oordelen dat de vermindering van de verbintenissen volstaat.

In alle gevallen is de rechtshandeling relatief nietig. Enkel de beschermd persoon, zijn bewindvoerder

protégée, par son administrateur et, le cas échéant, par ses héritiers.

La nullité peut être confirmée par son administrateur, qui doit respecter les exigences légales à cet effet (par exemple, l'autorisation et l'art. 1338 du Code civil). Après l'expiration du régime de protection, l'acte juridique peut toutefois également être confirmé par la personne (qui était) protégée elle-même ou, le cas échéant, par ses héritiers.

En outre, les règles de prescription applicables dans le cadre de l'administration provisoire ont été reprises.

Pour l'obligation de restitution, une disposition analogue à l'article 1312 du Code civil a été insérée. Cette disposition forme l'essence de la protection. Après annulation, la personne protégée ne doit restituer que ce qui a tourné à son profit.

Les dispositions des (actuels) articles 503 et 504 du Code civil ont été maintenues.

Art. 35

Le titre XI, chapitre III traite de l'administration. Ce chapitre est subdivisé comme suit:

- Section 1^{re}. Définitions
- Section 2. De l'ouverture de l'administration
- Section 3. De l'organisation de l'administration
- Section 4. Du fonctionnement de l'administration
- Section 5. De la fin de l'administration.

Art. 36 et 37

Les concepts de personne protégée, d'administrateur de la personne, d'administrateur des biens, de personne de confiance, d'assistance, de représentation et de gestion sont définis dans la section 1^{re}.

Art. 38 et 39

L'article 495 du Code civil détermine quand il est recouru à l'administration. C'est le cas si le juge de paix ordonne une mesure de protection judiciaire d'assistance ou de représentation conformément à l'article 492-2 du Code civil.

en, in voorkomend geval, zijn erfgenaamen, kunnen de nietigverklaring vorderen.

De nietigheid kan bevestigd worden. Dit kan gebeuren door zijn bewindvoerder die daartoe de wettelijke vereisten (bv. machtiging en art. 1338 B.W.) dient na te leven. Het is evenwel ook mogelijk dat na afloop van het beschermingsregime, de (gewezen) beschermde persoon zelf de handeling bevestigt of, in voorkomend geval, zijn erfgenaamen.

Verder werd de verjaringsregeling die van toepassing is bij voorlopig bewind overgenomen.

Voor de restitutieverplichting werd een bepaling naar analogie van art. 1312 B.W. ingevoegd. Dit vormt de essentie van de bescherming. Na nietigverklaring moet de beschermde persoon enkel datgene teruggeven wat hem tot voordeel heeft gestrekt.

De bepalingen van (huidig) artikel 503 en 504 van het Burgerlijk Wetboek werden behouden.

Art. 35

Hoofdstuk 3 van titel XI handelt over het bewind. Dit hoofdstuk wordt als volgt opgedeeld:

- Afdeling 1. Definities
- Afdeling 2. Ontstaan van het bewind
- Afdeling 3. Organisatie van het bewind
- Afdeling 4. De werking van het bewind
- Afdeling 5. De beëindiging van het bewind.

Art. 36 en 37

In de eerste afdeling worden de begrippen beschermde persoon, bewindvoerder over de persoon, bewindvoerder over de goederen, vertrouwenspersoon, bijstand, vertegenwoordiging en beheer gedefinieerd.

Art. 38 en 39

Artikel 495 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt wan-ner het bewind ontstaat. Dit is het geval indien de vrederechter een rechterlijke beschermingsmaatregel van bijstand of vertegenwoordiging beveelt overeenkomstig artikel 492-2 van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 40 et 41

L'organisation de l'administration est déterminée dans la section 3. Ces dispositions ont été inspirées par les actuels articles 488bis, b), § 3 et 488bis, c), § 1^{er} et § 3, du Code civil.²²

Nous estimons que l'administrateur de la personne sera de préférence désigné comme administrateur des biens, à moins que cela ne soit contraire à l'intérêt de la personne protégée. Lorsqu'il apprécie l'intérêt de la personne protégée, le juge de paix peut tenir compte de circonstances propres à la gestion, telles que l'importance, la nature et la complexité du patrimoine à gérer. En outre, le juge de paix peut tenir compte d'autres circonstances propres à la personne protégée et à l'administrateur de la personne, par exemple si l'administrateur de la personne est un membre de la famille et s'il y a des tensions au sein de la famille (mésiance) ou si l'administrateur de la personne n'est pas apte à assurer la gestion des biens.²³

Nous avons également choisi de permettre au juge de paix de ne désigner qu'un seul administrateur de la personne, afin d'éviter les conflits en matière de représentation pour les actes relatifs à la personne.

Le juge de paix peut en revanche désigner plusieurs administrateurs des biens. Il n'est en outre pas exclu que l'administrateur de la personne soit chargé d'aspects de gestion journalière et que, par ailleurs, un administrateur soit désigné pour les actes plus importants, comme les actes nécessitant une autorisation.

Le juge de paix dispose d'une marge de manœuvre suffisante pour organiser les choses en fonction des circonstances concrètes. Le juge de paix peut confier des compétences différentes aux administrateurs. Il peut également estimer que ceux-ci doivent agir collégialement.

Par souci de sécurité juridique, il est disposé qu'à l'égard des tiers de bonne foi, chaque administrateur est réputé agir avec l'accord de l'autre ou des autres administrateurs quand il accomplit seul un acte relatif à la gestion des biens, sous réserve des exceptions prévues

²² Les statistiques montrent toutefois la nécessité de sensibiliser la population à l'existence de la possibilité de désigner un administrateur. En 2009, on n'a comptabilisé que 86 déclarations faites devant notaire et 8 devant un juge de paix. En 2008, ces chiffres étaient respectivement de 65 et 5, pour 55 et 4 en 2007 (informations obtenues auprès de la Fédération royale du notariat belge).

²³ Voir, par exemple, J.P. Saint-Vith 6 mars 2002, J. J.-P. 2002, 405.

Art. 40 en 41

In de derde afdeling wordt de organisatie van het bewind bepaald. Deze bepalingen werden geïnspireerd door de huidige artikelen 488bis, b), § 3 en 488bis, c), § 1 en § 3 van het Burgerlijk Wetboek.²²

Indieners zijn van oordeel dat de bewindvoerder over de persoon bij voorkeur wordt aangeduid tot bewindvoerder over de goederen tenzij dit strijdig is met het belang van de beschermde persoon. De vrederechter kan bij de beoordeling van het belang van de beschermde persoon rekening houden met de omstandigheden eigen aan het beheer zoals de omvang, aard en complexiteit van het te beheren vermogen. Verder kan de vrederechter rekening houden met andere omstandigheden eigen aan de beschermde persoon en de bewindvoerder over de persoon zoals bijvoorbeeld ingeval de bewindvoerder over de persoon een familielid is en er spanningen binnen de familie (wantrouwen) bestaan of de bewindvoerder over de persoon niet geschikt is om het beheer over de goederen waar te nemen.²³

Indieners opteren er tevens voor dat er slechts één bewindvoerder over de persoon aangesteld kan worden teneinde conflicten op het vlak van de vertegenwoordiging m.b.t. handelingen die betrekking hebben op de persoon te vermijden.

De vrederechter kan echter wel meerdere bewindvoerders over de goederen aanstellen. Het is daarenboven niet uitgesloten dat de bewindvoerder over de persoon met aspecten van dagelijks beheer wordt belast en er daarnaast een bewindvoerder wordt aangesteld voor verdergaande handelingen zoals machtiging behoevende handelingen.

Aan de vrederechter wordt voldoende ruimte gelaten om dit te organiseren in functie van de concrete omstandigheden. De vrederechter kan de bewindvoerders onderscheiden bevoegdheden geven. Hij kan ook oordelen dat deze optreden als college.

Voor de rechtszekerheid wordt bepaald dat ten opzichte van derden die te goeder trouw zijn, elke bewindvoerder geacht wordt te handelen met instemming van de andere bewindvoerder(s), wanneer hij alleen een handeling stelt die verband houdt met het beheer

²² Uit de statistieken blijkt echter dat er nood is aan sensibilisering van de bevolking over het bestaan van de mogelijkheid tot aanwijzing van een bewindvoerder. In 2009 werden er slechts 86 verklaringen afgelegd voor een notaris en 8 voor een vrederechter. In 2008 bedroeg dit aantal resp. 65 en 5. In 2007 resp. 55 en 4 (informatie opgevraagd bij de Koninklijke Federatie van het Belgisch Notariaat).

²³ Zie bv. Vred. Sankt-Vith 6 maart 2002, T. Vred. 2002, 405.

par la loi. Cette disposition signifie, entre autres, que le juge de paix prévoit expressément qu'un administrateur ne peut agir qu'avec le consentement (écrit) exprès de l'autre ou des autres administrateurs.

L'article 496-7 du Code civil identifie les personnes qui ne peuvent être administrateur.

L'ajout des juges de paix suppléants se justifie par le souci de ne pas compromettre l'impartialité et l'indépendance objectives du juge de paix. Dans la pratique, il arrive qu'un juge de paix désigne comme administrateur un juge suppléant de son propre canton et qu'il doive également contrôler celui-ci ultérieurement, bien qu'il s'agisse en fait de son collègue. En outre, l'administrateur désigné intervient comme juge de paix dans une autre affaire. Une telle pratique ébranle la confiance dans une justice indépendante et impartiale.

Il vise ensuite à éviter à l'avenir d'éventuels abus qui consisteraient à désigner systématiquement des juges de paix suppléants comme administrateur provisoire, dans une optique de rétribution pour "services rendus". Cette disposition répond aux recommandations du rapport de la Fondation Roi Baudouin (voir F. REUSENS, F. SWENNEN et S. BRUSSELMANS, "La protection de la personne atteinte de la maladie d'Alzheimer et de ses biens. Aperçu des pratiques en vigueur auprès des notaires, des juges de paix et des administrateurs provisoires en contact avec des personnes atteintes de démence en Belgique", in Fondation Roi Baudouin, série: *Apprivoiser la maladie d'Alzheimer (et les maladies apparentées)*, 2009, p. 95-96).

L'article 496-8 du Code civil s'inspire des articles 488bis, d) et 488bis, c), § 3 du Code civil;

Cette disposition permet au juge de paix, à tout moment, de remplacer, par une ordonnance motivée, l'administrateur ou de modifier sa mission. Si plusieurs administrateurs ont été désignés, le juge de paix doit pouvoir, à tout moment, mettre fin à la mission de chacun d'entre eux, modifier les pouvoirs de chacun d'entre eux, remplacer chacun individuellement, et modifier la manière dont ils exercent leurs pouvoirs.

Cette disposition s'applique sans préjudice de l'article 491-3 du Code civil, étant donné que ledit article confère au juge de paix la compétence de modifier à tout moment la capacité de la personne protégée. Une modification de la capacité entraîne automatiquement une modification des pouvoirs de l'administrateur. Si la personne

van de goederen, behoudens de bij de wet bepaalde uitzonderingen. Met dit laatste wordt o.a. bedoeld dat de vrederechter uitdrukkelijk bepaalt dat een bewindvoerder slechts mag optreden met uitdrukkelijke (schriftelijke) instemming van de andere bewindvoerder(s).

In artikel 496-7 van het Burgerlijk Wetboek wordt bepaald wie geen bewindvoerder mag zijn.

De toevoeging van plaatsvervangende vrederechters is ingegeven om de objectieve onpartijdigheid en onafhankelijkheid van de vrederechter niet in het gedrang te brengen. In de praktijk blijkt het wel eens voor te komen dat een vrederechter een plaatsvervangende vrederechter uit zijn eigen kanton aanstelt tot bewindvoerder en deze achteraf ook moet controleren hoewel het eigenlijk om zijn collega gaat. Bovendien treedt de aangestelde bewindvoerder in een andere zaak op als vrederechter. Dit schokt het vertrouwen in een onafhankelijke en onpartijdige justitie.

Verder beoogt het eventuele misbruiken die erin zouden bestaan systematisch plaatsvervangende vrederechters tot bewindvoerder aan te wijzen als een soort vergoeding voor "geleverde diensten" naar de toekomst toe te vermijden. Dit komt tegemoet aan de aanbevelingen van het rapport van de Koning Boudewijnstichting (zie F. REUSENS, F. SWENNEN en S. BRUSSELMANS, "De bescherming van de persoon met dementie en van zijn goederen. Overzicht van de gangbare praktijk bij notarissen, vrederechters en voorlopige bewindvoerders die in België in contact komen met personen met dementie, in Koning Boudewijnstichting, reeks: *naar een dementvriendelijke samenleving*, 2009, p. 95-96).

Artikel 496-8 van het Burgerlijk Wetboek is geïnspireerd door de artikelen 488bis, d) en 488bis, c), § 3 van het Burgerlijk Wetboek;

Deze bepaling laat de vrederechter toe om de bewindvoerder te allen tijde bij gemotiveerde beschikking te vervangen of zijn opdracht te wijzigen. Ingeval er meerdere bewindvoerders werden aangesteld, moet de vrederechter de opdracht van elk van hen te allen tijde kunnen beëindigen, de bevoegdheden van elk van hen kunnen wijzigen, hen elk afzonderlijk kunnen vervangen, alsook de wijze waarop zij hun bevoegdheden uitoefenen kunnen wijzigen.

Deze bepaling geldt onverminderd artikel 491-3 van het Burgerlijk Wetboek, aangezien voornoemd artikel de vrederechter de bevoegdheid verleent om de bekwaamheid van de beschermde persoon te allen tijde te wijzigen. Een wijziging van de bekwaamheid leidt automatisch tot een wijziging van de bevoegdheden

protégée redévient capable de poser tous les actes de la vie civile, la mission de (des) l'administrateur(s) prend bien entendu également fin.

Cette disposition vise les situations dans lesquelles, pour des raisons liées à la personne de l'administrateur ou à l'entente entre les administrateurs, une adaptation s'impose. L'article 491-3 du Code civil, en revanche, vise une adaptation du statut en fonction des modifications intervenues dans le chef de la personne protégée (par ex. état de santé, encadrement).

Une modification de la mission peut résulter d'actes de l'administrateur qui portent atteinte à l'intérêt de la personne protégée et justifient un contrôle plus strict. Le juge de paix peut, par exemple, étendre le nombre d'actes qui nécessitent une autorisation ou restreindre le cadre budgétaire de l'administration.

Art. 42

La section 4 du chapitre III régit le fonctionnement de l'administration. Cette section est divisée comme suit:

- Sous-section 1. Dispositions générales
- Sous-section 2. De l'assistance
- Sous-section 3. De la représentation et de la gestion
- Sous-section 4. De l'administration exercée par les parents
- Sous-section 5. De la personne de confiance.

Art. 43 et 44

La sous-section 1 reprend une série de dispositions générales qui s'appliquent indépendamment du régime organisé.

Les articles 497-1 et 497-2 du Code civil s'inspirent de l'article 488bis, c), § 1^{er}, alinéa 4 du Code civil.

L'article 497-3 du Code civil précise quels sont les actes juridiques et de procédure qui ne peuvent pas donner lieu à une représentation ou une assistance. Il s'agit d'actes très importants requérant un choix extrêmement personnel de la part de la personne protégée, au sujet desquels personne ne peut prendre de décision à sa place ni a fortiori juger si l'acte envisagé est bien conforme à ses intérêts. Il s'agit d'actes constituant l'expression des sentiments et des souhaits les plus

van de bewindvoerder. Ingeval de beschermd persoon voor alle handelingen van het burgerlijk leven opnieuw bekwaam wordt, eindigt uiteraard ook de opdracht van de bewindvoerder(s).

Deze bepaling beoogt die situaties waarin er omwille van redenen die verband houden met de persoon van de bewindvoerder of de onderlinge verstandhouding tussen de bewindvoerders, een aanpassing opdringt. Artikel 491-3 van het Burgerlijk Wetboek beoogt daarentegen een aanpassing van het statuut in functie van de wijzigingen die zijn opgetreden in hoofde van de beschermd persoon (bv. gezondheidstoestand, omkadering).

Een wijziging van de opdracht kan het gevolg zijn van handelingen van de bewindvoerder die het belang van de beschermd persoon in het gedrang brengen en een striktere controle rechtvaardigen. De vrederechter kan bijvoorbeeld het aantal machting behoevende handelingen uitbreiden of het budgettaire kader van het bewind nauwer afbakenen.

Art. 42

In de vierde afdeling van hoofdstuk 3 wordt de werking van het bewind bepaald. Deze afdeling is als volgt opgedeeld:

- Eerste onderafdeling. Algemene bepalingen
- Onderafdeling 2. Bijstand
- Onderafdeling 3. Vertegenwoordiging en beheer
- Onderafdeling 4. Het bewind uitgeoefend door de ouders
- Onderafdeling 5. Vertrouwenspersoon.

Art. 43 en 44

In de eerste onderafdeling worden een aantal algemene bepalingen opgenomen die gelden ongeacht het georganiseerde regime.

De artikelen 497-1 en 497-2 van het Burgerlijk Wetboek werden geïnspireerd door artikel 488bis, c), § 1, 4^{de} lid van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 497-3 van het Burgerlijk Wetboek verduidelijkt welke rechts- en proceshandelingen niet vatbaar voor vertegenwoordiging of bijstand zijn. Het betreffen zeer gewichtige handelingen die een hoogstpersoonlijke keuze van de beschermd persoon vereisen en waarover niemand anders in zijn plaats kan beslissen laat staan kan oordelen of de voorgenomen handeling wel strookt met zijn belang. Het betreffen handelingen die een uitdrukking vormen van de diepste gevoelens en

profonds de la personne protégée. Le droit français prévoit, lui aussi, une telle liste (voir l'article 458 du Code civil). Les points 6° et 14° s'appliquent évidemment sans préjudice de l'application de la législation sur la tutelle des enfants mineurs non émancipés.

Une exception est prévue en cas de donations entre vifs. La pratique judiciaire admet depuis longtemps une exception pour les "cadeaux de circonstance et aumônes".²⁴ Cette exception est maintenue.

Parmi les prérogatives de l'autorité parentale, sont compris, notamment, le choix du prénom, le consentement au mariage (voir l'article 148 du Code civil), le consentement à l'adoption (article 348-4 du Code civil), la requête en émancipation (article 477 du Code civil), la conclusion d'une convention en matière de tutelle officieuse (article 475bis du Code civil), l'assistance à la conclusion d'un contrat de mariage (art. 1397 du Code civil), etc.

L'article 497-4 du Code civil définit comment il y a lieu de procéder dans le cas d'actes dits "mixtes" et comment les différends qui s'élèvent entre l'administrateur de la personne et l'administrateur des biens sont réglés.

Cette réglementation ne s'applique évidemment que dans le cas où un administrateur de la personne et un administrateur des biens ont été désignés et que les deux missions ne sont pas exercées par la même personne. Dans le cas où plusieurs administrateurs des biens ont été désignés, leurs compétences respectives déterminent lequel d'entre eux doit donner son consentement.

Les différends qui s'élèvent entre eux sont réglés par le juge de paix, conformément à la procédure prévue à l'article 1250-4 du Code judiciaire, dans l'intérêt de la personne protégée.

Afin d'éviter dans toute la mesure du possible les difficultés pratiques dans le contact avec des tiers, il est inséré une disposition comparable à celle des articles 373, alinéa 2, et 395, § 2, du Code civil. Vis-à-vis de tiers de bonne foi, l'administrateur de la personne respectivement l'administrateur des biens est censé avoir agi avec l'assentiment de l'autre administrateur lorsqu'il pose seul un acte juridique mixte lié à la mesure de protection judiciaire. L'insécurité juridique est ainsi prévenue. Cette disposition ne s'applique évidemment pas lorsque l'administrateur de la personne et l'administrateur des

wensen van de beschermde persoon. Ook in het Franse recht is dergelijke lijst terug te vinden (zie art. 458 C. civ.). Punt 6° en 14° geldt uiteraard onverminderd de toepassing van de wetgeving inzake de voogdij over niet-ontvoogde minderjarige kinderen.

Er geldt een uitzondering bij schenkingen onder levenden. De rechtspraktijk aanvaardt reeds lange tijd een uitzondering voor zogenaamde "gelegenheidsgeschenken en aalmoezen".²⁴ Deze uitzondering blijft behouden.

Onder prerogatieven van het ouderlijk gezag worden o.m. begrepen: de voornaamskeuze, de toestemming tot het huwelijk (zie art. 148 B.W.), de toestemming tot adoptie (art. 348-4 B.W.), het verzoek tot ontvoogding (art. 477 B.W.), het afsluiten van een overeenkomst inzake pleegvoogdij (art. 475bis B.W.), de bijstand bij het afsluiten van een huwelijkscontract (art. 1397 B.W.), enz.

Artikel 497-4 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt hoe gehandeld moet worden bij zgn. "gemengde rechtshandelingen" en hoe geschillen tussen de bewindvoerder over de persoon en de bewindvoerder over de goederen worden beslecht.

Deze regeling geldt uiteraard enkel in de situatie waarin er een bewindvoerder over de persoon en een bewindvoerder over de goederen werd aangesteld en ingeval beide opdrachten niet door dezelfde persoon worden uitgeoefend. Ingeval er meerdere bewindvoerders over de goederen werden aangesteld, bepalen hun onderlinge bevoegdheden wie instemming moet verlenen.

Onderlinge geschillen worden beslecht door de vrederechter overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 1250-4 van het Gerechtelijk Wetboek in het belang van de beschermde persoon.

Om praktische moeilijkheden in het handelen met derden zoveel als mogelijk te vermijden, wordt er een gelijkaardige bepaling als in artikel 373, 2^{de} lid en 395, § 2 van het Burgerlijk Wetboek ingevoegd. Ten opzichte van derden die te goeder trouw zijn, wordt de bewindvoerder over de persoon resp. de bewindvoerder over de goederen geacht met instemming van de andere bewindvoerder gehandeld te hebben wanneer hij alleen een gemengde rechtshandeling stelt die verband houdt met de rechterlijke beschermingsmaatregel. Dit voorkomt rechtsonzekerheid. Uiteraard is deze bepaling

²⁴ Voir PUELINCKX-COENE, M., GEELHAND, N. et BUYSSENS, F., "Overzicht van rechtspraak giften 1993-1998", T.P.R. 1999, (779) 802-803; J.P. Roulers 27 février 1996, R.W. 1997-98, 964.

²⁴ Zie PUELINCKX-COENE, M., GEELHAND, N. en BUYSSENS, F., "Overzicht van rechtspraak giften 1993-1998", T.P.R. 1999, (779) 802-803; Vred. Roeselare 27 februari 1996, R.W. 1997-98, 964.

biens sont une seule et même personne. Par "exceptions prévues par la loi", il y a notamment lieu d'entendre les actes juridiques visés à l'article 499-7 du Code civil. Ces actes juridiques sont des actes nécessitant une autorisation qui peuvent avoir de lourdes conséquences pour le patrimoine et la personne de la personne protégée. Un mécanisme a été inscrit dans la disposition précitée (§ 3) qui permet au juge de paix d'autoriser l'administrateur de la personne ou l'administrateur des biens à agir seul.

L'article 497-5 du Code civil prévoit comment il y a lieu de procéder en cas d'opposition d'intérêts entre la personne protégée et l'administrateur de la personne ou l'administrateur des biens. Il a été décidé d'insérer une disposition analogue à l'article 378, § 1^{er}, alinéa 6 et § 2, du Code civil.

L'article 497-6 du Code civil fixe la rémunération de l'administrateur. Comme c'est le cas actuellement (art. 488bis, h, § 1^{er}, du Code civil), la rémunération comprend trois composantes:

- 1° la rémunération de l'administrateur;
- 2° l'intervention dans les frais;
- 3° l'indemnité en fonction des devoirs exceptionnels accomplis.

Dans la pratique, il s'avère qu'il règne une grande confusion au sujet de ce qu'il convient d'entendre exactement par "revenus" de la personne protégée, de la manière dont les frais exposés doivent être budgétisés et de ce que sont les devoirs exceptionnels accomplis. Il existe dès lors de nombreuses différences et divergences d'application entre les divers arrondissements et au sein de ceux-ci, voire entre les différents cantons. Cette situation a même amené le Conseil supérieur de la justice à émettre un avis d'office sur la rémunération des administrateurs provisoires.

Conformément à cet avis, le Roi est habilité à déterminer ce qu'il y a lieu d'entendre précisément par "revenus" lors de l'évaluation de l'indemnité. En outre, le Roi peut fixer certains frais de manière forfaitaire.

La proposition de loi précise en outre également que par devoirs exceptionnels accomplis, on entend les prestations matérielles et intellectuelles qui ne s'inscrivent pas dans le cadre de la gestion quotidienne du patrimoine de la personne protégée.

niet van toepassing ingeval de bewindvoerder over de persoon tegelijk ook de bewindvoerder over de goederen is. Onder "de bij de wet bepaalde uitzonderingen" wordt o.m. verstaan: de rechtshandelingen bedoeld in artikel 499-7 van het Burgerlijk Wetboek. Deze rechts-handelingen zijn machtiging behoevende handelingen die zwaarwichtige gevolgen kunnen hebben op het vermogen en de persoon van de beschermd persoon. In voornoemde bepaling werd een mechanisme ingevoegd (§ 3) dat de vrederechter toelaat om de bewindvoerder over de persoon of de bewindvoerder over de goederen te machtigen alleen op te treden.

Artikel 497-5 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt hoe gehandeld moet worden bij belangentegenstelling tussen de belangen van de beschermd persoon en diens bewindvoerder over de persoon of diens bewindvoerder over de goederen. Er werd geopteerd om een bepaling naar analogie van artikel 378, § 1, 6^{de} lid en § 2 van het Burgerlijk Wetboek in te schrijven.

In artikel 497-6 van het Burgerlijk Wetboek wordt de bezoldiging van de bewindvoerder bepaald. De bezoldiging bestaat zoals actueel (art. 488bis, h, § 1 B.W.) uit drie componenten:

- 1° de bezoldiging van de bewindvoerder;
- 2° de tegemoetkoming in de kosten;
- 3° de vergoeding van de vervulde buitengewone ambtsverrichtingen.

In de praktijk blijken er heel wat onduidelijkheden te bestaan over wat precies onder "inkomsten" van de beschermd persoon verstaan moet worden, hoe de gemaakte kosten moeten worden begroot en wat buitengewone ambtsverrichtingen zijn. Hierdoor bestaan er heel wat verschillen en afwijkende toepassingen tussen de onderscheiden arrondissementen en binnen die arrondissementen, zelfs tussen de kantons onderling. Dit heeft er zelfs toe geleid dat de Hoge Raad voor de Justitie ambtshalve een advies heeft uitgebracht over de vergoeding van voorlopige bewindvoerders.

In navolging van dit advies wordt aan de Koning de bevoegdheid verleend om te bepalen wat precies onder "inkomsten" dient verstaan te worden bij de begroting van de vergoeding. Verder kan de Koning bepaalde kosten op forfaitaire wijze begroten.

In het wetsvoorstel wordt verder ook verduidelijkt dat onder buitengewone ambtsverrichtingen de materiële en intellectuele prestaties worden verstaan die niet kaderen in het dagelijks beheer van het vermogen van de beschermd persoon.

Nous reconnaissons que si l'administration familiale est préférable, le besoin d'administrateurs professionnels subsiste. Dans le cas de ces derniers, il s'agit de trouver un modèle économiquement rentable. Le juge de paix peut d'ores et déjà y veiller par le biais d'une répartition optimale des dossiers. En réalisant un équilibre entre les dossiers rentables et les dossiers non rentables pour chaque administrateur professionnel, il est inutile de chercher une solution pour les dossiers non rentables, en particulier les cas où la personne protégée ne dispose que d'un revenu inférieur ou égal au revenu d'intégration. Cela se passe cependant trop rarement ainsi dans la pratique. Il convient par ailleurs d'envisager l'instauration d'un système *pro deo*, notamment par la création d'un fonds comparable à celui créé dans le cadre de la législation relative au règlement collectif de dettes. Cela fait toutefois l'objet d'un autre débat.

Lorsque l'administrateur de la personne n'a pas été désigné en qualité d'administrateur des biens, le juge de paix définit la part de chacun dans la rémunération.

Outre la révocation de l'administrateur ou la modification de sa mission, le juge de paix peut désormais également sanctionner l'administrateur pour un manquement commis dans l'exercice de sa mission en lui accordant une rémunération inférieure ou même en ne lui accordant pas de rémunération.

La disposition de l'article 488bis, h), § 1^{er}, dernier alinéa, du Code civil concernant l'administration provisoire a été reprise afin de prévenir d'éventuels abus.

Enfin, il est disposé que si les parents sont désignés comme administrateur, ils ne peuvent en principe pas percevoir de rémunération. Ce n'est pas non plus le cas actuellement. En outre, un système de justification plus souple est appliqué pour les parents. Dans des circonstances exceptionnelles, le juge de paix peut cependant leur octroyer une rémunération. Par "circonstances exceptionnelles", il y a notamment lieu d'entendre la capacité contributive des parents et le cas dans lequel la personne protégée dispose d'un patrimoine considérable. Il incombe aux parents d'apporter la preuve de ces circonstances exceptionnelles. Le juge de paix adapte, le cas échéant, les règles mentionnées ci-dessus en matière de budget.

L'article 497-7 du Code civil octroie davantage de compétences au juge de paix pour lui permettre de s'informer. Ainsi, il peut examiner si l'administration sert effectivement le bien-être de la personne protégée. On retrouve une disposition analogue dans l'article 412 du Code civil.

Indieners erkennen dat, hoewel een familiale bewindvoering de voorkeur geniet, er nood blijft bestaan aan professionele bewindvoerders. Voor die bewindvoeringen moet gezocht worden naar een economisch rendabel model. De vrederechter kan dit actueel reeds realiseren door een optimale spreiding van de dossiers te bewerkstelligen. Door per professionele bewindvoerder een evenwicht te bereiken tussen rendabele en niet-rendabele dossiers, hoeft er geen oplossing gezocht te worden voor niet-rendabele dossiers, inzonderheid in de gevallen waarin de beschermde persoon slechts een inkomen heeft dat lager is of gelijk aan het leefloon. Dit gebeurt in de praktijk echter nog te weinig. Tevens moet nagedacht worden over een pro deosysteem door o.m. de oprichting van een fonds dat vergelijkbaar is met datgene dat is opgericht in het kader van de wetgeving over de collectieve schuldenregeling. Dit maakt echter het voorwerp uit van een ander debat.

Ingeval de bewindvoerder over de persoon niet werd aangesteld tot bewindvoerder over de goederen, bepaalt de vrederechter het aandeel van elk van beiden in de bezoldiging.

Naast de ontzetting of de wijziging van de opdracht van de bewindvoerder, kan de vrederechter voortaan ook als sanctie op een tekortkoming in de uitoefening van zijn opdracht, een lagere bezoldiging of zelfs geen bezoldiging toekennen.

De bepaling van artikel 488bis, h), § 1, laatste lid van het Burgerlijk Wetboek inzake voorlopig bewind werd overgenomen teneinde misbruiken te voorkomen.

Ten slotte wordt bepaald dat ingeval de ouders worden aangesteld tot bewindvoerder, zij in beginsel geen bezoldiging kunnen ontvangen. Dit is actueel ook niet het geval. Bovendien geldt er voor de ouders een soepeler verantwoordingssysteem. In uitzonderlijke omstandigheden kan de vrederechter hen wel een bezoldiging toekennen. Onder "uitzonderlijke omstandigheden" worden o.m. verstaan de financiële draagkracht van de ouders en het geval waarin de beschermde persoon over een omvangrijk vermogen beschikt. Het komt aan de ouders toe deze uitzonderlijke omstandigheden te bewijzen. De vrederechter past, in voorkomend geval, de hoger aangehaalde regels inzake begroting toe.

Artikel 497-7 van het Burgerlijk Wetboek verleent aan de vrederechter meer onderzoeksbevoegdheden. Hierdoor kan hij nagaan of het bewind weldegelijk het welzijn van de beschermde persoon dient. Een analoge bepaling is terug te vinden in artikel 412 van het Burgerlijk Wetboek.

Conformément à l'article 497-8 du Code civil, l'administrateur de la personne et l'administrateur des biens sont obligés de s'informer mutuellement et d'informer la personne de confiance (voir aussi l'article 501-3 du Code civil) des actes qu'ils posent dans l'exécution de leur mission. De cette manière, tous les acteurs concernés par la mesure de protection restent toujours informés de l'ensemble de la situation de la personne protégée. Cette mesure favorise également la communication et la concertation entre les acteurs concernés et doit permettre de limiter le nombre de conflits entre les acteurs concernés.

Art. 45 et 46

La sous-section 2 énonce les règles en matière d'assistance. Cette sous-section est d'application si le juge de paix a ordonné une mesure de protection d'assistance conformément à l'article 492-2 du Code civil.

Lorsqu'une mesure de protection judiciaire a été ordonnée au sujet d'une personne se trouvant en état de prodigalité (art. 488-3 du Code civil), seul un régime d'assistance peut être imposé (art. 498-1, alinéa 2 du Code civil).

En matière d'assistance aux termes de l'article 498-2 du Code civil, une distinction est établie entre deux catégories d'actes. D'une part, les actes pouvant être posés par le biais d'une représentation; il peut s'agir d'actes juridiques ou d'actes de procédure. D'autre part, les actes pour lesquels on ne peut pas se faire représenter; il s'agit d'actes physiques. Un régime plus strict s'applique à la première catégorie en raison des effets juridiques que ces actes peuvent emporter. Le droit commun considère que l'assistance implique: 1° la présence physique de l'administrateur et 2° le contreseing de l'acte par l'administrateur. Le juge de paix peut éventuellement admettre un régime plus souple. Il peut décider que l'administrateur doit donner une autorisation préalable à la personne protégée pour l'accomplissement de tous ou de certains actes concernant les biens ou pour certains actes définis concernant la personne ou pour un certain objectif. L'autorisation doit être donnée préalablement et viser un certain acte ou un certain objectif. Dans le cas d'un certain objectif, cette autorisation doit en tout cas être écrite (cf. Pays-Bas, art. 381.3 du Code civil).

Il est souvent difficile de déterminer si un acte concernant la personne ne nuit pas aux intérêts de la personne protégée. C'est pourquoi l'article 198-3 du Code civil

Overeenkomstig artikel 497-8 van het Burgerlijk Wetboek worden de bewindvoerder over de persoon en de bewindvoerder over de goederen verplicht elkaar en de vertrouwenspersoon (zie ook art. 501-3 B.W.) op de hoogte te brengen van de handelingen die zij in uitvoering van hun opdracht stellen. Op die manier blijven alle actoren betrokken bij de beschermingsmaatregel steeds op de hoogte van geheel de situatie van de beschermd persoon. Het bevordert ook de communicatie en het overleg tussen de betrokken actoren en moet ervoor zorgen dat aantal conflicten tussen de betrokken actoren gering blijft.

Art. 45 en 46

In onderafdeling 2 worden de regels inzake de bijstand opgenomen. Deze onderafdeling is van toepassing ingeval de vrederechter een beschermingsmaatregel van bijstand heeft bevolen overeenkomstig artikel 492-2 van het Burgerlijk Wetboek.

Ingeval een rechterlijke beschermingsmaatregel werd bevolen over een persoon die in staat van verkwisting verkeert (art. 488-3 B.W.), kan enkel een bijstandsregime opgelegd worden (art. 498-1, 2^e lid B.W.).

Er wordt bij bijstand overeenkomstig artikel 498-2 van het Burgerlijk Wetboek een opdeling gemaakt tussen twee categorieën van handelingen. Enerzijds handelingen die door middel van vertegenwoordiging kunnen gesteld worden. Dit kunnen rechtshandelingen of proceshandelingen zijn. Anderzijds handelingen die niet voor vertegenwoordiger vatbaar zijn. Dit zijn fysieke handelingen. Voor de eerste categorie geldt een strenger regime gelet op de rechtsgevolgen die aan het stellen van deze handelingen verbonden zijn. Als gemeen recht geldt dat bijstand inhoudt: 1° de fysieke aanwezigheid van de bewindvoerder bij het stellen van die handeling en 2° de medeondertekening van de akte door de bewindvoerder. De vrederechter kan evenwel een soepeler regime toelaten. Hij kan bepalen dat de bewindvoerder voor het stellen van alle of bepaalde handelingen m.b.t. de goederen of voor welbepaalde handelingen m.b.t. de persoon of voor een bepaald doel de beschermd persoon voorafgaandelijk moet machtigen. De machtiging moet voorafgaandelijk worden verleend en voor een bepaalde handeling of een bepaald doel. Ingeval dit voor een bepaald doel is, moet deze machtiging in ieder geval schriftelijk zijn (vgl. Nederland: art. 381.3 B.W.).

Of een bepaalde handeling m.b.t. de persoon de belangen van de beschermd persoon niet schaadt, is vaak moeilijk in te schatten. Om die reden wordt in

dispose que l'administrateur de la personne n'apporte son assistance que s'il est "manifeste" que l'acte envisagé ne lèse pas les intérêts de la personne protégée.

La responsabilité de l'administrateur ayant une mission d'assistance se limite aux cas où une faute intentionnelle ou lourde a été commise (*cf.* art. 18, alinéa 1^{er}, de la loi relative aux contrats de travail et art. 421 du Code civil français), compte tenu de la nature du régime d'assistance. En cas d'assistance, la personne protégée conserve l'initiative de l'intervention. La personne protégée intervient elle-même, mais pas de manière autonome.

Il est inséré dans la loi un régime souple de reddition de comptes, en tenant compte de la nature du régime d'assistance qui n'entraîne qu'une intervention limitée de l'administrateur.

Art. 47 et 48

La sous-section 3 est applicable si le juge de paix ordonne, conformément à l'article 492-2 du Code civil, une mesure judiciaire de protection et détermine, à cet égard, un régime de représentation (art. 499-1 du Code civil).

L'article 499-2 du Code civil décrit la mission de l'administrateur. Une distinction est opérée, en la matière, entre l'administration de la personne et l'administration des biens. Le § 3 comprend des dispositions qui visent à garantir le droit de la personne protégée à l'autodétermination, ainsi que son implication dans l'administration. Ces dispositions s'inspirent notamment de l'article 13, alinéa 2, de la loi relative aux droits du patient, de l'article 488bis, f), § 1^{er}, alinéa 2, du Code civil et de la Recommandation CM/Rec(2009)11.

L'article 499-3 du Code civil s'inspire de l'actuel article 488bis, f), § 5, du Code civil.

L'article 499-4 du Code civil s'inspire de l'actuel article 488bis, f), § 6, du Code civil.

L'article 499-5 du Code civil s'inspire de l'actuel article 488bis, f), § 1^{er}, alinéa 3, et de l'article 407, § 3, du Code civil. Comme dans le cas de la tutelle, le juge de paix peut confier à un établissement de crédit une mission de gestion des fonds, titres et valeurs mobilières appartenant à la personne protégée et déposés auprès de celui-ci, selon les conditions qu'il détermine.

artikel 498-3 van het Burgerlijk Wetboek bepaald dat de bewindvoerder over de persoon de bijstand slechts verleent ingeval de belangen van de beschermde persoon door de voorgenomen handeling "kennelijk" niet worden geschaad.

De aansprakelijkheid van de bewindvoerder met een taak van bijstand wordt beperkt tot de gevallen van opzettelijke of zware fout (vgl. art. 18, 1^{ste} lid arbeidsovereenkomstenwet en art. 421 Franse C. civ.) gelet op de aard van een bijstandsregime. Bij bijstand blijft het initiatief tot optreden bij de beschermde persoon. De beschermde persoon treedt zelf, maar niet zelfstandig op.

Er wordt een soepel rekenschap en verantwoordingsregime in de wet ingevoegd dat rekening houdt met de aard van het bijstandsregime dat slechts een beperkte tussenkomst van de bewindvoerder met zich meebrengt.

Art. 47 en 48

Onderafdeling 3 is van toepassing ingeval de vrederechter overeenkomstig artikel 492-2 van het Burgerlijk Wetboek een rechterlijke beschermingsmaatregel beveelt en daarbij een regime van vertegenwoordiging bepaalt (art. 499-1 B.W.).

In artikel 499-2 van het Burgerlijk Wetboek wordt de opdracht van de bewindvoerder omschreven. Daarbij werd een opdeling gemaakt tussen het bewind over de persoon en het bewind over de goederen. In de derde paragraaf werden bepalingen opgenomen die het zelfbeschikkingsrecht van de beschermde persoon en zijn betrokkenheid bij het bewind moeten garanderen. Deze bepalingen werden o.m. geïnspireerd door art. 13, 2^{de} lid Wet Patiëntenrechten, art. 488bis, f), § 1, 2^{de} lid B.W. en de Aanbeveling CM/Rec(2009)11.

Artikel 499-3 van het Burgerlijk Wetboek werd geïnspireerd door het huidige artikel 488bis, f), § 5 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 499-4 van het Burgerlijk Wetboek werd geïnspireerd door het huidige artikel 488bis, f), § 6 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 499-5 van het Burgerlijk Wetboek werd geïnspireerd door het huidige artikel 488bis, f), § 1, 3^{de} lid en artikel 407, § 3 van het Burgerlijk Wetboek. Aan de vrederechter wordt net zoals bij voogdij de mogelijkheid geboden om een kredietinstelling de opdracht te geven om de bij haar gedeponeerde en aan de beschermde persoon toebehorende kapitalen, effecten en

L'objectif de cette mesure est de permettre une gestion plus souple. L'établissement de crédit n'a pas besoin d'autorisation pour aliéner des titres (art. 499-7, § 2, 1^o du Code civil).

Conformément à l'article 499-6 du Code civil, un mois au plus après avoir accepté sa désignation, l'administrateur fait rapport au juge de paix, à la personne protégée et à sa personne de confiance, sur le cadre de vie de la personne protégée, sauf si le juge de paix dispense l'administrateur de cette obligation en raison de la portée limitée de sa mission. Le juge de paix peut également dispenser l'administrateur de transmettre ce rapport à la personne protégée, pour autant qu'elle ne soit pas à même d'en prendre connaissance.

Au plus tard un mois après l'acceptation de sa désignation, l'administrateur des biens doit établir un rapport sur la situation patrimoniale et les sources de revenus de la personne protégée, et le transmettre au juge de paix, à la personne protégée et à sa personne de confiance. Le juge de paix peut également dispenser l'administrateur de l'obligation de transmettre le rapport à la personne protégée si celle-ci n'est pas à même d'en prendre connaissance. Le juge de paix peut également dispenser l'administrateur de cette obligation en raison de la portée limitée de sa mission.

L'administrateur de la personne qui est en même temps l'administrateur des biens doit remplir cette obligation de façon cumulative. Il peut cependant n'établir qu'un seul rapport contenant tant une description du cadre de vie que la situation patrimoniale et les sources de revenus. Bien entendu, il est également imaginable que le juge de paix dispense de l'obligation d'établir le rapport prévu à l'alinéa 1^{er}.

Les rapports sont versés au dossier de la procédure.

L'article 499-7 du Code civil énumère les actes juridiques nécessitant une autorisation. Le régime d'autorisation constitue un contrôle préventif effectué par le juge de paix, qui vise à éviter qu'un acte juridique important envisagé porte gravement atteinte à la personne ou au patrimoine de la personne protégée. Le paragraphe 1^{er} énumère les actes juridiques nécessitant une autorisation concernant la personne. Le paragraphe 2 énumère les actes juridiques nécessitant une autorisation concernant les biens. Sur ce point, la liste s'inspire de l'article 488bis, f), § 3, alinéa 2, du Code civil.

waardepapieren te beheren onder de voorwaarden die hij bepaalt. Dit moet een soepel beheer mogelijk maken. De kredietinstelling behoeft alsdan geen machtiging te hebben om effecten te vervreemden (art. 499-7, § 2, 1^o B.W.).

Overeenkomstig artikel 499-6 van het Burgerlijk Wetboek brengt de bewindvoerder over de persoon uiterlijk één maand na de aanvaarding van zijn aanwijzing verslag uit bij de vrederechter, de beschermde persoon en de vertrouwenspersoon over de leefsituation van de beschermde persoon, tenzij de vrederechter de bewindvoerder, gelet op de beperkte omvang van zijn opdracht, vrijstelt van deze verplichting. De vrederechter kan de bewindvoerder ook vrijstellen van de verplichting het verslag over te maken aan de beschermde persoon ingeval deze niet in staat is ervan kennis te nemen.

De bewindvoerder over de goederen dient uiterlijk één maand na de aanvaarding van zijn aanwijzing een verslag op te maken over de vermogenstoestand en de inkomstenbronnen van de beschermde persoon en dit over te zenden aan de vrederechter, de beschermde persoon en diens vertrouwenspersoon. De vrederechter kan ook de bewindvoerder vrijstellen van de verplichting het verslag over te zenden aan de beschermde persoon ingeval deze niet in staat is ervan kennis te nemen. De vrederechter kan ook de bewindvoerder ontslaan van deze verplichting gelet op de beperkte omvang van zijn opdracht.

De bewindvoerder over de persoon die tegelijk ook bewindvoerder over de goederen is, dient deze verplichting cumulatief toe te passen. Dit belet niet dat slechts één verslag wordt bezorgd omvattende zowel een omschrijving van de leefsituation als de vermogenstoestand en de inkomstenbronnen. Uiteraard is het ook denkbaar dat de vrederechter vrijstelling verleent van de verplichting tot verslaggeving bedoeld in het eerste lid.

De verslagen worden neergelegd in het procesdossier.

In artikel 499-7 van het Burgerlijk Wetboek worden de machtiging behoevende rechtshandelingen opgesomd. Het machtigingssysteem is een preventieve controle die gebeurt door de vrederechter en die beoogt te voorkomen dat een voorgenomen gewichtige rechtshandeling ernstige schade beroktelt aan de persoon of het vermogen van de beschermde persoon. In de eerste paragraaf worden de machtiging behoevende rechtshandelingen m.b.t. de persoon opgesomd. In de tweede paragraaf worden de machtiging behoevende rechtshandelingen m.b.t. de goederen opgesomd. De lijst werd op dit punt geïnspireerd door artikel 488bis, f), § 3, 2^{de} lid van het Burgerlijk Wetboek.

La liste des actes juridiques nécessitant une autorisation diffère cependant sur certains points de l'actuel article 488bis, f), § 3, alinéa 2, du Code civil. Le fait d'imposer systématiquement l'établissement d'un inventaire lors de l'acceptation d'une succession constitue une protection excessive. Pour de nombreuses personnes, cela représente un coût important qui est souvent totalement inutile. Il convient en effet de faire remarquer que pour un patrimoine modeste, le coût d'un inventaire avec publication au *Moniteur belge* atteint rapidement les 750 euros. L'acceptation sous bénéfice d'inventaire a également des conséquences pour tous les cohéritiers. C'est pourquoi la présente proposition de loi prévoit que le juge de paix peut accorder dispense de cette formalité par une ordonnance motivée, compte tenu de la nature et de la consistance du patrimoine hérité. Bien sûr, la condition selon laquelle les bénéfices doivent être manifestement supérieurs aux charges du patrimoine est également d'application.

Dans la pratique du droit se pose enfin la question de savoir si le retrait et le virement de sommes d'argent placées sur un compte doivent être considérés comme une aliénation de biens. Dans l'intérêt de la sécurité juridique, il est explicité que le retrait et le virement de sommes d'argent placées sur un compte de la personne protégée ne sont pas considérés comme des aliénations s'ils ont trait à des paiements courants comme l'argent de poche, les coûts liés aux soins et à l'entretien normal de l'habitation, la facture d'électricité, etc. Il ne s'agit normalement pas de montants importants. Exiger une autorisation en la matière paralyserait le fonctionnement de la gestion et inonderait les justices de paix de demandes d'autorisation. Si le juge de paix estime que cela est néanmoins nécessaire, il peut encore l'ordonner en application de l'article 496-8 du Code civil.

Compte tenu de l'importance de ces actes, un mécanisme particulier a été instauré dans l'article 499-7, § 3, du Code civil pour le cas où l'acte touche tant à la personne protégée qu'à son patrimoine. La présomption de consentement prévue à l'article 496-5, § 2, du Code civil ne s'applique pas à l'accomplissement de ces actes. En principe, l'administrateur de la personne comme l'administrateur des biens sont donc tenus, pour autant que la même personne ne remplisse pas ces deux missions, d'intervenir conjointement dans l'accomplissement de cet acte. Le juge de paix peut, à la demande d'un administrateur, autoriser l'un des deux à agir seul. Un système comparable est actuellement utilisé dans le cadre de l'exercice de l'autorité parentale (art. 378, § 1^{er}, alinéa 5, du Code civil). La demande peut être introduite conjointement avec la demande d'autorisation. L'administrateur de la personne ou l'administrateur des biens est systématiquement associé. Une marge d'appréciation confortable est laissée au juge de

De lijst met machtiging behoevende rechtshandelingen wijkt evenwel op een aantal punten af van het huidige artikel 488bis, f), § 3, 2^{de} lid van het Burgerlijk Wetboek. Het systematisch opleggen van de verplichting van de opstelling van een boedelbeschrijving bij het aanvaarden van een nalatenschap is een te verregaande bescherming. Voor vele mensen is dit een grote kost die meestal volledig nutteloos is. Merk immers op dat voor een bescheiden vermogen de kost van een boedelbeschrijving met publicatie in het *Belgisch Staatsblad* al snel oploopt tot 750 euro. De aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving heeft ook gevolgen voor alle mede-erfgenaamen. Om die reden bepaalt dit wetsvoorstel dat de vrederechter bij gemotiveerde beschikking vrijstelling kan verlenen van deze formaliteit, rekening houdende met de aard en de omvang van het geërfde vermogen. Uiteraard geldt ook de voorwaarde dat de baten van het vermogen kennelijk de lasten ervan moeten overschrijden.

In de rechtspraktijk rijst ook de vraag of het afhalen en overschrijven van gelden geplaatst op een rekening beschouwd worden als het vervreemden van goederen. In het belang van de rechtszekerheid wordt verduidelijkt dat de afhaling en overschrijving van gelden geplaatst op een rekening van de beschermde persoon niet beschouwd worden als vervreemdingen voor zover ze betrekking hebben courante betalingen zoals het zakgeld, de kosten voor verzorging en het normale onderhoud van de woning, de elektriciteitsrekening, enz. Dit zijn normaal geen grote bedragen. Hiervoor een machtiging eisen zou de werking van het beheer verlammen en de vrederechten overspoelen met verzoeken tot machtiging. Indien de vrederechter oordeelt dat dit toch nodig is, kan hij dit alsnog bevelen bij toepassing van artikel 496-8 van het Burgerlijk Wetboek.

Gelet op het zwaarwichtige karakter van deze handelingen, werd in de derde paragraaf van artikel 499-7 van het Burgerlijk Wetboek een bijzonder mechanisme ingevoerd in geval de handeling zowel de persoon als het vermogen van de beschermde persoon raakt. Het vermoeden van instemming zoals bedoeld in artikel 496-5, § 2 van het Burgerlijk Wetboek is niet van toepassing bij het stellen van deze handelingen. In beginsel dienen aldus zowel de bewindvoerder over de persoon als de bewindvoerder over de goederen, voor zover deze opdracht niet door dezelfde persoon wordt uitgeoefend, gezamenlijk op te treden bij het stellen van deze handeling. De vrederechter kan, op verzoek van een bewindvoerder, één van beide machtigen alleen op te treden. Een vergelijkbaar systeem wordt actueel gehanteerd bij de uitoefening van het ouderlijk gezag (art. 378, § 1, 5^{de} lid B.W.). Het verzoek kan tezamen met het verzoek tot machtiging worden ingediend. De bewindvoerder over de persoon of de goederen wordt

paix pour accéder ou non à la demande. L'autorisation peut notamment être accordée en cas de divergence d'opinion entre les deux administrateurs, à condition toutefois que l'intervention envisagée serve l'intérêt de la personne protégée. En outre, l'autorisation peut également être accordée si l'acte envisagé ne touche que de manière très limitée aux intérêts patrimoniaux. Enfin, le juge peut également délivrer une autorisation en vue d'intervenir seul pour des raisons pratiques.

L'article 499-8 du Code civil reprend l'article 488bis, g), du Code civil.

L'article 499-9 du Code civil reprend l'article 488bis, f), § 4, du Code civil. Par dérogation à l'article 488bis, f), § 4, du Code civil, il dispose toutefois que la personne protégée qui possède un discernement suffisant et sa personne de confiance et l'administrateur de la personne sont invités au préalable pour être entendus par le juge.

L'article 499-10 du Code civil s'inspire de l'actuel article 411 du Code civil.

L'article 499-11 du Code civil précise à qui les notifications et significations doivent être faites au cours de l'administration. Cette disposition reprend l'actuel article 488bis, k), du Code civil. Elle précise toutefois que seules les notifications et significations qui sont en rapport avec la mission de l'administrateur doivent être faites à ce dernier.

Si la personne est poursuivie d'un administrateur de la personne et d'un administrateur des biens distincts, les significations ou notifications en rapport avec l'administration de la personne doivent être faites à l'administrateur de la personne et celles en rapport avec l'administration des biens, à l'administrateur des biens. L'obligation de s'informer mutuellement prévue par l'article 497-8 du Code civil a également pour effet qu'au cas où une signification ou une notification aurait été faite erronément à l'administrateur qui n'est pas compétent dans ce domaine, l'administrateur qui est compétent pour l'objet de la signification ou de la notification sera malgré tout informé.

L'article 499-12 du Code civil prévoit la sanction applicable aux actes juridiques accomplis par l'administrateur en violation de l'article 499-7 du Code civil (obligation

steeds betrokken. Aan de vrederechter wordt een ruime beoordelingsruimte gelaten om het verzoek al dan niet in te willigen. De machtiging kan o.m. worden verleend bij een meningsverschil tussen beide bewindvoerders, althans voor zover het voorgenomen optreden het belang van de beschermd persoon dient. Verder kan de machtiging ook verleend worden ingeval de vermogensrechtelijke belangen slechts op zeer geringe wijze worden geraakt door de voorgenomen handeling. Ten slotte kan ook om praktische redenen een machtiging tot alleen optreden worden gegeven.

Artikel 499-8 van het Burgerlijk Wetboek herneemt artikel 488bis, g) van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 499-9 van het Burgerlijk Wetboek herneemt artikel 488bis, f), § 4 van het Burgerlijk Wetboek. In afwijking van artikel 488bis, f), § 4 van het Burgerlijk Wetboek wordt evenwel bepaald dat de beschermd persoon met voldoende begripsvermogen en diens vertrouwenspersoon en bewindvoerder over de persoon vooraf worden uitgenodigd om gehoord te worden door de vrederechter.

Artikel 499-10 van het Burgerlijk Wetboek werd geïnspireerd door het huidige artikel 411 van het Burgerlijk Wetboek.

In artikel 499-11 van het Burgerlijk Wetboek wordt bepaald aan wie kennisgevingen en betekenissen dienen te gebeuren tijdens het bewind. Deze bepaling herneemt het huidige artikel 488bis, k) van het Burgerlijk Wetboek. Verduidelijkt wordt echter dat niet alle kennisgevingen en betekenissen dienen te gebeuren aan de bewindvoerder, maar enkel diegene die verband houden met de opdracht van de bewindvoerder.

Is er een persoon tot bewindvoerder over de persoon en iemand anders tot bewindvoerder over de goederen benoemd, dan dienen betekenissen of kennisgevingen die verband houden met het bewind over de persoon te gebeuren aan de bewindvoerder over de persoon en betekenissen of kennisgevingen die verband houden met het bewind over de goederen te gebeuren aan de bewindvoerder over de goederen. De plicht om elkaar op de hoogte te houden vervat in artikel 497-8 van het Burgerlijk Wetboek leidt er ook toe dat ingeval een betekening of kennisgeving verkeerdelijk gebeurde aan de bewindvoerder die niet bevoegd is op dat domein, de bewindvoerder tot wiens bevoegdheid het voorwerp van de kennisgeving of betekening behoort desalniettemin op de hoogte wordt gebracht.

In artikel 499-12 van het Burgerlijk Wetboek wordt de sanctie op rechtshandelingen die de bewindvoerder heeft gesteld in strijd met artikel 499-7 van het

d'autorisation). Ces actes juridiques sont frappés d'une nullité relative de droit. Il est précisé que cet acte peut être confirmé. Il convient d'opérer en l'occurrence explicitement la distinction avec la régularisation. La confirmation doit en effet explicitement être effectuée en connaissance de la nullité (voir l'art. 1338 du Code civil). Il convient à cet égard de respecter les formes prescrites (autorisation) pour l'accomplissement de l'acte qui est confirmé. Cette disposition s'applique sans préjudice de toute action en dédommagement contre l'administrateur pour le dommage qu'il aurait occasionné de ce fait.

L'article 499-13 du Code civil reprend, en l'adaptant, l'obligation de rendre compte et de faire raison prévue actuellement par l'article 488bis, c), § 3 du Code civil. Les adaptations suivantes ont été apportées.

Tout d'abord, une distinction est opérée entre l'administration de la personne (§ 1^{er}) et l'administration des biens (§ 2). Les obligations en matière de rapport sont encadrées de manière plus souple pour l'administration de la personne. Le juge de paix peut déterminer le moment où ou les circonstances dans lesquelles l'administrateur de la personne doit se justifier. Si le juge de paix n'a rien prévu à ce propos, l'administrateur de la personne doit fournir tous les deux ans un rapport écrit comprenant, entre autres, les mesures qu'il a prises pour favoriser le bien-être de la personne protégée et la manière dont il a associé la personne protégée, la personne de confiance et l'administrateur des biens à l'exercice de sa mission.

Deuxièmement, le rapport doit, le cas échéant, également être transmis à l'administrateur de la personne ou à l'administrateur des biens.

Troisièmement, une série d'éléments à mentionner obligatoirement ont été modifiés à la lumière de la répartition des tâches entre l'administrateur de la personne et l'administrateur des biens. Ainsi, l'administrateur de la personne a pour tâche de faire rapport sur la situation et le bien être de la personne protégée, tandis que l'administrateur des biens doit indiquer les conditions de vie matérielles de la personne protégée. Il appartient aussi à l'administrateur des biens de soumettre les comptes relatifs à la gestion.

Quatrièmement, le Roi se voit conférer le pouvoir d'établir un modèle de rapport écrit, ainsi que de fixer la forme et le contenu des comptes relatifs à la gestion. Cette disposition favorise la simplicité et l'uniformité. On constate en effet un manque d'uniformité entre les

Burgerlijk Wetboek (vereiste van machtiging) bepaald. Deze rechtshandelingen zijn relatief en rechtens nietig. Verduidelijkt wordt dat deze handeling bevestigd kan worden. Dit valt uitdrukkelijk te onderscheiden van de regularisatie. De bevestiging dient immers uitdrukkelijk met kennis van de nietigheid te gebeuren (zie art. 1338 B.W.). Daarbij dienen de vormvereisten (machtiging) die gelden bij het stellen van de handeling die wordt bevestigd, nageleefd te worden. Deze regeling geldt onverminderd enige vordering tot schadevergoeding jegens de bewindvoerder voor de schade die hij hierdoor zou hebben berokkend.

Artikel 499-13 van het Burgerlijk Wetboek herneemt in aangepaste vorm de verplichting van rekenschap en verantwoording die actueel wordt bepaald in artikel 488bis, c), § 3 van het Burgerlijk Wetboek. De hierna volgende aanpassingen werden aangebracht.

Er wordt *allereerst* een opdeling gemaakt tussen het bewind over de persoon (§ 1) en het bewind over de goederen (§ 2). De verplichtingen inzake verslaggeving worden bij het bewind over de persoon soepeler omkaderd. De vrederechter kan het tijdstip of de omstandigheden bepalen wanneer de bewindvoerder over de persoon zich moet verantwoorden. Ingeval de vrederechter niets hierover heeft bepaald, dient de bewindvoerder om de twee jaar een schriftelijk verslag te bezorgen omvattende o.m. de maatregelen die hij heeft genomen ter bevordering van het welzijn van de beschermde persoon en de wijze waarop de beschermde persoon, diens vertrouwenspersoon en diens bewindvoerder over de goederen betrokken werden bij de uitoefening van zijn opdracht.

Ten tweede dient het verslag, in voorkomend geval, ook aan de bewindvoerder over de persoon of de bewindvoerder over de goederen te worden bezorgd.

Ten derde werden een aantal gegevens die vermeld moeten worden in het licht van de opdeling tussen de taak van bewindvoerder over de persoon en bewindvoerder over de goederen gewijzigd. Zo behoort het tot de taak van de bewindvoerder over de persoon om verslag uit te brengen over de leefsituatie en het welzijn van de beschermde persoon en moet de bewindvoerder over de goederen de materiële levensvoorraarden van de beschermde persoon opgeven. Het komt tevens de bewindvoerder over de goederen toe om de rekeningen m.b.t. het beheer voor te leggen.

Ten vierde wordt aan de Koning de bevoegdheid verleend om een model van het schriftelijk verslag op te maken, alsook om de vorm en inhoud van de rekeningen inzake het beheer te bepalen. Dit komt de eenvoud en de uniformiteit ten goede. Er blijkt immers een gebrek

différents cantons²⁵. Les administrateurs familiaux ne savent pas toujours clairement ce qu'il est attendu d'eux en termes de rapport. Un modèle aidera l'administrateur familial à s'acquitter correctement de sa mission.

Cinquièmement, la disposition précise le but exact du rapport. Le juge de paix approuve le rapport et le compte dans un procès-verbal. Il a la possibilité de formuler des remarques dont l'administrateur doit tenir compte. Si le juge de paix chargé de l'administration n'est pas d'accord avec le compte (certains postes du compte), il peut formuler une réserve. Si le juge de paix approuve le compte sans réserve, il donne, en vertu de la loi, dispense à l'administrateur des biens concernant le compte de cette année.²⁶ Si le juge de paix formule une réserve, l'administrateur peut être amené à se justifier ultérieurement par la personne (anciennement) protégée, son nouvel administrateur des biens ou ses héritiers. Si le juge de paix constate que l'administrateur des biens ne respecte pas les remarques, il peut le démettre de sa fonction, refuser de lui accorder une rémunération ou ne lui accorder qu'une rémunération réduite (cf. art. 497-6 du Code civil), sans préjudice d'éventuelles actions en responsabilité.

Sixièmement, le juge de paix est tenu de déterminer comment il doit être fait rapport lorsque plusieurs administrateurs ont été désignés. Cela dépendra en effet de leurs compétences respectives et de la manière dont ils exercent ces compétences. Le juge de paix peut ainsi prévoir que chaque administrateur doit établir un rapport pour sa mission et le joindre aux autres rapports.

Enfin, il est prévu que le rapport et le procès-verbal sont versés au dossier de procédure. Si l'administrateur de la personne est également l'administrateur des biens, les deux obligations doivent s'appliquer de façon cumulutive. Cependant, le juge de paix peut disposer qu'un rapport sur l'exécution de la mission de l'administrateur de la personne est également joint au rapport annuel sur l'administration des biens.

²⁵ Voir REUSENS, F., SWENNEN, F. et BRUSSELMANS, S., "La protection de la personne atteinte de la maladie d'Alzheimer et de ses biens. Aperçu des pratiques en vigueur auprès des notaires, des juges de paix et des administrateurs provisoires en contact avec des personnes atteintes de démence en Belgique", in Fondation Roi Baudouin, série: Apprivoiser la maladie d'Alzheimer (et les maladies apparentées), 2009 , p. 96.

²⁶ Cf. recommandation n° 2.7 REUSENS, F., SWENNEN, F. et BRUSSELMANS, S., La protection de la personne atteinte de la maladie d'Alzheimer et de ses biens, série: Apprivoiser la maladie d'Alzheimer (et les maladies apparentées), 2009, p. 97.

aan uniformiteit te bestaan tussen de onderscheiden kantons.²⁵ Tevens is het voor familiale bewindvoerders niet steeds duidelijk wat van hen precies inzake verslaggeving wordt verwacht. Een model zal de familiale bewindvoerder helpen bij de correcte vervulling van zijn opdracht.

Ten vijfde wordt verduidelijkt wat precies het doel is van de verslaggeving. De vrederechter keurt in een proces-verbaal het verslag en de rekening goed. Hij krijgt de ruimte om opmerkingen te formuleren waarmee de bewindvoerder rekening moet houden. Ingeval de vrederechter bij het bewind over de goederen niet akkoord gaat met (bepaalde posten van) de rekening, kan hij een voorbehoud formuleren. Keurt de vrederechter de rekening zonder voorbehoud goed, dan verleent hij krachtens de wet kwijting aan de bewindvoerder m.b.t. de rekening van dat jaar.²⁶ Ingeval de vrederechter een voorbehoud formuleert, kan de bewindvoerder later nog aangesproken worden door de (gewezen) beschermd persoon, diens nieuwe bewindvoerder, dan wel zijn erfgenamen ter verantwoording. Komt de vrederechter tot de vaststelling dat de bewindvoerder de opmerkingen niet naleeft, dan kan hij deze ontzetten uit zijn functie dan wel weigeren of slechts een verlaagde bezoldiging toe te kennen (zie art. 497-6 B.W.) en dit onverminderd eventuele aansprakelijkheidsvorderingen.

Ten zesde dient de vrederechter te bepalen hoe er verslag uitgebracht moet worden ingeval er meerdere bewindvoerders werden aangesteld. Dit zal immers afhangen van hun onderlinge bevoegdheden en de wijze waarop zij deze bevoegdheden uitoefenen. Zo kan de vrederechter bepalen dat iedere bewindvoerder voor zijn opdracht een verslag moet opstellen en dit samenvoegen met de andere verslagen.

Ten slotte wordt bepaald dat het verslag en het proces-verbaal in het procesdossier worden gevoegd. Ingeval de bewindvoerder over de persoon tevens bewindvoerder over de goederen is, dienen beide verplichtingen cumulatief toegepast te worden. De vrederechter kan echter bepalen dat bij de jaarlijkse verslaggeving inzake het bewind over de goederen tegelijk ook een verslag inzake de uitvoering van de opdracht van bewindvoerder over de persoon wordt toegevoegd.

²⁵ Zie REUSENS, F., SWENNEN, F. en BRUSSELMANS, S., "De bescherming van de persoon met dementie en van zijn goederen. Overzicht van de gangbare praktijk bij notarissen, vrederechters en voorlopige bewindvoerders die in België in contact komen met personen met dementie", in Koning Boudewijnstichting, reeks: naar een dementvriendelijke samenleving, 2009, 96.

²⁶ Cf. aanbeveling nr. 2.7 REUSENS, F., SWENNEN, F. en BRUSSELMANS, S., De bescherming van de persoon met dementie en van zijn goederen, reeks: Naar een dementvriendelijke samenleving, Koning Boudewijnstichting, 2009, 97.

L'article 499-14 du Code civil s'inspire de l'article 414 du même Code.

L'obligation d'établir un rapport final et un compte définitif est inscrite à l'article 499-15 du Code civil par analogie avec l'article 488bis, c), § 3, du Code civil et compte tenu des modifications apportées à l'article 499-13 du même Code.

L'article 499-16 du Code civil s'inspire de l'article 416 du même Code.

L'article 499-17 du Code civil prévoit les dispositions à prendre en cas de décès de la personne protégée. À l'heure actuelle, le mandat de l'administrateur provisoire prend fin au moment du décès de la personne protégée. Cela signifie qu'il ne peut plus ensuite accomplir aucun acte patrimonial. Si des membres de la famille sont encore en vie, il leur est demandé de charger un notaire de régler la succession et de payer les derniers frais éventuels. La situation est cependant différente si plus aucun membre de la famille n'est en vie ou si personne ne se soucie du sort de la personne protégée en raison de disputes familiales. Une étude de la *Foundation Roi Baudouin* (Voir F. Reusens, F. Swennen et S. Brusselmans, "La protection de la personne atteinte de la maladie d'Alzheimer et de ses biens. Aperçu des pratiques en vigueur auprès des notaires, des juges de paix et des administrateurs provisoires en contact avec des personnes atteintes de démence en Belgique", série: Apprivoiser la maladie d'Alzheimer (et les maladies apparentées), 2009, 80-81) indique que, dans ce cas, aucun notaire n'est désigné et que la succession est dès lors vacante. Dès lors, les frais ne sont pas payés (par exemple, les frais funéraires et les factures des hôpitaux et des établissements de soins). Certaines banques ne permettent pas à l'administrateur des biens d'effectuer les opérations nécessaires au paiement de ces frais. L'état définitif de l'administrateur provisoire n'est pas réglé non plus. Dès lors, le règlement de l'administration provisoire peut encore prendre plusieurs mois. C'est pourquoi il est proposé de faire cesser le mandat de l'administrateur deux mois après le décès comme le recommande l'étude précitée (p. 95). Les compétences de l'administrateur sont toutefois limitées, pour cette période, au règlement des opérations courantes (paiement de factures). En l'absence d'héritier, l'administrateur peut faire désigner un curateur à succession vacante (*cfr.* art. 1228 du Code judiciaire).

Les dispositions des articles 499-18 à 499-20 du Code civil s'inspirent des articles 417 à 419 du Code civil.

Artikel 499-14 van het Burgerlijk Wetboek werd geïnspireerd door artikel 414 van het Burgerlijk Wetboek.

In artikel 499-15 van het Burgerlijk Wetboek wordt de verplichting tot opstelling van een eindverslag en eindrekening opgenomen naar analogie met artikel 488bis, c), § 3 van het Burgerlijk Wetboek en rekening houdende met de aanpassingen die werden aangebracht in artikel 499-13 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 499-16 van het Burgerlijk Wetboek werd geïnspireerd door artikel 416 van het Burgerlijk Wetboek.

In artikel 499-17 van het Burgerlijk Wetboek wordt bepaald hoe gehandeld moet worden bij het overlijden van de beschermde persoon. Actueel stopt het mandaat van voorlopige bewindvoerder op het tijdstip van overlijden van de beschermde persoon. Dit impliceert dat hij nadien geen handelingen meer mag stellen met betrekking tot het vermogen. Ingeval er nog familieleden zijn, worden zij gevraagd een notaris aan te duiden die de nalatenschap zal afhandelen en de eventuele laatste kosten zal betalen. De situatie is evenwel anders in geval er geen familieleden meer zijn, of wanneer wegens familierezies niet wordt omgekeken naar de beschermde persoon. In die gevallen wordt er volgens een studie van de *Koning Boudewijnstichting* (Zie F. Reusens, F. Swennen en S. Brusselmans, "De bescherming van de persoon met dementie en van zijn goederen. Overzicht van de gangbare parktijk bij notarissen, vrederechters en voorlopige bewindvoerders die in België in contact komen met personen met dementie", in *Koning Boudewijnstichting*, reeks: Naar een dementvriendelijke samenleving, 2009, 80-81) geen notaris aangeduid met als gevolg dat ook de nalatenschap niet wordt afgehandeld. Ondertussen blijven echter de kosten (bv. begrafeniskosten en facturen van ziekenhuizen en verzorgingsinstellingen) onbetaald. Sommige banken laten verrichtingen door de bewindvoerder ter betaling van deze kosten niet toe. Ook de eindstaat van de voorlopige bewindvoerder wordt niet betaald. Hierdoor kan de afwikkeling van een voorlopig bewind nog maandenlang aanslepen. Om die reden wordt voorgesteld om het mandaat van de bewindvoerder te beëindigen twee maanden na overlijden zoals ook door voornoemde studie wordt aanbevolen (blz. 95). De bevoegdheden van de bewindvoerder worden in die periode evenwel beperkt tot het afhandelen van de lopende verrichtingen (betaling van facturen). Bij gebreke aan erfgerechtigde familieleden, kan de bewindvoerder een curator over de onbeheerde nalatenschappen laten aanstellen (*cfr.* art. 1228 Ger. W.).

De bepalingen van artikel 499-18 t.e.m. 499-20 van het Burgerlijk Wetboek werden geïnspireerd door de artikelen 417 t.e.m. 419 van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 49 et 50

La sous-section 4 traite de la situation spécifique dans laquelle le juge de paix ordonne une mesure de protection judiciaire conformément à l'article 492-2 du Code civil et désigne comme administrateur un des parents ou les deux parents (art. 500-1 du Code civil).

Les parents ne sont pas désignés automatiquement comme administrateur (voir les articles 496-3 et 496-4 du Code civil). L'intérêt de la personne protégée constitue à cet égard le motif déterminant.

Nous rompons avec la vision qui sous-tend le placement ou le remplacement d'un enfant sous l'"autorité parentale". Le régime en matière d'"autorité parentale" est contraire aux principes retenus dans la présente proposition de loi, en particulier au respect de l'autonomie de la personne protégée. Un majeur n'est plus placé ou replacé sous l'autorité d'un autre. La crainte est que si ce régime est maintenu, les père et mère continueront à se comporter comme des "parents dotés d'une autorité", de sorte que la réforme en la matière restera lettre morte. L'incapacité juridique est en outre déterminée "sur mesure" par le juge de paix conformément à l'article 492-2 du Code civil.

On admet néanmoins qu'une certaine confiance peut être faite aux parents. Le législateur a fait de même, lors de la réforme du droit de la tutelle, en 2001, lorsqu'il a supprimé le conseil de famille et la tutelle partielle. La même tendance a été confirmée par la loi de réparation de 2003, qui a dispensé les parents d'une autorisation pour ester en justice en tant que demandeur au nom de leur enfant mineur. En effet, bien souvent, les parents ne veulent que le bien de leur enfant.

Les dispositions de cette section sont dès lors l'expression d'un équilibre équitable entre, d'une part, le respect de l'autonomie de la personne protégée, et, d'autre part, la confiance qui peut être placée dans les parents. Les lignes de force en sont les suivantes:

1° les parents peuvent exercer conjointement ou seuls l'administration;

2° l'exercice de l'administration par les parents n'est pas un automatisme. Le juge de paix doit statuer expressément sur ce point. Le juge de paix peut estimer, conformément à l'article 496-4 du Code civil, que les parents, étant donné les circonstances de l'affaire, ne sont plus appropriés pour accompagner la personne protégée. Les parents peuvent, par exemple, être trop âgés pour s'occuper de la personne protégée ou gérer

Art. 49 en 50

In de vierde onderafdeling wordt de specifieke situatie waarin de vrederechter een rechterlijke beschermingsmaatregel overeenkomstig artikel 492-2 van het Burgerlijk Wetboek beveelt en één van de ouders of beide ouders aanstelt tot bewindvoerder (art. 500-1 B.W.) geregeld.

De ouders worden niet automatisch tot bewindvoerder aangesteld (zie artikel 496-3 en 496-4 B.W.). Het belang van de beschermd persoon vormt daarbij de doorslaggevende bewegreden.

Er wordt gebroken met de visie achter het laten of terugplaatsing van een kind onder "ouderlijk gezag". De regeling inzake "ouderlijk gezag" is strijdig met de uitgangspunten waarvoor dit wetsvoorstel opteert, inzonderheid de eerbied voor de autonomie van de beschermd persoon. Een meerderjarige wordt niet meer geplaatst of teruggeplaatst onder het "gezag" van een ander. De angst bestaat dat in geval deze regeling behouden blijft de ouders zich zullen blijven gedragen als "ouders met gezag" zodat de hervorming op dit vlak een maat voor niets is. De handelingsbekwaamheid wordt bovendien overeenkomstig artikel 492-2 van het Burgerlijk Wetboek door de vrederechter bepaald en op "maat" gemaakt.

Niettemin wordt erkend dat er een zeker vertrouwen in de ouders gesteld mag worden. De wetgever deed dit ook bij de hervorming van het voogdijrecht in 2001 toen hij de familieraad en de gedeeltelijke voogdij afschafte. Dezelfde trend werd nog bevestigd door de reparatiewet van 2003 dat de ouders vrijstelde van een machting om op te treden in rechte als eiser namens hun minderjarig kind. De ouders hebben vaak het beste voor met hun kind.

De bepalingen van deze afdeling vormen dan ook de uiting van een billijk evenwicht tussen enerzijds de eerbiediging van de autonomie van de beschermd persoon en anderzijds het vertrouwen dat gesteld mag worden in de ouders. De krachtlijnen hiervan zijn:

1° de ouders kunnen gezamenlijk of alleen het bewind uitoefenen;

2° het bewind uitgeoefend door de ouders is geen automatisme. De vrederechter moet hierover uitdrukkelijk oordelen. De vrederechter kan overeenkomstig 496-4 van het Burgerlijk Wetboek oordelen dat de ouders, gelet op de omstandigheden van de zaak, niet meer geschikt zijn om de beschermd persoon te begeleiden. De ouders kunnen bijvoorbeeld te oud zijn om de beschermd persoon te begeleiden of zijn vermogen

son patrimoine, le jeune adulte peut avoir besoin de plus d'indépendance, un meilleur contrôle de la gestion du patrimoine peut être nécessaire, etc. De plus, eu égard aux circonstances, les parents peuvent également être remplacés dans leur mission conformément à l'article 496-8 du Code civil;

3° l'association de la personne protégée au processus décisionnel concernant les matières qui la concernent est explicitement inscrite dans la loi;

4° il devient possible de désigner une personne de confiance (voir art. 501-1 du Code civil) proche de la personne protégée, qui peut l'aider à exprimer ses souhaits, son opinion, ses préférences. La personne de confiance peut construire une relation de confiance avec elle, veiller à ce que la personne protégée ne soit plus directement sous les ailes de ses parents et communiquer avec la personne protégée à la place des parents. Si la personne de confiance estime que l'administration exercée par les parents n'est pas un régime de protection adéquat pour la personne protégée ou que les parents faillissent à leur tâche, elle doit demander au juge de paix de remplacer les parents en tant qu'administrateurs. La personne de confiance ne peut pas être un parent jusqu'au deuxième degré de la personne protégée;

5° le régime de protection est soumis à des formalités moins strictes (par exemple, une autorisation n'est pas exigée pour tous les actes);

6° il est prévu une forme souple pour la reddition de compte et l'obligation de justification. D'une part, de cette manière, les parents et les juges de paix ne sont pas surchargés par des formalités excessives. D'autre part, on peut tenir compte des circonstances de l'affaire et, si nécessaire, exiger tout de même une obligation de reddition de compte et de justification, éventuellement en vue d'une adaptation. Cela peut, par exemple, être particulièrement utile lorsque la personne de confiance informe le juge d'une série d'abus ou signale que les parents n'écoutent pas les souhaits et les désirs de la personne protégée;

7° il est prévu un règlement souple des conflits entre les parents et une présomption d'accord en cas d'accomplissement d'opérations de gestion.

te beheren, de jongvolwassene kan nood hebben aan meer zelfstandigheid, er kan nood zijn aan meer toezicht op het beheer van het vermogen, enz. Bovendien kunnen de ouders, gelet op de omstandigheden, ook vervangen worden in hun opdracht overeenkomstig artikel 496-8 van het Burgerlijk Wetboek;

3° de betrokkenheid van de beschermde persoon in het besluitvormingsproces omtrent aangelegenheden die hem aanbelangen wordt uitdrukkelijk in de wet ingevoegd;

4° er wordt de mogelijkheid geboden om een vertrouwenspersoon aan te duiden (zie art. 501-1 B.W.) die dicht bij de beschermde persoon staat geplaatst en hem kan helpen bij de vertolking van zijn wensen, mening, voorkeuren. De vertrouwenspersoon kan er een vertrouwensrelatie mee opbouwen, ervoor zorgen dat de beschermde persoon niet meer onder de directe vleugels van de ouders staat en met de beschermde persoon in de plaats van de ouders communiceren. Ingeval de vertrouwenspersoon van oordeel is dat het bewind uitgeoefend door de ouders geen adequaat beschermingsregime is voor de beschermde persoon of de ouders tekort schieten in hun taak, moet hij de vrederechter verzoeken om de ouders als bewindvoerder te vervangen. De vertrouwenspersoon kan geen bloedverwant tot en met de tweede graad zijn van de beschermde persoon.

5° het beschermingsregime wordt aan minder strenge formaliteiten onderworpen (bv. niet voor alle handelingen is machtiging vereist);

6° er wordt een soepele rekenschap en verantwoordingsverplichting ingevoegd. Op die manier worden enerzijds ouders en vrederechters niet overbelast met overdreven formaliteiten. Anderzijds kan er ingegaan worden op de omstandigheden van de zaak en ingeval nodig, eventueel ter bijsturing, toch een rekenschap en verantwoordingsverplichting geëist worden. Dit kan bijvoorbeeld in het bijzonder nuttig zijn in geval de vertrouwenspersoon de vrederechter op de hoogte brengt van een aantal misbruiken of aangeeft dat de ouders niet luisteren naar de wensen en verlangens van de beschermde persoon;

7° er wordt een soepele conflictregeling tussen ouders ingevoegd en een vermoeden van instemming bij het stellen van handelingen van beheer.

Art. 51 et 52

La sous-section 5 contient les dispositions relatives à la désignation et la mission de la personne de confiance.

Les articles 501-1 et 501-2 du Code civil s'inspirent des articles 488bis, b, § 4 et 488bis, d), alinéa 4 du Code civil.

La figure juridique de la personne de confiance reste inscrite dans un cadre souple. La loi ne prévoit pas de lourdes formalités afin de ne pas dissuader des candidats potentiels à la fonction de personne de confiance. Le contenu de la fonction de personne de confiance doit être défini en fonction des circonstances concrètes.

La désignation d'une personne de confiance est encouragée compte tenu de l'importante valeur ajoutée liée à la présence de celle-ci. Si la personne protégée n'a pas désigné personnellement de personne de confiance, le juge de paix examine la possibilité d'en désigner encore une. À cet effet, il recueille tous les renseignements, en particulier dans le cercle des personnes qui connaissent le mieux la personne protégée ou qui ont tissé des liens avec elle. Dans la requête demandant de prendre une mesure de protection judiciaire, il est également possible d'insérer une suggestion (*cf. art. 1240 du Code judiciaire*). Eu égard à sa mission de personne de confiance, la personne qui est désignée à cet effet doit entretenir une relation de confiance personnelle avec la personne protégée²⁷. Le juge de paix apprécie la nature des relations entre le candidat à la fonction de personne de confiance et la personne protégée.²⁸ Il est précisé que le juge de paix s'assurera au préalable de l'acceptation de celle-ci. Le juge de paix motive, en particulier, son choix de désigner une personne déterminée en qualité de personne de confiance. Sont inscrites dans la loi proposée un certain nombre d'incompatibilités qui tiennent à la capacité d'exercer la fonction de personne de confiance, à la compatibilité avec d'autres fonctions et à la relation personnelle qui doit exister entre la personne de confiance et la personne protégée.

Lorsque l'administration est exercée par les deux parents ou l'un d'eux, il n'est pas possible de désigner un parent de la personne protégée jusqu'au deuxième degré inclus, en qualité de personne de confiance. Cette disposition se justifie par la volonté de garantir l'indépendance de la personne de confiance vis-à-vis des parents. On admet, en effet, que les frères et sœurs

Art. 51 en 52

In de vijfde onderafdeling worden de bepalingen m.b.t. de aanstelling en de opdracht van de vertrouwenspersoon opgenomen.

De artikelen 501-1 en 501-2 van het Burgerlijk Wetboek werden geïnspireerd door artikel 488bis, b, § 4 en artikel 488bis, d), 4^{de} lid van het Burgerlijk Wetboek.

De rechtsfiguur van de vertrouwenspersoon blijft soepel omkaderd. Er worden geen zware formaliteiten in de wet ingevoegd teneinde potentiële kandidaat-vertrouwenspersonen niet af te schrikken. De functie van vertrouwenspersoon moet ingevuld worden in het licht van de concrete omstandigheden.

Gelet op de belangrijke meerwaarde die de aanwezigheid van een vertrouwenspersoon biedt, wordt de aanwijzing ervan gestimuleerd. Indien de beschermde persoon zelf geen vertrouwenspersoon heeft aangewezen, moet de vrederechter de mogelijkheden onderzoeken om alsnog een vertrouwenspersoon aan te stellen. Hij wint daartoe alle inlichtingen in, inzonderheid bij de kring van personen die de beschermde persoon het beste kennen en er een band mee opgebouwd hebben. In het verzoekschrift tot het treffen van een rechterlijke beschermingsmaatregel kan daarenboven een suggestie worden opgenomen (zie art. 1240 Ger. W.). Gelet op de opdracht van vertrouwenspersoon dient de persoon die wordt aangewezen tot vertrouwenspersoon een persoonlijke vertrouwensband te hebben met de beschermde persoon.²⁷ De vrederechter beoordeelt de aard van de relaties tussen de kandidaat-vertrouwenspersoon en de beschermde persoon.²⁸ Verduidelijkt wordt dat de vrederechter zich vooraf van zijn aanvaarding vergewist. De vrederechter motiveert in het bijzonder zijn keuze om een bepaalde persoon aan te wijzen tot vertrouwenspersoon. Er worden een aantal onverenigbaarheden ingevoegd die verband houden met de bekwaamheid om de functie van vertrouwenspersoon uit te oefenen, de verenigbaarheid met andere functies en de persoonlijke band die er tussen de vertrouwenspersoon en de beschermde persoon moet bestaan.

Ingeval het bewind wordt uitgeoefend door beide ouders of één van beide, kan geen bloedverwant van de beschermde persoon tot en met de tweede graad als vertrouwenspersoon worden aangewezen. Deze regeling is ingegeven om de onafhankelijkheid van de vertrouwenspersoon t.a.v. de ouders te garanderen. Aangenomen wordt dat broers en zussen van de

²⁷ Voir p.ex. Paix Furnes-Nieuport (siège Furnes) 29 janvier 2008, *T. Vred. 2009*, 131, note REUSENS, F.

²⁸ REUSENS, F., note sous *Paix Furnes-Nieuport* (siège Furnes) 29 janvier 2008, *T. Vred. 2009*, p. 137.

²⁷ Zie bv. Vred. Veurne-Nieuwpoort (zetel Veurne) 29 januari 2008, *T. Vred. 2009*, 131, noot REUSENS, F.

²⁸ REUSENS, F., noot onder Vred. Veurne-Nieuwpoort (zetel Veurne) 29 januari 2008, *T. Vred. 2009*, p. 137.

de la personne protégée sont trop peu indépendants des parents (cf. par ex. l'art. 371 du Code civil), de sorte qu'ils ne peuvent pas garantir suffisamment la défense des intérêts de la personne protégée.

Le juge de paix peut désigner plusieurs personnes de confiance. Nous souhaitons ainsi, d'une part, attribuer un rôle plus important au réseau social et ancrer ce rôle dans la loi et, d'autre part, associer aussi plus étroitement la famille à l'accompagnement de la personne protégée. C'est ainsi que le frère et la sœur de la personne protégée peuvent être désignés comme personnes de confiance, lorsque l'administration n'est pas exercée par les parents de la personne protégée. Le juge de paix dispose d'une marge de manœuvre suffisante pour organiser les choses en fonction des circonstances concrètes. Le juge de paix peut confier des compétences différentes aux personnes de confiance. Il peut également estimer que celles-ci doivent agir collégialement.

L'article 501-3 du Code civil précise la mission de la personne de confiance. La personne de confiance assiste physiquement la personne protégée. Elle entretient des contacts étroits avec la personne protégée et se concerte régulièrement avec son (ses) administrateur(s).

La personne de confiance est par ailleurs associée étroitement au fonctionnement de l'administration. C'est pour cette raison qu'elle doit être informée de tous les actes qui sont accomplis dans le cadre de l'administration et qu'elle reçoit tous les rapports. En outre, elle peut recueillir toutes les informations utiles à ce propos tant auprès de l'administrateur ou des administrateurs qu'auprès de tiers.

La personne de confiance aide la personne protégée à exprimer son avis, lorsque cette dernière n'est pas en mesure de l'exprimer de manière indépendante. Elle est réputée exprimer l'avis de la personne protégée dans les cas prévus par la loi, si la personne protégée n'est pas en mesure de l'exprimer elle-même. Les cas prévus par la loi sont les cas dans lesquels le juge a considéré que la personne protégée n'est pas en mesure d'exprimer son avis, mais que cet avis est néanmoins très important pour l'évaluation du dossier.

La personne de confiance fait également office d'intermédiaire. En cas de conflit entre les acteurs associés à l'administration, la personne de confiance tente de concilier les intéressés.

beschermde persoon te weinig onafhankelijk staan van de ouders (zie bv. art. 371 B.W.) zodat zij onvoldoende de verdediging van de belangen van de beschermde persoon kunnen garanderen.

De vrederechter kan meerdere vertrouwenspersonen aanwijzen. Indieners willen op die manier enerzijds een grotere rol toebedelen aan het sociale netwerk en deze rol juridisch verankeren en anderzijds ook de familie nauwer bij de begeleiding van de beschermde persoon betrekken. Zo kunnen broer en zus van de beschermde persoon aangewezen worden tot vertrouwenspersoon in geval het bewind niet wordt uitgeoefend door de ouders van de beschermde persoon. Aan de vrederechter wordt voldoende ruimte gelaten om dit te organiseren in functie van de concrete omstandigheden. De vrederechter kan de vertrouwenspersonen onderscheiden bevoegdheden geven. Hij kan ook oordelen dat deze optreden als college.

In artikel 501-3 van het Burgerlijk Wetboek wordt de opdracht van de vertrouwenspersoon verduidelijkt. De vertrouwenspersoon staat de beschermde persoon fysiek bij. Hij onderhoudt nauwe contacten met de beschermde persoon en pleegt op geregelde tijdstippen overleg met diens bewindvoerder(s).

Verder wordt de vertrouwenspersoon nauw betrokken bij de werking van het bewind. Om die reden moet hij op de hoogte worden gehouden van alle handelingen die worden gesteld m.b.t. het bewind en ontvangt hij alle verslagen. Bovendien kan hij alle nuttige informatie hieromtrent inwinnen zowel bij de bewindvoerder(s) als bij derden.

De vertrouwenspersoon ondersteunt de beschermde persoon bij het uiten van zijn mening in geval hij niet in staat is om deze zelfstandig te uiten. Hij wordt geacht de mening van de beschermde persoon in de bij wet bepaalde gevallen te vertolken indien de beschermde persoon niet in staat is om deze zelf te uiten. De bij wet bepaalde gevallen zijn die gevallen waar de rechter heeft geoordeeld dat de beschermde persoon niet in staat is om zijn mening te uiten, maar deze mening wel van groot belang is voor de beoordeling van de zaak.

De vertrouwenspersoon fungeert ook als tussenpersoon. Bij conflicten tussen de verschillende actoren betrokken bij het bewind poogt hij de betrokkenen te verzoenen.

Enfin, lorsqu'elle constate que l'administrateur faillit clairement à sa mission, la personne de confiance est également tenue de dénoncer cette situation.²⁹

La personne de confiance ne peut jamais représenter ni assister la personne protégée au sens des sous-sections 2 et 3. Dans l'exercice de sa mission, la personne de confiance agit comme une personne normalement consciencieuse et raisonnable placée dans les mêmes conditions (cf. art. 1382 du Code civil). La mission de la personne de confiance n'est pas rémunérée (cf. art. 497-6 du Code civil). La personne de confiance qui exerce sa mission à l'encontre de l'intérêt de la personne protégée peut être remplacée. Ce n'est que dans des circonstances très exceptionnelles, lorsqu'elle n'a clairement pas rempli sa mission ou ne l'a pas remplie dans l'intérêt de la personne protégée et lui a ainsi causé préjudice, que la personne de confiance peut être tenue pour responsable. Il s'agit de fautes intentionnelles ou graves, par exemple si, avec l'administrateur, elle porte atteinte au patrimoine de la personne protégée.

Art. 53 et 54

La section 5 définit les motifs de la cessation de l'administration et la mission d'un administrateur.

Art. 55 à 57

Adaptations techniques à la lumière des statuts de protection unifiés.

Art. 58

Cette disposition reproduit, en l'adaptant, l'article 488bis, h), § 2, du Code civil. Ce régime a été jugé compatible avec le principe d'égalité et avec l'article 1^{er} du premier protocole à la CEDH par les arrêts de la Cour constitutionnelle du 30 septembre 2009 (n° 147/2009) et du 14 octobre 2010 (n° 112/2010).

Il est précisé que la personne protégée est capable de disposer ou non sauf si elle en a été déclarée incapable par le juge de paix conformément à l'article 492-2 du Code civil.

Ten slotte heeft de vertrouwenspersoon ook de rol van klokkenluider ingeval hij vaststelt dat de bewindvoerder kennelijk tekortschiet in zijn opdracht.²⁹

De vertrouwenspersoon kan de beschermd persoon nooit vertegenwoordigen of bijstand verlenen zoals bedoeld in de onderafdelingen II en III. Bij de uitoefening van zijn opdracht handelt de vertrouwenspersoon als een normaal zorgvuldig en redelijk persoon geplaatst in dezelfde omstandigheden (cf. art. 1382 B.W.). De opdracht van vertrouwenspersoon is onbezoldigd (zie art. 497-6 B.W.). De vertrouwenspersoon die zijn opdracht uitoefent in strijd met het belang van de beschermd persoon kan vervangen worden. Slechts in zeer uitzonderlijke omstandigheden waar de vertrouwenspersoon kennelijk zijn opdracht niet of op een wijze volkomen strijdig met het belang van de beschermd persoon heeft uitgevoerd en daardoor schade heeft berokkend, kan hij aansprakelijk gesteld worden. Het betreft opzettelijke of zware fouten. Bijvoorbeeld ingeval hij samen met de bewindvoerder het vermogen van de beschermd persoon schade berokkent.

Art. 53 en 54

In de vijfde afdeling worden de gronden tot beëindiging van het bewind en de opdracht van een bewindvoerder bepaald.

Art. 55 t.e.m. 57

Technische aanpassingen in het licht van de eenmaking van de beschermingsstatuten.

Art. 58

Deze bepaling herneemt artikel 488bis, h), § 2 van het Burgerlijk Wetboek in aangepaste vorm. Dit systeem werd verenigbaar met het gelijkheidsbeginsel en artikel 1 van het eerste protocol bij het EVRM bevonden bij arrest van 30 september 2009 (nr. 147/2009) en arrest van 14 oktober 2010 (nr. 112/2010) van het Grondwettelijk Hof.

Verduidelijkt wordt dat de beschermd persoon bekwaam is om te beschikken om niet behoudens ingeval hij daartoe door de vrederechter overeenkomstig artikel 492-2 van het Burgerlijk Wetboek onbekwaam werd verklaard.

²⁹ La Cour constitutionnelle a encore confirmé ce rôle dans son arrêt du 15 mars 2007 (n° 43/2007), considérant B.11.1, www.courconstitutionnelle.be.

²⁹ Deze rol werd nog bevestigd door het Grondwettelijk Hof in zijn arrest van 15 maart 2007 (nr. 43/2007), overweging B.11.1, www.grondwettelijkhof.be.

Même si la personne protégée a été déclarée incapable de consentir une libéralité, elle peut y être autorisée par le juge de paix. Cette disposition permet, en particulier, aux personnes atteintes d'une maladie évolutive ou fluctuante d'encore consentir une libéralité. Le juge de paix peut également assortir son autorisation de conditions telles qu'un délai au cours duquel la libéralité doit avoir lieu. Dans certaines circonstances exceptionnelles où cela se justifie notamment en raison de l'état de santé de l'intéressé et de sa vulnérabilité en matière de captation et de suggestion, il n'est pas exclu que le juge de paix impose comme condition que cette libéralité fasse l'objet d'un acte notarié.

Le juge de paix juge de la capacité à manifester sa volonté et non de l'opportunité de la libéralité. Il peut refuser l'autorisation à disposer par donations si la personne protégée ou ses créanciers d'aliments sont menacés d'indigence par la donation. Dans ce cas, l'autorisation est accordée *in concreto*.

Compte tenu du caractère éminemment personnel de la libéralité, qui requiert la volonté de gratifier quelqu'un (*animus donandi*), l'administrateur ne peut pas se substituer à la personne protégée (art. 497-3 du Code civil).

Art. 59 à 68

Adaptations techniques à la lumière de l'unification des statuts de protection.

Art. 69

Cette disposition reproduit l'article 488bis, h), § 3, du Code civil.

Art. 70 à 86

Adaptations techniques à la lumière de l'unification des statuts de protection.

Art. 87 à 91

Adaptations de la législation sur l'adoption par suite de la distinction entre mineurs et majeurs, ainsi que de l'inscription de la participation de la personne protégée au processus décisionnel relatif aux matières qui la concernent.

Zelfs indien de beschermd persoon onbekwaam werd verklaard om een gift te vermaaken, kan hij toch, mits machtiging van de vrederechter, een gift doen. Deze bepaling laat in het bijzonder toe dat personen met een evoluerend of schommelend ziektebeeld alsnog een gift kunnen doen. De vrederechter kan ook voorwaarden hechten aan de machtiging zoals een termijn waarbinnen de gift moet plaatsvinden. In uitzonderlijke omstandigheden waar dit inzonderheid gerechtvaardigd is door de gezondheidstoestand van betrokkenen en zijn kwetsbaarheid voor captatie en suggestie is het niet uitgesloten dat de vrederechter de notariële vorm als voorwaarde oplegt.

De vrederechter oordeelt over de wilsbekwaamheid. Hij doet geen uitspraak over de opportunité van de gift. Hij kan de machtiging tot schenking weigeren ingeval de beschermd persoon of zijn onderhoudsgerechtigde door de schenking behoeftig dreigen te worden. De machtiging wordt in dat geval *in concreto* verleend.

Gelet op het hoogstpersoonlijke karakter van de gift die een "*animus donandi*" vereist, kan de bewindvoerder niet in de plaats van de beschermd persoon optreden (zie art. 497-3 B.W.).

Art. 59 t.e.m. 68

Technische aanpassingen in het licht van de eenmaking van de beschermingsstatuten.

Art. 69

Deze bepaling herneemt artikel 488bis, h), § 3 van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 70 t.e.m. 86

Technische aanpassingen in het licht van de eenmaking van de beschermingsstatuten.

Art. 87 t.e.m. 91

Aanpassingen aan de adoptiewetgeving in het licht van de opdeling tussen minder- en meerderjarigen alsook de inschrijving van de deelname van de beschermd persoon aan het besluitvormingsproces m.b.t. aangelegenheden die hem aanbelangen.

Art. 92

Adaptation technique à la lumière de l'unification des statuts de protection.

Art. 93 et 94

Le chapitre 10 du livre 4 de la quatrième partie du Code judiciaire est intégralement remplacé par le statut de protection unifié. Ce chapitre est subdivisé comme suit:

Chapitre 10. Des personnes protégées
Section 1. De la protection judiciaire
Section 2. De l'administration.

Art. 95 et 96

La procédure de désignation d'un administrateur est fixée dans les articles 1239 et 1240 du Code judiciaire. Ces dispositions s'inspirent de l'article 488bis, b), §§ 1^{er} et 5, du Code civil. Le cercle de personnes autorisées à requérir une mesure de protection du chef de prodigalité demeure toutefois restreint (art. 1239-1, dernier alinéa, du Code judiciaire).

La désignation d'une personne de confiance est encouragée. La requête introductory d'instance devra désormais, dans toute la mesure du possible, contenir une suggestion quant au choix de la personne qui pourrait faire office de personne de confiance.³⁰

Art. 97

Cette disposition s'inspire de l'article 488bis, b), § 6, du Code civil.

Dans la pratique, il s'avère qu'un certificat médical circonstancié se limite souvent à l'essentiel ou ne répond absolument pas à la définition de "circonstancié". Or, le juge de paix a besoin d'un certificat médical circonstancié donnant une image complète de l'état de santé de la personne concernée. Cela revêt en effet une importance capitale pour apprécier la capacité de la personne à protéger.

³⁰ Cf. recommandation 1.4 du rapport de la Fondation Roi Baudouin: REUSENS, F., SWENNEN, F. et BRUSSELMANS, S., "La protection de la personne atteinte de la maladie d'Alzheimer et de ses biens. Aperçu des pratiques en vigueur auprès des notaires, des juges de paix et des administrateurs provisoires en contact avec des personnes atteintes de dépendance en Belgique ", in *Fondation Roi Baudouin*, série: *Apprivoiser la maladie d'Alzheimer et les maladies apparentées*, 2009, 94.

Art. 92

Technische aanpassing in het licht van de eenmaking van de beschermingsstatuten.

Art. 93 en 94

Hoofdstuk 10 van boek 4 van het vierde deel van het Gerechtelijk Wetboek wordt geheel vervangen door het eengemaakte beschermingsstatuut. Dit hoofdstuk wordt als volgt opgedeeld:

Hoofdstuk 10. Beschermde personen
Afdeling 1. Rechterlijke bescherming
Afdeling 2. Het bewind.

Art. 95 en 96

In artikel 1239 en 1240 van het Gerechtelijk Wetboek wordt de procedure tot aanstelling van een bewindvoerder bepaald. Deze bepalingen werden geïnspireerd door artikel 488bis, b), § 1 en § 5 van het Burgerlijk Wetboek. De kring van personen die om een beschermingsmaatregel wegens verkwisting kunnen verzoeken blijft echter beperkt (art. 1239-1, laatste lid Ger. W.).

De aanstelling van een vertrouwenspersoon wordt gestimuleerd. In het inleidende verzoekschrift wordt voortaan, voor zover mogelijk, een suggestie opgenomen van wie zou kunnen fungeren als vertrouwenspersoon.³⁰

Art. 97

Deze bepaling werd geïnspireerd door artikel 488bis, b), § 6 van het Burgerlijk Wetboek.

In de praktijk blijkt dat een omstandige geneeskundige verklaring vaak beperkt blijft tot de essentie of helemaal niet voldoet aan het vereiste van "omstandig". De vrederechter heeft nochtans nood aan een omstandige geneeskundige verklaring die een volledig beeld geeft van de gezondheidstoestand van de betrokken persoon. Dit is immers van cruciaal belang om te kunnen oordelen over de bekwaamheid van de te beschermen persoon.

³⁰ Cf. aanbeveling 1.4 van het rapport van de Koning Boudewijnstichting: REUSENS, F., SWENNEN, F. en BRUSSELMANS, S., "De bescherming van de persoon met dementie en van zijn goederen. Overzicht van de gangbare praktijk bij notarissen, vrederechters en voorlopige bewindvoerders die in België in contact komen met personen met dementie, in *Koning Boudewijnstichting*, reeks: *naar een dementvriendelijke samenleving*, 2009, 94.

Afin d'harmoniser la pratique et de fournir aux juges de paix l'information indispensable pour se former une image complète de l'état de santé de la personne, de l'incidence de cet état de santé sur ses facultés à gérer ses intérêts, des soins nécessaires, etc., le Roi est habilité à établir un formulaire type qui doit être complété par le médecin concerné.

Nous espérons ainsi contribuer à aider le juge de paix à apprécier la situation de sorte que le "travail sur mesure" puisse effectivement être réalisé et fournir aux médecins un instrument pour rédiger un certificat médical circonstancié. Il va de soi que pareil formulaire doit être établi par le Roi de concert avec les juges de paix et l'Ordre des médecins. La loi énumère un certain nombre de mentions qui doivent à tout le moins figurer dans le formulaire type.

On ignore également si, dans la pratique, le médecin peut se baser sur des examens antérieurs lorsqu'il rédige le certificat médical circonstancié. Nous estimons que l'examen de la personne et la rédaction du certificat médical circonstancié doivent avoir lieu au même moment.³¹ Aussi insère-t-on le membre de phrase "au moment où il examine la personne".

Enfin, nous souhaitons également remédier aux problèmes que peut poser l'obtention d'un certificat médical. Si les médecins requis invoquent le secret professionnel³² ou si la partie demanderesse ne peut produire de certificat médical pour une cause de force majeure ou en raison de circonstances indépendantes de sa volonté³³, le juge de paix peut désigner un expert médical. La même mesure est d'application lorsqu'aucun certificat médical ne peut être présenté parce que la personne à protéger refuse obstinément de se soumettre à un quelconque examen. Il n'est donc plus nécessaire d'invoquer l'article 594, 1° du Code judiciaire pour faire désigner un expert par le juge de paix.

Avant qu'il désigne un expert médical, le juge de paix détermine, sur la base des éléments énumérés dans la requête, si le requérant se trouve dans l'impossibilité absolue de produire un certificat médical et si des raisons

Teneinde de praktijk uniform te maken en vrederechters de noodzakelijke informatie te verstrekken teneinde een volledig beeld te hebben over de gezondheidstoestand, de impact van deze gezondheidstoestand op zijn mogelijkheden inzake het behartigen van zijn belangen, de zorgen die nodig zijn, enz. wordt aan de Koning de bevoegdheid verleend om een standaardformulier op te stellen dat door de betrokken geneesheer moet ingevuld worden.

Indieners hopen de vrederechter op die manier bijkomend te ondersteunen bij het beoordelen van de situatie zodat het "maatwerk" ook daadwerkelijk gerealiseerd kan worden en tegelijk de artsen een instrument aan te reiken bij het opstellen van de omstandige geneeskundige verklaring. Het is evident dat dergelijk formulier door de Koning in samenspraak met de vrederechters en de orde van geneesheren opgesteld moet worden. In de wet worden een aantal gegevens opgesomd die minstens in het standaardformulier opgenomen moeten worden.

In de praktijk bestaat ook onduidelijkheid over de vraag of de geneesheer zich mag baseren op eerdere onderzoeken bij het opmaken van de omstandige geneeskundige verklaring. Indieners zijn van oordeel dat het onderzoek van de persoon en het opstellen van de geneeskundige verklaring tegelijkertijd moeten gebeuren.³¹ Om die reden wordt de zinsnede "op het tijdstip waarop hij de persoon onderzoekt" toegevoegd.

Ten slotte willen indieners ook de problemen die rijzen bij het verkrijgen van een geneeskundige verklaring verhelpen. Ingeval de aangezochte artsen zich beroepen op het beroepsgeheim³² of ingeval de verzoekende partij ingevolge overmacht of omstandigheden onafhankelijk van zijn/haar wil geen geneeskundige verklaring kunnen voorbrengen³³, kan de vrederechter een geneesheer-deskundige aanstellen. Dezelfde maatregel geldt ingeval er geen geneeskundige verklaring kan voorgelegd worden omdat de te beschermen persoon hardnekkig weigert om zich te onderwerpen aan enig onderzoek. Er bestaat dan ook geen behoefte meer om een beroep te doen op artikel 594, 1° Ger. W. om een deskundige te laten aanstellen door de vrederechter.

Voordat de vrederechter een geneesheer-deskundige aanstelt, oordeelt de vrederechter op basis van de elementen opgesomd in het verzoekschrift of verzoeker in de absolute onmogelijkheid verkeert om een genes-

³¹ Cf. justice de paix Westerlo 15 mai 2008, R.W. 2008-09, 593.

³² Voir, par exemple, justice de paix Hasselt 21 décembre 1997, Rev. Dr. Santé 1997, 208.

³³ Voir, par exemple, REUSENS, F., "note sous justice de paix Roulers 3 juillet 2003 et justice de paix Fontaine-l'Evêque 5 août 2004", Rev. Dr. Santé 2005, 460 et suiv.

³¹ Cf. Vred. Westerlo 15 mei 2008, R.W. 2008-09, 593.

³² Zie bv. Vred. Hasselt 21 december 1997, T. Gez. 1997, 208.

³³ Zie bv. REUSENS, F., "noot onder Vred. Roeselare 3 juli 2003 en Vred. Fontaine-l'Evêque 5 augustus 2004", T. Vred. 2005, 460 e.v.

sérieuses suffisantes pouvant justifier une mesure de protection sont fournies. Il désigne par ordonnance expressément motivée un expert médical. Si la personne protégée ne permet pas non plus à l'expert médical désigné de l'examiner, le juge de paix ne peut que se baser sur les raisons sérieuses citées dans la requête et tous les autres renseignements utiles, le cas échéant après avoir interrogé l'entourage.

Art. 98

Cette disposition vise à garantir efficacement les droits de la défense par la commission d'office d'un avocat.

Art. 99

L'article 1243 du Code civil s'inspire de l'article 488bis, b), § 7, du Code civil.

Nous souhaitons accroître le rôle du réseau social dans l'organisation et l'évaluation de la protection. Nous estimons que le réseau social joue un rôle très important dans le soutien et l'accompagnement de la personne à protéger. Ces personnes sont les mieux placées pour juger des possibilités et des limites de la personne à protéger.

Le réseau social comprend des personnes qui s'occupent tant de manière professionnelle que non professionnelle de la personne à protéger et qui ne font pas partie du cercle de personnes visé à l'article 1243-3 du Code judiciaire. Il peut s'agir d'assistants sociaux, d'amis, de voisins, d'associations, de généralistes, etc.

Les accompagnateurs professionnels sont souvent aussi spécialisés dans l'analyse des besoins et des nécessités de la personne à protéger. Ainsi, ils utilisent notamment le "miroir indicationnel". Il s'agit d'une méthodologie utilisée lors de la décision d'accorder ou non un statut de protection ou une autre forme d'accompagnement/de soutien financier. Elle aide à tenir compte des indications et contre-indications en partant de différentes perspectives et de différentes personnes concernées, ainsi qu'à formuler des points d'attention (voir www.maatschappelijkwerk.be). Le juge de paix peut, lors de la mise en place et de l'évaluation de la protection, se référer très utilement aux conclusions des accompagnateurs professionnels. De cette manière, il

kundige verklaring voort te brengen en of er voldoende ernstige redenen worden opgegeven die een beschermingsmaatregel kunnen rechtvaardigen. Hij stelt bij uitdrukkelijk gemotiveerde beschikking een geneesheer-deskundige aan. Ingeval de beschermde persoon ook de aangestelde geneesheer-deskundige niet toelaat om hem te onderzoeken, kan de vrederechter niet anders dan zich baseren op de ernstige redenen aangehaald in het verzoekschrift en alle andere dienstige inlichtingen, desgevallend na bevraging van de omgeving.

Art. 98

Deze bepaling beoogt een effectieve waarborging van het recht van verdediging door de van ambtswege aanstelling van een advocaat.

Art. 99

Artikel 1243 van het Burgerlijk Wetboek werd geïnspireerd door artikel 488bis, b), § 7 van het Burgerlijk Wetboek.

Indieners willen aan het sociale netwerk een grotere rol toebedelen bij de organisatie en de evaluatie van de bescherming. Indieners zijn van oordeel dat het sociale netwerk een zeer belangrijke rol vervult bij de ondersteuning en begeleiding van de te beschermen persoon. Deze personen zijn het beste geplaatst om te oordelen over de mogelijkheden en beperkingen van de te beschermen persoon.

Het sociale netwerk omvat zowel personen die op professionele wijze als op niet-professionele wijze zich bekommernen om de te beschermen persoon en die geen deel uitmaken van de kring van personen bedoeld in artikel 1243-3 Ger. W. Dit kunnen maatschappelijk assistenten, vrienden, buren, verenigingen, de huisarts, enz. zijn.

Professionele begeleiders hebben zich vaak ook gespecialiseerd in het onderzoeken van de noden en behoeften van de te beschermen persoon. Zo wordt o.m. gewerkt met de indicatiespiegel. De indicatiespiegel is een methodiek die gehanteerd wordt bij het beslissingsproces over het al dan niet overgaan tot een beschermingsstatuut of een andere vorm van financiële begeleiding/ondersteuning. Het helpt om vanuit verschillende perspectieven en verschillende betrokkenen te kijken naar de indicaties en contra-indicaties en helpt tevens aandachtspunten te formuleren (zie www.maatschappelijkwerk.be). De vrederechter kan bij de inrichting en de evaluatie van de bescherming zeer nuttig gebruik maken van de bevindingen van de

est non seulement tenu compte de l'avis professionnel d'un médecin, mais aussi de l'opinion de personnes qui accompagnent professionnellement la personne à protéger sur le plan psychosocial. L'implication du réseau social est également stimulée.

Pour cette raison, l'article 1243-1 du Code judiciaire dispose que le juge de paix recueille les renseignements auprès du médecin de famille et des personnes qui se chargent des soins quotidiens de la personne à protéger ou qui accompagnent la personne à protéger et son entourage dans ces soins.

Une autre adaptation qui a été apportée concerne le cercle des personnes qui sont obligatoirement convoquées (art. 1243-2 du Code judiciaire). La proposition de loi supprime la convocation obligatoire des membres de la famille majeurs du degré de parenté le plus proche, sans toutefois remonter plus loin que le deuxième degré, tels qu'ils sont mentionnés dans la requête. Nous estimons que, pour des raisons liées à la vie privée, il peut ne pas être souhaitable que certains membres de la famille soient tout de même avertis.³⁴ Il est en effet possible que la personne à protéger soit fâchée avec ces personnes ou ne les ait plus vues depuis longtemps, de telle sorte qu'elles sont devenues des étrangers pour elle. Dans cette situation, ces personnes n'interviennent bien sûr plus (nécessairement) dans l'intérêt de la personne protégée, mais pour protéger leurs propres intérêts. Dorénavant, le juge de paix peut estimer lui-même s'il est indiqué d'entendre ces personnes. Elles restent cependant mentionnées, dans la mesure du possible, dans la requête. Il en résulte bien sûr également que le greffier doit envoyer moins de plis judiciaires.

Art. 100

Pour respecter la vie privée de la personne à protéger, la demande est traitée en chambre du conseil.

Art. 101

L'article 1245 du Code judiciaire reprend l'article 488bis, c), § 1^{er}, du Code civil.

Art. 102

L'article 1246 du Code judiciaire fixe le délai et le point de départ du délai pour interjeter appel. Un régime

professionele begeleiders. Op die manier wordt niet enkel rekening gehouden met de professionele mening van een geneesheer, maar ook met de mening van mensen die de te beschermen persoon op psycho-sociaal vlak professioneel begeleiden. Tevens wordt de betrokkenheid van het sociale netwerk gestimuleerd.

Om die reden bepaalt artikel 1243-1 van het Gerechtelijk Wetboek dat de vrederechter inlichtingen inwint bij de huisarts en de personen die instaan voor de dagelijkse zorg van de te beschermen persoon of de te beschermen persoon en zijn omgeving begeleiden in deze zorg.

Een andere aanpassing die werd doorgevoerd houdt verband met de kring van personen die verplicht opgeroepen worden (art. 1243-2 Ger. W.). In het wetsvoorstel wordt de verplichte verwittiging van de meerderjarige familieleden in de dichtste graad, doch niet verder dan de tweede graad zoals die worden vermeld in het verzoekschrift opgeheven. Indieners zijn van oordeel dat het om redenen van privacy niet wenselijk kan zijn dat bepaalde familieleden toch worden verwittigd.³⁴ Het kan immers zijn dat de te beschermen persoon met die personen ruzie heeft of die al lange tijd niet meer gezien heeft en het aldus vreemden zijn geworden. In die situatie komen zij uiteraard niet noodzakelijk (meer) in het belang van de beschermde persoon tussen, maar ter bescherming van hun eigen belangen. Voortaan kan de vrederechter zelf oordelen of het aangewezen is deze personen te horen. Zij blijven wel vermeld, voor zover mogelijk, in het verzoekschrift. Dit heeft uiteraard ook tot gevolg dat de griffier minder gerechtsbrieven dient te verzenden.

Art. 100

Ter eerbiediging van het privéleven van de te beschermen persoon wordt de vordering behandeld in raadkamer.

Art. 101

Artikel 1245 van het Gerechtelijk Wetboek herneemt artikel 488bis, c), § 1 van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 102

Artikel 1246 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt de termijn en het aanvangstijdstip van de termijn om

³⁴ Voir par exemple JP Louvain 16 mars 2004, T.Vred. 2005, 448.

³⁴ Zie bv. Vred. Leuven 16 maart 2004, T.Vred. 2005, 448.

dérogatoire est prévu lorsque le juge de paix agit d'office ou lorsque la personne à protéger a pris elle-même l'initiative de demander une mesure de protection.

Art. 103

L'article 1247 du Code judiciaire fixe la procédure de révision de la mesure de protection ordonnée conformément à l'article 492-2 du Code civil, ainsi que la procédure relative à la demande d'autorisation de se marier, de disposer par donation et par testament, d'introduire une action en recherche de paternité ou une action en divorce.

Art. 104

Un dossier est tenu au greffe par personne placée sous administration provisoire, qui contient toutes les pièces et décisions y afférentes.

Art. 105

L'article 1249 du Code judiciaire organise la publication du statut de protection. Cette disposition s'inspire de l'actuel 488bis, e), du Code civil.

Dans l'intérêt de la sécurité juridique, il est également fait mention de la mesure sur la carte d'identité.³⁵ La mention sur la carte d'identité reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur d'une mesure de protection ("statut de protection").

Art. 106 et 107

Les articles 1250-1 et 1250-2 du Code judiciaire définissent la procédure relative à la demande d'autorisation en vue d'accomplir un acte nécessitant une autorisation (voir article 499-7 du Code civil).

L'article 1250-4 du Code judiciaire définit la procédure de règlement des litiges survenant entre les différents acteurs au cours de l'administration. En matière de

³⁵ cf. recommandation 1.1 du rapport de la Fondation Roi Baudouin: REUSENS, F., SWENNEN, F. et BRUSSELMANS, S., "La protection de la personne atteinte de la maladie d'Alzheimer et de ses biens. Aperçu des pratiques en vigueur auprès des notaires, des juges de paix et des administrateurs provisoires en contact avec des personnes atteintes de démence en Belgique. Série: Apprivoiser la maladie d'Alzheimer 2009,93.

hoger beroep in te stellen. Een afwijkende regeling werd ingevoerd voor het geval de vrederechter ambts-halve optreedt of ingeval de te beschermen persoon zelf het initiatief nam om een beschermingsmaatregel te verzoeken.

Art. 103

Artikel 1247 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt de procedure tot herziening van de beschermingsmaatregel die werd bevolen overeenkomstig artikel 492-2 van het Burgerlijk Wetboek alsook de procedure inzake het verzoek tot machtiging om te kunnen huwen, schenken, testeren, een afstammingsvordering of een echtscheidsvordering in te leiden.

Art. 104

Op de griffie wordt een dossier bijgehouden per persoon geplaatst onder voorlopig bewind omvattende alle stukken en beslissingen die hiermee verband houden.

Art. 105

In artikel 1249 van het Gerechtelijk Wetboek wordt de bekendmaking van het beschermingsstatuut georganiseerd. Deze bepaling werd geïnspireerd door huidig artikel 488bis, e) van het Burgerlijk Wetboek.

In het belang van de rechtszekerheid wordt de maatregel ook op de identiteitskaart vermeld.³⁵ De vermelding op de identiteitskaart blijft beperkt tot het van kracht zijn van een beschermingsmaatregel ("statuut van bescherming").

Art. 106 en 107

Artikel 1250-1 en 1250-2 van het Gerechtelijk Wetboek bepalen de procedure van het verzoek tot machtiging om een machtiging behoevende handeling (zie art. 499-7 B.W.) te stellen.

Artikel 1250-4 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt de procedure ter beslechting van geschillen die tijdens het bewind rijzen tussen de verschillende actoren.

³⁵ Cf. aanbeveling 1.1 van het rapport van de Koning Boudewijnstichting: REUSENS, F., SWENNEN, F. en BRUSSELMANS, S., "De bescherming van de persoon met dementie en van zijn goederen. Overzicht van de gangbare praktijk bij notarissen, vrederechters en voorlopige bewindvoerders die in België in contact komen met personen met dementie, in *Koning Boudewijnstichting*, reeks: naar een dementvriendelijke samenleving, 2009, 93.

règlement des conflits, nous optons pour une procédure souple respectant les droits des parties et prévoyant l'intervention éventuelle d'avocats et comparable à celle relative à l'expertise prévue à l'article 973, § 2, du Code judiciaire. Les litiges visés en l'espèce sont ceux qui opposent la personne protégée et l'administrateur, la personne de confiance et l'administrateur, et les administrateurs entre eux.

Le juge de paix tente de concilier les parties. En cas d'échec, c'est lui qui tranchera le litige. Il peut notamment autoriser un administrateur à accomplir seul un acte touchant tant à la personne protégée qu'à son patrimoine. À cet égard, le fil conducteur est toujours l'intérêt de la personne protégée et le bon fonctionnement de l'administration.

Art. 108 à 110

Adaptations juridico-techniques dans le cadre de l'unification des statuts de protection.

Art. 111

Cet article modifie l'article 14 de la loi relative aux droits du patient. À la suite de cette modification, dans le cas d'un patient majeur, les droits établis dans la loi relative aux droits du patient sont exercés dans l'ordre suivant:

1° Par le *patient même*,

A. si le juge de paix n'a pas déclaré le patient incapable d'accomplir ces actes personnels et à condition qu'il soit capable de manifester sa volonté de ce faire;

B. s'il est capable de manifester sa volonté, même si le juge de paix l'a aussi déclaré incapable sur ce point. Par conséquent, c'est la capacité de manifester sa volonté au moment de l'exercice des droits qui est déterminante dans toutes les situations. La capacité de manifester sa volonté est appréciée à ce moment par le médecin et non par l'administrateur ou le juge de paix;

2° Si le patient est incapable de manifester sa volonté d'exercer ses droits, c'est le représentant qu'il a désigné conformément à l'article 14, § 1^{er}, alinéa 3, qui exerce ces droits;

3° Si aucun représentant n'a été désigné ou si celui-ci n'intervient pas, c'est l'*administrateur de la personne* qui exerce ces droits après y avoir été autorisé, à condition

Geopteerd wordt voor een soepele procedure inzake geschillenregeling met eerbied voor de rechten van partijen en eventuele betrokkenheid van advocaten zoals vergelijkbaar met artikel 973, § 2 Ger. W. m.b.t. het deskundigenonderzoek. De geschillen die hier bedoeld worden zijn geschillen tussen de beschermd persoon en de bewindvoerder, geschillen tussen de vertrouwenspersoon en de bewindvoerder en geschillen tussen de bewindvoerders onderling.

De vrederechter poogt partijen te verzoenen. Lukt dit niet, dan beslecht hij het geschil. Hij kan een bewindvoerder o.m. machtigen om een handeling die zowel de persoon als het vermogen van de beschermd persoon raakt alleen te stellen. De leidraad hierbij is steeds het belang van de beschermd persoon en de goede werking van het bewind.

Art. 108 t.e.m. 110

Juridisch-technische aanpassingen in het licht van de eenmaking van de beschermingsstatuten.

Art. 111

Artikel 14 van de wet betreffende rechten van de patiënt wordt gewijzigd. Door deze wijziging worden bij een meerderjarige patiënt de rechten zoals vastgesteld in de wet patiëntenrechten uitgeoefend in volgende volgorde:

1° Door de *patiënt zelf*,

A. indien de vrederechter de patiënt niet onbekwaam heeft verklaard om deze persoonlijke handelingen te stellen en op voorwaarde dat hij daartoe wilsbekwaam is;

B. indien hij wilsbekwaam is, zelfs al heeft de vrederechter hem op dit punt ook onbekwaam verklaard. Bijgevolg is in alle situaties de wilsbekwaamheid op het tijdstip van de uitoefening van de rechten doorslaggevend. De wilsbekwaamheid wordt op dat tijdstip beoordeeld door de geneesheer en niet door de bewindvoerder of de vrederechter;

2° Indien de patiënt wilsonbekwaam is om zijn rechten uit te oefenen, dan de *vertegenwoordiger* die hij cf. art. 14, § 1, 3^{de} lid heeft aangesteld;

3° Indien er geen vertegenwoordiger werd aangesteld of ingeval deze niet optreedt, dan oefent de *bewindvoerder over de persoon*, na machting, deze rechten uit op

que le juge de paix ait déclaré le patient incapable en la matière et que le médecin ait confirmé concrètement cette incapacité d'exprimer sa volonté;

4° Si le patient n'est pas capable de manifester sa volonté, qu'aucun représentant n'a été désigné conformément à la loi relative aux droits du patient (art. 14, § 2, alinéa 2) ou que celui-ci n'intervient pas, et si aucun administrateur de la personne n'a été désigné ou que celui-ci n'est pas habilité à intervenir, c'est le *système en cascade* prévu à l'art. 14, § 3, de la loi relative aux droits du patient qui s'applique (d'abord le conjoint cohabitant, ensuite le partenaire cohabitant légal, etc.).

Art. 112

Cet article apporte une modification d'ordre juridico-technique, à la lumière de la modification de l'article 14 de la loi relative aux droits du patient.

Art. 113 à 116

Ces articles apportent des modifications d'ordre juridico-technique, à la lumière de l'unification des statuts de protection.

Art. 117

Comme les statuts de protection sont réunis au sein d'un statut de protection unifié, il convient de supprimer les statuts de protection existants que sont la minorité prolongée, l'administration provisoire, l'interdiction judiciaire et le conseil judiciaire.

Les articles 29 et 30 de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels sont également abrogés. L'adjonction d'un administrateur provisoire en application de la loi de défense sociale peut être remplacée par les mesures de protection qui font l'objet de la présente proposition de loi. L'adjonction d'un administrateur provisoire dans le cadre de la loi précitée est d'ailleurs tombée en désuétude.

Art. 118 à 120

Ces dispositions règlent le droit transitoire.

voorwaarde dat de vrederechter de patiënt onbekwaam heeft verklaard op dit vlak en de geneesheer *in concreto* deze wilsonbekwaamheid heeft bevestigd;

4° Indien de patiënt wilsonbekwaam is, er geen vertegenwoordiger is aangesteld cf. de Wet patiëntenrechten (art. 14, § 2, 2^{de} lid) of die treedt niet op, en er is geen bewindvoerder over de persoon aangesteld of die is niet bevoegd om op te treden, dan is de *cascaderegeling* vervat in art. 14, § 3 Patiëntenrechtenwet van toepassing (eerst samenwonende echtgenoot, dan wettelijk samenwonende partner, enz.).

Art. 112

Juridisch-technische aanpassing in het licht van de wijziging van artikel 14 van de wet betreffende de rechten van de patiënt.

Art. 113 t.e.m. 116

Juridisch-technische aanpassingen in het licht van de eenmaking van de beschermingsstatuten.

Art. 117

Aangezien de beschermingsstatuten werden samengebracht in één eengemaakt beschermingsstatuut, worden de bestaande beschermingsstatuten verlengde minderjarigheid, voorlopig bewind, gerechtelijke onbekwaamverklaring en bijstand door een gerechtelijk raadsman opgeheven.

Ook de artikelen 29 en 30 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, worden opgeheven. De toevoeging van een voorlopige bewindvoerder met toepassing van de Wet Sociaal Verweer kan worden vervangen door de beschermingsmaatregelen die het voorwerp zijn van het huidige voorstel. Overigens is de toevoeging van een voorlopige bewindvoerder via de Wet Sociaal Verweer hoe dan ook in gebruik geraakt.

Art. 118 t.e.m. 120

Deze bepalingen bevatten het overgangsrecht.

Art. 121

Un délai suffisant est accordé aux praticiens du droit pour prendre connaissance des modifications que la loi entraîne. Il est par conséquent prévu que la loi n'entre en vigueur qu'au premier jour du sixième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 121

Aan de rechtspraktijk wordt voldoende tijd gelaten om kennis te nemen van de wijzigingen die deze wet met zich meebrengt. Om die reden wordt bepaald dat de wet pas in werking treedt op de eerste dag van de zesde maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Raf TERWINGEN (CD&V)
Sonja BECQ (CD&V)
Nahima LANJRI (CD&V)
Marie-Christine MARGHEM (MR)
Stefaan VERCAMER (CD&V)
Sarah SMEYERS (N-VA)
Sabien LAHAYE-BATTHEU (Open Vld)
Valérie DÉOM (PS)
Catherine FONCK (cdH)
Muriel GERKENS (Ecolo-Groen!)

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE 1^{ER}****Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2**Modifications du Code civil****Art. 2**

Dans l'article 50 du Code civil, modifié en dernier lieu par la loi du 29 avril 2001, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 2, il est inséré un nouvel alinéa 2 rédigé comme suit:

“L'officier de l'état civil qui dresse un acte de décès est tenu d'en informer, dans les trois jours, le juge de paix visé à l'article 628, 3°, du Code judiciaire, lorsque le défunt était une personne protégée ou son administrateur.”;

2° dans le § 2, alinéa 2, les mots “le dispositif d'une décision judiciaire par laquelle un majeur interdit placé sous tutelle est adopté ou” sont abrogés.

Art. 3

L'article 145 du même Code, qui en devient l'article 145-1, est complété par un article 145-2 rédigé comme suit:

“Art. 145-2. La personne explicitement déclarée incapable de contracter mariage sur la base de l'article 492-2 peut, à sa demande, encore être autorisée par le juge de paix à contracter mariage.

Le juge de paix apprécie la capacité de la personne protégée de manifester sa volonté.

Les articles 1241 et 1247 du Code judiciaire sont d'application.”.

WETSVOORSTEL**HOOFDSTUK 1****Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2**Wijzigingen van het Burgerlijk Wetboek****Art. 2**

Artikel 50 van het Burgerlijk Wetboek, laatst gewijzigd bij wet van 29 april 2001, wordt gewijzigd als volgt:

1° in § 2 wordt een nieuw tweede lid ingevoegd, luidende als volgt:

“De ambtenaar van de burgerlijke stand die een akte van overlijden opmaakt, is gehouden daarvan binnen drie dagen kennis te geven aan de vrederechter bedoeld in artikel 628, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek, ingeval de overledene een beschermd persoon of zijn bewindvoerder was.”;

2° in § 2, tweede lid worden de woorden “het beschik-kend gedeelte van een rechterlijke beslissing overschrijft waarbij een onbekwaamverklaarde meerderjarige onder voogdij wordt geadopteerd of” opgeheven.

Art. 3

Artikel 145 van hetzelfde Wetboek, dat het artikel 145-1 van dat Wetboek wordt, wordt aangevuld met een artikel 145-2, luidende:

“Art. 145-2. De persoon die op grond van artikel 492-2 uitdrukkelijk onbekwaam werd verklaard om een huwelijk aan te gaan, kan, op zijn verzoek, door de vrederechter alsnog worden gemachtigd een huwelijk aan te gaan.

De vrederechter oordeelt over de wilsbekwaamheid van de beschermd persoon.

De artikelen 1241 en 1247 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing.”.

Art. 4

L'article 214, alinéa 2, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 9 mai 2007, est remplacé par ce qui suit:

"Si l'un des époux est présumé absent, ou a été expressément déclaré incapable de choisir la résidence conjugale sur la base de l'article 492-2, ou si le juge de paix estime, en raison d'éléments de fait constatés par procès-verbal motivé, que l'un des époux est dans l'impossibilité de manifester sa volonté ou est incapable d'exprimer sa volonté, la résidence conjugale est fixée par l'autre époux.".

Art. 5

L'article 220, § 1^{er}, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 9 mai 2007, est remplacé par ce qui suit:

"Si l'un des époux est présumé absent ou a été explicitement déclaré incapable en vertu de l'article 492-2 d'accomplir les actes visés à l'article 215, § 1^{er}, ou si le tribunal estime, en raison d'éléments de fait constatés dans un procès-verbal motivé, que l'un des époux est dans l'impossibilité de communiquer sa volonté ou est incapable de manifester sa volonté, son conjoint peut se faire autoriser par le tribunal de première instance à passer seul les actes visés à l'article 215, § 1^{er}".

Art. 6

L'article 231 du même Code est rétabli dans la rédaction suivante:

"Art. 231. La personne déclarée expressément incapable de demander le divorce sur la base de l'article 492-2 peut, à sa demande, être autorisée à introduire l'action en divorce par le juge de paix visé à l'article 628, 3^o, du Code judiciaire.

Le juge de paix apprécie la capacité de la personne protégée à manifester sa volonté.

Les articles 1241 et 1247 du Code judiciaire sont d'application."

Art. 4

Het tweede lid van artikel 214 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij wet van 9 mei 2007, wordt vervangen als volgt:

"Ingeval een der echtgenoten vermoedelijk afwezig is, of uitdrukkelijk onbekwaam werd verklaard om de echtelijke verblijfplaats te kiezen op grond van artikel 492-2, of ingeval de vrederechter oordeelt, op grond van feiten vastgesteld in een met redenen omkleed proces-verbaal, dat een der echtgenoten in de onmogelijkheid verkeert zijn wil te kennen te geven of wilsonbekwaam is, dan wordt de echtelijke verblijfplaats vastgesteld door de andere echtgenoot."

Art. 5

De eerste paragraaf van artikel 220 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 9 mei 2007, wordt vervangen als volgt:

"Ingeval een der echtgenoten vermoedelijk afwezig is, of uitdrukkelijk onbekwaam werd verklaard op grond van artikel 492-2 om de handelingen bedoeld in artikel 215, § 1 te verrichten, of ingeval de rechtbank oordeelt, op grond van feiten vastgesteld in een met redenen omkleed proces-verbaal, dat een der echtgenoten in de onmogelijkheid verkeert zijn wil te kennen te geven of wilsonbekwaam is, dan kan de andere echtgenoot zich door de rechtbank van eerste aanleg laten machtigen om de in artikel 215, § 1, bedoelde handelingen alleen te verrichten."

Art. 6

Artikel 231 van hetzelfde Wetboek wordt hersteld in de volgende lezing:

"Art. 231. De persoon die op grond van artikel 492-2 uitdrukkelijk onbekwaam werd verklaard om de echtscheiding te vorderen, kan, op zijn verzoek, door de vrederechter bedoeld in artikel 628, 3^o, van het Gerechtelijk Wetboek, alsnog worden gemachtigd de vordering tot echtscheiding in te stellen.

De vrederechter oordeelt over de wilsbekwaamheid van de beschermde persoon.

De artikelen 1241 en 1247 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing."

Art. 7

Dans l'article 328 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 1^{er} juillet 2006, les mots "par un incapable" sont remplacés par les mots "par une personne protégée en vertu de l'article 492-2".

Art. 8

Dans l'article 329bis du même Code, inséré par la loi du 1^{er} juillet 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° il est inséré un § 2 rédigé comme suit:

"§ 2. Le consentement de l'enfant majeur n'est pas requis si le tribunal estime, en raison d'éléments de fait constatés par procès-verbal motivé, que l'enfant n'est pas capable d'exprimer sa volonté. L'enfant en mesure d'exprimer son opinion de manière indépendante et autonome est entendu directement par le juge. La personne de confiance assiste l'enfant si celui-ci n'est pas en mesure d'exprimer son opinion de manière indépendante et autonome. Si l'enfant n'est pas en mesure d'exprimer son opinion de manière indépendante ni autonome, la personne de confiance exprime l'opinion de l'enfant. Le juge attache l'importance qu'il convient à cette opinion.";

2° dans le § 2, alinéa 2, qui devient le § 3, alinéa 2, les mots "interdit, en état de minorité prolongée ou" sont abrogés.

Art. 9

Dans l'article 331sexies du même Code, remplacé par la loi du 1^{er} juillet 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, qui devient le § 1^{er}, les mots "le mineur non émancipé, l'interdit et la personne incapable d'exprimer sa volonté sont, dans les actions relatives à leur filiation, représentés, comme demandeurs ou comme défendeurs, par leur représentant légal et, s'il y a opposition d'intérêts," sont remplacés par les mots "le mineur non émancipé est, dans les actions relatives à sa filiation, représenté, comme demandeur ou comme défendeur, par son représentant légal. À défaut de représentant légal, ou en cas d'opposition d'intérêts, il est représenté";

Art. 7

In artikel 328 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij wet van 1 juli 2006, wordt het woord "onbekwame" vervangen door "persoon die op grond van artikel 492-2 is beschermd".

Art. 8

In artikel 329bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij wet van 1 juli 2006, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° er wordt een nieuwe paragraaf 2 ingevoegd, luidende als volgt:

"§ 2. De toestemming van het meerderjarige kind is niet vereist, indien de rechtbank, op grond van feiten die vastgesteld zijn in een met redenen omkleed proces-verbaal, oordeelt dat het kind niet wilsbekwaam is. Het kind dat zijn mening zelf en zelfstandig kan uiten wordt rechtstreeks door de rechter gehoord. De vertrouwenspersoon ondersteunt het kind ingeval hij niet in staat is om zijn mening zelfstandig te uiten. Ingeval het kind niet zelf noch zelfstandig zijn mening kan uiten, vertolkt de vertrouwenspersoon de mening van het kind. De rechter hecht passend belang aan deze mening.";

2° In paragraaf 2 dat paragraaf 3 wordt, worden in het tweede lid de woorden "indien het kind onbekwaam is verklaard of zich in een staat van verlengde minderjarigheid bevindt, dan wel" opgeheven.

Art. 9

In artikel 331sexies van hetzelfde Wetboek, zoals vervangen door de wet van 1 juli 2006, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid dat paragraaf 1 wordt, worden de woorden "worden de niet-ontvoogde minderjarige, de onbekwaamverklaarde en de wilsonbekwame, in gedingen betreffende hun afstamming, als eiser of als verweerde vertegenwoordigd door hun wettelijke vertegenwoordiger en, indien er tegenstrijdigheid van belangen is," vervangen door de woorden "wordt de niet-ontvoogde minderjarige, in gedingen betreffende zijn afstamming, als eiser of als verweerde vertegenwoordigd door zijn wettelijke vertegenwoordiger. Bij gebreke van wettelijke vertegenwoordiger, of indien er tegenstrijdigheid van belangen is, wordt hij vertegenwoordigd";

2° il est inséré un § 2 rédigé comme suit:

“§ 2. Sans préjudice de l’article 329bis, § 2, alinéa 2, et § 3, alinéa 1^e, et de l’article 332*quinquies*, la personne protégée qui, sur la base de l’article 492-2, a été expressément déclarée incapable d’ester en justice en tant que demandeur dans une action relative à sa filiation, peut, à sa demande, encore malgré tout être autorisée par le juge de paix visé à l’article 628, 3^o, du Code judiciaire, à ester en justice en tant que demandeur dans une affaire relative à sa filiation.

Le juge de paix apprécie la capacité de la personne protégée de manifester sa volonté.

Les articles 1241 et 1247 du Code judiciaire sont d’application.”.

Art. 10

Dans l’article 332*quinquies* du même Code, inséré par la loi du 1^{er} juillet 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° Il est inséré un nouveau § 2 rédigé comme suit:

“§ 2. Il n'est pas tenu compte de l'opposition d'un enfant majeur dont le tribunal estime, en raison d'éléments de fait constatés par procès-verbal motivé, qu'il n'est pas capable de manifester sa volonté. L'enfant en mesure d'exprimer son opinion de manière indépendante et autonome est entendu directement par le juge. La personne de confiance assiste l'enfant si celui-ci n'est pas en mesure d'exprimer son opinion de manière autonome. Si l'enfant n'est pas en mesure d'exprimer son opinion de manière indépendante ni autonome, la personne de confiance exprime l'opinion de l'enfant. Le juge attache l'importance qu'il convient à cette opinion.”;

2° dans le § 2, qui devient le § 3, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

“Il n'est pas tenu compte de l'opposition de l'enfant dont le tribunal estime, en raison d'éléments de fait constatés par procès-verbal motivé, qu'il est privé de discernement.”.

2° er wordt een paragraaf 2 ingevoegd luidende als volgt:

“§ 2. Onverminderd artikel 329bis, § 2, tweede lid, en § 3, eerste lid, en artikel 332*quinquies*, kan de beschermd persoon die op grond van artikel 492-2 uitdrukkelijk onbekwaam werd verklaard om op te treden in rechte als eiser in een geding betreffende zijn afstamming, op zijn verzoek, door de vrederechter bedoeld in artikel 628, 3^o van het Gerechtelijk Wetboek, alsnog worden gemachtigd om op te treden in rechte als eiser in een geding betreffende zijn afstamming.

De vrederechter oordeelt over de wilsbekwaamheid van de beschermde persoon.

De artikelen 1241 en 1247 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing.”

Art. 10

Artikel 332*quinquies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 1 juli 2006, wordt gewijzigd als volgt:

1° er wordt een nieuwe paragraaf § 2 ingevoegd, luidende als volgt:

“Er wordt geen rekening gehouden met het verzet van een meerderjarig kind waarvan de rechtbank, op grond van feitelijke elementen vastgesteld in een met reden omkleed proces-verbaal, oordeelt dat het niet wilsbekwaam is. Het kind dat zijn mening zelf en zelfstandig kan uiten, wordt rechtstreeks door de rechter gehoord. De vertrouwenspersoon ondersteunt het kind ingeval hij niet in staat is om zijn mening zelfstandig te uiten. Ingeval het kind niet zelf noch zelfstandig zijn mening kan uiten, vertolkt de vertrouwenspersoon de mening van het kind. De rechter hecht passend belang aan deze mening.”;

2° in de tweede paragraaf, die de derde paragraaf wordt, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

“Er wordt geen rekening gehouden met het verzet van het kind waarvan de rechtbank op grond van feitelijke elementen vastgesteld in een met reden omkleed proces-verbaal oordeelt dat het geen onderscheidingsvermogen heeft.”.

Art. 11

L'article 348-1, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, est remplacé par ce qui suit:

“Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le consentement n'est pas requis si le tribunal estime, en raison d'éléments de fait constatés par procès-verbal motivé, qu'elle est privée de discernement ou qu'elle est incapable de manifester sa volonté. La personne majeure en mesure d'exprimer son opinion de manière indépendante et autonome est entendue directement par le juge. La personne de confiance assiste la personne majeure si celle-ci n'est pas en mesure d'exprimer son opinion de manière autonome. Si la personne majeure n'est pas en mesure d'exprimer son opinion de manière indépendante ni autonome, la personne de confiance exprime l'opinion de la personne majeure. Le juge attache l'importance qu'il convient à cette opinion.”.

Art. 12

Dans l'article 348-3 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, aux alinéas 1^{er} et 2, les mots “, d'un mineur prolongé ou d'un interdit” sont abrogés.

Art. 13

Dans l'article 348-5, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots “ou d'un interdit” sont abrogés.

Art. 14

Dans l'article 348-6 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots “, d'un mineur prolongé ou d'un interdit” sont abrogés.

Art. 15

Dans l'article 348-7 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots “, d'un interdit ou d'un mineur prolongé” sont abrogés.

Art. 11

Het tweede lid van artikel 348-1 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt vervangen als volgt:

“In afwijking van het eerste lid is de toestemming niet vereist indien de rechbank op grond van feiten vastgesteld in een met redenen omkleed proces-verbaal, oordeelt dat hij geen onderscheidingsvermogen heeft of niet wilsbekwaam is. De meerderjarige persoon die zijn mening zelf en zelfstandig kan uiten wordt rechtstreeks door de rechter gehoord. De vertrouwenspersoon ondersteunt de meerderjarige persoon ingeval hij niet in staat is om zijn mening zelfstandig te uiten. Ingeval de meerderjarige persoon niet zelf noch zelfstandig zijn mening kan uiten, vertolkt de vertrouwenspersoon de mening van de meerderjarige persoon. De rechter hecht passend belang aan deze mening.”.

Art. 12

In artikel 348-3 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, worden in het eerste en tweede lid de woorden “, van een persoon in staat van verlengde minderjarigheid of van een onbekwaamverklaarde” opgeheven.

Art. 13

In artikel 348-5 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, worden in het eerste lid de woorden “of van een onbekwaamverklaarde” opgeheven.

Art. 14

In artikel 348-6 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, worden de woorden “, van een persoon in staat van verlengde minderjarigheid of van een onbekwaamverklaarde die” vervangen door het woord “dat”.

Art. 15

In artikel 348-7 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, worden de woorden “, van een onbekwaamverklaarde of van een persoon in staat van verlengde minderjarigheid die” vervangen door het woord “dat”.

Art. 16

L'article 353-11 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, est abrogé.

Art. 17

Dans l'article 375 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 9 mai 2007, l'alinéa 1^{er} est complété par ce qui suit:

“À moins qu'elle ne résulte d'une décision explicite prise sur la base de l'article 492-2 ou d'une absence présumée, cette impossibilité est constatée par le tribunal de première instance conformément à l'article 1236bis du Code judiciaire.”

Art. 18

L'article 389, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001, est remplacé par ce qui suit:

“À moins qu'elle ne résulte d'une décision explicite prise sur la base de l'article 492-2 ou de l'absence présumée, cette impossibilité est constatée par le tribunal de première instance conformément à l'article 1236bis du Code judiciaire.”

Art. 19

L'intitulé du livre premier, titre XI, du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Titre XI. De la majorité et des personnes protégées”.

Art. 20

Dans le livre premier, titre XI, du même Code, il est inséré un nouveau chapitre I^{er}, rédigé comme suit:

“Chapitre 1^{er}. De la majorité”.

Art. 21

L'article 488 du même Code, remplacé par la loi du 19 janvier 1990, devient l'article 487.

Art. 16

Artikel 353-11 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt opgeheven.

Art. 17

In artikel 375 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij wet van 9 mei 2007, wordt het eerste lid aangevuld als volgt:

“Tenzij deze onmogelijkheid voortvloeit uit een uitdrukkelijke beslissing genomen overeenkomstig artikel 492-2 of uit een vermoeden van afwezigheid, wordt deze onmogelijkheid vastgesteld door de rechtsbank van eerste aanleg overeenkomstig artikel 1236bis van het Gerechtelijk Wetboek.”

Art. 18

Het tweede lid van artikel 389 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij wet van 29 april 2001, wordt vervangen als volgt:

“Tenzij de onmogelijkheid voortvloeit uit een uitdrukkelijke beslissing genomen overeenkomstig artikel 492-2 of uit een vermoeden van afwezigheid, wordt deze onmogelijkheid vastgesteld door de rechtsbank van eerste aanleg overeenkomstig artikel 1236bis van het Gerechtelijk Wetboek.”

Art. 19

Het opschrift van boek 1, titel XI, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Titel XI. Meerderjarigheid en beschermde personen”.

Art. 20

Een nieuw hoofdstuk 1 wordt ingevoegd in boek 1, titel XI van hetzelfde Wetboek, luidend als volgt:

“Hoofdstuk 1. Meerderjarigheid”.

Art. 21

Artikel 488 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 19 januari 1990, wordt artikel 487.

Art. 22

Dans le livre premier, titre XI, du même Code, il est inséré un nouveau chapitre II, rédigé comme suit:

“Chapitre II. Des personnes protégées”.

Art. 23

Dans le chapitre 2, il est inséré une section 1^{re} intitulée:

“Section 1^{ère}. Champ d’application”.

Art. 24

Dans la section 1^{re}, il est inséré un article 488 rédigé comme suit:

“Art. 488-1. Le majeur qui, en raison de son état de santé, est totalement ou partiellement hors d'état d'assumer dûment lui-même ou de manière autonome la gestion de ses intérêts patrimoniaux ou non patrimoniaux, fût-ce temporairement, peut être placé sous protection.

Art. 488-2. Un mineur peut, à partir de l'âge de dix-sept ans accomplis, être placé sous protection s'il est établi qu'à sa majorité, il sera dans l'état visé à l'article 488-1. La protection entre en vigueur au moment où la personne protégée atteint la majorité.

Art. 488-3. Une mesure de protection des biens peut être ordonnée pour les personnes majeures qui se trouvent en état de prodigalité.

La prodigalité est la tendance certaine et habituelle à dilapider son patrimoine par des dépenses excessives excédant les revenus habituels de la personne et entamant le capital sans aucune justification.

Art. 488-4. Les personnes sont protégées par la loi si et seulement dans la mesure où leur protection est nécessaire pour la protection de leurs intérêts.

Les personnes sont protégées par le juge si et seulement dans la mesure où leur protection extrajudiciaire ne suffit pas.”

Art. 22

Een nieuw hoofdstuk 2 wordt ingevoegd in boek 1, titel XI van hetzelfde Wetboek, luidend als volgt:

“Hoofdstuk 2. Beschermd personen”.

Art. 23

In dit hoofdstuk 2 wordt een afdeling 1 ingevoegd waarvan het opschrift luidt:

“Afdeling 1. Toepassingsgebied”.

Art. 24

In deze afdeling 1 wordt een artikel 488 ingevoegd, luidend:

“Art. 488-1. De meerderjarige die wegens zijn gezondheidstoestand geheel of gedeeltelijk, zij het tijdelijk niet in staat is zijn belangen van vermogensrechtelijke of niet-vermogensrechtelijke aard zelf of zelfstandig behoorlijk waar te nemen, kan onder bescherming worden geplaatst.

Art. 488-2. Een minderjarige kan vanaf de volle leeftijd van zeventien jaren onder bescherming worden geplaatst indien vaststaat dat hij bij zijn meerderjarigheid in de toestand zal verkeren bedoeld in artikel 488-1. De bescherming treedt in werking op het tijdstip waarop de beschermde persoon meerderjarig wordt.

Art. 488-3. Een beschermingsmaatregel over de goederen kan worden bevolen voor meerderjarige personen die zich in staat van verkwisting bevinden.

Verkwisting is de zekere en gebruikelijke neiging tot verspilling van het eigen vermogen door buitensporige uitgaven die de gebruikelijke inkomsten van de persoon overschrijden en het kapitaal aantasten zonder dat er enige verantwoording voor bestaat.

Art. 488-4. Personen worden door de wet beschermd indien en slechts voor zover dit voor de bescherming van hun belangen noodzakelijk is.

Personen worden door de rechter beschermd indien en slechts voor zover de buitengerechtelijke bescherming niet volstaat.”

Art. 25

Dans le nouveau chapitre 2 du livre 1^{er}, titre XI, du même Code, il est inséré une section 2 intitulée:

“Section 2. De la protection extrajudiciaire”.

Art. 26

Dans la section 2, il est inséré un article 489 rédigé comme suit:

“Art. 489. Les dispositions de cette section s'appliquent exclusivement aux actes de représentation relatifs aux biens.”.

Art. 27

Dans la section 2, il est inséré un article 490 rédigé comme suit:

“Art. 490-1. Le mandat particulier ou général accordé par une personne majeure capable de manifester sa volonté ou par une personne mineure émancipée à l'égard de laquelle aucune mesure de protection visée à l'article 492-2 n'a été prise n'expire pas de plein droit lorsque le mandant se trouve dans la situation visée aux articles 488-1 et 488-3.

Dans ce cas, le mandataire est tenu de déclarer ce mandat au juge de paix. Cette déclaration peut également être effectuée par le mandant, toute partie intéressée ou le procureur du Roi. En l'absence de déclaration, les actes accomplis par le mandataire au nom et pour le compte du mandant peuvent être déclarés nuls en cas de préjudice si le mandant se trouvait manifestement dans une situation visée à l'article 488-1 ou à l'article 488-3 au moment où ces actes ont été accomplis.

Si le juge de paix constate, sur la base d'un certificat médical qui satisfait aux conditions de l'article 1241 du Code judiciaire, que le mandant se trouve dans la situation visée à l'alinéa 1^{er}, que le mandat satisfait aux conditions visées à l'article 490-2, § 1^{er}, que le mandat répond à l'intérêt de la personne à protéger et que le mandataire accepte sa mission, il ordonne l'exécution du mandat conformément à l'article 490-3. Le cas échéant, il fait enregistrer la convention conformément à l'article 490-2, § 1^{er}. La décision est communiquée par lettre ordinaire au mandant et au mandataire.

Art. 25

In het nieuwe hoofdstuk 2 van boek 1, titel XI, van hetzelfde Wetboek, wordt een afdeling 2 ingevoegd, waarvan het opschrift luidt:

“Afdeling 2. Buitengerechtelijke bescherming”.

Art. 26

In deze afdeling 2 wordt een artikel 489 ingevoegd, luidend:

“Art. 489. De bepalingen van deze afdeling zijn uitsluitend van toepassing op daden van vertegenwoordiging die betrekking hebben op de goederen.”.

Art. 27

In deze afdeling 2 wordt een artikel 490 ingevoegd, luidend:

“Art. 490-1. De bijzondere of algemene lastgeving verleend door een wilsbekwame meerderjarige of ontvoogde minderjarige persoon waarvoor geen beschermingsmaatregel werd getroffen bedoeld in artikel 492-2, eindigt niet van rechtswege wanneer de lastgever in de toestand bedoeld in de artikelen 488-1 en 488-3 komt te verkeren.

De lasthebber is er in dat geval toe gehouden die lastgeving aan te melden bij de vrederechter. Die aanmelding kan ook gebeuren door de lastgever, elke belanghebbende of de procureur des Konings. De handelingen gesteld door de lasthebber in naam en voor rekening van de lastgever, kunnen bij gebreke van aanmelding worden nietig verklaard in geval van benadeling als de lastgever zich op het tijdstip waarop deze handelingen werden gesteld kennelijk bevond in de toestand bedoeld in artikel 488-1 of 488-3.

Stelt de vrederechter op basis van een medisch getuigschrift dat voldoet aan de voorwaarden van artikel 1241 van het Gerechtelijk Wetboek vast dat de lastgever in de toestand bedoeld in het eerste lid verkeert, dat de lastgeving voldoet aan de voorwaarden bedoeld in artikel 490-2, § 1, dat de lastgeving beantwoordt aan het belang van de te beschermen persoon en dat de lasthebber zijn opdracht aanvaardt, dan beveelt hij de uitvoering van de lastgeving overeenkomstig artikel 490-3. In voorkomend geval laat hij de overeenkomst registreren overeenkomstig artikel 490-2, § 1. De beslissing wordt bij gewone brief ter kennis gebracht aan de lastgever en de lasthebber.

Dans le cas contraire, le juge de paix peut ordonner, par une ordonnance spécialement motivée, une mesure de protection judiciaire en application de l'article 492-2. Les dispositions de la section I^e du chapitre X du livre IV de la partie IV du Code judiciaire sont d'application.

À compter du dépôt éventuel de la requête visée à l'article 1240 du Code judiciaire, et jusqu'à la décision du juge de paix, le mandataire n'est compétent, dans les limites du mandat, que pour les actes que l'administrateur peut accomplir sans autorisation.

Art. 490-2. § 1^{er}. Toute personne majeure ou mineure émancipée qui est capable de manifester sa volonté et pour laquelle aucune mesure de protection visée à l'article 492-2 n'a été prise peut désigner un mandataire particulier ou général pour le cas où elle se trouverait dans la situation visée à l'article 488-1 ou 488-3.

Ne peuvent pas être désignées comme mandataires:

1° les personnes qui se trouvent dans la situation visée à l'article 488-1 ou 488-3;

2° les personnes qui ne satisfont pas aux conditions prévues à l'article 496-7 pour pouvoir exercer la fonction d'administrateur provisoire.

La désignation d'un mandataire se fait par une déclaration faite devant le juge de paix du domicile du mandant et subsidiairement, de son lieu de résidence ou par acte authentique devant un notaire, au choix du mandant. Si le mandant désigne plusieurs mandataires investis des mêmes compétences, la déclaration précise la manière dont ces compétences seront exercées.

Dans la même déclaration peuvent figurer un certain nombre de principes que doit respecter le mandataire dans l'exercice de sa mission.

Dans les quinze jours suivant le dépôt de cette déclaration, le greffier ou le notaire la fait enregistrer dans un registre central, tenu par la Fédération royale du notariat belge. Le Roi fixe les modalités de création, de tenue et de consultation du registre central. Le Roi détermine les autorités qui ont accès gratuitement au registre central. Le Roi fixe le tarif des frais pour l'enregistrement de ces déclarations.

In tegenovergesteld geval, kan de vrederechter, bij een bijzonder gemotiveerde beschikking, een rechterlijke beschermingsmaatregel bevelen overeenkomstig artikel 492-2. De bepalingen van Afdeling I, Hoofdstuk X van Boek IV van Deel IV van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing.

Vanaf de eventuele indiening van het verzoekschrift bedoeld in artikel 1240 van het Gerechtelijk Wetboek tot aan de beslissing van de vrederechter, is de lasthebber, binnen de grenzen van de lastgeving, slechts bevoegd tot de handelingen die de bewindvoerder zonder machting mag stellen.

Art. 490-2. § 1. Iedere meerderjarige of ontvoogde minderjarige persoon die wilsbekwaam is en waarvoor geen beschermingsmaatregel werd getroffen bedoeld in artikel 492-2, kan een bijzondere of algemene lasthebber aanduiden voor het geval hij zou verkeren in de toestand bedoeld in artikel 488-1 of 488-3.

Kunnen niet aangeduid worden tot lasthebber:

1° de personen die zich in de toestand bedoeld in artikel 488-1 of 488-3 bevinden;

2° de personen die niet aan de voorwaarden bepaald in artikel 496-7 voldoen om de functie van bewindvoerder uit te oefenen.

De aanwijzing van een lasthebber gebeurt door de aflegging van een verklaring ten overstaan van de vrederechter van de verblijfplaats van de lastgever en subsidiair van zijn woonplaats, of bij authentieke akte ten overstaan van een notaris naar keuze van de lastgever. Ingeval de lastgever meerdere lasthebbers met dezelfde bevoegdheden aanwijst, wordt in de verklaring verduidelijkt op welke wijze zij deze bevoegdheden uitoefenen.

In dezelfde verklaring kunnen een aantal beginselen worden opgenomen die de lasthebber bij de uitoefening van zijn opdracht moet eerbiedigen.

Binnen vijftien dagen na het afleggen van deze verklaring laat de griffier of de notaris deze opnemen in een centraal register dat wordt bijgehouden door de Koninklijke Federatie van het Belgisch notariaat. De Koning bepaalt de nadere regels inzake oprichting, beheer en raadpleging van het centraal register. De Koning bepaalt welke autoriteiten gratis toegang hebben. De Koning bepaalt het tarief van de kosten voor de opneming van de verklaringen.

Toute personne majeure ou mineure émancipée qui est capable de manifester sa volonté et pour laquelle aucune mesure de protection visée à l'article 492-2 n'a été prise, peut, à tout moment, de la manière prévue aux alinéas 1^{er}, 2 et 3, révoquer la déclaration et, le cas échéant, désigner un nouveau mandataire ou modifier les principes à respecter. Pour le reste, il est procédé comme prévu dans l'acte initial.

§ 2. Si le mandant se trouve dans la situation visée à l'article 488-1 ou 488-3, le mandataire en informe le juge de paix visé à l'article 628, 3°, du Code judiciaire par lettre ordinaire et lui communique s'il accepte ou non l'exécution du mandat.

Le greffier vérifie si le mandat a été inscrit dans le registre visé au § 1^{er}. Dans ce cas, il fait envoyer un extrait certifié conforme par le notaire ou le juge de paix devant lequel le contrat a été conclu.

Si le juge de paix constate, sur la base d'un certificat médical qui satisfait aux conditions de l'article 1241 du Code judiciaire, que le mandant se trouve dans la situation visée à l'alinéa 1^{er}, que le mandat répond à l'intérêt de la personne à protéger et que le mandataire accepte sa mission, il ordonne l'exécution du mandat conformément à l'article 490-3. La décision est communiquée par lettre ordinaire au mandant et au mandataire.

Dans le cas contraire, le juge de paix peut ordonner, par une ordonnance spécialement motivée, une mesure de protection judiciaire conformément à l'article 492-2. Les dispositions de la partie IV, livre IV, chapitre X, section 1^{re} du Code judiciaire sont d'application.

Art. 490-3. § 1^{er}. Sauf disposition légale contraire, dans le cadre de la protection extrajudiciaire, le mandat visé aux articles 490-1 et 490-2 est soumis aux dispositions des articles 1984 à 2010.

Le mandat commence dès la notification du jugement dans lequel le juge de paix constate que le mandat suffit et répond à l'intérêt du mandant.

Iedere meerderjarige of ontvoogde minderjarige persoon die wilsbekwaam is en waarvoor geen beschermingsmaatregel werd getroffen bedoeld in artikel 492- 2 kan op ieder moment op dezelfde wijze als bepaald in het eerste, derde en vijfde lid de verklaring herroepen en desgevallend een nieuwe lasthebber aanduiden of de in acht te nemen beginselen wijzigen. Er wordt voorts gehandeld zoals bepaald in de vorige leden. De vrederechter of notaris voor wie de herroeping plaatsheeft, stelt de vrederechter of notaris ten overstaan van wie de oorspronkelijke verklaring werd afgelegd, hiervan in kennis. Deze laatste vermeldt de wijziging op de oorspronkelijke akte.

§ 2. Komt de lastgever te verkeren in de toestand bedoeld in artikel 488-1 of 488-3, dan brengt de lasthebber de vrederechter bedoeld in artikel 628, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek bij gewone brief hiervan op de hoogte, en deelt hij hem mee of hij de uitvoering van de lastgeving aanvaardt of niet.

De griffier gaat na of de lastgeving werd opgenomen in het register bedoeld in de eerste paragraaf. In dat geval, laat hij door de notaris of de vrederechter, ten overstaan van wie de overeenkomst werd gesloten, een eensluidend verklaard uittreksel overzenden.

Ingeval de vrederechter op basis van een medisch getuigschrift dat voldoet aan de voorwaarden bedoeld in artikel 1241, van het Gerechtelijk Wetboek, vaststelt dat de lastgever zich bevindt in de toestand bedoeld in het eerste lid, dat de lastgeving beantwoordt aan het belang van de te beschermen persoon en dat de lasthebber zijn opdracht aanvaardt, beveelt hij de uitvoering van de lastgeving overeenkomstig artikel 490-3. De beslissing wordt bij gewone brief ter kennis gebracht aan de lastgever en de lasthebber.

In tegenovergesteld geval, kan de vrederechter, bij een bijzonder gemotiveerde beschikking, een rechterlijke beschermingsmaatregel bevelen overeenkomstig artikel 492-2. De bepalingen van Afdeling I, Hoofdstuk X van Boek IV van Deel IV van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing.

Art. 490-3. § 1. Behoudens andersluidende wettelijke bepaling, is de lastgeving in het kader van de buitengerechtelijke bescherming bedoeld in de artikelen 490-1 en 490-2 onderworpen aan de bepalingen van de artikelen 1984 tot 2010.

De lastgeving vangt aan vanaf de kennisgeving van het vonnis waarin de vrederechter vaststelt dat de lastgeving volstaat en beantwoordt aan het belang van de lastgever.

Au début de sa mission, le mandataire chargé de l'administration provisoire des biens du mandant rédige un rapport concernant la situation patrimoniale et les sources de revenus du mandant. Il actualise ce rapport annuellement afin de mettre à jour l'état du patrimoine.

Le mandataire exerce le mandat personnellement et dans l'intérêt du mandant. Il peut néanmoins se substituer un tiers pour des actes à titre particulier qui ont trait à la gestion du patrimoine. Dans l'exercice de sa mission, il respecte, pour autant que possible, les principes indiqués par le mandant conformément à l'article 490-2, § 1^{er}, alinéa 4.

Le mandataire répond de celui qu'il s'est substitué dans les conditions prévues à l'article 1994.

Dans l'accomplissement de sa mission, le mandataire se concerte à intervalles réguliers avec le mandant. Il informe le mandant ainsi que, le cas échéant, les tiers désignés dans le contrat de mandat, des actes qu'il accomplit.

Lorsque les intérêts du mandataire sont en opposition avec ceux du mandant, le juge de paix désigne, d'office ou à la demande du mandant ou de tout intéressé, un mandataire *ad hoc*.

Par dérogation à l'article 1988, le mandat, même s'il a été accordé en termes généraux, embrasse tous les actes patrimoniaux que l'administrateur peut accomplir seul. Le mandataire ne peut accomplir les actes visés à l'article 499-7, § 2, que moyennant l'autorisation du juge de paix.

Les fonds et les biens du mandant sont entièrement et nettement séparés du patrimoine personnel du mandataire. Les avoirs bancaires du mandant sont inscrits à son nom propre.

Le mandataire rend compte et fait reddition de compte au juge de paix et au mandant, conformément aux articles 499-13, § 2 et 499-15, § 2.

Si le mandant a désigné plusieurs mandataires, les différends entre ces derniers sont réglés, sur requête, par le juge de paix dans l'intérêt du mandant. La procédure prévue à l'article 1250-4 du Code judiciaire est d'application.

Le mandant ne peut, à partir du début de la protection extrajudiciaire, révoquer la mission du mandataire ni, le cas échéant, désigner un nouveau mandataire, et le

De lasthebber belast met het bewind over de goederen van de lastgever stelt bij aanvang van zijn opdracht een verslag op met betrekking tot de vermogenstoestand en de inkomstenbronnen van de lastgever. Hij actualiseert dit jaarlijks teneinde de staat van het vermogen bij te houden.

De lasthebber oefent de lastgeving persoonlijk en in het belang van de lastgever uit. Hij kan niettemin een derde in zijn plaats stellen voor handelingen ten bijzondere titel die betrekking hebben op het beheer van het vermogen. Bij de uitoefening van zijn opdracht eerbiedigt hij, voor zover mogelijk, de door de lastgever overeenkomstig artikel 490-2, § 1, vierde lid opgegeven beginselen.

De lasthebber is aansprakelijk voor de persoon die hij in zijn plaats heeft gesteld onder de voorwaarden bepaald in artikel 1994.

De lasthebber pleegt bij de uitvoering van zijn opdracht op regelmatige tijdstippen overleg met de lastgever. Hij brengt de lastgever alsook, in voorkomend geval, derden aangewezen in de lastgevingsovereenkomst, op de hoogte van de handelingen die hij verricht.

Wanneer de belangen van de lasthebber in strijd zijn met die van de lastgever, stelt de vrederechter, ambtshalve of op verzoek van de lasthebber of iedere belanghebbende, een lasthebber *ad hoc* aan.

In afwijking van artikel 1988, omvat de lastgeving, zelfs als die in algemene termen werd verleend, alle vermogensrechtelijke handelingen die de bewindvoerder alleen mag stellen. De lasthebber mag de handelingen bedoeld in artikel 499-7, § 2 slechts stellen mits machting van de vrederechter.

De gelden en de goederen van de lastgever worden volledig en duidelijk afgescheiden van het persoonlijk vermogen van de lasthebber. De banktegoeden van de lastgever worden op zijn naam ingevoegd.

De lasthebber legt rekenschap en verantwoording af aan de vrederechter en de lastgever overeenkomstig de artikelen 499-13, § 2 en 499-15, § 2.

Heeft de lastgever verschillende lasthebbers aangeduid, dan worden geschillen tussen hen door de vrederechter op verzoek beslecht in het belang van de lastgever. De procedure bepaald in artikel 1250-4 van het Gerechtelijk Wetboek is van toepassing.

De lastgever kan vanaf de aanvang van de buitengerechtelijke bescherming de opdracht van de lasthebber niet herroepen en, in voorkomend geval, een nieuwe

mandataire ne peut, pendant l'exercice de sa mission, renoncer au mandat que moyennant une autorisation du juge de paix.

Le juge de paix peut, à tout moment mettre fin, en tout ou en partie, au mandat si l'exécution de la mission est de nature à mettre en péril les intérêts du mandant ou qu'il y a lieu de remplacer le mandat par une mesure de protection judiciaire qui serait plus utile aux intérêts patrimoniaux du mandant. Il peut également dispenser le mandataire de l'obligation de respecter certains principes énumérés dans la déclaration, conformément à l'article 490-2, § 1^{er}, alinéa 4, dans le cas où les circonstances ont à ce point changé que de sérieux doutes existent quant à l'intention du mandant de maintenir ces principes. Tout intéressé peut saisir le juge de paix afin de contester l'exécution du mandat ou de provoquer une décision sur les conditions et les modalités d'exécution de celui-ci.

En vue de l'application du présent paragraphe et sans préjudice de l'alinéa 11, le juge de paix est saisi par simple requête. Il s'entoure de tous les renseignements utiles; il peut notamment recueillir l'avis du mandant et de toute personne qu'il estime apte à le renseigner.

§ 2. Sans préjudice du § 1^{er}, alinéa 12, le mandat prend fin:

1° lorsque le mandant ne se trouve plus dans la situation prévue aux articles 488-1 et 488-3, et ce, après constatation par le juge de paix, à la demande du mandant, du mandataire ou de tout intéressé, sur la base d'un certificat médical répondant aux conditions prévues à l'article 1241 du Code judiciaire. La procédure prévue à l'article 1247 du Code judiciaire est d'application;

2° par suite de la révocation par le mandant;

3° par suite de la renonciation par le mandataire;

4° par suite du décès ou du placement sous protection judiciaire conformément à l'article 492-2, soit du mandant soit du mandataire;

5° par une décision du juge de paix prise en vertu de l'article 490-3, § 1^{er}, avant-dernier alinéa.

§ 3. Tous les actes accomplis par le mandant pendant la durée du mandat après notification de la décision du juge de paix qui ordonne le mandat, peuvent être

lasthebber aanwijzen, en de lasthebber kan tijdens de uitoefening van zijn opdracht de lastgeving niet opzeggen dan na machtiging van de vrederechter.

De vrederechter kan te allen tijde geheel of gedeeltelijk een einde maken aan de lastgeving ingeval de uitvoering ervan van die aard is dat de belangen van de lastgever in gevaar worden gebracht of de lastgeving vervangen moet worden door een rechterlijke beschermingsmaatregel die de vermogensrechtelijke belangen van de lastgever beter dient. Hij kan tevens de lasthebber ontslaan van de verplichting om welbepaalde beginselen, opgegeven in de verklaring overeenkomstig artikel 490-2, § 1, vierde lid, te eerbiedigen, ingeval de omstandigheden sedertdien dermate gewijzigd zijn dat er ernstige twijfels rijzen bij de bedoeling van de lastgever om deze beginselen te handhaven. Elke belanghebbende kan de vrederechter vatten teneinde de uitvoering van de lastgeving te bewisten of een beslissing uit te lokken over de voorwaarden en de wijze waarop het wordt uitgevoerd.

Voor de toepassing van deze paragraaf en onverminderd het elfde lid, wordt de vrederechter geadieerd bij eenvoudig verzoekschrift. Hij wint alle dienstige inlichtingen in; hij kan onder meer de mening vragen van de lastgever en van eenieder die hij geschikt acht om hem in te lichten.

§ 2. Onverminderd § 1, twaalfde lid, neemt de lastgeving een einde:

1° ingeval de lastgever zich niet meer bevindt in de toestand bedoeld in de artikelen 488-1 en 488-3 en dit op vraag van de lastgever, de lasthebber of elke belanghebbende door de vrederechter vastgesteld op basis van een medisch getuigschrift dat voldoet aan de voorwaarden bepaald in artikel 1241, van het Gerechtelijk Wetboek. De procedure bepaald in artikel 1247 van het Gerechtelijk Wetboek is van toepassing;

2° door herroeping door de lastgever;

3° door opzegging door de lasthebber;

4° door het overlijden of de plaatsing onder een rechterlijke beschermingsmaatregel overeenkomstig artikel 492-2, van de lastgever of van de lasthebber;

5° door een beslissing van de vrederechter genomen overeenkomstig § 1, voorlaatste lid.

§ 3. Alle handelingen die tijdens de duur van de lastgeving door de lastgever werden gesteld na de kennisgeving van de beslissing van de vrederechter

annulés pour cause de lésion. Les articles 1304 à 1314 sont d'application.

“Par dérogation à l’alinéa 1^{er}, le juge peut réduire, en cas d’excès, les obligations que le mandant aurait contractées par voie d’achats ou autrement pendant la durée du mandat et après communication de la décision du juge de paix; le juge prendra, à ce sujet, en considération la fortune du mandant, la bonne ou mauvaise foi des personnes qui auront contracté avec lui, l’utilité ou l’inutilité des dépenses.”

Art. 28

Dans le nouveau chapitre II du livre I^{er}, titre XI, du même Code, il est inséré une section 3 intitulée:

“Section 3. De la protection judiciaire”

Art. 29

Dans cette section 3, il est inséré une sous-section 1^{re} intitulée:

“Sous-section 1^{re}. Définitions”

Art. 30

Dans cette sous-section 1^{re}, il est inséré un article 491 rédigé comme suit:

“Art. 491. Pour l’application de la présente section, l’on entend par:

a) personne protégée: une personne majeure qui, par une décision de justice prise conformément à l’article 492-2, a été déclarée incapable de poser un ou plusieurs actes;

b) actes: les actes matériels, juridiques ou de procédure;

c) actes juridiques: les actes matériels qui sont susceptibles de représentation;

d) actes de procédure: tous les actes qui concernent l’action en justice comme demandeur ou défendeur;

die de uitvoering van de lastgeving beveelt, kunnen worden nietig verklaard wegens benadeling. De artikelen 1304 tot 1314 zijn van toepassing.

In afwijking van het eerste lid, kan de rechter de verbintenissen die de lastgever door aankopen of op andere wijze mocht hebben aangegaan tijdens de duur van de lastgeving en na de kennisgeving van de beslissing van de vrederechter verminderen, ingeval zij buitensporig zijn; de rechter neemt hierbij in aanmerking het vermogen van de lastgever, de goede of kwade trouw van de personen die met hem hebben gehandeld en het nut of de nutteloosheid van de uitgaven.”

Art. 28

In het nieuwe hoofdstuk 2 van boek 1, titel XI, van hetzelfde Wetboek, wordt een afdeling 3 ingevoegd, waarvan het opschrift luidt:

“Afdeling 3. Rechterlijke bescherming”

Art. 29

In deze afdeling 3 wordt een eerste onderafdeling ingevoegd, waarvan het opschrift luidt:

“Onderafdeling 1. Definities”

Art. 30

In deze eerste onderafdeling wordt een artikel 491 ingevoegd dat luidt:

“Art. 491. Voor de toepassing van deze afdeling wordt verstaan onder:

a) beschermde persoon: een meerderjarige persoon die door een rechterlijke beslissing overeenkomstig artikel 492-2 onbekwaam werd verklaard om één of meer handelingen te stellen;

b) handelingen: materiële handelingen, rechtshandelingen of proceshandelingen;

c) rechtshandelingen: materiële handelingen die vatbaar zijn voor vertegenwoordiging;

d) proceshandelingen: alle handelingen die betrekking hebben op het optreden in rechte als eiser of verweerde;

e) capacité: la capacité d'exercer ses droits et devoirs soi-même et de façon autonome;

f) assistance: la manière de prendre en charge l'incapacité visée au Chapitre III, Section IV, Sous-section II, la personne protégée pouvant poser elle-même, mais pas de façon autonome, un acte déterminé;

g) représentation: la manière de prendre en charge l'incapacité visée au Chapitre III, Section IV, Sous-section III, la personne protégée ne pouvant poser de façon autonome, elle-même, un acte déterminé.

Art. 31

Dans cette section 3, il est inséré une sous-section 2 intitulée:

“Sous-section 2. De l'incapacité”

Art. 32

Dans cette sous-section 2, il est inséré un article 492, rédigé comme suit:

“Art. 492-1. Le juge de paix peut ordonner, à l'égard de la personne visée aux articles 488-1 à 488-3, une mesure de protection judiciaire lorsque et dans la mesure où il en constate la nécessité et l'insuffisance de la protection légale ou extrajudiciaire existante.

Art. 492-2. § 1^{er}. Le juge de paix qui ordonne une mesure de protection judiciaire concernant la personne décide quels sont les actes en rapport avec la personne que la personne protégée est incapable de poser, en tenant compte des circonstances personnelles ainsi que de l'état de santé de la personne protégée. Il énumère expressément ces actes dans son ordonnance.

En l'absence d'indications dans l'ordonnance visée à l'alinéa 1^{er}, la personne protégée reste capable pour les actes relatif à sa personne.

Dans son ordonnance, le juge de paix se prononce de toute façon expressément sur la capacité de la personne protégée:

1° de choisir sa résidence;

e) bekwaamheid: de bevoegdheid om rechten en plichten zelf en zelfstandig uit te oefenen;

f) bijstand: wijze waarop de onbekwaamheid wordt opgevangen zoals bedoeld in onderafdeling 2, van afdeling 4, van hoofdstuk 3, waarbij de beschermd persoon weliswaar zelf, maar niet zelfstandig een bepaalde handeling mag stellen;

g) vertegenwoordiging: wijze waarop de onbekwaamheid wordt opgevangen zoals bedoeld in onderafdeling 3, van afdeling 4, van hoofdstuk 3, waarbij de beschermd persoon niet zelfstandig, noch zelf een bepaalde handeling mag stellen.

Art. 31

In deze afdeling 3 wordt een onderafdeling 2 ingevoegd dat luidt:

“Onderafdeling 2. De onbekwaamheid”

Art. 32

In deze onderafdeling 2 wordt een artikel 492 ingevoegd dat luidt:

“Art. 492-1. De vrederechter kan ten aanzien van de persoon bedoeld in de artikelen 488-1 tot 488-3 een rechterlijke beschermingsmaatregel bevelen wanneer en in de mate hij vaststelt dat dit noodzakelijk is en dat de bestaande wettelijke of buitengerechtelijke bescherming niet volstaat.

Art. 492-2. § 1. De vrederechter die een rechterlijke beschermingsmaatregel met betrekking tot de persoon beveelt, bepaalt de handelingen in verband met de persoon waarvoor de beschermd persoon onbekwaam is met inachtneming van de persoonlijke omstandigheden en zijn gezondheidstoestand. Hij somt deze handelingen uitdrukkelijk op in zijn beschikking.

Bij gebreke van aanwijzingen in de in het eerste lid bedoelde beschikking, blijft de beschermd persoon bekwaam met betrekking tot handelingen in verband met zijn persoon.

De vrederechter oordeelt in zijn beschikking in ieder geval uitdrukkelijk over de bekwaamheid van de beschermd persoon met betrekking tot:

1° de keuze van de verblijfplaats;

2° de consentir au mariage, comme prévu aux articles 75 et 146;

3° d'intenter une action en annulation du mariage et de se défendre contre une telle action, telle que visée aux articles 180, 184 et 192;

4° de fixer la résidence conjugale, visée à l'article 214;

5° de consentir à disposer du logement familial, comme le prévoit l'article 215, § 1^{er};

6° d'introduire une demande de divorce pour désunion irrémédiable et de se défendre contre une telle demande, telle que visée à l'article 229;

7° d'introduire une demande de divorce par consentement mutuel, telle que visée à l'article 230;

8° de mener des actions relatives à la filiation en tant que demandeur ou défendeur, telles que visées au titre VII;

9° d'exercer l'autorité parentale à l'égard de la personne du mineur visée au titre IX;

10° le cas échéant, de faire une déclaration en vue d'acquérir la nationalité belge, visée au chapitre III du Code de la nationalité belge du 28 juin 1984;

11° d'exercer le droit au respect de la vie privée et les droits de la personnalité;

12° d'adresser une demande de changement de nom ou de prénom, prévue à l'article 2 de la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms;

13° d'exercer les droits du patient prévus dans la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient;

14° de consentir à une expérimentation sur la personne humaine conformément à l'article 6 de la loi du 7 mai 2004 relative aux expérimentations sur la personne humaine;

15° de consentir à un prélèvement d'organes sur des donneurs vivants, tel que visé à l'article 5 de la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes;

16° de consentir à un prélèvement d'organes sur un individu décédé, tel que visé à l'article 10 de la loi du

2° het geven van de toestemming tot huwen bedoeld in artikel 75 en 146;

3° het instellen van en zich verweren tegen een vordering tot nietigverklaring van het huwelijk bedoeld in de artikelen 180, 184 en 192;

4° het bepalen van de echtelijke verblijfplaats bedoeld in artikel 214;

5° het instemmen met het beschikken over de gezinswoning zoals bedoeld in artikel 215, § 1;

6° het instellen van en zich verweren tegen een vordering tot echtscheiding op grond van onherstelbare ontwrichting van het huwelijk bedoeld in artikel 229;

7° het indienen van een verzoek tot echtscheiding door onderlinge toestemming bedoeld in artikel 230;

8° het voeren van gedingen betreffende de afstamming als eiser of als verweerde bedoeld in titel VII;

9° de uitoefening van het ouderlijk gezag over de persoon van de minderjarige bedoeld in titel IX;

10° in voorkomend geval, het afleggen van een verklaring tot verkrijging van de Belgische nationaliteit bedoeld in hoofdstuk III van het Wetboek van de Belgische nationaliteit van 28 juni 1984;

11° de uitoefening van het recht op bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de persoonlijkheidsrechten;

12° het richten van een verzoek tot naams- of voornaamswijziging bedoeld in artikel 2 van de wet van 15 mei 1987 betreffende namen en voornamen;

13° de uitoefening van de rechten van de patiënt bedoeld in de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt;

14° het verlenen van de toestemming om een experiment op de menselijke persoon uit te voeren overeenkomstig artikel 6 van de wet van 7 mei 2004 inzake experimenten op de menselijke persoon;

15° het verlenen van de toestemming tot het wegnemen van organen bij levenden zoals bedoeld in artikel 5 van de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen;

16° het verlenen van de toestemming tot het wegnemen van organen na overlijden bedoeld in artikel 10 van

13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes;

17° d'exercer le droit de refuser la réalisation d'une autopsie sur son enfant de moins de dix-huit mois, conformément à l'article 3 de la loi du 26 mars 2003 réglementant la pratique de l'autopsie après le décès inopiné et médicalement inexplicable d'un enfant de moins de dix-huit mois;

18° d'exercer ses droits politiques.

§ 2. Le juge de paix qui ordonne une mesure de protection judiciaire des biens, décide, en tenant compte des circonstances personnelles, de la nature et de la composition des biens à gérer, ainsi que de l'état de santé de la personne protégée, quels sont les actes ou catégories d'actes en rapport avec les biens que la personne protégée est incapable de poser.

En l'absence d'indication dans l'ordonnance visée à l'alinéa 1^{er}, la personne protégée est incapable pour tous les actes en rapport avec les biens.

En tout cas, le juge de paix statue explicitement dans son ordonnance sur la capacité de la personne protégée à:

1° aliéner ses biens;

2° contracter un emprunt;

3° hypothéquer ou donner en gage ses biens ainsi qu'autoriser la radiation d'une inscription hypothécaire, avec ou sans quittance, et d'une transcription d'une ordonnance de saisie-exécution sans paiement;

4° consentir un bail à ferme, un bail commercial ou un bail à loyer de plus de neuf ans;

5° renoncer à une succession ou à un legs universel ou à titre universel ou l'accepter;

6° accepter une donation ou un legs à titre particulier;

7° ester en justice comme demandeur et défendeur;

8° conclure un pacte d'indivision;

de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen;

17° de uitoefening van het recht op weigering om een autopsie uit te voeren op zijn kind van minder dan achttien maanden bedoeld in artikel 3 van de wet van 26 maart 2003 houdende regeling van de autopsie na het onverwachte en medisch onverklaarde overlijden van een kind minder dan achttien maanden;

18° de uitoefening van zijn politieke rechten.

§ 2. De vrederechter die een rechterlijke beschermingsmaatregel met betrekking tot de goederen beveelt, bepaalt de handelingen of categorieën van handelingen in verband met de goederen waarvoor de beschermde persoon onbekwaam is met inachtneming van de persoonlijke omstandigheden, van de aard en de samenstelling van de te beheren goederen en van de gezondheidstoestand van de beschermde persoon.

Bij gebreke van aanwijzingen in de in het eerste lid bedoelde beschikking, is de beschermde persoon onbekwaam voor alle handelingen met betrekking tot de goederen.

De vrederechter oordeelt in zijn beschikking in ieder geval uitdrukkelijk over de bekwaamheid van de beschermde persoon met betrekking tot:

1° het vervreemden van goederen;

2° het aangaan van een lening;

3° het in pand geven of hypothekeren van zijn goederen alsook het geven van de toestemming tot doorhaling van een hypothecaire inschrijving, met of zonder kwijting, en van de overschrijving van een bevel tot uitvoerend beslag zonder betaling;

4° het afsluiten van een pachtcontract, een handelshuurovereenkomst of een gewone huurovereenkomst van meer dan negen jaar;

5° het aanvaarden of verwerpen van een nalatenschap, een algemeen legaat of een legaat onder algemene titel;

6° het aanvaarden van een schenking of een legaat onder bijzondere titel;

7° het optreden in rechte als eiser en verweerde;

8° het afsluiten van een overeenkomst van onverdeeldheid;

9° acheter un bien immeuble;

10° transiger ou conclure une convention d'arbitrage;

11° continuer un commerce;

12° acquiescer à une demande relative à des droits immobiliers;

13° disposer par donations entre vifs;

14° conclure ou modifier un contrat de mariage;

15° rédiger ou révoquer un testament;

16° poser des actes de gestion journalière;

17° exercer l'autorité parentale sur les biens du mineur visé au titre IX.

Si le juge de paix ordonne également une mesure de protection judiciaire de la personne, il détermine dans une partie distincte de son ordonnance les actes en rapport avec les biens que la personne protégée est incapable de poser.

§ 3. Le juge de paix ne peut ordonner la représentation pour l'accomplissement d'un acte juridique ou un acte de procédure que si l'assistance dans l'accomplissement de cet acte ne suffit pas. En l'absence d'indication visée aux paragraphes 1^{er} et 2, la personne protégée est assistée dans l'accomplissement des actes pour lesquels elle est déclarée incapable.

Le juge de paix peut toutefois préciser explicitement dans son ordonnance que l'assistance dans l'accomplissement de tous les actes concernant les biens ne suffit pas.

Par dérogation à l'alinéa précédent, le juge de paix peut uniquement ordonner à l'égard d'une personne visée à l'article 488-3 l'assistance dans l'accomplissement de tout ou partie des actes concernant les biens de la personne protégée.

§ 4. La mesure de protection judiciaire sortit ses effets à compter de sa publication au *Moniteur belge*, conformément à l'article 1249-1 du Code judiciaire.

Art. 492-3. Le juge de paix peut, à tout moment, soit d'office, soit à la demande de la personne protégée ou

9° het aankopen van een onroerend goed;

10° het aangaan van een dading of het afsluiten van een arbitrageovereenkomst;

11° het voortzetten van een handelszaak;

12° het berusten in een vordering betreffende onroerende rechten;

13° het schenken onder levenden;

14° het aangaan of wijzigen van een huwelijkstract;

15° het maken of herroepen van een uiterste wilsbeschikking;

16° het stellen van handelingen met betrekking tot het dagelijkse beheer;

17° de uitoefening van het ouderlijk gezag over de goederen van de minderjarige bedoeld in titel IX.

Ingeval de vrederechter tevens een rechterlijke beschermingsmaatregel over de persoon beveelt, bepaalt hij in een afzonderlijk deel van zijn beschikking de handelingen met betrekking tot de goederen waarvoor de beschermde persoon onbekwaam is.

§ 3. De vrederechter kan de vertegenwoordiging bij het stellen van een rechtshandeling of proceshandeling slechts bevelen ingeval de bijstand bij het stellen van die handeling niet volstaat. Bij gebreke van aanwijzingen in de beschikking bedoeld in de paragrafen 1 en 2, wordt de beschermde persoon bijgestaan bij het stellen van de handelingen waarvoor hij onbekwaam is verklaard.

De vrederechter kan evenwel in zijn beschikking uitdrukkelijk bepalen dat de bijstand bij alle handelingen met betrekking tot de goederen niet volstaat.

In afwijking van het vorige lid, kan de vrederechter ten aanzien van een persoon bedoeld in artikel 488-3 enkel de bijstand bevelen bij bepaalde of alle handelingen die betrekking hebben op de goederen van de beschermde persoon.

§ 4. De rechterlijke beschermingsmaatregel heeft zijn gevolgen vanaf de publicatie van de beslissing in het *Belgisch Staatsblad* overeenkomstig artikel 1249-1, van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 492-3. De vrederechter kan te allen tijde, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de beschermde

de sa personne de confiance, de son administrateur ou de tout intéressé, ainsi que du procureur du Roi, mettre fin à la mesure de protection judiciaire ou en modifier le contenu par une ordonnance motivée. Le cas échéant, la mesure de protection judiciaire prend fin le jour du jugement.

La mesure de protection judiciaire est évaluée conformément à l'alinéa 1^{er} au plus tard deux ans après le prononcé de la décision visée à l'article 492-2.

La mesure de protection judiciaire prend fin de plein droit en cas de décès de la personne protégée ou par l'arrivée du terme pour lequel elle a été prise.”.

Art. 33

Dans la section 3, il est inséré une sous-section 3 intitulée:

“Sous-section 3. Des sanctions”.

Art. 34

Dans la sous-section 3, il est inséré un article 493 rédigé comme suit:

“Art. 493-1. § 1^{er}. Tous les actes accomplis par la personne protégée en violation de son incapacité à l'égard de sa personne, fixée conformément à l'article 492-2, § 1^{er}, sont nuls de droit.

§ 2. Tous les actes visés à l'article 499-7, § 2, accomplis par la personne protégée en violation de son incapacité à l'égard de ses biens, fixée conformément à l'article 492-2, § 2, sont nuls de droit.

Sans préjudice de l'alinéa précédent, tous les actes accomplis par la personne protégée en violation de son incapacité à l'égard de ses biens, fixée conformément à l'article 492-2, § 2, sont nuls en cas de lésion. La nullité est appréciée par le juge compte tenu des droits des tiers de bonne foi. Toutefois, le juge peut également réduire les obligations qu'il aurait contractées par voie d'achats ou autrement en cas d'excès; à ce sujet, le juge prend en considération la fortune de la personne protégée, la bonne ou mauvaise foi des personnes qui

persoon of diens vertrouwenspersoon of bewindvoerder of van elke belanghebbende evenals van de procureur des Konings, bij een gemotiveerde beschikking, een einde maken aan de rechterlijke beschermingsmaatregel of de inhoud ervan wijzigen. In voorkomend geval eindigt de rechterlijke beschermingsmaatregel op de dag van het vonnis.

Uiterlijk twee jaar na het uitspreken van de beslissing bedoeld in artikel 492-2 wordt de rechterlijke beschermingsmaatregel geëvalueerd overeenkomstig het eerste lid van deze bepaling.

De rechterlijke beschermingsmaatregel eindigt van rechtswege in geval van overlijden van de beschermde persoon of door het verstrijken van de tijdsduur waarvoor het is ingesteld.”.

Art. 33

In deze afdeling 3 wordt een onderafdeling 3 ingevoegd dat luidt:

“Onderafdeling 3. Sanctionering”

Art. 34

In deze onderafdeling 3 wordt een artikel 493 ingevoegd dat luidt:

“Art. 493-1. § 1. Alle handelingen die door de beschermde persoon zijn verricht in strijd met zijn onbekwaamheid met betrekking tot zijn persoon bepaald overeenkomstig artikel 492-2, § 1, zijn rechtens nietig,

§ 2. Alle handelingen bepaald in artikel 499-7, § 2 die door de beschermde persoon zijn verricht in strijd met zijn onbekwaamheid met betrekking tot zijn goederen bepaald overeenkomstig artikel 492-2, § 2, zijn rechtens nietig.

Onverminderd het vorige lid, zijn alle handelingen die door de beschermde persoon zijn verricht in strijd met zijn onbekwaamheid met betrekking tot zijn goederen bepaald overeenkomstig artikel 492-2, § 2, nietig in geval van benadeling. De nietigheid wordt door de rechter beoordeeld rekening houdende met de rechten van derden te goeder trouw. De rechter kan echter de verbintenissen die de beschermde persoon door aankopen of op andere wijze mocht hebben aangegaan ook verminderen, ingeval zij buitensporig zijn; de rechter

ont contracté avec lui, ainsi que l'utilité ou l'inutilité des dépenses.

§ 3. La nullité ne peut être invoquée que par la personne protégée et son administrateur. La nullité de l'acte peut être confirmée par son administrateur pendant la durée de la mesure de protection.

Lorsque la personne protégée est admise en cette qualité à se faire restituer contre ses engagements, le remboursement de ce qui aurait été, en conséquence de ces engagements, payé pendant la protection, ne peut en être exigé, à moins qu'il ne soit prouvé que ce qui a été payé a tourné à son profit.

Art. 493-2. L'action en nullité se prescrit par cinq ans.

Ce délai court, contre la personne protégée, à dater de la connaissance qu'elle aura eu de l'acte litigieux ou de la signification qui lui en aura été faite postérieurement à la fin des fonctions de l'administrateur.

Le délai court, contre ses héritiers, à dater de la connaissance qu'ils en auront eue, ou de la signification qui leur en aura été faite après la mort de la personne dont ils tiennent leurs droits.

La prescription qui a commencé à courir contre la personne protégée continue à courir contre les héritiers.

Nonobstant l'expiration de ce délai, la personne protégée ou ses héritiers pourront réclamer au cocontractant de mauvaise foi des dommages et intérêts à raison du préjudice subi.

Art. 493-3. Tout acte antérieur à la mesure de protection judiciaire pourra être annulé, si la cause de la mesure existait notoirement à l'époque où ces actes ont été faits.

Art. 493-4. Après la mort de la personne protégée, les actes accomplis par elle à titre onéreux ne pourront être attaqués pour cause de son état de santé, qu'autant que la protection judiciaire aurait été prononcée ou demandée avant son décès, à moins que la preuve de l'incapacité ne résulte de l'acte même qui est attaqué.”.

neemt hierbij in aanmerking het vermogen van de beschermd persoon, de goede of kwade trouw van de personen die met hem hebben gehandeld en het nut of de nutteloosheid van de uitgaven.

§ 3. De nietigheid kan uitsluitend door de beschermd persoon en diens bewindvoerder worden ingeroepen. De nietige handeling kan tijdens de duur van de beschermingsmaatregel bevestigd worden door diens bewindvoerder.

Wanneer de beschermd persoon als zodanig wordt toegelaten tot herstel in zijn recht tegen zijn verbintenis, kan hetgeen ten gevolge van die verbintenis is betaald tijdens de bescherming, van hem niet worden terugvergoerd, tenzij bewezen is dat het betaalde hem tot voordeel heeft gestrekt.

Art. 493-2. De vordering tot nietigverklaring verjaart door verloop van vijf jaren.

Deze termijn loopt, tegen de beschermd persoon, vanaf het tijdstip waarop hij van de betwiste handeling kennis heeft gekregen, of vanaf de betekening die hem ervan is gedaan na afloop van de opdracht van de bewindvoerder.

Hij loopt, tegen zijn erfgenamen, vanaf het tijdstip waarop zij kennis ervan hebben gekregen of vanaf de betekening die hun ervan is gedaan na het overlijden van hun rechtsvoorganger.

De verjaring die tegen de beschermd persoon is beginnen lopen, loopt verder tegen de erfgenamen.

De beschermd persoon of zijn erfgenamen kunnen echter, ook na verloop van die termijn, vergoeding voor geleden schade vorderen van een medecontractant die te kwader trouw was.

Art. 493-3. Elke handeling die voor de rechterlijke beschermingsmaatregel is verricht, kan worden vernietigd, indien de oorzaak van de maatregel kennelijk bestond ten tijde dat die handelingen zijn verricht.

Art. 493-4. Na overlijden van de beschermd persoon kunnen de door hem ten bezwarende titel verrichte handelingen niet worden betwist op grond van zijn gezondheidstoestand, dan voor zover de rechterlijke bescherming was uitgesproken of gevorderd voor zijn overlijden; tenzij het bewijs van wilsonbekwaamheid uit de betwiste handeling zelf voortvloeit.”.

Art. 35

Dans le livre I^{er}, titre XI du même Code, il est inséré un nouveau chapitre III intitulé:

“Chapitre 3. De l’administration”.

Art. 36

Dans ce nouveau chapitre III, il est inséré une section 1 rédigée comme suit:

“Section 1^{re}. Définitions”.

Art. 37

Dans cette nouvelle section 1, il est inséré un article 494 rédigé comme suit:

“Art. 494. Pour l’application du présent chapitre, on entend par:

a) personne protégée: une personne majeure qui, par une décision judiciaire conformément à l’article 492-2, a été déclarée incapable de poser un ou plusieurs actes;

b) administrateur de la personne: personne qui assiste ou représente la personne protégée dans l’accomplissement d’actes relatifs à sa personne, pour lesquels elle a été déclarée incapable conformément à l’article 492-2;

c) administrateur des biens: personne qui assiste ou représente la personne protégée dans l’accomplissement d’actes relatifs à ses biens, pour lesquels elle a été déclarée incapable conformément à l’article 492-2;

d) personne de confiance: personne qui intervient en qualité de médiateur entre l’administrateur de la personne, l’administrateur des biens et la personne protégée, qui exprime, dans les cas prévus par la loi, l’opinion de la personne protégée si celle-ci n’est pas en mesure de le faire elle-même ou l’aide à exprimer son avis si elle n’est pas en mesure de le faire de manière indépendante, et qui veille au bon fonctionnement de l’administration;

e) assistance: l’intervention de l’administrateur en vue de parfaire la validité d’un acte posé par la personne protégée elle-même;

Art. 35

Een nieuw hoofdstuk 3 wordt ingevoegd in boek 1, titel XI van hetzelfde Wetboek, luidend als volgt:

“Hoofdstuk 3. Het bewind”.

Art. 36

In dit nieuwe hoofdstuk 3 wordt een afdeling 1 ingevoegd, luidend als volgt:

“Afdeling 1. Definities”.

Art. 37

In deze nieuwe afdeling 1 wordt een artikel 494 ingevoegd dat luidt als volgt:

“Art. 494. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder:

a) beschermde persoon: een meerderjarige persoon die door een rechterlijke beslissing overeenkomstig artikel 492-2 onbekwaam werd verklaard om één of meerdere handelingen te stellen;

b) bewindvoerder over de persoon: persoon die de beschermde persoon bijstaat of vertegenwoordigt bij het stellen van handelingen met betrekking tot zijn persoon waarvoor hij onbekwaam werd verklaard overeenkomstig artikel 492-2;

c) bewindvoerder over de goederen: persoon die de beschermde persoon bijstaat of vertegenwoordigt bij het stellen van handelingen met betrekking tot zijn goederen waarvoor hij onbekwaam werd verklaard overeenkomstig artikel 492-2;

d) vertrouwenspersoon: persoon die als bemiddelaar optreedt tussen de bewindvoerder over de persoon, de bewindvoerder over de goederen en de beschermde persoon, de mening vertolkt van de beschermde persoon in de door de wet bepaalde gevallen indien hij daar zelf niet toe in staat is of hem ondersteunt bij het uiten van zijn mening ingeval hij dit niet zelfstandig kan en toezicht uitoefent op de goede werking van het bewind;

e) bijstand: het optreden van de bewindvoerder ter vervolmaking van de rechtsgeldigheid van een handeling gesteld door de beschermde persoon zelf;

f) représentation: l'intervention de l'administrateur au nom et pour le compte de la personne protégée;

g) gestion: l'intervention de l'administrateur consistant à poser des actes relatifs aux biens qui ne peuvent pas donner lieu à une représentation.”.

Art. 38

Dans ce nouveau chapitre 3, il est inséré une section 2 intitulée:

“Section 2. De l'ouverture de l'administration”.

Art. 39

Dans cette section 2, il est inséré un article 495 rédigé comme suit:

“Art. 495. L'administration des personnes protégées s'ouvre lorsque le juge de paix:

— ordonne une mesure de protection judiciaire conformément à l'article 492-2 et qu'une personne qui prête assistance à la personne protégée pour poser des actes doit être désignée;

— ordonne une mesure de protection judiciaire conformément à l'article 492-2 et qu'une personne qui représente la personne protégée pour poser des actes doit être désignée.”

Art. 40

Dans ce nouveau chapitre 3, il est inséré une section 3 intitulée:

“Section 3. De l'organisation de l'administration”

Art. 41

Dans cette section 3, il est inséré un article 496 rédigé comme suit:

“Art. 496-1. Toute personne majeure ou mineure émancipée qui est capable de manifester sa volonté et pour laquelle aucune mesure de protection judiciaire visée à l'article 492-2 n'a été prise peut déposer devant le juge de paix de sa résidence ou, à défaut, de son domicile ou devant un notaire une déclaration dans laquelle il donne sa préférence en ce qui concerne

f) vertegenwoordiging: het optreden van de bewindvoerder in naam en voor rekening van de beschermd person;

g) beheer: het optreden van de bewindvoerder door het stellen van handelingen met betrekking tot de goederen die niet vatbaar zijn voor vertegenwoordiging.”.

Art. 38

In dit nieuwe hoofdstuk 3 wordt een afdeling 2 ingevoegd, luidend als volgt:

“Afdeling 2. Ontstaan van het bewind”.

Art. 39

In deze afdeling 2 wordt een artikel 495 ingevoegd dat luidt als volgt:

“Art. 495. Het bewind over beschermde personen ontstaat wanneer de vrederechter:

— een rechterlijke beschermingsmaatregel beveelt overeenkomstig artikel 492-2 en een persoon die de beschermde persoon bijstand verleent bij het stellen van handelingen moet worden aangeduid;

— een rechterlijke beschermingsmaatregel beveelt overeenkomstig artikel 492-2 en een persoon die de beschermde persoon vertegenwoordigt bij het stellen van handelingen moet worden aangeduid.”

Art. 40

In dit nieuwe hoofdstuk 3 wordt een afdeling 3 ingevoegd, luidend als volgt:

“Afdeling 3. Organisatie van het bewind”

Art. 41

In deze afdeling 3 wordt een artikel 496 ingevoegd dat luidt als volgt:

Art. 496-1. Iedere meerderjarige of ontvoogde minderjarige persoon die wijsbekwaam is en waarvoor geen rechterlijke beschermingsmaatregel werd getroffen bedoeld in artikel 492-2 kan ten overstaan van de vrederechter van zijn verblijfplaats of, bij gebreke daaraan, van zijn woonplaats of ten overstaan van een notaris een verklaring afleggen waarin hij zijn voorkeur te kennen

l'administrateur à désigner si le juge de paix ordonnait une mesure de protection judiciaire.

Cette même déclaration peut contenir une série de principes que l'administrateur chargé d'une mission de représentation doit respecter dans l'exercice de sa mission.

Il est dressé procès-verbal ou il est établi un acte authentique de cette déclaration. Le procès-verbal est contresigné par la personne qui a fait la déclaration. Le juge de paix peut se rendre à la résidence ou au domicile du demandeur, même en dehors de son canton, à la demande et aux frais de ce dernier, afin d'enregistrer une déclaration.

Dans les quinze jours suivant le dépôt de la déclaration susvisée, le greffier ou le notaire fait enregistrer ladite déclaration dans un registre central, tenu par la Fédération royale du notariat belge.

Le Roi fixe les modalités de création, de tenue et de consultation du registre central. Le Roi détermine les autorités qui ont accès gratuitement au registre central. Le Roi fixe le tarif des frais pour l'enregistrement de ces déclarations.

Avant que le juge de paix ne prononce la mesure de protection judiciaire, le greffier doit vérifier si une déclaration a été enregistrée dans le registre visé à l'alinéa 2. Dans ce cas, il demande au notaire ou au juge de paix chez qui la déclaration a été faite de lui envoyer un extrait conforme de la déclaration.

La personne visée à l'alinéa 1^{er} peut, à tout moment, de manière identique à celle prévue aux alinéas 1^{er} et 2, révoquer la déclaration et exprimer, le cas échéant, une nouvelle préférence. Il est ensuite procédé comme prévu aux alinéas précédents. Le juge de paix ou le notaire devant qui la déclaration est révoquée en informe le juge de paix ou le notaire devant qui la déclaration initiale a été faite. Ce dernier mentionne la modification sur l'acte original."

Art. 496-2. Les parents, le conjoint, le cohabitant légal, la personne vivant maritalement avec la personne protégée ou un membre de la famille proche qui a été désigné comme administrateur peuvent déposer devant le juge de paix une déclaration dans laquelle ils donnent leur préférence quant à l'administrateur à désigner pour le cas où il ou elle (ils) ne peut (peuvent) plus exercer lui-même ou elle-même (eux-mêmes) son (leur) mandat. Un procès-verbal de cette déclaration est établi et

geeft omtrent de aan te wijzen bewindvoerder indien de vrederechter een rechterlijke beschermingsmaatregel zou bevelen.

In dezelfde verklaring kunnen een aantal beginselen worden opgenomen die de bewindvoerder met een opdracht tot vertegenwoordiging moet eerbiedigen bij de uitoefening van zijn opdracht.

Van deze verklaring wordt een proces-verbaal of een authentieke akte opgesteld. Het proces-verbaal wordt medeondertekend door de persoon die de verklaring heeft afgelegd. De vrederechter kan zich op verzoek en op kosten van de verzoeker, zelfs buiten zijn kanton, naar diens verblijfplaats of woonplaats begeven om een verklaring op te nemen.

Binnen vijftien dagen na het afleggen van voormelde verklaring laat de griffier of de notaris deze verklaring opnemen in een centraal register dat wordt bijgehouden door de Koninklijke Federatie van het Belgisch notariaat.

De Koning bepaalt de nadere regels inzake oprichting, beheer en raadpleging van het centraal register. De Koning bepaalt welke autoriteiten gratis toegang hebben. De Koning bepaalt het tarief van de kosten voor de opneming van de verklaringen.

Vooraleer de vrederechter de rechterlijke beschermingsmaatregel beveelt, moet de griffier nagaan of in het tweede lid bedoeld register een verklaring werd opgenomen. In dat geval, laat hij door de notaris of de vrederechter, bij wie de verklaring werd afgelegd, een eensluidend verklaard uittreksel overzenden.

De persoon bedoeld in het eerste lid kan op ieder moment op dezelfde wijze als bepaald in het eerste en tweede lid de verklaring herroepen en desgevallend een nieuwe voorkeur uitdrukken. Er wordt voorts gehandeld zoals bepaald in de vorige ledien. De vrederechter of notaris voor wie de herroeping plaatsheeft, stelt de vrederechter of notaris voor wie de oorspronkelijke verklaring werd afgelegd, hiervan in kennis. Deze laatste vermeldt de wijziging op de oorspronkelijke akte.

Art. 496-2. De ouders, de echtgenoot, de wettelijk samenwonende, de persoon met wie de beschermde persoon een feitelijk gezin vormt of een lid van de naaste familie die als bewindvoerder werd aangesteld, kan ten overstaan van de vrederechter een verklaring afleggen waarin de voorkeur te kennen wordt gegeven over de aan te wijzen bewindvoerder indien het mandaat door hem of haar niet zelf verder kan worden uitgeoefend. Van deze verklaring wordt een proces-verbaal opge-

directement joint au dossier visé à l'article 1250-3 du Code judiciaire.

Chaque fois que le juge de paix désigne un administrateur en remplacement ou succession de l'administrateur visé dans l'alinéa précédent, il vérifie au préalable si le dossier contient une déclaration.

Art. 496-3. Si la personne désignée conformément aux articles 496-1 et 496-2 accepte l'administration, le juge de paix homologue la désignation, à moins que des raisons graves tenant à l'intérêt de la personne protégée et précisées dans les motifs de l'ordonnance n'interdisent de suivre le choix.

Art. 496-4. S'il n'a pas été fait usage des possibilités prévues aux articles 496-1 et 496-2 ou si le choix opéré n'a pu être suivi, le juge de paix choisit, dès l'ouverture de l'administration, un administrateur apte à assister ou à représenter la personne protégée.

Le juge de paix choisit de préférence, comme administrateur de la personne, les parents, le conjoint, le cohabitant légal, la personne vivant maritalement avec la personne protégée, ou un membre de la famille proche, en tenant compte de l'opinion de la personne protégée et de la situation personnelle, des conditions de vie et de la situation familiale de la personne protégée.

Le juge de paix désigne de préférence l'administrateur de la personne comme administrateur des biens, à moins que cela ne soit contraire à l'intérêt de la personne protégée. En l'absence de l'administrateur de la personne ou s'il estime qu'une autre personne doit être désignée comme administrateur des biens, le juge de paix choisit de préférence comme administrateur des biens les parents, le conjoint, le cohabitant légal, la personne avec laquelle la personne protégée vit maritalement, un membre de la famille proche ou le mandataire visé aux articles 490-1 ou 490-2, en tenant compte de l'opinion de la personne protégée et de la situation personnelle, de la nature et de la composition du patrimoine à gérer et de la situation familiale de la personne protégée.

Art. 496-5. § 1^{er}. Le juge de paix ne peut désigner qu'une seule personne comme administrateur de la personne, à l'exception des parents de la personne protégée.

§ 2. Le juge de paix peut désigner plusieurs administrateurs des biens dans l'intérêt de la personne

steld, dat onmiddellijk bij het dossier bedoeld in artikel 1250-3 van het Gerechtelijk Wetboek wordt gevoegd.

Telkens wanneer de vrederechter een bewindvoerder aanstelt ter vervanging of opvolging van de bewindvoerder bedoeld in het voorgaande lid, moet hij vooraf na gaan of in het dossier een verklaring werd opgenomen.

Art. 496-3. Indien de persoon die overeenkomstig de artikelen 496-1 en 496-2 is aangewezen, de bewindvoering aanvaardt, homologeert de vrederechter de aanwijzing tenzij ernstige redenen met betrekking tot het belang van de beschermde persoon, die nauwkeurig zijn omschreven in de gronden van de beschikking, uitsluiten dat de keuze wordt gevuld.

Art. 496-4. Indien van de mogelijkheden bedoeld in de artikelen 496-1 en 496-2 geen gebruik is gemaakt of indien het niet mogelijk was de gemaakte keuze te volgen, kiest de vrederechter, zodra hij kennis heeft van het ontstaan van het bewind, een bewindvoerder die geschikt is om de beschermde persoon bij te staan of te vertegenwoordigen.

De vrederechter kiest als bewindvoerder over de persoon bij voorkeur de ouders, de echtgenoot, de wettelijk samenwonende, de persoon met wie de beschermde persoon een feitelijk gezin vormt, of een lid van de naaste familie rekening houdend met de mening van de beschermde persoon en de persoonlijke omstandigheden, de leefomstandigheden en de gezinstoestand van de beschermde persoon.

De vrederechter duidt bij voorkeur de bewindvoerder over de persoon aan tot bewindvoerder over de goederen, tenzij dit strijdig is met het belang van de beschermde persoon. Bij afwezigheid van bewindvoerder over de persoon of in geval de vrederechter oordeelt dat een andere persoon tot bewindvoerder over de goederen moet aangeduid worden, kiest hij als bewindvoerder bij voorkeur de ouders, de echtgenoot, de wettelijk samenwonende, de persoon met wie de beschermde persoon een feitelijk gezin vormt, een lid van de naaste familie, of de lasthebber bedoeld in artikel 490-1 of 490-2 rekening houdend met de mening van de beschermde persoon en de persoonlijke omstandigheden, de aard en samenstelling van het te beheren vermogen en de gezinstoestand van de beschermde persoon.

Art. 496-5. § 1. De vrederechter kan, met uitzondering van de ouders van de beschermde persoon, slechts één persoon tot bewindvoerder over de persoon aanwijzen.

§ 2. De vrederechter kan in het belang van de beschermde persoon meerdere bewindvoerders over de

protégée. Le cas échéant, il précise les compétences des différents administrateurs et la manière dont ils exercent leurs compétences

À l'égard des tiers de bonne foi, tout administrateur est réputé agir avec l'accord de l'autre administrateur ou des autres administrateurs quand il accomplit seul un acte relatif à l'administration sous réserve des exceptions prévues par la loi.

Art. 496-6. Nul n'est tenu d'accepter les fonctions d'administrateur.

Art. 496-7. Ne peuvent être administrateurs:

1° les personnes faisant l'objet d'une mesure de protection judiciaire ou extrajudiciaire;

2° les personnes morales;

3° les dirigeants ou les membres du personnel de l'institution où réside la personne protégée;

4° les juges de paix suppléants du canton dans lequel la personne protégée a sa résidence ou, à défaut de résidence, son domicile;

5° en ce qui concerne l'administration des biens uniquement, les personnes qui ne peuvent disposer librement de leurs biens.

Art. 496-8. Sans préjudice de l'article 492-3, le juge de paix peut à tout moment, soit d'office, soit à la demande de la personne protégée, de sa personne de confiance ou de son administrateur ou de toute personne intéressée, ainsi qu'à la demande du procureur du Roi, par une ordonnance motivée, modifier les compétences de l'administrateur ou le remplacer. Si plusieurs administrateurs des biens ont été désignés, il peut en outre mettre fin à la mission d'un administrateur des biens ou modifier la manière dont ils exercent leurs compétences. La procédure prévue à l'article 1250-2 du Code judiciaire est d'application.

S'il le juge nécessaire, le juge de paix peut exiger de l'administrateur des biens des garanties, que ce soit lors de sa désignation ou durant l'exercice de sa mission.”.

goederen aanstellen. In voorkomend geval verduidelijkt hij de bevoegdheden van de onderscheiden bewindvoerders en de wijze waarop zij deze bevoegdheden uitoefenen.

Ten opzichte van derden die te goeder trouw zijn, wordt elke bewindvoerder geacht te handelen met instemming van de andere bewindvoerder of bewindvoerders, wanneer hij alleen een handeling stelt die met het beheer van de goederen verband houdt, behoudens de bij de wet bepaalde uitzonderingen.

Art. 496-6. Niemand is verplicht de bewindvoering op zich te nemen.

Art. 496-7. Mogen geen bewindvoerder zijn:

1° personen ten aanzien van wie een rechterlijke of een buitengerechtelijke beschermingsmaatregel werd getroffen;

2° rechtspersonen;

3° bestuurs- of personeelsleden van de instelling waar de beschermd persoon verblijft;

4° plaatsvervangende vrederechters van het kanton waar de beschermd persoon zijn verblijfplaats heeft, bij gebreke daaraan, zijn woonplaats;

5° wat uitsluitend de bewindvoerder over de goederen betreft, personen die niet vrij over hun goederen kunnen beschikken.

Art. 496-8. De vrederechter kan, onverminderd artikel 492-3, te allen tijde, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de beschermd persoon, van diens vertrouwenspersoon of bewindvoerder of van elke belanghebbende evenals van de procureur des Konings, bij een gemotiveerde beschikking, de bewindvoerder, zijn bevoegdheden wijzigen of hem vervangen. Ingeval er meerdere bewindvoerders over de goederen werden aangesteld, kan hij daarenboven een einde maken aan de opdracht van een bewindvoerder of de wijze waarop zij hun bevoegdheden uitoefenen wijzigen. De procedure bepaald in artikel 1250-2, van het Gerechtelijk Wetboek is van toepassing.

Indien hij zulks nodig acht, kan de vrederechter van de bewindvoerder over de goederen waarborgen eisen, hetzij bij zijn aanwijzing, hetzij gedurende de uitoefening van zijn opdracht.”.

Art. 42

Dans ce nouveau chapitre III, il est inséré une section 4 intitulée:

“Section 4. Du fonctionnement de l’administration”.

Art. 43

Dans cette nouvelle section 4, il est inséré une nouvelle sous-section 1^{re} intitulée:

“Sous-section 1^{re}. Dispositions générales”.

Art. 44

Dans cette nouvelle sous-section 1^{re}, il est inséré un article 497 rédigé comme suit:

“Art. 497-1. L’administration est une charge personnelle qui ne passe point aux héritiers de l’administrateur.

L’administration vise à défendre les intérêts de la personne protégée. Elle accroît, dans la mesure du possible, l’autonomie de la personne protégée

Art. 497-2. Le Roi peut subordonner l’exercice de la fonction d’administrateur à certaines conditions, notamment en limitant le nombre de personnes dont on peut être l’administrateur.

Art. 497-3. Les actes suivants ne sont pas susceptibles de faire l’objet d’une assistance ou d’une représentation par l’administrateur:

1° consentir au mariage prévu aux articles 75 et 146;

2° intenter une action en divorce pour désunion irrémédiable visée à l’article 229;

3° introduire une demande de divorce par consentement mutuel visée à l’article 230;

4° reconnaître un enfant prévu à l’article 328;

5° consentir à son adoption prévu à l’article 348-1;

6° exercer l’autorité parentale sur l’enfant mineur de la personne protégée ainsi que les prérogatives

Art. 42

In dit nieuwe hoofdstuk 3 wordt een afdeling 4 ingevoegd, luidend als volgt:

“Afdeling 4. De werking van het bewind”.

Art. 43

In deze nieuwe afdeling 4 wordt een nieuwe eerste onderafdeling ingevoegd, luidend als volgt:

“Eerste onderafdeling. Algemene bepalingen”.

Art. 44

In deze nieuwe eerste onderafdeling wordt een artikel 497 ingevoegd luidend als volgt:

“Art. 497-1. De bewindvoering is een persoonlijke opdracht die niet overgaan op de erfgenaamen van de bewindvoerder.

De bewindvoering heeft tot doel de belangen van de beschermde persoon te behartigen. Zij bevordert, in de mate van het mogelijke, de autonomie van de beschermde persoon.

Art. 497-2. De Koning kan de uitoefening van de functie van bewindvoerder afhankelijk maken van bepaalde voorwaarden, onder meer om het aantal personen te beperken waarover men bewindvoerder kan zijn.

Art. 497-3. De volgende handelingen zijn niet vatbaar voor bijstand of vertegenwoordiging door de bewindvoerder:

1° het geven van de toestemming tot huwen bedoeld in de artikelen 75 en 146;

2° het instellen van een vordering tot echtscheiding op grond van onherstelbare ontwrichting van het huwelijk bedoeld in artikel 229;

3° het indienen van een verzoek tot echtscheiding door onderlinge toestemming bedoeld in artikel 230;

4° de erkenning van een kind bedoeld in artikel 328;

5° het verlenen van de toestemming tot zijn adoptie bedoeld in artikel 348-1;

6° de uitoefening van het ouderlijk gezag over het minderjarige kind van de beschermde persoon alsook

parentales en ce qui concerne l'état de la personne de cet enfant mineur;

7° consentir à une stérilisation;

8° consentir à un acte de procréation médicalement assistée visé par la loi du 6 juillet 2007 relative à la procréation médicalement assistée et à la destination des embryons surnuméraires et des gamètes;

9° déclarer avoir la conviction constante et irréversible d'appartenir au sexe opposé à celui qui est indiqué dans l'acte de naissance prévu à l'article 62bis, § 1^{er};

10° demander l'euthanasie prévue aux articles 3 et 4 de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie;

11° demander de pratiquer un avortement prévu à l'article 350 du Code pénal;

12° consentir à des actes qui touchent l'intégrité physique ou la vie intime de la personne protégée, sans préjudice des dispositions dérogatoires reprises dans des lois particulières;

13° consentir à l'utilisation de gamètes ou d'embryons *in vitro* à des fins de recherche, telle que visée à l'article 8 de la loi du 11 mai 2003 relative à la recherche sur les embryons *in vitro*;

14° exercer le droit de refuser la réalisation d'une autopsie sur son enfant de moins de dix-huit mois, visé à l'article 3 de la loi du 26 mars 2003 réglementant la pratique de l'autopsie après le décès inopiné et médicalement inexplicable d'un enfant de moins de dix-huit mois;

15° consentir à un prélèvement de sang et de dérivés du sang, tel que visé à l'article 5 de la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine;

16° donner entre vifs, à l'exception des cadeaux d'usage proportionnels au patrimoine de la personne protégée;

17° établir ou révoquer une disposition testamentaire.

Art. 497-4. § 1^{er}. Les différends qui pourraient s'élever entre l'administrateur de la personne et l'administrateur des biens sont réglés, sur requête, par le juge de paix

de ouderlijke prerogatieven met betrekking tot de staat van de persoon van dit minderjarig kind;

7° het verlenen van de toestemming tot sterilisatie;

8° het verlenen van de toestemming tot een handeling van medisch begeleide voortplanting zoals bedoeld in de wet betreffende de medisch begeleide voortplanting en de bestemming van de overtallige embryo's en de gameten van 6 juli 2007;

9° de aangifte van de voortdurende en onomkeerbare innerlijke overtuiging te behoren tot het andere geslacht dan datgene dat is vermeld in de akte van geboorte bedoeld in artikel 62bis, § 1;

10° het verzoek tot euthanasie bedoeld in artikel 3 en 4 van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie;

11° het verzoek tot uitvoering van een abortus bedoeld in artikel 350 van het Strafwetboek;

12° het verlenen van de toestemming tot het stellen van handelingen die de fysieke integriteit of de intieme levenssfeer van de beschermde persoon raken, onverminderd de afwijkende bepalingen opgenomen in bijzondere wetten;

13° het verlenen van de toestemming voor het gebruik van gameten of embryo's *in vitro* voor onderzoeksdoeleinden bedoeld in artikel 8 van de wet van 11 mei 2003 betreffende het onderzoek op embryo's *in vitro*;

14° de uitoefening van het recht op weigering om een autopsie uit te voeren op zijn kind van minder dan achttien maanden bedoeld in artikel 3 van de wet van 26 maart 2003 houdende regeling van de autopsie na het onverwachte en medisch onverklaarde overlijden van een kind van minder dan achttien maanden;

15° het verlenen van de toestemming tot afname van bloed en bloedderivaten zoals bedoeld in artikel 5 van de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong;

16° het schenken onder levenden, met uitzondering van de gebruikelijke geschenken in verhouding tot het vermogen van de beschermde persoon;

17° het maken of herroepen van een uiterste wilsbeschikking.

Art. 497-4. § 1. Geschillen tussen de bewindvoerder over de persoon en de bewindvoerder over de goederen worden op verzoek door de vrederechter beslecht in het

dans l'intérêt de la personne protégée, conformément à la procédure prévue à l'article 1250-4 du Code judiciaire.

§ 2. L'accord de l'administrateur de la personne et de l'administrateur des biens est requis pour accomplir les actes juridiques et prendre les décisions qui concernent à la fois la personne et les biens de la personne protégée.

À l'égard de tiers de bonne foi, chaque administrateur est censé agir avec l'accord de l'autre administrateur, lorsqu'il accomplit seul un acte ayant trait au régime de protection légale, sauf les exceptions prévues par la loi.

Art. 497-5. En cas d'opposition d'intérêts entre la personne protégée et son administrateur, le juge de paix ou le juge saisi du litige désigne un administrateur *ad hoc*, soit d'office, soit à la requête de la personne de confiance ou de tout intéressé.

La procédure visée à l'article 1250-2 du Code judiciaire est applicable par analogie, exception faite du cas où le juge saisi de l'affaire désigne un administrateur *ad hoc*.

Art. 497-6. Par décision spécialement motivée, le juge de paix peut allouer à l'administrateur, après approbation du rapport visé aux articles 498-5, 498-6, 499-13 ou 499-15, une rémunération dont le montant ne peut pas dépasser trois pour cent des revenus de la personne protégée. Le juge de paix tient compte, pour l'évaluation de la rémunération, de la nature, de la composition et de l'importance du patrimoine géré, ainsi que de la nature, de la complexité et de l'importance des prestations fournies par l'administrateur. Si l'administrateur de la personne n'a pas été désigné en qualité d'administrateur des biens, le juge de paix détermine quelle part de la rémunération revient à chacun d'eux. Le Roi peut déterminer les revenus qui servent de base à l'évaluation de la rémunération.

La rémunération est majorée des frais exposés, dûment contrôlés par le juge de paix. Le Roi peut fixer certains frais de manière forfaitaire.

Il peut allouer à l'administrateur, sur présentation d'états motivés, une indemnité en rapport avec les devoirs exceptionnels accomplis. Par devoirs exceptionnels accomplis, on entend les prestations matérielles et intellectuelles qui ne s'inscrivent pas dans le cadre de

belang van de beschermde persoon overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 1250-4 van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 2. Rechtshandelingen en beslissingen die zowel betrekking hebben op de persoon als op de goederen van de beschermde persoon, mogen alleen met instemming van de bewindvoerder over de persoon en de bewindvoerder over de goederen worden genomen.

Ten opzichte van derden die te goeder trouw zijn, wordt elke bewindvoerder geacht te handelen met instemming van de andere bewindvoerder, wanneer hij alleen een handeling stelt die met de rechterlijke beschermingsregeling verband houdt, behoudens de bij de wet bepaalde uitzonderingen.

Art. 497-5. In geval van belangentegenstelling tussen de beschermde persoon en zijn bewindvoerder wijst de vrederechter of de rechter bij wie de zaak aanhangig is, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de vertrouwenspersoon of enig belanghebbende, een bewindvoerder *ad hoc* aan.

De procedure bedoeld in artikel 1250-2, van het Gerechtelijk Wetboek, is van overeenkomstige toepassing behoudens ingeval de rechter bij wie de zaak aanhangig is een bewindvoerder *ad hoc* aanwijst.

Art. 497-6. De vrederechter kan de bewindvoerder na de goedkeuring van het verslag bedoeld in de artikelen 498-5, 498-6, 499-13 of 499-15, bij een bijzondere redenen omklede beslissing, een bezoldiging toekennen waarvan het bedrag niet hoger mag zijn dan drie procent van de inkomsten van de beschermde persoon. De vrederechter houdt bij de begroting van de bezoldiging rekening met de aard, de samenstelling en omvang van het beheerde vermogen, alsook met de aard, complexiteit en omvang van de geleverde prestaties van de bewindvoerder. Indien de bewindvoerder over de persoon niet werd aangesteld tot bewindvoerder over de goederen bepaalt de vrederechter welk aandeel in de bezoldiging elk van beide ontvangt. De Koning kan de inkomsten bepalen die als basis dienen voor de begroting van de bezoldiging.

Naast de bezoldiging worden de gemaakte kosten vergoed, na door de vrederechter behoorlijk te zijn nagezien. De Koning kan bepaalde kosten op forfaitaire wijze begroten.

Hij kan de bewindvoerder, na overlegging van met redenen omklede staten, een vergoeding toekennen met betrekking tot de vervulde buitengewone ambtsverrichtingen. Onder buitengewone ambtsverrichtingen worden de materiële en intellectuele prestaties verstaan die niet

la gestion quotidienne du patrimoine de la personne protégée.

Sauf dans des circonstances exceptionnelles, le juge de paix ne peut allouer aucune rétribution au parent ou aux parents de la personne protégée qui ont été désignés comme administrateur.

Si le juge de paix constate que l'administrateur de la faillite à l'exercice de sa mission, il peut, par décision spécialement motivée, refuser d'allouer une rémunération ou encore allouer une rémunération inférieure.

L'administrateur ne peut recevoir, en dehors des rémunérations visées aux trois premiers alinéas, aucune rétribution ni aucun avantage, de quelque nature ou de qui que ce soit, en rapport avec l'exercice du mandat judiciaire d'administrateur.

Art. 497-7. Le juge de paix peut prendre toutes mesures pour s'enquérir de la situation familiale, morale et matérielle de la personne protégée, ainsi que de ses conditions de vie.

Il peut notamment demander au procureur du Roi de prendre, à l'intervention du service social compétent, tous renseignements utiles concernant ces différents points.

Art. 497-8. L'administrateur de la personne et l'administrateur des biens s'informent mutuellement et informent la personne de confiance des actes qu'ils posent dans l'exécution de leur mission.”.

Art. 45

Dans cette nouvelle section 4, il est inséré une sous-section 2 intitulée:

“Sous-section 2. De l'assistance”

Art. 46

Dans cette nouvelle sous-section 2, il est inséré un article 498 rédigé comme suit:

“Art. 498-1. Cette sous-section est d'application si le juge de paix a ordonné une mesure de protection judiciaire d'assistance conformément à l'article 492-2.

Par dérogation à l'alinéa précédent, la présente section est en tout cas d'application lorsque le juge de

kaderen in het dagelijks beheer van het vermogen van de beschermd persoon.

Behoudens in uitzonderlijke omstandigheden, kan de vrederechter geen bezoldiging toegeven aan de ouder of de ouders van de beschermd persoon die aangewezen zijn tot bewindvoerder.

Ingeval de vrederechter vaststelt dat de bewindvoerder tekortschiet in de uitvoering van zijn opdracht, kan hij bij een bijzondere redenen omklede beslissing weigeren een bezoldiging toe te kennen of nog een lagere bezoldiging toegeven.

Het is de bewindvoerder verboden, buiten de in de eerste drie ledende vermelde bezoldigingen, enige bezoldiging of voordeel, van welke aard ook of van wie ook, te ontvangen met betrekking tot de uitvoering van het gerechtelijk mandaat van bewindvoerder.

Art. 497-7. De vrederechter kan alle maatregelen nemen om zich te informeren over de familiale, morele en materiële toestand van de beschermd persoon, alsook over diens leefomstandigheden.

In het bijzonder kan hij de procureur des Konings verzoeken om, door de bemiddeling van de bevoegde sociale dienst, over al deze punten alle dienstige inlichtingen in te winnen.

Art. 497-8. De bewindvoerder over de persoon en de bewindvoerder over de goederen brengen elkaar en de vertrouwenspersoon op de hoogte van de handelingen die zij in uitvoering van hun opdracht stellen.”.

Art. 45

In deze nieuwe afdeling 4 wordt een onderafdeling 2 ingevoegd, luidend als volgt:

“Onderafdeling 2. Bijstand”

Art. 46

In deze nieuwe onderafdeling 2 wordt een artikel 498 ingevoegd dat luidt als volgt:

“Art. 498-1. Deze onderafdeling is van toepassing ingeval de vrederechter een rechterlijke beschermingsmaatregel van bijstand heeft bevolen overeenkomstig artikel 492-2.

In afwijking van het vorige lid is deze afdeling in ieder geval van toepassing indien de vrederechter een

paix a ordonné une mesure de protection judiciaire à l'égard d'une personne se trouvant dans la situation visée à l'article 488-3.

Art. 498-2. L'assistance peut concerner un acte pouvant donner lieu à une représentation ou un acte ne pouvant pas donner lieu à une représentation.

Si l'assistance concerne un acte ne pouvant pas donner lieu à une représentation, l'assistance implique la présence physique ou la fourniture de conseils par l'administrateur.

Si, par contre, l'assistance concerne un acte pouvant donner lieu à une représentation, l'assistance consiste dans la présence physique de l'administrateur et, si un écrit est établi, dans la cosignature de cet écrit par l'administrateur.

Par dérogation à l'alinéa précédent, le juge de paix peut décider que l'assistance consiste dans l'octroi par l'administrateur d'un consentement préalable à l'accomplissement d'un acte déterminé ou à un objectif déterminé. Le consentement à un objectif déterminé doit en tout cas être donné par écrit.

Art. 498-3. L'administrateur de la personne assiste la personne protégée lorsqu'elle accomplit un acte concernant la personne, qui, conformément à l'article 492-2, relève de la mesure de protection judiciaire lorsque l'acte envisagé ne porte manifestement pas préjudice aux intérêts de la personne protégée.

L'administrateur des biens assiste la personne protégée lorsqu'elle accomplit un acte concernant les biens, qui, conformément à l'article 492-2, relève de la mesure de protection judiciaire lorsque l'acte envisagé ne porte pas préjudice aux intérêts de la personne protégée.

L'administrateur associe la personne protégée, dans toute la mesure du possible et compte tenu de sa faculté de compréhension, à l'exercice de sa mission.

En cas de dommages causés par l'administrateur à la personne protégée dans l'exercice de sa mission, l'administrateur ne répond que de son dol et de sa faute lourde.

Art. 498-4. § 1^{er}. Le juge de paix détermine le moment ou les circonstances et les modalités de l'établissement, par l'administrateur de la personne, du rapport sur les actes pour lesquels il a assisté la personne protégée.

rechterlijke beschermingsmaatregel heeft bevolen ten aanzien van een persoon die verkeert in de toestand bedoeld in artikel 488-3.

Art. 498-2. De bijstand kan betrekking hebben op een handeling die vatbaar is voor vertegenwoordiging of op een handeling die niet vatbaar is voor vertegenwoordiging.

Ingeval de bijstand betrekking heeft op een handeling die niet vatbaar is voor vertegenwoordiging, houdt de bijstand de fysieke aanwezigheid of het verstrekken van raad door de bewindvoerder in.

Heeft de bijstand daarentegen betrekking op een handeling die wel vatbaar is voor vertegenwoordiging, dan bestaat de bijstand uit de fysieke aanwezigheid en, ingeval er een geschrift wordt opgemaakt, de medeondertekening van dit geschrift door de bewindvoerder.

In afwijking van het vorige lid, kan de vrederechter bepalen dat de bijstand bestaat in het door de bewindvoerder verlenen van een voorafgaande toestemming tot het stellen van een bepaalde handeling of voor een bepaald doel. De toestemming voor een bepaald doel moet in ieder geval schriftelijk worden verleend.

Art. 498-3. De bewindvoerder over de persoon verleent bijstand aan de beschermd persoon bij het stellen van een handeling met betrekking tot de persoon die op grond van artikel 492-2 onder de rechterlijke beschermingsmaatregel valt ingeval de voorgenomen handeling de belangen van de beschermd persoon kennelijk niet schaadt.

De bewindvoerder over de goederen verleent bijstand aan de beschermd persoon bij het stellen van een handeling met betrekking tot de goederen die op grond van artikel 492-2 onder de rechterlijke beschermingsmaatregel valt ingeval de voorgenomen handeling de belangen van de beschermd persoon niet schaadt.

De bewindvoerder betreft de beschermd persoon zoveel als mogelijk en in verhouding tot zijn begripsvermogen bij de uitoefening van zijn opdracht.

Ingeval de bewindvoerder bij de uitvoering van zijn opdracht de beschermd persoon schade berokkent, is hij enkel aansprakelijk voor zijn bedrog en zijn zware schuld.

Art. 498-4. § 1. De vrederechter bepaalt het tijdstip of de omstandigheden en de wijze waarop de bewindvoerder over de persoon verslag uitbrengt over de handelingen waar hij de beschermd persoon bijstand heeft verleend.

En l'absence d'indications dans l'ordonnance visée à l'article 492-2, § 1^{er}, l'administrateur fait rapport par écrit tous les deux ans au juge de paix, à la personne protégée, à sa personne de confiance et à son administrateur des biens. Le juge de paix peut dispenser l'administrateur de transmettre ce rapport à la personne protégée, pour autant qu'elle ne soit pas à même d'en prendre connaissance.

Ce rapport comprend au moins les éléments ci-après:

1° les nom, prénom et domicile ou résidence de l'administrateur;

2° les nom, prénom et domicile ou résidence de la personne protégée et, le cas échéant, de sa personne de confiance;

3° un relevé des actes pour lesquels l'administrateur a assisté la personne protégée.

Le Roi propose un modèle de rapport.

§ 2. L'administrateur des biens fait annuellement rapport par écrit au juge de paix, à la personne protégée, à sa personne de confiance et à son administrateur de la personne. Le juge de paix peut dispenser l'administrateur de transmettre ce rapport à la personne protégée, pour autant qu'elle ne soit pas à même d'en prendre connaissance.

Ce rapport écrit comprend au moins les éléments ci-après:

1° les nom, prénom et domicile ou résidence de l'administrateur des biens;

2° les nom, prénom et domicile ou résidence de la personne protégée et, le cas échéant, de sa personne de confiance;

3° un relevé des actes pour lesquels l'administrateur des biens a assisté la personne protégée.

Si le juge de paix a désigné plusieurs administrateurs des biens, il détermine de quelle manière ils doivent faire rapport en vertu des alinéas précédents.

Le Roi propose un modèle de rapport.

Bij gebreke van aanwijzingen in de beschikking bedoeld in artikel 492-2, § 1, brengt de bewindvoerder om de twee jaar schriftelijk verslag uit aan de vrederechter, aan de beschermd persoon en aan diens vertrouwenspersoon en bewindvoerder over de goederen. De vrederechter kan de bewindvoerder ontslaan om dit verslag aan de beschermd persoon te overhandigen, voor zover deze niet in staat is ervan kennis te nemen.

In dit verslag worden minstens de volgende gegevens vermeld:

1° de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de bewindvoerder;

2° de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de beschermd persoon en diens vertrouwenspersoon;

3° een overzicht van de handelingen waar de bewindvoerder bijstand voor heeft verleend.

De Koning stelt een model van verslag ter beschikking.

§ 2. De bewindvoerder over de goederen brengt jaarlijks schriftelijk verslag uit aan de vrederechter, aan de beschermd persoon en aan diens vertrouwenspersoon en diens bewindvoerder over de persoon. De vrederechter kan de bewindvoerder ontslaan om dit verslag aan de beschermd persoon te overhandigen, voor zover deze niet in staat is ervan kennis te nemen.

In dit schriftelijk verslag worden minstens de volgende gegevens vermeld:

1° de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de bewindvoerder;

2° de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de beschermd persoon en diens vertrouwenspersoon;

3° een overzicht van de handelingen waar de bewindvoerder bijstand voor heeft verleend.

Ingeval de vrederechter meerdere bewindvoerders heeft aangesteld, bepaalt hij de wijze waarop deze het verslag bedoeld in de vorige leden dienen uit te brengen.

De Koning stelt een model van verslag ter beschikking.

§ 3. Le juge de paix approuve le rapport dans un procès-verbal. Il peut formuler à cet égard des observations dont l'administrateur doit tenir compte.

Le rapport et le procès-verbal sont versés au dossier de la procédure visé à l'article 1250-3.

Art. 498-5. Dans le mois de la cessation de sa mission, l'administrateur rend un rapport définitif établi conformément à l'article 498-4, § 1^{er}, alinéa 3 et/ou 498-4, § 2, alinéa 2, au juge de paix, à la personne pour laquelle la mesure de protection judiciaire a pris fin, ou au nouvel administrateur. Dans ce dernier cas, le rapport est également rendu à la personne protégée et à sa personne de confiance. Le juge de paix peut toutefois dispenser l'administrateur de transmettre ce rapport à la personne protégée, pour autant qu'elle ne soit pas à même d'en prendre connaissance.

Il est dressé un procès-verbal constatant l'approbation ou la non-approbation du rapport. Le cas échéant, il est fait mention de la justification de la non-approbation du rapport.

Toute approbation du rapport définitif antérieure à la date du procès-verbal prévu à l'alinéa 2 est nulle.

Le rapport et le procès-verbal sont versés au dossier de la procédure visé à l'article 1250-3.”

Art. 47

Dans cette nouvelle section 4, il est inséré une sous-section 3 rédigée comme suit:

“Sous-section 3. De la représentation et de la gestion”.

Art. 48

Dans cette nouvelle sous-section 3, il est inséré un article 499 rédigé comme suit:

“Art. 499-1. Cette sous-section est d'application lorsque le juge de paix a ordonné une mesure de protection judiciaire de représentation conformément à l'article 492-2.

Art. 499-2. § 1^{er} L'administrateur de la personne représente la personne protégée lors de l'accomplissement d'un acte juridique ou d'un acte de procédure relatif à la

§ 3. De vrederechter keurt in een proces-verbaal het verslag goed. Hij kan daarbij opmerkingen formuleren waarmee de bewindvoerder rekening moet houden.

Het verslag en het proces-verbaal worden bij het procesdossier gevoegd bedoeld in artikel 1250-3.

Art. 498-5. De bewindvoerder overhandigt binnen een maand na beëindiging van zijn opdracht een eindverslag opgesteld overeenkomstig artikel 498-4, § 1, derde lid en/of 498-4, § 2, tweede lid, aan de vrederechter, aan de persoon waarover de rechterlijke beschermingsmaatregel is beëindigd of aan de nieuwe bewindvoerder. Het verslag wordt in laatstgenoemd geval eveneens overhandigd aan de beschermde persoon en diens vertrouwenspersoon. De vrederechter kan de bewindvoerder er evenwel van ontslaan om dit verslag over te zenden aan de beschermde persoon, voor zover deze niet in staat is ervan kennis te nemen.

Er wordt een proces-verbaal opgemaakt waarin bevonden wordt dat het verslag is goed- of afgekeurd. In voorkomend geval wordt melding gemaakt van de reden waarom het verslag werd afgekeurd.

Elke goedkeuring van het eindverslag voorafgaand aan de datum van het proces-verbaal bedoeld in het tweede lid, is nietig.

Het verslag en het proces-verbaal wordt bij het procesdossier gevoegd bedoeld in artikel 1250-3.”

Art. 47

In deze nieuwe afdeling 4 wordt een onderafdeling 3 ingevoegd luidend als volgt:

“Onderafdeling 3. Vertegenwoordiging en beheer”.

Art. 48

In deze nieuwe onderafdeling 3 wordt een artikel 499 ingevoegd dat luidt als volgt:

“Art. 499-1. Deze onderafdeling is van toepassing ingeval de vrederechter een rechterlijke beschermingsmaatregel van vertegenwoordiging heeft bevolen overeenkomstig artikel 492-2.

Art. 499-2. § 1. De bewindvoerder over de persoon vertegenwoordigt de beschermde persoon bij het stellen van een rechtshandeling of proceshandeling met

personne, pour autant que cet acte relève de la mesure de protection judiciaire visée par l'article 492-2.

§ 2. L'administrateur des biens gère les biens de la personne protégée en bon père de famille et représente la personne protégée lorsqu'elle accomplit un acte juridique ou un acte de procédure relatif à ces biens, pour autant que cet acte relève de la mesure de protection judiciaire visée à l'article 492-2.

§ 3. L'administrateur respecte autant que possible, dans l'exercice de sa mission, les principes pour lesquels la personne protégée a opté, conformément à l'article 495-1, alinéa 2. Le juge de paix peut cependant dispenser l'administrateur de l'obligation de respecter certains principes au cas où les circonstances auraient entre-temps évolué au point qu'il existe des doutes sérieux que l'intention de la personne protégée est de faire respecter ces principes.

L'administrateur associe la personne protégée à l'exercice de sa mission, autant qu'il est possible et compte tenu de sa capacité de compréhension. Dans l'accomplissement de sa mission, il se concerte à intervalles réguliers avec la personne protégée ou avec sa personne de confiance.

L'administrateur informe la personne protégée des actes qu'il accomplit. Dans des circonstances particulières, le juge de paix peut le dispenser de cette dernière obligation. À défaut d'administrateur de la personne, d'administrateur des biens ou de personne de confiance, le juge de paix peut désigner une autre personne ou institution que l'administrateur de la personne et/ou administrateur des biens devra informer.

Art. 499-3. L'administrateur des biens emploie les revenus de la personne protégée pour assurer l'entretien de celle-ci, lui dispenser des soins et veiller à son bien-être, et requiert l'application de la législation sociale dans l'intérêt de la personne protégée.

Il met les sommes nécessaires à la disposition de la personne protégée après s'être concerté à ce sujet avec elle et avec sa personne de confiance et l'administrateur de la personne.

Toutes ces dispositions s'appliquent sans préjudice des dispositions légales et réglementaires relatives à la prise en charge des frais d'entretien des malades, des personnes handicapées et des personnes âgées.

betrekking tot de persoon, voor zover deze handeling valt onder de rechterlijke beschermingsmaatregel bedoeld in artikel 492-2.

§ 2. De bewindvoerder over de goederen beheert de goederen van de beschermde persoon zoals een goede huisvader en vertegenwoordigt de beschermde persoon bij het stellen van een rechtshandeling of proceshandeling met betrekking tot deze goederen, voor zover deze handeling valt onder de rechterlijke beschermingsmaatregel bedoeld in artikel 492-2.

§ 3. De bewindvoerder eerbiedigt bij de uitoefening van zijn opdracht zoveel als mogelijk de beginselen waarvoor de beschermde persoon overeenkomstig artikel 496-1, tweede lid, heeft gekozen. De vrederechter kan de bewindvoerder evenwel ontslaan van de verplichting welbepaalde beginselen te eerbiedigen ingeval de omstandigheden sedertdien dermate gewijzigd zijn dat er ernstige twijfels rijzen bij de bedoeling van de beschermde persoon om deze beginselen te handhaven.

De bewindvoerder betrekt de beschermde persoon zoveel als mogelijk en in verhouding tot zijn begripsvermogen bij de uitoefening van zijn opdracht. Hij pleegt bij de uitvoering van zijn opdracht op regelmatige tijdstippen overleg met de beschermde persoon of diens vertrouwenspersoon.

De bewindvoerder brengt de beschermde persoon op de hoogte van de handelingen die hij verricht. In bijzondere omstandigheden kan de vrederechter hem vrijstelling verlenen van deze verplichting. Bij ontstentenis van bewindvoerder over de persoon of over de goederen of vertrouwenspersoon, kan de vrederechter een andere persoon of instelling aanwijzen die door de bewindvoerder op de hoogte moet worden gebracht.

Art. 499-3. De bewindvoerder over de goederen besteedt de inkomsten van de beschermde persoon aan diens onderhoud, verzorging en welzijn, en vordert de toepassing van de sociale wetgeving in het belang van de beschermde persoon.

Hij stelt de beschermde persoon, na daarover met hem en diens vertrouwenspersoon en bewindvoerder over de persoon te hebben overlegd, de nodige sommen ter beschikking.

Een en ander geldt onverminderd hetgeen bij wet en verordening bepaald is omtrent de vergoeding van de kosten van onderhoud van de zieken, gehandicapten en bejaarden.

Art. 499-4. Les fonds et les biens de la personne protégée sont entièrement et nettement séparés du patrimoine personnel de l'administrateur.

Les avoirs bancaires de la personne protégée sont inscrits à son nom propre.

Art. 499-5. L'administrateur peut se faire assister dans sa gestion par une ou plusieurs personnes agissant sous sa responsabilité.

Le juge de paix peut confier à un établissement agréé par la Commission bancaire, financière et des assurances sur la base de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, une mission de gestion des fonds, titres et valeurs mobilières appartenant à la personne protégée et déposés auprès de celui-ci. Le juge de paix détermine les conditions de cette gestion.

Art. 499-6. Un mois au plus après avoir accepté sa désignation, l'administrateur de la personne fait rapport au juge de paix, à la personne protégée et à sa personne de confiance, sur le cadre de vie de la personne protégée. Le juge de paix peut le dispenser de transmettre ce rapport à la personne protégée, pour autant qu'elle ne soit pas à même d'en prendre connaissance.

Un mois au plus après avoir accepté sa désignation, l'administrateur des biens doit rédiger un rapport concernant la situation patrimoniale et les sources de revenus de la personne protégée et le transmettre au juge de paix, à la personne protégée et à sa personne de confiance. Le juge de paix peut le dispenser de transmettre ce rapport à la personne protégée, pour autant qu'elle ne soit pas à même d'en prendre connaissance.

Le juge de paix peut toutefois dispenser l'administrateur de l'obligation visée aux alinéas 1^{er} et 2, eu égard à l'étendue de sa mission.

Le rapport est versé au dossier de la procédure visé à l'article 1250-3 du Code judiciaire.

Art. 499-7. § 1^{er}. L'administrateur de la personne doit être spécialement autorisé par le juge de paix pour:

1° modifier la résidence de la personne protégée;

2° exercer les droits prévus dans la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, conformément à l'article 14, § 1^{er}, de la loi précitée;

Art. 499-4. De gelden en de goederen van de beschermd persoon worden volledig en duidelijk afgescheiden van het persoonlijk vermogen van de bewindvoerder.

De banktegoeden van de beschermd persoon worden op zijn naam ingeschreven.

Art. 499-5. De bewindvoerder kan zich in zijn beheer laten bijstaan door een of meer personen die onder zijn verantwoordelijkheid optreden.

De vrederechter kan een door de Commissie voor het Bank-, Financie-, en Assurantiewezen op grond van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen vergunde instelling de opdracht toevertrouwen om bij haar gedeponeerde en aan de beschermd persoon toebehorende kapitalen, effecten en waardepapieren te beheren. De vrederechter bepaalt de voorwaarden van dit beheer.

Art. 499-6. De bewindvoerder over de persoon bezorgt uiterlijk één maand na de aanvaarding van zijn aanwijzing een verslag over de leefsituatie van de beschermd persoon aan de vrederechter, aan de beschermd persoon en aan diens vertrouwenspersoon. De vrederechter kan hem ervan ontslaan om dit verslag aan de beschermd persoon over te zenden, voor zover deze niet in staat is ervan kennis te nemen.

Uiterlijk één maand na de aanvaarding van zijn aanwijzing moet de bewindvoerder over de goederen een verslag opstellen met betrekking tot de vermogenstoestand en de inkomstenbronnen van de beschermd persoon en dit overzenden aan de vrederechter, aan de beschermd persoon en aan diens vertrouwenspersoon. De vrederechter kan hem ervan ontslaan om dit verslag aan de beschermd persoon over te zenden, voor zover deze niet in staat is ervan kennis te nemen.

De vrederechter kan de bewindvoerder, gelet op de omvang van zijn opdracht, evenwel van de verplichting bedoeld in het eerste en tweede lid ontslaan.

Het verslag wordt neergelegd in het procesdossier bedoeld in artikel 1250-3 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 499-7. § 1. De vrederechter moet de bewindvoerder over de persoon bijzondere machtiging verlenen om:

1° de verblijfplaats van de beschermd persoon te wijzigen;

2° de rechten bedoeld in de wet betreffende de rechten van de patiënt van 22 augustus 2002 overeenkomstig artikel 14, § 1 van voornoemde wet uit te oefenen;

3° représenter la personne protégée en justice comme demandeur dans les procédures et actes.

§ 2. L'administrateur des biens doit être spécialement autorisé par le juge de paix pour:

1° aliéner les biens de la personne protégée, hormis les fruits et objets de rebut, sauf dans le cadre de la gestion confiée à un établissement tel que visé à l'article 499-5, alinéa 2. Le retrait et le virement de sommes d'argent placées sur un compte de la personne protégée en vue d'effectuer des actes de gestion journalière ne sont pas considérés comme une aliénation de biens;

2° emprunter;

3° hypothéquer ou donner en gage les biens de la personne protégée ou autoriser la radiation d'une inscription hypothécaire, avec ou sans quittance, et d'une transcription d'une ordonnance de saisie-exécution sans paiement;

4° consentir un bail à ferme, un bail commercial ou un bail à loyer de plus de neuf ans, ainsi que pour renouveler un bail commercial;

5° renoncer à une succession ou à un legs universel ou à titre universel ou l'accepter, ce qui ne pourra se faire que sous bénéfice d'inventaire. Le juge de paix peut toutefois dispenser l'administrateur des biens de cette dernière formalité par une ordonnance motivée, compte tenu de la nature et de la consistance du patrimoine hérité, et pour autant que les bénéfices soient manifestement supérieurs aux charges du patrimoine hérité;

6° accepter une donation ou un legs à titre particulier;

7° représenter la personne protégée en justice comme demandeur dans les procédures et actes, sauf pour:

- les procédures et actes prévus aux articles 1150, 1180-1°, 1187, alinéa 2, et 1206 du Code judiciaire;

- les constitutions de partie civile;
- les litiges relatifs aux contrats locatifs ou à l'occupation sans titre ni droit, et
- les demandes d'application de la législation sociale en faveur de la personne protégée;

8° conclure un pacte d'indivision;

9° acheter un bien immeuble;

3° de beschermde persoon in rechte te vertegenwoordigen als eiser bij rechtsplegingen en handelingen.

§ 2. De vrederechter moet de bewindvoerder over de goederen bijzondere machtiging verlenen om:

1° de goederen van de beschermde persoon, met uitzondering van de vruchten en de onbruikbare voorwerpen, te vervreemden, tenzij het beheer is opgedragen aan een instelling bedoeld in artikel 499-5, tweede lid. De afhaling en overschrijving van gelden geplaatst op een rekening van de beschermde persoon ten behoeve van handelingen van dagelijks beheer worden niet beschouwd als het vervreemden van goederen;

2° een lening aan te gaan;

3° de goederen van de beschermde persoon te hypothekeren of in pand te geven of toestemming te geven tot doorhaling van een hypothecaire inschrijving, met of zonder kwijting, en van de overschrijving van een bevel tot uitvoerend beslag zonder betaling;

4° een pachtcontract, een handelshuurovereenkomst of een gewone huurovereenkomst van meer dan negen jaar te sluiten alsook een handelshuurovereenkomst te hernieuwen;

5° een natalenschap, een algemeen legaat of een legaat onder algemene titel te verwerpen of te aanvaarden, wat slechts onder voorrecht van boedelbeschrijving kan geschieden. De vrederechter kan van deze laatste formaliteit bij gemotiveerde beschikking evenwel vrijstelling verlenen, rekening houdende met de aard en de omvang van het geërfde vermogen en voor zover de baten kennelijk de lasten van het geërfde vermogen overschrijden;

6° een schenking of een legaat onder bijzondere titel te aanvaarden;

7° de beschermde persoon in rechte te vertegenwoordigen als eiser bij rechtsplegingen en handelingen behoudens:

- rechtsplegingen en handelingen bedoeld in de artikelen 1150, 1180-1°, 1187, tweede lid en 1206 van het Gerechtelijk Wetboek;

- burgerlijke partijstelling;

- geschillen met betrekking tot huurcontracten of met betrekking tot bewoning zonder akte of bewijs en

- vorderingen tot toepassing van de sociale wetgeving ten gunste van de beschermde persoon;

8° een overeenkomst van onverdeeldheid te sluiten;

9° een onroerend goed aan te kopen;

10° transiger ou conclure une convention d'arbitrage;

11° continuer un commerce. L'administration du commerce peut être confiée à un administrateur spécial sous le contrôle de l'administrateur des biens. L'administrateur des biens spécial est désigné à la requête du juge de paix par le tribunal de commerce. Le juge de paix peut à tout moment retirer son autorisation de continuer le commerce;

12° aliéner des souvenirs et autres objets à caractère personnel, même s'il s'agit d'objets de peu de valeur;

13° acquiescer à une demande relative à des droits immobiliers.

§ 3. Si un acte juridique ou un acte de procédure concerne aussi bien la personne que le patrimoine de la personne protégée, le juge de paix peut également autoriser l'administrateur à agir seul. S'il est seulement saisi par l'administrateur de la personne ou l'administrateur des biens, l'autre est entendu ou du moins convoqué par pli judiciaire. Cette convocation le rend partie à la cause. L'administrateur qui obtient l'autorisation informe l'autre administrateur de sa démarche.

Art. 499-8. La vente des biens meubles ou immeubles de la personne protégée a lieu conformément aux dispositions des chapitres IV et V du livre IV de la quatrième partie du Code judiciaire.

Art. 499-9. Les souvenirs et autres objets de caractère personnel sont, sauf nécessité absolue, exceptés de l'aliénation et sont gardés à la disposition de la personne protégée jusqu'au terme de la mesure de protection judiciaire.

Le logement de la personne protégée et les meubles meublants dont il est garni doivent rester à sa disposition aussi longtemps que possible. S'il devient nécessaire ou s'il est de l'intérêt de la personne protégée, spécialement en cas d'hospitalisation ou d'hébergement de longue durée ailleurs, de disposer des droits y afférents, une autorisation sera nécessaire à cette fin.

En tout cas, la personne protégée qui possède le discernement requis et sa personne de confiance et son administrateur provisoire de la personne sont invités pour être entendus s'ils le souhaitent, avant que l'autorisation puisse être accordée.

10° een dading aan te gaan of een arbitrage overeenkomst te sluiten;

11° een handelszaak voort te zetten. Het bestuur van de handelszaak mag worden opgedragen aan een bijzondere bewindvoerder onder het toezicht van de bewindvoerder. De bijzondere bewindvoerder wordt aangewezen door de rechtbank van koophandel op verzoek van de vrederechter. De vrederechter kan zijn toestemming tot voortzetting van de handelszaak te allen tijde intrekken;

12° souvenirs en andere persoonlijke voorwerpen, zelfs als het om voorwerpen van geringe waarde gaat te vervreemden;

13° berusten in een vordering betreffende onroerende rechten.

§ 3. Ingeval een rechtshandeling of proceshandeling zowel de persoon als het vermogen van de beschermde persoon raakt, kan de vrederechter de bewindvoerder tevens machtigen om alleen op te treden. Indien de zaak slechts door de bewindvoerder over de persoon of de bewindvoerder over de goederen aanhangig wordt gemaakt, wordt de andere gehoord of ten minste bij gerechtsbrief opgeroepen. Door die oproeping wordt hij partij in het geding. De bewindvoerder die de machting verkrijgt, brengt de andere bewindvoerder onverwijd op de hoogte van zijn optreden.

Art. 499-8. De verkoop van de roerende en onroerende goederen van de beschermde persoon vindt plaats overeenkomstig de bepalingen van de hoofdstukken IV en V van het vierde boek van het vierde deel van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 499-9. Souvenirs en andere persoonlijke voorwerpen kunnen niet worden vervreemd tenzij zulks volstrekt noodzakelijk is en worden ter beschikking van de beschermde persoon gehouden tot de beëindiging van de rechterlijke beschermingsmaatregel.

De woning van de beschermde persoon en het huisraad waarmee deze woning gestoffeerd is, moeten zo lang mogelijk te zijner beschikking blijven. Als het, in het bijzonder bij langdurige opneming of verblijf elders, noodzakelijk wordt of in het belang is van de beschermde persoon dat over de rechten in verband daarmee wordt beschikt, moet daartoe machting worden verleend.

In elk geval wordt de beschermde persoon die over het vereiste begripsvermogen beschikt en diens vertrouwenspersoon en bewindvoerder over de persoon uitgenodigd om, indien zij dit wensen, gehoord te worden vooraleer machting kan worden verleend.

Art. 499-10. L'administrateur ne peut acquérir les biens de la personne protégée, ni directement ni par personne interposée, sauf dans le cadre de l'application de la loi du 16 mai 1900 apportant des modifications au régime successoral des petits héritages et de celle du 29 août 1988 relative au régime successoral des exploitations agricoles en vue d'en promouvoir la continuité, d'un partage judiciaire ou amiable approuvé conformément à l'article 1206 du Code judiciaire. Il ne peut prendre à bail les biens de la personne protégée qu'avec l'autorisation du juge de paix obtenue sur requête écrite. Dans ce cas, le juge de paix détermine dans son ordonnance les conditions de cette location et les garanties spéciales liées au bail ainsi consenti.

Art. 499-11. Les significations et notifications à faire aux personnes pourvues d'un administrateur sont faites à ces derniers à leur domicile ou à leur résidence, pour autant que la signification ou la notification soit en rapport avec la mission de l'administrateur.

Art. 499-12. Tous les actes accomplis par l'administrateur en violation de l'article 499-7 sont nuls de plein droit.

Cette nullité ne peut être demandée que par la personne protégée ou par un administrateur *ad hoc*.

L'acte nul peut être confirmé par l'administrateur, moyennant le respect des formes prescrites pour l'accomplissement de l'acte à confirmer.

L'action en nullité est soumise à l'application de l'article 493-2.

Lorsque la personne protégée est admise à se faire restituer contre ses engagements, le remboursement de ce qui aurait été, en conséquence de ces engagements, payé pendant la période de protection ne peut en être exigé, à moins qu'il ne soit prouvé que ce qui a été payé a tourné à son profit.

La nullité ne préjudice point aux actions en responsabilité qui peuvent appartenir à la personne protégée contre son administrateur.

Art. 499-13. § 1^{er}. Le juge de paix fixe le délai ou les circonstances dans lesquels l'administrateur de la personne fait rapport ainsi que les modalités en la matière.

À défaut d'indications dans l'ordonnance visée à l'article 492-2, § 1^{er}, l'administrateur fait, tous les deux ans, rapport, par écrit, au juge de paix, à la personne protégée et à sa personne de confiance et à son

Art. 499-10. De bewindvoerder kan geen goederen van de beschermde persoon verkrijgen, noch rechtstreeks, noch door een tussenpersoon, behalve op grond van de wet van 16 mei 1900 tot wijziging van het erfstelsel voor de kleine nalatenschappen, van de wet van 29 augustus 1988 op de erfregeling inzake landbouwbedrijven met het oog op het bevorderen van de continuïteit of in het kader van een gerechtelijke of minnelijke verdeling overeenkomstig artikel 1206 van het Gerechtelijk Wetboek. Hij kan de goederen van de beschermde persoon slechts in huur nemen wanneer de vrederechter daartoe op schriftelijk verzoek machtiging verleent. In dat geval bepaalt de vrederechter in zijn beschikking de huurvoorwaarden, alsook de bijzondere waarborgen verbonden aan de aldus toegestane huur.

Art. 499-11. Betekeningen en kennisgevingen aan personen aan wie een bewindvoerder is toegevoegd, worden gedaan aan diens woonplaats of verblijfplaats, voor zover de betekening of de kennisgeving verband houdt met de opdracht van de bewindvoerder.

Art. 499-12. Alle handelingen die door de bewindvoerder zijn verricht in strijd met art. 499-7, zijn rechtens nietig.

Deze nietigheid kan uitsluitend door de beschermde persoon of een bewindvoerder *ad hoc* worden ingeroepen.

De nietige handeling kan door de bewindvoerder worden bevestigd, mits naleving van de vormen die gelden voor het stellen van de te bevestigen handeling.

Op de vordering tot nietigverklaring is artikel 493-2 van toepassing.

Wanneer de beschermde persoon wordt toegelaten tot herstel in zijn recht tegen zijn verbintenissen, kan hetgeen ten gevolge van die verbintenissen is betaald tijdens de bescherming, van hem niet worden teruggevorderd, tenzij bewezen is dat het betaalde hem tot voordeel gestrekt heeft.

De nietigverklaring doet geen afbreuk aan eventuele aansprakelijkheidsvorderingen die de beschermde persoon tegen zijn bewindvoerder kan instellen.

Art. 499-13. § 1. De vrederechter bepaalt het tijdstip of de omstandigheden en de wijze waarop de bewindvoerder over de persoon verslag uitbrengt.

Bij gebreke van aanwijzingen in de beschikking bedoeld in artikel 492-2, § 1, brengt de bewindvoerder om de twee jaar schriftelijk verslag uit aan de vrederechter, aan de beschermde persoon en aan diens

administrateur des biens. Le juge de paix peut dispenser l'administrateur de transmettre ce rapport à la personne protégée, si celle-ci n'est pas en mesure d'en prendre connaissance.

Ce rapport comprend au moins les éléments ci-après:

1° les nom, prénom et domicile ou résidence de l'administrateur;

2° les nom, prénom et domicile ou résidence de la personne protégée et de sa personne de confiance;

3° le cadre de vie de la personne protégée;

4° les mesures prises par l'administrateur pour améliorer le bien-être de la personne protégée;

5° la manière dont l'administrateur a associé à l'accomplissement de sa mission la personne protégée et, le cas échéant, sa personne de confiance et son administrateur des biens et a tenu compte de leur opinion;

6° le cas échéant, la manière dont l'administrateur a tenu compte des remarques que le juge de paix a formulées lors d'un rapport précédent.

Le Roi propose un modèle de rapport.

Le juge de paix approuve le rapport dans un procès-verbal. Il peut y formuler des remarques dont l'administrateur doit tenir compte.

§ 2. L'administrateur des biens fournit annuellement un rapport écrit au juge de paix, à la personne protégée et à sa personne de confiance et son administrateur de la personne. Le juge de paix peut cependant dispenser l'administrateur de transmettre ce rapport à la personne protégée, si celle-ci n'est pas en mesure d'en prendre connaissance.

Ce rapport écrit comprend au moins les éléments ci-après:

1° les nom, prénom et domicile ou résidence de l'administrateur;

vertrouwenspersoon en bewindvoerder over de goederen. De vrederechter kan de bewindvoerder ontslaan om dit verslag aan de beschermd persoon te overhandigen, voor zover deze niet in staat is ervan kennis te nemen.

In dit verslag worden minstens de volgende gegevens vermeld:

1° de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de bewindvoerder;

2° de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de beschermd persoon en diens vertrouwenspersoon;

3° de leefsituatie van de beschermd persoon;

4° de maatregelen die de bewindvoerder heeft genomen ter bevordering van het welzijn van de beschermd persoon;

5° de wijze waarop de bewindvoerder de beschermd persoon en, in voorkomend geval, diens vertrouwenspersoon en bewindvoerder over de goederen betrokken heeft bij de uitvoering van zijn opdracht en rekening heeft gehouden met hun mening;

6° in voorkomend geval, de wijze waarop de bewindvoerder rekening heeft gehouden met de opmerkingen die de vrederechter heeft geformuleerd bij een eerder verslag.

De Koning stelt een model van verslag ter beschikking.

De vrederechter keurt in een proces-verbaal het verslag goed. Hij kan daarbij opmerkingen formuleren waarmee de bewindvoerder rekening moet houden.

§ 2. De bewindvoerder over de goederen bezorgt jaarlijks een schriftelijk verslag aan de vrederechter, aan de beschermd persoon en aan diens vertrouwenspersoon en diens bewindvoerder over de persoon. De vrederechter kan de bewindvoerder ontslaan van de verplichting om dit verslag aan de beschermd persoon te overhandigen, voor zover deze niet in staat is ervan kennis te nemen.

In dit schriftelijk verslag worden minstens de volgende gegevens vermeld:

1° de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de bewindvoerder;

2° les nom, prénom et domicile ou résidence de la personne protégée et, le cas échéant, de sa personne de confiance;

3° les comptes, contenant au moins un résumé de l'état du patrimoine géré au début et à la fin de cette période;

4° la manière dont l'administrateur a associé la personne protégée et, le cas échéant, son administrateur de la personne et sa personne de confiance à l'exercice de sa mission et a tenu compte de leur opinion;

5° les conditions de vie matérielles de la personne protégée;

6° le cas échéant, la manière dont l'administrateur a tenu compte des remarques que le juge de paix a formulées lors d'un rapport précédent.

Le Roi établit un modèle de rapport écrit et fixe le contenu et la forme des comptes relatifs à la gestion.

Le juge de paix approuve le rapport et le compte dans un procès-verbal. Il peut y formuler des réserves et des remarques dont l'administrateur doit tenir compte.

L'approbation sans réserve tient lieu de décharge, sans préjudice de la révision visée à l'article 1368 du Code judiciaire. L'approbation du compte ne préjudicie point aux actions en responsabilité qui peuvent appartenir à la personne protégée contre son administrateur.

Si le juge de paix a désigné plusieurs administrateurs, il fixe la manière dont ceux-ci font le rapport visé à l'alinéa 2.

§ 3. Le rapport et le procès-verbal sont joints au dossier de procédure visé à l'article 1250-3.

Art. 499-14. Lorsqu'il y a lieu au remplacement de l'administrateur, les comptes sont arrêtés à la date de l'ordonnance nommant le nouvel administrateur.

Art. 499-15. § 1^{er}. Dans le mois de la cessation de la mission de l'administrateur de la personne, le rapport final, établi conformément à l'article 499-13, § 1^{er}, est remis, en présence du juge de paix, en vue de son approbation, à la personne dont la mesure de

2° de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de beschermde persoon, en, in voorkomend geval, van zijn vertrouwenspersoon;

3° de rekeningen omvattende minstens een overzicht van de stand van het beheerde vermogen bij de aanvang en op het einde van deze periode;

4° de wijze waarop de bewindvoerder de beschermde persoon en, in voorkomend geval, diens bewindvoerder over de persoon en diens vertrouwenspersoon betrokken heeft bij de uitoefening van zijn opdracht en rekening heeft gehouden met hun mening;

5° de materiële levensvoorwaarden van de beschermde persoon;

6° in voorkomend geval, de wijze waarop de bewindvoerder rekening heeft gehouden met de opmerkingen die de vrederechter heeft geformuleerd bij een eerder verslag.

De Koning stelt een model van schriftelijk verslag ter beschikking en bepaalt de inhoud en de vorm van de rekeningen inzake het beheer.

De vrederechter keurt in een proces-verbaal het verslag en de rekening goed. Hij kan daarbij voorbehouden en opmerkingen formuleren waarmee de bewindvoerder rekening moet houden.

De goedkeuring zonder voorbehoud houdt de kwijting in, onverminderd de herrekening bedoeld in artikel 1368, van het Gerechtelijk Wetboek. De goedkeuring van de rekening doet geenszins afbreuk aan de aansprakelijkheidsvorderingen die de beschermde persoon eventueel tegen zijn bewindvoerder kan instellen.

Ingeval de vrederechter meerdere bewindvoerders heeft aangesteld, bepaalt hij de wijze waarop deze het verslag bedoeld in het tweede lid dienen uit te brengen.

§ 3. Het verslag en het proces-verbaal worden bij het procesdossier gevoegd bedoeld in artikel 1250-3.

Art. 499-14. Indien de bewindvoerder moet worden vervangen, worden de rekeningen afgesloten op de dag van de beschikking waarbij de nieuwe bewindvoerder wordt benoemd.

Art. 499-15. § 1. Binnen een maand na beëindiging van de opdracht van de bewindvoerder over de persoon wordt het eindverslag, opgesteld overeenkomstig de vorm bedoeld in artikel 499-13, § 1, in aanwezigheid van de vrederechter met het oog op de goedkeuring ervan

protection judiciaire a pris fin ou au nouvel administrateur de la personne. Le rapport est également remis à l'administrateur des biens et à la personne de confiance. Le juge de paix peut toutefois dispenser l'administrateur de la personne de transmettre ce rapport à la personne protégée, pour autant qu'elle ne soit pas à même d'en prendre connaissance.

Il est dressé un procès-verbal constatant que le rapport a été remis et approuvé ou désapprouvé. Le cas échéant, il est fait mention des raisons pour lesquelles le rapport a été désapprouvé.

§ 2. Dans le mois de la cessation de la mission de l'administrateur des biens, le rapport final, établi conformément à l'article 499-13, § 2, est remis, en présence du juge de paix, en vue de son approbation, à la personne dont la mesure de protection judiciaire a pris fin ou au nouvel administrateur des biens, les frais étant, le cas échéant, à charge de la personne protégée ou de l'administrateur. Le rapport est également remis à l'administrateur de la personne et à la personne de confiance. Le juge de paix peut toutefois dispenser l'administrateur de transmettre ce rapport à la personne protégée, pour autant qu'elle ne soit pas à même d'en prendre connaissance.

Si le juge de paix a désigné plusieurs administrateurs, il fixe la manière dont ceux-ci font le rapport visé à l'alinéa 1^{er}.

Le juge de paix dresse un procès-verbal constatant la reddition du compte, son approbation et la décharge donnée à l'administrateur pour les comptes qui n'avaient pas encore été approuvés conformément à l'article 499-13, § 2.

Toute approbation du compte définitif antérieure à la date du procès-verbal prévu à l'alinéa précédent est nulle.

S'il donne lieu à des contestations, le compte est rendu en justice conformément aux articles 1358 et suivants du Code judiciaire.

§ 3. Le rapport et le procès-verbal sont joints au dossier de la procédure visé à l'article 1250-3.

Art. 499-16. Tant que le compte définitif n'a pas été approuvé, aucun contrat valable ne peut être conclu entre la personne protégée dont la mesure de

overhandigd aan de persoon waarover de rechterlijke beschermingsmaatregel is beëindigd of aan de nieuwe bewindvoerder over de persoon. Het verslag wordt eveneens overhandigd aan de bewindvoerder over de goederen en de vertrouwenspersoon. De vrederechter kan de bewindvoerder over de persoon er evenwel van ontslaan om dit verslag over te zenden aan de beschermde persoon, voor zover deze niet in staat is ervan kennis te nemen.

Er wordt een proces-verbaal opgemaakt waarin bevonden wordt dat het verslag is uitgebracht en goed- of afgekeurd. In voorkomend geval wordt melding gemaakt van de redenen waarom het verslag werd afgeweerd.

§ 2. Binnen een maand na beëindiging van de opdracht van de bewindvoerder over de goederen wordt het eindverslag opgesteld overeenkomstig de vorm bedoeld in artikel 499-13, § 2, in aanwezigheid van de vrederechter met het oog op de goedkeuring ervan overhandigd aan de persoon waarover de rechterlijke beschermingsmaatregel is beëindigd of aan de nieuwe bewindvoerder over de goederen, waarbij de kosten in voorkomend geval ten laste van de beschermde persoon of de bewindvoerder komen. Het verslag wordt eveneens overhandigd aan de bewindvoerder over de persoon en de vertrouwenspersoon. De vrederechter kan de bewindvoerder er evenwel van ontslaan om dit verslag over te zenden aan de beschermde persoon, voor zover deze niet in staat is ervan kennis te nemen.

Ingeval de vrederechter meerdere bewindvoerders heeft aangesteld, bepaalt hij de wijze waarop deze het verslag bedoeld in het eerste lid dienen uit te brengen.

De vrederechter maakt een proces-verbaal op waarin bevonden wordt dat de rekening en verantwoording is gedaan, dat de rekening is goedgekeurd en dat de bewindvoerder kwijting is verleend voor de rekeningen die nog niet werden goedgekeurd overeenkomstig artikel 499-13, § 2.

Elke goedkeuring van de definitieve rekening voorafgaand aan de datum van het proces-verbaal bedoeld in het vorige lid, is nietig.

Bij betwisting wordt overeenkomstig de artikelen 1358 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek rekening en verantwoording voor de rechtbank gedaan.

§ 3. Het verslag en het proces-verbaal worden bij het procesdossier gevoegd bedoeld in artikel 1250-3.

Art. 499-16. Zolang de definitieve rekening niet is goedgekeurd, kunnen tussen de persoon waarover de rechterlijke beschermingsmaatregel is beëindigd en zijn

protection judiciaire a pris fin, et l'ancien administrateur de ses biens.

Sur production d'une copie certifiée conforme du procès-verbal dressé conformément à l'article 499-15, § 2, alinéa 3, le nouvel administrateur des biens ou l'ancienne personne protégée donne la mainlevée de la garantie fournie par l'administrateur pour sûreté de sa gestion.

Art. 499-17. En cas de décès de la personne protégée pendant la durée de l'administration, la mission de l'administrateur des biens prend fin deux mois après ce décès. Après le décès de la personne protégée, l'administrateur ne peut régler que les opérations courantes. Par dérogation à l'article 499-15, § 2, l'administrateur dépose, au cours de cette période, son rapport et compte définitifs au greffe, où les héritiers de la personne protégée et le notaire chargé de la déclaration et du partage de la succession peuvent en prendre connaissance. Cette disposition s'applique sans préjudice de l'application des articles 1358 et suivants du Code judiciaire.

Art. 499-18. L'approbation du compte ne préjudicie point aux actions en responsabilité qui peuvent appartenir à la personne protégée contre l'administrateur.

Art. 499-19. La somme à laquelle s'élève le reliquat dû par l'administrateur des biens porte intérêt de plein droit à compter de l'approbation du compte et au plus tard trois mois après la cessation de l'administration. Les intérêts de ce qui est dû à l'administrateur par la personne protégée ne courrent que du jour de la sommation de payer qui suit l'approbation du compte.

Art. 499-20. Toute action de la personne protégée contre son administrateur relative aux faits et comptes de l'administration se prescrit par cinq ans à compter de la fin de la mission de l'administrateur.”

Art. 49

Dans cette nouvelle section 4, il est inséré une sous-section 4 rédigée comme suit:

“Sous-section 4. De l'administration exercée par les parents”.

vroegere bewindvoerder over de goederen geen geldige overeenkomsten worden gesloten.

Op voorlegging van een eensluidend afschrift van het overeenkomstig artikel 499-15, § 2, 3^{de} lid opgemaakte proces-verbaal verleent de nieuwe bewindvoerder over de goederen of de gewezen beschermd persoon opheffing van de zekerheidstelling die de bewindvoerder inzake zijn beheer heeft gegeven.

Art. 499-17. In geval van overlijden van de beschermde persoon tijdens de duur van het bewind, eindigt de opdracht van de bewindvoerder over de goederen twee maanden na dit overlijden. De bewindvoerder kan na het overlijden van de beschermde persoon enkel de lopende verrichtingen afhandelen. In afwijking van artikel 499-15, § 2, legt hij binnen deze termijn zijn definitief verslag en rekening neer ter griffie. Hiervan kan ter griffie kennis genomen worden door de erfgenamen van de beschermde persoon en de notaris die belast wordt met de aangifte en de verdeling van de nalatenschap. Dit geldt onvermindert de toepassing van artikel 1358 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 499-18. De goedkeuring van de rekening doet geenszins afbreuk aan de aansprakelijkheidsvorderingen die de beschermde persoon tegen de bewindvoerder kan instellen.

Art. 499-19. Het bedrag van het door de bewindvoerder over de goederen verschuldigde saldo brengt van rechtsweg intrest op zodra de rekening is goedgekeurd en ten laatste drie maanden na beëindiging van het bewind over de goederen. De intresten van het bedrag dat de beschermde persoon aan de bewindvoerder verschuldigd is, beginnen slechts te lopen op de dag dat tot betaling is aangemaand na goedkeuring van de rekening.

Art. 499-20. Vorderingen van de beschermde persoon tegen zijn bewindvoerder betreffende feiten en rekeningen van het bewind verjaren na 5 jaar te rekenen van de beëindiging van de opdracht van de bewindvoerder.”.

Art. 49

In deze nieuwe afdeling 4 wordt een onderafdeling 4 ingevoegd, luidend als volgt:

“Onderafdeling 4. Het bewind uitgeoefend door de ouders”.

Art. 50

Dans la présente nouvelle sous-section 4, il est inséré un article 500 rédigé comme suit:

“Art. 500-1. La présente sous-section est d’application si le juge de paix a ordonné une mesure de protection judiciaire de représentation conformément à l’article 492-2 et a désigné comme administrateur les père et mère de la personne protégée ou l’un d’entre eux.

Art. 500-2. Les dispositions de la sous-section 3 sont applicables par analogie, à l’exception des dérogations prévues par la présente sous-section.

Art. 500-3. Par dérogation à l’article 499-13, le juge de paix fixe, dans le mois qui suit le moment où le rapport visé à l’article 499-6 a été versé au dossier de la procédure, après avoir entendu les parents, la personne protégée et sa personne de confiance, le moment auquel ou les circonstances dans lesquelles les parents feront rapport et la manière dont ils le feront.

Art. 500-4. L’autorisation n’est pas exigée pour accomplir les actes prévus par l’article 499-7, § 2, 6° et 7°.

L’article 499-10 n’est pas d’application. Cette disposition s’applique sans préjudice de l’application des articles 497-5 et 499-7, § 2.

Art. 500-5. § 1^{er}. Si les deux parents ont été désignés comme administrateurs, ils exercent conjointement l’administration.

A l’égard des tiers de bonne foi, chaque parent est réputé agir avec l’accord de l’autre parent quand il accomplit seul un acte concernant la gestion des biens de la personne protégée, sous réserve des exceptions prévues par la loi.

Les différends entre les parents sont réglés dans l’intérêt de la personne protégée, conformément à la procédure prévue par l’article 1250-4 du Code judiciaire.

§ 2. Si un tiers est administrateur, les conflits entre ce tiers et les parents sont réglés dans l’intérêt de la personne protégée, conformément à la procédure prévue par l’article 1250-4 du Code judiciaire.

Art. 500-6. Le parent dont la mission d’administrateur prend fin, rend compte et fait reddition de compte conformément à l’article 499-15, à la demande explicite

Art. 50

In deze nieuwe onderafdeling 4 wordt een artikel 500 ingevoegd dat luidt als volgt:

“Art. 500-1. Deze onderafdeling is van toepassing ingeval de vrederechter een rechterlijke beschermingsmaatregel van vertegenwoordiging heeft bevolen overeenkomstig artikel 492-2 en de ouders van de beschermd persoon of één van beide heeft aangesteld tot bewindvoerder.

Art. 500-2. De bepalingen van onderafdeling III zijn van overeenkomstige toepassing, met uitzondering van de afwijkingen bepaald in deze onderafdeling.

Art. 500-3. In afwijking van artikel 499-13 bepaalt de vrederechter binnen een maand nadat het verslag bedoeld in artikel 499-6 bij het procesdossier is het gevoegd, na de ouders, de beschermd persoon en diens vertrouwenspersoon te hebben gehoord, het tijdstip of de omstandigheden en de wijze waarop de ouders verslag uitbrengen.

Art. 500-4. De machtiging is niet vereist om de in artikel 499-7, § 2, 6° en 7° bepaalde handelingen te verrichten.

Artikel 499-10 is niet van toepassing. Dit geldt onverminderd de toepassing van artikel 497-5 en 499-7, § 2.

Art. 500-5. § 1. Ingeval beide ouders aangesteld zijn tot bewindvoerder oefenen zij gezamenlijk het bewind uit.

Ten opzichte van derden die te goeder trouw zijn, wordt elke ouder geacht te handelen met instemming van de andere ouder wanneer hij, alleen, een daad van beheer van de goederen van de beschermd persoon stelt, behoudens de bij wet bepaalde uitzonderingen.

Geschillen tussen de ouders worden beslecht in het belang van de beschermd persoon overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 1250-4, van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 2. Indien een derde optreedt als bewindvoerder, worden conflicten tussen deze derde en de ouders beslecht in het belang van de beschermd persoon overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 1250-4, van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 500-6. De ouder wiens opdracht als bewindvoerder eindigt, legt op uitdrukkelijke vraag van de persoon waarover de rechterlijke beschermingsmaatregel is

de la personne dont la mesure de protection a pris fin ou du nouvel administrateur, dans le mois qui suit la cessation de sa mission. Les articles 499-16 et 499-18 à 499-20 sont alors d'application.

L'article 499-17 est d'application lorsque l'administration prend fin à la suite du décès de la personne protégée. En dérogation à l'article 499-17, les parents sont uniquement tenus de rendre compte et de faire reddition de compte à la demande explicite des héritiers de la personne protégée, dans le mois qui suit son décès."

Art. 51

Dans cette nouvelle section 4, il est inséré une sous-section 5, rédigée comme suit:

"Sous-section 5. De la personne de confiance".

Art. 52

Dans cette nouvelle sous-section 5, il est inséré un article 501, rédigé comme suit:

"Art. 501-1. La personne à protéger a le droit de se faire assister, pendant toute la durée de l'administration, par une personne de confiance qu'elle a désignée personnellement.

Si la personne protégée n'a pas désigné personnellement de personne de confiance, le juge de paix examine la possibilité de désigner encore une personne de confiance. Il recueille tous les renseignements auprès des personnes qui prennent en charge les soins quotidiens de la personne à protéger ou qui accompagnent dans ces soins la personne à protéger et son entourage.

La personne de confiance est désignée sur la base d'une demande adressée à cet effet au juge de paix par la personne à protéger ou par un tiers dans l'intérêt de celle-ci, au début ou au cours de l'administration. Le juge de paix s'assure au préalable de son acceptation et statue par une ordonnance spécialement motivée.

Ne peuvent être désignés comme personne de confiance:

1° l'administrateur de la personne protégée;

beëindigd of de nieuwe bewindvoerder, binnen één maand na beëindiging van diens opdracht, rekenschap en verantwoording af overeenkomstig artikel 499-15. De artikelen 499-16 en 499-18 tot 499-20 zijn in dat geval van toepassing.

Artikel 499-17 is van toepassing ingeval het bewind eindigt door overlijden van de beschermde persoon. In afwijking van artikel 499-17 zijn de ouders slechts gehouden tot het afleggen van rekenschap en verantwoording op uitdrukkelijke vraag van de erfgenamen van de beschermde persoon, binnen één maand na diens overlijden."

Art. 51

In deze nieuwe afdeling 4 wordt een onderafdeling 5 ingevoegd, luidend als volgt:

"Onderafdeling 5. Vertrouwenspersoon".

Art. 52

In deze nieuwe onderafdeling 5 wordt een artikel 501 ingevoegd dat luidt als volgt:

"Art. 501-1. De te beschermen persoon heeft het recht zich, voor de duur van het bewind, te laten bijstaan door een door hemzelf aangewezen vertrouwenspersoon.

Indien de beschermde persoon zelf geen vertrouwenspersoon heeft aangewezen, onderzoekt de vrederechter de mogelijkheden om alsnog een vertrouwenspersoon aan te wijzen. Hij wint alle inlichtingen in bij de personen die instaan voor de dagelijkse zorg van de te beschermen persoon of de te beschermen persoon en zijn omgeving begeleiden in deze zorg.

De aanwijzing gebeurt door een verzoek daartoe gericht aan de vrederechter door de te beschermen persoon of door een derde in het belang van de te beschermen persoon bij de aanvang of tijdens de duur van het bewind. De vrederechter vergewist zich vooraf van zijn aanvaarding en oordeelt bij een bijzonder gemotiveerde beschikking.

Kunnen niet aangewezen worden tot vertrouwenspersoon:

1° de bewindvoerder van de beschermde persoon;

2° si l'administration est exercée par les deux parents ou par l'un des deux, un parent de la personne protégée jusqu'au deuxième degré;

3° les personnes à l'égard desquelles a été prise une mesure de protection judiciaire ou extrajudiciaire;

4° les personnes morales.

Le juge de paix peut, dans l'intérêt de la personne protégée, désigner plusieurs personnes de confiance. Le cas échéant, il précise les compétences des différentes personnes de confiance ainsi que les modalités d'exercice de ces compétences.

Art. 501-2. Par simple lettre adressée au juge de paix et à l'administrateur, la personne protégée peut renoncer à tout moment à l'assistance de la personne de confiance désignée par elle ou désigner une autre personne de confiance. Elle peut également effectuer une renonciation orale, dont acte est dressé par le juge avec l'assistance du greffier et dont copie est envoyée à l'administrateur. Cette notification est versée au dossier visé à l'article 1250-3 du Code judiciaire.

Par ordonnance motivée, le juge de paix peut, dans l'intérêt de la personne à protéger, décider à tout moment, soit d'office, soit à la demande d'un administrateur ou du procureur du Roi, que la personne de confiance ne peut plus exercer sa fonction.

Art. 501-3. La personne de confiance assiste physiquement la personne protégée. Elle entretient, dans la mesure du possible, des contacts étroits avec la personne protégée et se concerte régulièrement avec son administrateur.

La personne de confiance reçoit tous les rapports relatifs à l'administration. Elle est tenue au courant par l'administrateur de tous les actes relatifs à l'administration et peut recueillir auprès d'eux toutes les informations utiles à ce propos.

La personne de confiance est réputée exprimer l'avis de la personne protégée dans les cas prévus par la loi, si cette dernière n'est pas en mesure de l'exprimer elle-même. La personne de confiance aide la personne protégée à exprimer son avis, si cette dernière n'est pas en mesure de l'exprimer de manière indépendante.

2° Ingeval het bewind wordt uitgeoefend door beide ouders of één van beide, een bloedverwant van de beschermd persoon tot en met de tweede graad;

3° Personen ten aanzien van wie een rechterlijke of een buitengerechtelijke beschermingsmaatregel werd getroffen;

4° Rechtspersonen.

De vrederechter kan in het belang van de beschermd persoon meerdere vertrouwenspersonen aanstellen. In voorkomend geval verduidelijkt hij de bevoegdheden van de onderscheiden vertrouwenspersonen en de wijze waarop zij deze bevoegdheden uitoefenen.

Art. 501-2 Door een aan de vrederechter en aan de bewindvoerder gerichte gewone brief kan de beschermd persoon op elk ogenblik afzien van de bijstand van de door hem aangewezen vertrouwenspersoon of een andere vertrouwenspersoon aanwijzen. Er bestaat tevens de mogelijkheid dit mondeling te doen, waarvan akte wordt opgesteld door de rechter met bijstand van de griffier, en waarvan een afschrift gezonden wordt aan de bewindvoerder. Deze melding wordt opgenomen in het dossier bedoeld in artikel 1250-3 van het Gelijk Wetboek.

De vrederechter kan, in het belang van de beschermd persoon te allen tijde, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een bewindvoerder of de procureur des Konings, bij een gemotiveerde beschikking beslissen dat de vertrouwenspersoon zijn functie niet meer kan uitoefenen.

Art. 501-3. De vertrouwenspersoon staat de beschermd persoon fysiek bij. Hij onderhoudt, voor zover mogelijk, nauwe contacten met de beschermd persoon en pleegt op geregelde tijdstippen overleg met diens bewindvoerder.

De vertrouwenspersoon ontvangt alle verslagen inzake het bewind. Hij wordt door de bewindvoerder op de hoogte gehouden van alle handelingen die betrekking hebben op het bewind en kan bij hen alle nuttige informatie hieromtrent inwinnen.

De vertrouwenspersoon wordt geacht de mening van de beschermd persoon in de bij wet bepaalde gevallen te vertolken indien de beschermd persoon niet in staat is om deze zelf te uiten. De vertrouwenspersoon ondersteunt de beschermd persoon bij het uiten van zijn mening ingeval hij niet in staat is om deze zelfstandig te uiten.

En cas de conflit entre les acteurs associés à l'administration, la personne de confiance tente de concilier les intéressés.

Si la personne de confiance constate que l'administrateur commet des manquements manifestes dans l'exercice de sa mission, il doit demander au juge de paix de revoir l'ordonnance visée à l'article 492-2 conformément à l'article 496-8.

Si, dans l'exercice de sa mission, la personne de confiance cause un préjudice à la personne protégée, elle n'est responsable que de son dol et de sa faute grave.”.

Art. 53

Dans ce nouveau chapitre III, il est inséré une section 5 intitulée

“Section 5. De la fin de l'administration”.

Art. 54

Dans cette nouvelle section 5, il est inséré un article 502 rédigé comme suit:

“Art. 502. § 1^{er}. L'administration prend fin dans les cas prévus à l'article 492-3.

§ 2. Sans préjudice de l'article 499-17, la mission de l'administrateur prend fin:

- 1° par la fin de l'administration;
- 2° par le décès de l'administrateur;
- 3° par le placement de l'administrateur sous une mesure de protection judiciaire conformément à l'article 492-2;
- 4° si le juge de paix décide, conformément à l'article 496-8, de remplacer l'administrateur.”.

Art. 55

L'article 817 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 9 mai 2007, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 817. L'action en partage, à l'égard des cohéritiers mineurs ou majeurs déclarés incapables d'aliéner des biens sur la base de l'article 492-2, peut être exercée par leur tuteur ou administrateur spécialement habilité à cet effet par le juge de paix du For de la tutelle ou de l'administration.”.

In geval van conflict tussen actoren betrokken bij het bewind, poogt de vertrouwenspersoon de betrokkenen te verzoenen.

Indien de vertrouwenspersoon vaststelt dat de bewindvoerder kennelijk tekortschiet in de uitoefening van zijn opdracht, moet hij de vrederechter verzoeken de beschikking bedoeld in artikel 492-2 te herzien overeenkomstig artikel 496-8.

Ingeval de vertrouwenspersoon bij de uitvoering van zijn opdracht de beschermde persoon schade beroktint, is hij enkel aansprakelijk voor zijn bedrog en zijn zware schuld.”.

Art. 53

In dit nieuwe hoofdstuk 3 wordt een afdeling 5 ingevoegd, luidend als volgt:

“Afdeling 5. De beëindiging van het bewind”.

Art. 54

In deze nieuwe afdeling 5 wordt een artikel 502 ingevoegd dat luidt als volgt:

“Art. 502. § 1. Het bewind eindigt in de gevallen bedoeld in artikel 492-3.

§ 2. Onverminderd artikel 499-17, neemt de opdracht van de bewindvoerder een einde:

- 1° Door de beëindiging van het bewind;
- 2° Door overlijden van de bewindvoerder;
- 3° Door de plaatsing van de bewindvoerder onder een rechterlijke beschermingsmaatregel overeenkomstig artikel 492-2;
- 4° Ingeval de vrederechter overeenkomstig artikel 496-8 beslist om de bewindvoerder te vervangen.”

Art. 55

Artikel 817 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij wet van 9 mei 2007, wordt vervangen als volgt:

“Art. 817. De vordering tot verdeling kan, wat minderjarige of meerderjarige die op grond van artikel 492-2 onbekwaam is verklaard om goederen te vervreemden medeërfgenamen betreft, worden ingesteld door hun voogd of bewindvoerder daartoe door de vrederechter van het voogdijforum of het bewindsforum bijzonder gemachtigd.”.

Art. 56

Dans l'article 819, alinéa 2, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 29 avril 2001, les mots "ou des interdits" sont remplacé par les mots "ou des personnes protégées qui, en vertu de l'article 492-2, ont été déclarées incapables d'aliéner des biens".

Art. 57

Dans l'article 838 du même Code, remplacé par la loi du 18 juillet 1991, les mots "des interdits, des personnes poursuivies d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488bis, a) à k)," sont remplacés par les mots "ou des personnes protégées qui, en vertu de l'article 492-2, ont été déclarées incapables d'aliéner des biens,".

Art. 58

L'article 905 du même Code, abrogé par la loi du 14 juillet 1976, est rétabli dans la rédaction suivante:

"Art. 905. Sans préjudice des articles 903 et 904, la personne qui, sur la base de l'article 492-2, a été déclarée incapable de disposer, soit par donation entre vifs, soit par testament, peut le faire après y avoir été autorisée, à sa demande, par le juge de paix.

Le juge de paix juge de la capacité de la personne protégée à manifester sa volonté.

Le juge de paix peut en outre refuser l'autorisation à disposer par donations si la personne protégée ou ses créanciers d'aliments sont menacés d'indigence par la donation.

Les articles 1241 et 1247 du Code judiciaire sont d'application."

Art. 59

Dans l'article 935 du même Code, modifié par la loi du 29 avril 2001, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots "ou à un interdit," sont abrogés et la phrase suivante est ajoutée: "Une donation faite à une personne protégée qui, en vertu de l'article 492-2, a été déclarée incapable de la recevoir, doit

Art. 56

In artikel 819 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij wet van 29 april 2001, wordt in het tweede lid de woorden "of onbekwaamverklaarden bevinden," vervangen door "bevinden, of beschermde personen die op grond van artikel 492-2 onbekwaam zijn verklaard om goederen te vervreemden,".

Art. 57

In artikel 838 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij wet van 18 juli 1991, worden de woorden "onbekwaamverklaarden bevinden, personen aan wie krachtens artikel 488bis, a) tot k), een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd," vervangen door "beschermde personen bevinden die op grond van artikel 492-2 onbekwaam zijn verklaard om goederen te vervreemden,".

Art. 58

Artikel 905 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij wet van 14 juli 1976, wordt hersteld in de volgende lezing:

"Art. 905. Onverminderd de artikelen 903 en 904, kan de persoon die op grond van artikel 492-2 onbekwaam is verklaard om te beschikken, hetzij bij schenking onder de levenden hetzij bij testament, deze doen na machting, op zijn verzoek, door de vrederechter.

De vrederechter ordeelt over de wilsbekwaamheid van de beschermde persoon.

De vrederechter mag de machting om te schenken bovendien weigeren indien de beschermde persoon of zijn onderhoudsgerechtigden door de schenking behoeftig dreigen te worden.

De artikelen 1241 en 1247 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing."

Art. 59

In artikel 935 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij wet van 29 april 2001, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid worden de woorden "of aan een onbekwaamverklaarde" opgeheven en wordt volgende zin toegevoegd: "Een schenking aan een beschermde persoon die op grond van artikel 492-2 onbekwaam is

être acceptée par son administrateur, conformément à l'article 499-7, § 2.”;

2° l'alinéa 2 est complété par la phrase suivante: “La personne protégée qui, en vertu de l'article 492-2, a besoin d'assistance pour accepter une donation, peut accepter avec l'assistance de son administrateur.”.

Art. 60

L'article 942 du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, est à nouveau remplacé par ce qui suit:

“Les mineurs et les personnes protégées qui, en vertu de l'article 492-2, ont été déclarées incapables de recevoir des donations, ne sont point restitués contre le défaut d'acceptation ou de transcription des donations, sauf leur recours respectif contre leur tuteur ou contre leur administrateur, s'il y échet, mais sans que la restitution puisse avoir lieu dans le cas même où le tuteur ou l'administrateur se trouverait insolvable.”.

Art. 61

Dans l'article 1031, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 9 mai 2007, les mots “interdits ou présumés absents” sont remplacés par les mots “des personnes protégées qui, en vertu de l'article 492-2, ont été déclarées incapables d'accepter la succession ou des héritiers présumés absents”.

Art. 62

Dans l'article 1057 du même Code, modifié par la loi du 29 avril 2001, les mots “s'ils sont mineurs ou interdits” sont remplacés par les mots “s'ils sont mineurs ou déclarés incapables d'accepter une succession sur la base de l'article 492-2” et les mots “appelés majeurs, mineurs ou interdits” par les mots “appelés majeurs, mineurs ou protégés en vertu de l'article 492-2”.

Art. 63

Dans l'article 1070 du même Code, le mot “interdits” est remplacé par les mots “personnes protégées en vertu de l'article 492-2”.

verklaard om deze te ontvangen, moet worden aangenomen door zijn bewindvoerder, overeenkomstig artikel 499-7, § 2;

2° het tweede lid wordt aangevuld met volgende zin: “Een beschermd persoon die op grond van artikel 492-2 bijstand behoeft om een schenking te aanvaarden, kan met bijstand van zijn bewindvoerder aannemen.”.

Art. 60

Artikel 942 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij wet van 14 juli 1976, wordt opnieuw vervangen als volgt:

“Art. 942. Minderjarigen en beschermde personen die op grond van artikel 492-2 onbekwaam werden verklaard om schenkingen te ontvangen, worden niet in hun recht hersteld tegen het ontbreken van de aanneming of van de overschrijving van schenkingen, behoudens hun verhaal op hun voogd of bewindvoerder, indien daartoe grond bestaat, maar zonder herstel, zelfs ingeval de voogd of bewindvoerder onvermogen mocht zijn.”.

Art. 61

In het eerste lid van artikel 1031 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij wet van 9 mei 2007, wordt het woord “onbekwaam verklaarden” vervangen door de woorden “beschermde personen die op grond van artikel 492-2 onbekwaam zijn verklaard om de nalatenschap te aanvaarden”.

Art. 62

In artikel 1057 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij wet van 29 april 2001, worden na de woorden “onbekwaam verklaard zijn” vervangen door de woorden “op grond van artikel 492-2 onbekwaam zijn om een nalatenschap te aanvaarden” en wordt het woord “onbekwaam verklaarde” vervangen door de woorden “op grond van artikel 492-2 beschermde”.

Art. 63

In artikel 1070 van hetzelfde Wetboek wordt het woord “onbekwaam verklaarden” vervangen door de woorden “personen beschermde op grond van artikel 492-2”.

Art. 64

Dans l'article 1124 du même Code, remplacé par la loi du 30 avril 1958, les mots "les interdits" sont remplacés par les mots "les personnes protégées qui ont été interdites en vertu de l'article 492-2".

Art. 65

Dans l'article 1125 du même Code, remplacé par la loi du 30 avril 1958, dans l'alinéa 1^{er}, les mots "l'interdit" sont remplacés par les mots "la personne protégée en vertu de l'article 492-2" et, dans l'alinéa 2, les mots "l'interdit" sont remplacés par les mots "la personne protégée en vertu de l'article 492-2".

Art. 66

Dans l'article 1304 du même Code, modifié par la loi du 14 juillet 1976, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

"Le temps ne court, à l'égard des actes faits par les mineurs, que du jour de la majorité."

Art. 67

Dans l'article 1312 du même Code, remplacé par la loi du 30 avril 1958, les mots "ou les interdits" et les mots "ou l'interdiction" sont abrogés.

Art. 68

Dans l'article 1314 du même Code, les mots "ou des interdits" et les mots "ou avant l'interdiction" sont abrogés.

Art. 69

L'article 1397 du même Code, qui en devient l'article 1397-1, est complété par un article 1397-2, rédigé comme suit:

"Art. 1397-2. La personne protégée déclarée incapable de conclure un contrat de mariage en vertu de l'article 492-2, peut conclure un contrat de mariage et modifier son régime matrimonial, après avoir obtenu, à

Art. 64

In artikel 1124 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij wet van 30 april 1958, wordt het woord "onbekwaamverklaarden" vervangen door de woorden "beschermde personen die daar op grond van artikel 492-2 toe onbekwaam werden verklaard".

Art. 65

In artikel 1125 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij wet van 30 april 1958, wordt in het eerste lid het woord "onbekwaamverklaarden" vervangen door de woorden "personen beschermde op grond van artikel 492-2" en in het tweede lid het woord "onbekwaamverklaarde" vervangen door de woorden "de persoon beschermde op grond van artikel 492-2".

Art. 66

In artikel 1304 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij wet van 14 juli 1976, wordt het derde lid vervangen als volgt:

"Ten aanzien van handelingen van minderjarigen, begint de tijd te lopen van de dag van de meerderjarigheid."

Art. 67

In artikel 1312 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij wet van 30 april 1958, worden de woorden "of onbekwaamverklaarden" en "of de onbekwaamverklaring" opgeheven.

Art. 68

In artikel 1314 van hetzelfde Wetboek worden de woorden "of van onbekwaamverklaarden" en de woorden "of onbekwaamverklaarden" alsook de woorden "of voor hun onbekwaamverklaring" opgeheven.

Art. 69

Artikel 1397 van hetzelfde Wetboek, dat het artikel 1397-1 van dat Wetboek wordt, wordt aangevuld met een artikel 1397-2, luidende:

"Art. 1397-2. De beschermde persoon die op grond van artikel 492-2 onbekwaam werd verklaard om een huwelijksovereenkomst af te sluiten, kan een huwelijksovereenkomst aangaan en zijn huwelijksvermogensstelsel wijzigen na

sa demande, l'autorisation du juge de paix, sur la base du projet rédigé par le notaire.

Les articles 1241 et 1247 du Code judiciaire sont d'application.

Dans les cas particuliers, le juge de paix peut autoriser l'administrateur à agir seul.

La procédure de l'article 1250-2 du Code judiciaire est d'application.”.

Art. 70

Dans l'article 1428, alinéa 2, du même Code, les mots “d'incapables” sont remplacés par les mots “de personnes protégées qui ont été déclarées incapables d'aliéner des biens en vertu de l'article 492-2”.

Art. 71

Dans l'article 1676, alinéa 2, du même Code, le mot “interdits” est remplacé par les mots “personnes protégées”.

Art. 72

Dans l'article 2045 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 29 avril 2001, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots “ou l'interdit” sont abrogés;

2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3:

“Pour la personne qui a été déclarée incapable de transiger en vertu de l'article 492-2, l'administrateur ne peut transiger qu'en observant les formes prescrites à l'article 499-7, § 2, 10°, et, après la fin de sa mission, il ne peut transiger concernant le compte d'administration que conformément à l'article 499-16.”

Art. 73

Dans l'article 2252 du même Code, le mot “interdits” est remplacé par les mots “personnes protégées en ce

machtiging, op zijn verzoek, door de vrederechter, op basis van het door de notaris opgestelde ontwerp.

De artikelen 1241 en 1247 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing.

In bijzondere gevallen kan de vrederechter de bewindvoerder machtigen alleen op te treden.

De rechtspleging van artikel 1250-2 van het Gerechtelijk Wetboek is van toepassing.”.

Art. 70

In het tweede lid van artikel 1428 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “onbekwamen zijn” vervangen door de woorden “beschermde personen die op grond van artikel 492-2 onbekwaam werden verklaard om goederen te vervreemden”.

Art. 71

In het tweede lid van artikel 1676 van hetzelfde Wetboek wordt het woord “onbekwaamverklaarden” vervangen door de woorden “beschermde persoon”.

Art. 72

In artikel 2045 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij wet van 29 april 2001, wordt gewijzigd als volgt:

1° in het eerste lid worden de woorden “of voor de onbekwaamverklaarde” opgeheven;

2° er wordt een nieuw lid tussen het tweede en derde lid ingevoegd dat luidt als volgt:

“De bewindvoerder kan voor de persoon die op grond van artikel 492-2 onbekwaam werd verklaard om een dading af te sluiten alleen met inachtneming van de vormen voorgeschreven in artikel 499-7, § 2, 10°, een dading aangaan en hij kan na de beëindiging van zijn opdracht alleen overeenkomstig artikel 499-16 een dading over de bewindsrekening aangaan.”

Art. 73

In artikel 2252 van hetzelfde Wetboek wordt het woord “onbekwaamverklaarden” vervangen door de woorden

qui concerne les actes pour lesquels ils ont été déclarés incapables, sur la base de l'article 492-2".

Art. 74

Dans l'article 2278 du même Code, le mot "interdits" est remplacé par les mots "personnes protégées" et les mots "leurs tuteurs" sont remplacés par les mots "leur tuteur ou leur administrateur".

CHAPITRE 3

Modification de la section 2bis du livre III, titre VIII, chapitre II du Code civil en ce qui concerne les règles particulières à certains baux à loyer

Art. 75

Dans l'article 16, III, modifié en dernier lieu par la loi du 9 mai 2007, les mots "l'interdit" sont remplacés par les mots "la personne protégée qui a été déclarée incapable de conclure un bail en vertu de l'article 492-2 du Code civil".

CHAPITRE 4

Modifications du Code judiciaire

Art. 76

Dans l'article 594, 16°, du Code judiciaire, les mots "488bis, a) à k)," sont remplacés par les mots "490 ou 492".

Art. 77

L'article 623, alinéa 2, du même Code, est remplacé par ce qui suit:

"Le juge de paix peut rendre visite en dehors de son canton aux personnes concernées par la demande visée à l'article 594, 16°."

Art. 78

Le point 3° de l'article 628 du même Code est remplacé par ce qui suit:

"beschermd personen wat betreft de handelingen waarvoor zij op grond van artikel 492-2 onbekwaam werden verklaard".

Art. 74

In artikel 2278 van hetzelfde Wetboek wordt het woord "onbekwaamverklaarden" vervangen door de woorden "beschermd personen" en wordt het woord "voogden" vervangen door "voogd of bewindvoerder".

HOOFDSTUK 3

Wijziging van afdeling 2bis van Hoofdstuk II van Titel VIII van Boek III van het Burgerlijk Wetboek inzake de regels betreffende de handelshuur in het bijzonder

Art. 75

In artikel 16 III, laatst gewijzigd bij wet van 9 mei 2007, wordt het woord "onbekwaamverklaarde" vervangen door de woorden "beschermd persoon die op grond van artikel 492-2 van het Burgerlijk Wetboek onbekwaam werd verklaard om een huurovereenkomst af te sluiten".

HOOFDSTUK 4

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 76

In punt 16° van artikel 594 van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden "488bis, a), tot k)," vervangen door de woorden "490 of 492".

Art. 77

Het tweede lid van artikel 623 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

"De vrederechter kan de personen waarop het verzoek bedoeld in artikel 594, 16° betrekking heeft, buiten zijn kanton bezoeken."

Art. 78

Punt 3° van artikel 628 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Le juge de la résidence ou, à défaut, du domicile de la personne à protéger, lorsqu'il s'agit d'une requête visée à l'article 490-1 à 490-3 ou 492-2 du Code civil. Le juge de paix ayant ordonné une mesure de protection reste compétent pour l'application ultérieure des dispositions des sections 3 et 4, du chapitre III, du titre XI du livre I^{er}, du Code civil, à moins qu'il ait, par décision motivée, décidé, d'office ou à la requête de la personne protégée ou de sa personne de confiance ou de son administrateur ou de tout intéressé, ou du procureur du Roi, de transmettre le dossier au juge de paix du canton de la nouvelle résidence principale, lorsque la personne protégée quitte le canton pour installer sa résidence principale de manière durable dans un autre canton judiciaire. Ce dernier juge devient compétent.”

Art. 79

Dans l'article 1150 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots “ou placé sous conseil judiciaire” sont abrogés;

2° dans l'alinéa 2, les mots “ou s'il est interdit” sont remplacés par les mots “ou s'il est une personne protégée qui, sur la base de l'article 492-2 du Code civil, a été déclarée incapable d'aliéner des biens”;

3° l'alinéa 3 est abrogé;

4° dans l'alinéa 4, le mot “provisoire” est abrogé.

Art. 80

Dans l'article 1186, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots “à des interdits ou à des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488bis, a) à k), du Code civil” sont remplacés par les mots “ou à des personnes protégées qui, sur la base de l'article 492-2 du Code civil, ont été déclarées incapables d'aliéner des immeubles”.

“De rechter van de verblijfplaats of, bij gebreke daar-aan, van de woonplaats van de te beschermen persoon, wanneer het een verzoek betreft bedoeld in artikel 490-1 tot 490-3 of 492-2, van het Burgerlijk Wetboek. De vrederechter die een beschermingsmaatregel heeft bevolen, blijft bevoegd voor de verdere toepassing van de bepalingen van de afdelingen 3 en 4, van hoofdstuk 3, van titel XI, van boek I, van het Burgerlijk Wetboek, tenzij hij bij gemotiveerde beslissing, ambtshalve of op verzoek van de beschermde persoon of diens vertrouwenspersoon of bewindvoerder of van elke belanghebbende, evenals van de procureur des Konings, beslist heeft het dossier over te zenden aan de vrederechter van het kanton van de nieuwe hoofdverblijfplaats in het geval dat de beschermde persoon het kanton verlaat om zijn hoofdverblijfplaats duurzaam in een ander gerechtelijk kanton te vestigen. De laatstgenoemde vrederechter wordt bevoegd.”

Art. 79

In artikel 1150 van hetzelfde Wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “of hem een gerechtelijk raadsman is toegevoegd” opgeheven;

2° in het tweede lid worden de woorden “of een onbekwaamverklaarde is” vervangen door de woorden “is, of een beschermde persoon die op grond van artikel 492-2 van het Burgerlijk Wetboek onbekwaam werd verklaard om goederen te vervreemden”;

3° het derde lid wordt opgeheven;

4° in het vierde lid wordt het woord “voorlopig” opgeheven.

Art. 80

In het eerste lid van artikel 1186 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “aan onbekwaamverklaarden of aan personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd krachtens de artikelen 488bis, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek toebehoren” vervangen door de woorden “of aan beschermde personen die op grond van artikel 492-2 van het Burgerlijk Wetboek onbekwaam werden verklaard om onroerende goederen te vervreemden”.

Art. 81

Dans l'article 1187 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots "des interdits, des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488bis, a) à k), du Code civil" sont remplacés par les mots "des personnes protégées qui, sur la base de l'article 492-2 du Code civil, ont été déclarées incapables d'aliéner des immeubles".

2° dans l'alinéa 2, les mots "interdits ou personnes pourvues d'un administrateur provisoire" sont remplacés par les mots "les administrateurs des personnes protégées qui, sur la base de l'article 492-2 du Code civil, ont été déclarées incapables d'aliéner des immeubles".

Art. 82

Dans l'article 1194 du même Code, les mots "et 488bis, f), §§ 3 et 4" sont remplacés par les mots "499-7, § 2, et 499-9".

Art. 83

Dans l'article 1195, alinéa 3, du même Code, les mots "et 488bis, f), §§ 3 et 4" sont remplacés par les mots "499-7, § 2, et 499-9".

Art. 84

Dans l'article 1197 du même Code, les mots "et 488bis, f), §§ 3 et 4" sont remplacés par les mots "499-7, § 2, et 499-9".

Art. 85

Dans l'article 1204bis du même Code, le mot "interdits" est remplacé par les mots "personnes protégées déclarées incapables, en vertu de l'article 492-2 du Code civil, d'aliéner des meubles".

Art. 86

Dans l'article 1225 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 9 mai 2007, les mots "interdits, des

Art. 81

In artikel 1187 van hetzelfde Wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "onbekwaamverklaarden, personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd krachtens de artikelen 488bis, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek" vervangen door de woorden "beschermde personen die op grond van artikel 492-2 van het Burgerlijk Wetboek onbekwaam werden verklaard om onroerende goederen te vervreemden".

2° in het tweede lid worden de woorden "onbekwaamverklaarden of personen aan wie een voorlopig bewindvoerder is toegevoegd" vervangen door de woorden "bewindvoerders van beschermde personen die op grond van artikel 492-2 van het Burgerlijk Wetboek onbekwaam werden verklaard om onroerende goederen te vervreemden".

Art. 82

In artikel 1194 van hetzelfde Wetboek worden de woorden "en 488bis, f), §§ 3 en 4" vervangen door "499-7, § 2 en 499-9".

Art. 83

In het derde lid van artikel 1195 van hetzelfde Wetboek worden de woorden "en 488bis, f), §§ 3 en 4" vervangen door de woorden "499-7, § 2 en 499-9".

Art. 84

In artikel 1197 van hetzelfde Wetboek worden de woorden "en 488bis, f), §§ 3 en 4" vervangen door de woorden "499-7, § 2 en 499-9".

Art. 85

In artikel 1204bis van hetzelfde Wetboek wordt het woord "onbekwaamverklaarden" vervangen door de woorden "beschermde personen die op grond van artikel 492-2 van het Burgerlijk Wetboek onbekwaam werden verklaard om roerende goederen te vervreemden".

Art. 86

In artikel 1225 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij wet van 9 mei 2007, worden de woorden

personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488bis, a) à k) du Code civil" sont remplacés par les mots "personnes protégées déclarées incapables, en vertu de l'article 492-2 du Code civil, d'aliéner des meubles".

Art. 87

Le 2°, abrogé, de l'article 1231-5 du même Code est rétabli dans la rédaction suivante:

"2° l'avis de la personne de confiance si le tribunal a constaté par procès-verbal, en vertu de l'article 348-1, alinéa 2, du Code civil, que la personne protégée est incapable de manifester sa volonté;"

Art. 88

Dans l'article 1231-10 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les 4° et 5° deviennent respectivement les 5° et 6° et il est inséré un nouveau 4° rédigé comme suit:

"4° la personne qui, par le procès-verbal visé à l'article 348-1, alinéa 2, du Code civil, a été jugée incapable de manifester sa volonté ou sa personne de confiance;";

2° dans l'alinéa 2, le chiffre "4°" est remplacé par le chiffre "5°".

Art. 89

Dans l'article 1231-16 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 2, les mots "mineur prolongé ou interdit," sont abrogés;

2° il est inséré un alinéa 3 rédigé comme suit:

"L'adopté qui, conformément à l'article 348-1, alinéa 2, du Code civil, a été jugé, par procès-verbal, incapable de manifester sa volonté, est représenté par son administrateur.".

"onbekwaamverklaarden, van personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd krachtens de artikelen 488bis, a) tot k) van het Burgerlijk Wetboek" vervangen door de woorden "beschermde personen die op grond van artikel 492-2 van het Burgerlijk Wetboek onbekwaam werden verklaard om goederen te vervreemden".

Art. 87

Het opgeheven punt 2° van artikel 1231-5 van hetzelfde Wetboek wordt hersteld in de volgende lezing:

"2° het advies van de vertrouwenspersoon ingeval de rechtbank op grond van artikel 348-1, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek bij proces-verbaal heeft vastgesteld dat de beschermde persoon wilsonbekwaam is;"

Art. 88

In artikel 1231-10 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij wet van 24 april 2003, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de punten 4° en 5° respectievelijk 5° en 6° en wordt een nieuw punt 4° ingevoegd dat luidt als volgt:

"4° de persoon die bij proces-verbaal bedoeld in artikel 348-1, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek wilsonbekwaam werd bevonden, dan wel diens vertrouwenspersoon;";

2° in het tweede lid wordt het woord "4°" vervangen door het woord "5°".

Art. 89

In artikel 1231-16 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij wet van 24 april 2003, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het tweede lid worden de woorden "in staat van verlengde minderjarigheid verkeert of onbekwaam is verklaard," opgeheven.

2° er wordt een derde lid ingevoegd, luidend als volgt:

"De geadopteerde die overeenkomstig artikel 348-1, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek bij proces-verbaal wilsonbekwaam werd bevonden, wordt vertegenwoordigd door zijn bewindvoerder.".

Art. 90

Dans l'article 1231-17 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les modifications suivantes sont apportées

1° dans l'alinéa 2, les mots "mineur prolongé ou interdit" sont abrogés;

2° il est inséré un alinéa 3 rédigé comme suit:

"L'adopté qui, conformément à l'article 348-1, alinéa 2, du Code civil, a été jugé, par procès-verbal, incapable de manifester sa volonté, est représenté par son administrateur."

Art. 91

Dans l'article 1231-48, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots ", mineur prolongé ou interdit" sont abrogés.

Art. 92

Dans l'article 1236bis, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 29 avril 2001, les mots "chapitre 1^{er}bis" sont remplacés par les mots "chapitre 4" et le mot "provisoire" est abrogé.

Art. 93

Dans l'intitulé du chapitre 10 du livre 4 de la quatrième partie du même Code, les mots "De l'interdiction" sont remplacés par les mots "Des personnes protégées".

Art. 94

Dans le chapitre 10, il est inséré une nouvelle section 1^{re} rédigée comme suit:

"Section 1^{re}. De la protection judiciaire".

Art. 95

L'article 1239 du même Code est remplacé par ce qui suit:

Art. 90

In artikel 1231-17 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij wet van 24 april 2003, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden "in staat van verlengde minderjarigheid verkeert of onbekwaam is verklaard," opgeheven.

2° er wordt een derde lid ingevoegd, luidend als volgt:

"De geadopteerde die overeenkomstig artikel 348-1, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek bij proces-verbaal wilsonbekwaam werd bevonden, wordt vertegenwoordigd door zijn bewindvoerder."

Art. 91

In het tweede lid van artikel 1231-48 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij wet van 24 april 2003, worden de woorden "in de staat van verlengde minderjarigheid verkeert of onbekwaam is verklaard," opgeheven.

Art. 92

In het tweede lid van artikel 1236bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij wet van 29 april 2001, wordt het woord "1bis" vervangen door het woord "4" en wordt het woord "voorlopige" opgeheven.

Art. 93

In het opschrift van hoofdstuk 10 van boek 4 van het vierde deel van hetzelfde Wetboek wordt het woord "Onbekwaamverklaring" vervangen door de woorden "Beschermd personen"

Art. 94

In dit hoofdstuk 10 wordt een nieuwe afdeling 1 ingevoegd dat luidt als volgt:

"Afdeling 1. Rechterlijke bescherming"

Art. 95

Artikel 1239 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Art. 1239-1. À la demande de la personne à protéger, de tout intéressé ou du procureur du Roi, une mesure de protection judiciaire telle que visée à l’article 492-2 du Code civil peut être ordonnée concernant la personne à protéger.

Par dérogation à l’alinéa 1^{er}, seuls la personne à protéger, ses parents, son conjoint, son cohabitant légal, la personne avec laquelle elle vit maritalement, un membre de la famille proche ou le mandataire visé aux articles 490-1 ou 490-2 du Code civil peuvent demander une mesure de protection judiciaire lorsque la personne à protéger se trouve dans la situation visée à l’article 488-3 du Code civil.

Art. 1239-2. Le juge de paix peut également ordonner cette mesure d’office:

— s'il a été saisi d'une demande telle que visée aux articles 5, § 1^{er}, et 23 de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux ou si un rapport circonstancié, tel que visé aux articles 13, 14 et 25 de la même loi, lui est communiqué.

Dans ce cas, la mesure de protection est ordonnée par jugement distinct;

— si l'internement d'une personne a été ordonné. Le ministère public porte immédiatement la décision d'internement à la connaissance du juge de paix compétent;

— s'il est informé du mandat visé aux articles 490-1 et 490-2, § 2, du Code civil et juge que ce mandat ne réunit pas les conditions énumérées dans ces dispositions.”.

Art. 96

L'article 1240 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 1240. La mesure de protection est requise par requête contradictoire, conformément aux articles 1034bis à 1034sexies.

Si toutefois la requête émane de la personne à protéger même, elle est requise par requête unilatérale. Par dérogation à l'article 1026, la signature du requérant est dans ce cas suffisante.

La requête visée à l’alinéa 1^{er} contient, outre les mentions prévues à l’article 1034ter:

“Art. 1239-1. Op zijn verzoek, op verzoek van elke belanghebbende of van de procureur des Konings kan over de te beschermen persoon een rechterlijke beschermingsmaatregel worden bevolen als bedoeld in artikel 492-2 van het Burgerlijk Wetboek.

In afwijking van het eerste lid kunnen enkel de te beschermen persoon, zijn ouders, zijn echtgenoot, zijn wettelijk samenwonende, de persoon met wie hij een feitelijk gezin vormt, een lid van de naaste familie, of de lasthebber bedoeld in artikel 490-1 of 490-2, van het Burgerlijk Wetboek, een rechterlijke beschermingsmaatregel verzoeken ingeval de te beschermen persoon zich bevindt in de toestand zoals bedoeld in artikel 488-3, van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 1239-2. De vrederechter kan die maatregel ook ambtshalve bevelen:

— als bij hem een verzoek werd ingediend als bedoeld in de artikelen 5, § 1, en 23 van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke of bij wie een omstandig verslag wordt ingediend als bedoeld in artikelen 13, 14 en 25 van dezelfde wet.

De beschermingsmaatregel wordt in dat geval bij afzonderlijk vonnis bevolen;

— als de internering van een persoon werd bevolen. Het openbaar ministerie brengt de bevoegde vrederechter onverwijd op de hoogte van de beslissing tot internering;

— als bij hem de lastgeving bedoeld in artikel 490-1 en 490-2, § 2 van het Burgerlijk Wetboek wordt aangemeld en hij van oordeel dat is dat die lastgeving niet voldoet aan de voorwaarden opgesomd in die bepalingen.”.

Art. 96

Artikel 1240 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Art. 1240. De beschermingsmaatregel wordt gevorderd bij verzoekschrift op tegenspraak overeenkomstig de artikelen 1034bis tot 1034sexies.

Ingeval het verzoek evenwel uitgaat van de te beschermen persoon zelf, wordt het bij eenzijdig verzoekschrift gevorderd. In afwijking van artikel 1026 volstaat in dat geval de handtekening van de verzoeker.

Het verzoekschrift bedoeld in het eerste lid bevat, behalve de vermeldingen bepaald in artikel 1034ter:

1. le degré de parenté ou la nature des relations existant entre le requérant et la personne à protéger;

2. les nom, prénom, résidence ou domicile de la personne à protéger et, le cas échéant, de son père ou de sa mère, de son conjoint, du cohabitant légal, pour autant que la personne à protéger vive avec eux, ou de la personne avec laquelle elle vit maritalement.

La requête doit être accompagnée d'une attestation de résidence de la personne à protéger datant de quinze jours au plus.

La requête mentionne en outre, dans la mesure du possible:

1. le lieu et la date de naissance de la personne à protéger;

2. la nature et la composition des biens à gérer;

3. les nom, prénom et domicile des membres de la famille majeurs du degré de parenté le plus proche, sans toutefois remonter plus loin que le second degré.

4. les nom, prénom et domicile des personnes qui pourraient faire office de personne de confiance;

5. les conditions de vie familiales, morales et matérielles qui pourraient être utiles au juge de paix pour la désignation d'un administrateur.

Si la requête est incomplète, le juge de paix invite le requérant à la compléter dans les huit jours.

La requête peut par ailleurs comporter des suggestions concernant le choix de l'administrateur à désigner, ainsi que concernant la nature et l'étendue de ses pouvoirs.”.

Art. 97

L'article 1241 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 1241. Sauf si la demande est fondée sur l'article 488-3 du Code civil, est joint à la requête, sous peine d'irrecevabilité, sauf en cas d'urgence, un certificat

1. de graad van verwantschap of de aard van de betrekkingen die er bestaan tussen de verzoeker en de te beschermen persoon;

2. de naam, voornaam, de verblijf- of woonplaats van de te beschermen persoon en in voorkomend geval van zijn vader en zijn moeder, de echtgenoot, de wettelijk samenwonende partner, voor zover de te beschermen persoon met hen samenleeft, of de persoon met wie de te beschermen persoon een feitelijk gezin vormt.

Het verzoekschrift moet vergezeld zijn van een attest van woonplaats van de te beschermen persoon dat ten hoogste vijftien dagen oud is.

Het verzoekschrift vermeldt bovendien en voor zover mogelijk:

1. de plaats en datum van geboorte van de te beschermen persoon;

2. de aard en de samenstelling van de te beheren goederen;

3. de naam, de voornaam en de woonplaats van de meerderjarige familieleden in de dichtste graad, doch niet verder dan de tweede graad.

4. de naam, de voornaam en de woonplaats van personen die zouden kunnen fungeren als vertrouwenspersoon.

5. de familiale, morele en materiële leefomstandigheden die de vrederechter van nut kunnen zijn bij de aanstelling van een bewindvoerder.

Als het verzoekschrift onvolledig is, vraagt de vrederechter de verzoeker om het binnen acht dagen aan te vullen.

Het verzoekschrift kan tevens suggesties vermelden betreffende de keuze van de aan te stellen bewindvoerder, alsook betreffende de aard en de omvang van diens bevoegdheden.”.

Art. 97

Artikel 1241 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Art. 1241. Behalve indien het verzoek gegrond is op artikel 488-3 van het Burgerlijk Wetboek wordt, op straffe van niet-ontvankelijkheid, behoudens in spoedeisende

médical circonstancié, ne datant pas de plus de quinze jours, décrivant l'état de santé de la personne à protéger.

Le Roi établit un formulaire type de certificat médical circonstancié qui est complété par le médecin au moment où il examine la personne.

Ce formulaire type précise au moins:

1° si la personne à protéger peut se déplacer, et, dans l'affirmative, s'il est indiqué qu'elle se déplace, compte tenu de son état;

2° l'état de santé de la personne à protéger;

3° l'incidence de cet état de santé sur la bonne gestion de ses intérêts de nature patrimoniale ou non. En ce qui concerne les intérêts de nature patrimoniale, il est mentionné, en particulier, si la personne à protéger est encore à même de prendre connaissance du compte rendu de la gestion;

4° les soins qu'implique normalement un tel état de santé.

Ce certificat médical ne peut être établi par un médecin parent ou allié de la personne à protéger ou du requérant, ou attaché à un titre quelconque à l'établissement dans lequel la personne à protéger se trouve.

Lorsque, pour des raisons d'urgence, aucun certificat médical n'est joint à la requête, le juge de paix vérifie si le motif d'urgence invoqué est avéré. Dans l'affirmative, le juge de paix désigne un expert médical qui doit émettre un avis sur l'état de santé de la personne à protéger conformément à l'alinéa 2.

Si le requérant est dans l'impossibilité absolue de joindre à la requête le certificat médical visé à l'alinéa 1^{er}, il en donne expressément les raisons dans la requête et il justifie pourquoi une mesure de protection judiciaire lui semble indiquée. Le juge de paix qui estime, par une ordonnance expressément motivée, que la condition de l'impossibilité absolue est remplie et que la requête contient suffisamment de raisons sérieuses pouvant justifier une mesure de protection, désigne un expert

gevallen, een omstandige geneeskundige verklaring bij het verzoekschrift gevoegd, die ten hoogste vijftien dagen oud is, en de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon beschrijft.

De Koning stelt een standaardformulier van omstandige geneeskundige verklaring op dat door de geneesheer wordt ingevuld op het tijdstip waarop hij de persoon onderzoekt.

Dit standaardformulier vermeldt minstens:

1° of de te beschermen persoon zich kan verplaatsen, en in bevestigend geval, indien zulks gelet op zijn toestand aangewezen is;

2° de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon;

3° de impact van deze gezondheidstoestand op het behoorlijk waarnemen van zijn belangen van vermogensrechtelijke of niet-vermogensrechtelijke aard. Wat betreft de belangen van vermogensrechtelijke aard wordt inzonderheid vermeld of de te beschermen persoon nog kennis kan nemen van de rekenschap van het beheer;

4° de zorgen die dergelijke gezondheidstoestand normaal met zich meebrengt.

Deze geneeskundige verklaring mag niet worden opgesteld door een geneesheer die een bloed- of aanverwant is van de te beschermen persoon of van de verzoeker, of op enigerlei wijze verbonden is aan de instelling waar de te beschermen persoon zich bevindt.

Indien er om redenen van dringendheid geen geneeskundige verklaring bij het verzoekschrift is gevoegd, gaat de vrederechter na of het aangevoerde motief van dringendheid gerechtvaardigd is. In bevestigend geval, stelt de vrederechter een geneesheer-deskundige aan die advies moet uitbrengen over de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon overeenkomstig het tweede lid.

Ingeval de verzoeker in de absolute onmogelijkheid verkeert om de geneeskundige verklaring bedoeld in het eerste lid bij het verzoekschrift te voegen, geeft hij in het verzoekschrift uitdrukkelijk de redenen daartoe aan en motiveert hij waarom een rechterlijke beschermingsmaatregel aangewezen lijkt. De vrederechter die oordeelt bij een uitdrukkelijk gemotiveerde beschikking dat aan het vereiste van de absolute onmogelijkheid is voldaan en er voldoende ernstige redenen die een

médical qui doit émettre un avis sur l'état de santé de la personne à protéger conformément à l'alinéa 2.”.

Art. 98

L'article 1242 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 1242. Sans préjudice de l'application de l'article 7, § 1^{er}, de la loi du 26 juin 1990, le juge demande, à la réception de la requête, au bâtonnier de l'Ordre des avocats ou au bureau d'assistance judiciaire de commettre un avocat d'office.”.

Art. 99

L'article 1243 du même Code, abrogé par la loi du 29 avril 2001, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 1243-1. Le juge de paix s'entoure de tous les renseignements utiles; il peut désigner un expert médical qui donnera son avis sur l'état de santé de la personne à protéger.

Le juge de paix recueille, le cas échéant, en particulier, tous les renseignements auprès des personnes qui se chargent des soins quotidiens de la personne à protéger ou qui accompagnent la personne à protéger et son entourage dans ces soins.

Art. 1243-2. La personne à protéger et le cas échéant, son père et sa mère, le conjoint, le cohabitant légal, pour autant que la personne à protéger vive avec eux, ou la personne vivant maritalement avec la personne à protéger, sont convoqués par le greffier, par pli judiciaire, pour être entendus par le juge de paix en chambre du conseil, le cas échéant en présence de leurs avocats, de la personne de confiance et du mandataire de la personne à protéger.

Au pli judiciaire sont joints une copie de la requête ainsi que, le cas échéant, un extrait de la déclaration visée à l'article 496-1 du Code civil.

Le pli judiciaire adressé à la personne à protéger mentionne les nom et adresse de l'avocat commis d'office et mentionne que la personne à protéger a le droit de choisir un autre avocat et de se faire assister par un médecin.

beschermingsmaatregel kunnen rechtvaardigen worden opgegeven in het verzoekschrift, stelt een geneesheer-deskundige aan die advies moet uitbrengen over de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon overeenkomstig het tweede lid.”.

Art. 98

Artikel 1242 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Art. 1242. Onverminderd de toepassing van artikel 7, § 1 van de wet van 26 juni 1990, verzoekt de rechter bij ontvangst van het verzoekschrift de stafhouder van de Orde van advocaten of het bureau voor rechtsbijstand om van ambtswege een advocaat aan te wijzen.”.

Art. 99

Artikel 1243 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij wet van 29 april 2001, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 1243-1. De vrederechter wint alle dienstige inlichtingen in; hij kan een geneesheer-deskundige aanstellen die advies moet uitbrengen over de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon.

De vrederechter wint, in voorkomend geval, inzonderheid alle inlichtingen in bij de huisarts en de personen die instaan voor de dagelijkse zorg van de te beschermen persoon of de te beschermen persoon en zijn omgeving begeleiden in deze zorg.

Art. 1243-2. De te beschermen persoon en desgevallend, zijn vader en zijn moeder, de echtgenoot, de wettelijke samenwonende, voor zover de te beschermen persoon met hen samenleeft, of de persoon met wie de te beschermen persoon een feitelijk gezin vormt, worden door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen om door de vrederechter in raadkamer te worden gehoord, desgevallend in aanwezigheid van hun advocaten, de vertrouwenspersoon en de lasthebber van de te beschermen persoon.

Bij de gerechtsbrief wordt een afschrift van het verzoekschrift en desgevallend een uittreksel van de verklaring bedoeld in artikel 496-1 van het Burgerlijk Wetboek gevoegd.

De gerechtsbrief aan de te beschermen persoon vermeldt de naam en het adres van de advocaat die ambtshalve is aangesteld en vermeldt het recht van de te beschermen persoon om een andere advocaat te kiezen en om zich te laten bijstaan door een arts.

Les personnes convoquées par pli judiciaire conformément aux dispositions du présent chapitre deviennent par cette convocation parties à la cause, sauf si elles s'y opposent à l'audience. Le greffier en avise les parties dans le pli judiciaire.

Les autres membres de la famille peuvent comparaître en personne à l'audience et demander à être entendus. Ils peuvent aussi communiquer leurs observations au juge de paix, par écrit, avant le jour de l'audience.

Le juge de paix peut en outre entendre toute personne qu'il estime apte à le renseigner. Le greffier adresse la convocation par pli judiciaire.

Il est procédé conformément aux dispositions du présent article en cas de mesure envisagée d'office par le juge de paix.

Art. 1243-3. Le juge de paix peut se rendre à l'endroit où la personne réside ou à l'endroit où elle se trouve. Il est dressé procès-verbal de sa visite.”.

Art. 100

L'article 1244 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 1244. Le traitement de la demande a lieu en chambre du conseil, la prononciation de l'ordonnance a lieu en audience publique.”

Art. 101

L'article 1245 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 1245. Le greffier notifie la décision à l'administrateur désigné, sous pli judiciaire dans les trois jours de la prononciation. L'administrateur fait savoir par écrit dans les huit jours de sa désignation s'il accepte celle-ci. Cet écrit est déposé au dossier.

À défaut de l'acceptation prévue à l'alinéa précédent, le juge de paix désigne d'office un autre administrateur.

Dans les trois jours suivant la réception de l'acceptation, le greffier notifie la décision sous pli judiciaire au requérant, aux parties intervenantes, à la personne à protéger, le cas échéant, à sa personne de confiance et au procureur du Roi.

De personen die bij gerechtsbrief worden opgeroepen, overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk worden aldus partij in het geding tenzij verzet hiertegen ter zitting. Van deze bepaling geeft de griffier kennis in de gerechtsbrief.

De andere familieleden kunnen persoonlijk op de zitting verschijnen en vragen gehoord te worden. Zij kunnen hun opmerkingen ook schriftelijk vóór de dag van de zitting aan de vrederechter meedelen.

De vrederechter kan daarnaast eenieder horen die hij geschikt acht om hem in te lichten. De oproeping gebeurt door de griffier bij gerechtsbrief.

Er wordt overeenkomstig de bepalingen van dit artikel gehandeld indien de vrederechter overweegt ambts-halve een maatregel te nemen.

Art. 1243-3. De vrederechter mag zich begeven naar de verblijfplaats van de persoon of naar de plaats waar hij zich bevindt. Hiervan wordt een proces-verbaal opgesteld.”.

Art. 100

Artikel 1244 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Art. 1244. De behandeling van de vordering geschieft in raadkamer, de uitspraak geschieft in openbare zitting.”

Art. 101

Artikel 1245 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Art. 1245. Binnen drie dagen na de uitspraak geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van de beslissing aan de aangestelde bewindvoerder. De bewindvoerder laat binnen acht dagen na zijn aanwijzing schriftelijk weten of hij die aanvaardt. Dit stuk wordt gevoegd bij het dossier.

Wordt de aanwijzing, bedoeld in het vorige lid, niet aanvaard, dan stelt de vrederechter ambts-halve een andere bewindvoerder aan.

Binnen drie dagen na de ontvangst van de aanvaarding geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van de uitspraak aan de verzoeker, aan de tussenkomende partijen, aan de te beschermen persoon, desgevallend aan diens vertrouwenspersoon en aan de procureur des Konings.

Une copie non signée est, le cas échéant, adressée à leurs avocats par simple lettre.

L'expédition de l'ordonnance peut être délivrée au bas d'un exemplaire de la requête.”.

Art. 102

L'article 1246 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 1246. L'appel du jugement qui a prononcé la mesure de protection judiciaire visée à l'article 492-2 du Code civil doit être formé dans le mois suivant la signification.

Dans le cas visé à l'article 1240, alinéa 2, ou dans le cas où le juge de paix agit d'office, l'appel doit être formé dans le mois suivant la notification.”.

Art. 103

L'article 1247 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 1247. Sans préjudice des dispositions du Code civil imposant ou autorisant la saisine d'office du juge, les demandes fondées sur l'article 492-3 du Code civil sont introduites par requête unilatérale.

Les articles 1026 à 1034 sont d'application, sous réserve des dispositions suivantes:

1° la requête est signée par la partie ou par son avocat;

2° la personne protégée est convoquée par le greffier, par pli judiciaire, pour être entendue par le juge de paix en chambre du conseil;

3° le juge de paix peut désigner un expert médical qui doit rendre son avis sur l'état de santé de la personne protégée;

4° le juge de paix recueille toutes les informations utiles et peut entendre tous ceux qu'il pense pouvoir l'éclairer. L'administrateur doit, le cas échéant, être entendu ou convoqué. Le juge de paix recueille, le cas échéant, tous les renseignements auprès des personnes qui prennent en charge les soins quotidiens de la personne à protéger ou qui accompagnent dans ces soins la personne à protéger et son entourage.”.

Een niet ondertekend afschrift wordt, in voorkomend geval, bij gewone brief aan hun advocaten gezonden.

Een uitgifte van de beslissing kan onderaan op een exemplaar van het verzoekschrift worden gesteld.”

Art. 102

Artikel 1246 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Art. 1246. Hoger beroep tegen het vonnis dat een rechterlijke beschermingsmaatregel uitspreekt bedoeld in artikel 492-2, van het Burgerlijk Wetboek, moet ingesteld worden binnen de maand na de betrekking.

In het geval bedoeld in artikel 1240, tweede lid, of in geval de vrederechter ambtshalve optreedt, moet het hoger beroep ingesteld worden binnen de maand na de kennisgeving.”.

Art. 103

Artikel 1247 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Art. 1247. Onverminderd de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek waarbij het aanhangig maken bij de rechter ambtshalve wordt opgelegd of toegestaan, worden de aanvragen gegrond op artikel 492-3 van het Burgerlijk Wetboek bij eenzijdig verzoekschrift ingediend.

De artikelen 1026 tot 1034 zijn van toepassing onder voorbehoud van de volgende bepalingen:

1° het verzoekschrift wordt ondertekend door de partij of door de advocaat van de partij;

2° de beschermde persoon wordt door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen om door de vrederechter in raadkamer te worden gehoord;

3° de vrederechter kan een geneesheer-deskundige aanstellen die advies moet uitbrengen over de gezondheidstoestand van de beschermde persoon;

4° de vrederechter wint alle dienstige inlichtingen in en kan eenieder horen die hij geschikt acht om hem in te lichten. De bewindvoerder behoort in voorkomend geval te worden gehoord of opgeroepen. De vrederechter wint, in voorkomend geval, inzonderheid alle inlichtingen in bij de personen die instaan voor de dagelijkse zorg van de te beschermen persoon of de te beschermen persoon en zijn omgeving begeleiden in deze zorg.”.

Art. 104

L'article 1248 du même Code est remplacé par ce qui suit:

"Art. 1248. Un dossier individuel est constitué au greffe de la justice de paix pour chaque personne protégée.

Ce dossier contient une copie des rapports, des ordonnances et des courriers afférents aux mesures de protection.

Ce dossier contient également, le cas échéant, le dossier de la procédure visé à l'article 1250-3.".

Art. 105

L'article 1249 du même Code est remplacé par ce qui suit:

"Art. 1249-1. Toute décision portant une mesure de protection, la modification, l'affirmation ou la mainlevée d'une telle décision est, à la diligence du greffier, insérée par extrait au *Moniteur belge*.

La publication doit être faite dans les quinze jours du prononcé; les fonctionnaires auxquels l'omission ou le retard serait imputable sont tenus pour responsables envers les intéressés s'il est prouvé que le retard ou l'omission est la suite d'une collusion.

Dans le premier mois de chaque année, le *Moniteur belge* publie, en outre, un tableau récapitulatif de toutes les décisions portant application ou mainlevée d'une mesure de protection, ainsi que des arrêts infirmatifs de telles décisions, prononcés au cours de l'année précédente.

Art. 1249-2. Dans le même délai de quinze jours, la décision est notifiée par les soins du greffier au bourgmestre du domicile de la personne protégée afin d'être consignée dans le registre de la population. Le bourgmestre délivre un extrait du registre de la population mentionnant le nom, l'adresse et l'état de capacité d'une personne à la personne même ou à tout tiers justifiant d'un intérêt.

La mention qu'une mesure de protection est en vigueur est apposée sur la carte d'identité de la personne faisant l'objet de la mesure.

Art. 1249-3. Le Roi peut, dans l'intérêt des tiers, prescrire d'autres mesures de publication."

Art. 104

Artikel 1248 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

"Art. 1248. Voor iedere beschermd persoon wordt op de griffie van het vrederecht een individueel dossier aangelegd.

Het dossier omvat een afschrift van de verslagen, beschikkingen en briefwisseling met betrekking tot de beschermingsmaatregelen.

In voorkomend geval omvat het dossier ook het procesdossier bedoeld in artikel 1250-3."

Art. 105

Artikel 1249 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

"Art. 1249-1. Elke beslissing houdende een beschermingsmaatregel, wijziging, vernietiging of opheffing ervan wordt, door toedoen van de griffier, bij uitreksel in het *Belgisch Staatsblad* opgenomen.

De bekendmaking moet geschieden binnen vijftien dagen na de uitspraak; de ambtenaren aan wie het verzuim of de vertraging te wijten zouden zijn, zijn aansprakelijk jegens de betrokkenen indien bewezen wordt dat de vertraging of het verzuim het gevolg is van collusie.

In de eerste maand van elk jaar wordt in het *Belgisch Staatsblad* bovendien een overzichtstabel bekendgemaakt van alle beslissingen houdende toepassing of opheffing van een beschermingsmaatregel, alsmede van de arresten tot vernietiging van zodanige beslissingen die tijdens het vorige jaar zijn uitgesproken.

Art. 1249-2. Binnen dezelfde termijn van vijftien dagen wordt de beslissing door de griffier betekend aan de burgemeester van de woonplaats van de beschermd persoon teneinde te worden aangetekend in het bevolkingsregister. De burgemeester verstrekkt een uitreksel uit het bevolkingsregister met vermelding van de naam, het adres en de staat van bekwaamheid van een persoon aan de persoon zelf of aan elke derde die een belang aantoont.

De vermelding dat een beschermingsmaatregel van kracht is, wordt aangebracht op de identiteitskaart van de persoon voor wie de maatregel genomen is.

Art. 1249-3. De Koning kan andere maatregelen van openbaarmaking in het belang van derden voorschrijven."

Art. 106

Dans ce chapitre 10, il est inséré une nouvelle section 2 rédigée comme suit:

“Section 2. De l’administration”.

Art. 107

L’article 1250 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 1250-1. Sans préjudice de dispositions contraires, les demandes fondées sur l’article 499-7 du Code civil sont introduites par requête.

Art. 1250-2. Les articles 1026 à 1034 sont applicables à la requête visée à l’article 1250-1, sous réserve des dispositions suivantes:

1° la requête est signée par la partie ou par son avocat;

2° la personne protégée et son administrateur sont convoqués pour être entendus par le juge de paix. Le juge peut déroger à la convocation de la personne protégée s’il estime, en raison d’éléments de fait constatés par procès-verbal motivé, qu’elle est privée de discernement. Le cas échéant, la personne de confiance est convoquée pour être entendue;

3° le juge de paix recueille tous renseignements utiles. Il recueille, le cas échéant, tous les renseignements auprès des personnes qui prennent en charge les soins quotidiens de la personne à protéger ou qui accompagnent dans ces soins la personne à protéger et son entourage;

4° toute décision est notifiée au ministère public dès son prononcé.

Art. 1250-3. Un dossier individuel de procédure est ouvert au greffe de la justice de paix pour chaque personne protégée sous administration.

Y sont déposés, à leur date, toutes les requêtes, ordonnances et autres actes relatifs à l’administration.

Au besoin, le greffier établit les copies certifiées conformes des pièces dont le dépôt dans des dossiers distincts se justifie.

Art. 106

In dit hoofdstuk 10 wordt een nieuwe afdeling 2 ingevoegd dat luidt als volgt:

“Afdeling 2. Het bewind”.

Art. 107

Artikel 1250 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Art. 1250-1. Onverminderd andersluidende bepalingen, worden de aanvragen gegrond op artikel 499-7, van het Burgerlijk Wetboek, bij verzoekschrift ingediend.

Art. 1250-2. De artikelen 1026 tot 1034 zijn van toepassing op het verzoekschrift bedoeld in artikel 1250-1, onder voorbehoud van de volgende bepalingen:

1° het verzoekschrift wordt ondertekend door de partij of door de advocaat van de partij;

2° de vrederechter roept de beschermde persoon en diens bewindvoerder op om hem te horen. De rechter kan van de oproeping van de beschermde persoon afwijken indien hij op grond van feitelijke elementen vastgesteld in een met reden omkleed proces-verbaal oordeelt dat hij niet in staat is zijn mening te geven. Hij roept alsdan de vertrouwenspersoon op om gehoord te worden;

3° de vrederechter wint alle dienstige inlichtingen in. Hij wint, in voorkomend geval, inzonderheid alle inlichtingen in bij de personen die instaan voor de dagelijkse zorg van de te beschermen persoon of de te beschermen persoon en zijn omgeving begeleiden in deze zorg;

4° iedere beslissing wordt na de uitspraak ervan ter kennis gebracht van het openbaar ministerie.

Art. 1250-3. Voor iedere beschermde persoon onder bewind wordt op de griffie van het vrederecht een individueel procesdossier aangelegd.

Daarin worden alle verzoekschriften, beschikkingen en andere akten betreffende het bewind per datum geklasseerd.

Indien nodig maakt de griffier de eensluidend verklaarde afschriften van de stukken die in verschillende dossiers moeten worden neergelegd.

Art. 1250-4. Tous les litiges survenant au cours de l'administration entre la personne protégée, sa personne de confiance, son ou ses administrateur(s) sont réglés par le juge de paix.

À cet effet, les intéressés peuvent s'adresser au juge de paix par lettre missive motivée. Celui-ci ordonne immédiatement la convocation des intéressés.

Dans les cinq jours, le greffier en avise les intéressés et leurs conseils par lettre missive.

La comparution en chambre du conseil a lieu dans le mois qui suit la convocation. Le juge de paix tente de concilier les intéressés. Si cette tentative échoue, il règle le litige dans les huit jours par décision motivée.

Le greffier notifie cette décision conformément à l'alinéa 3.”.

Art. 108

Dans l'article 1255, § 7, du même Code, les mots "de démence ou dans un état grave de déséquilibre mental" sont remplacés par les mots "visé à l'article 488-1 du Code civil" et les mots "tuteur, son administrateur provisoire" sont remplacés par le mot "administrateur".

Art. 109

Dans l'article 1620 du même Code, les mots "ou de l'interdit et l'administrateur provisoire de la personne colloquée dans un établissement d'aliénés ou séquestrée à domicile, agissant en vertu d'une autorisation spéciale du conseil de famille qui n'est pas soumise à l'homologation" sont abrogés.

CHAPITRE 5

Modifications de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux

Art. 110

Dans l'article 21 de la loi du 26 juin 1990, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

Art. 1250-4. Alle geschillen die in de loop van het bewind ontstaan tussen de beschermd persoon, diens vertrouwenspersoon, diens bewindvoerder of bewindvoerders, worden door de vrederechter beslecht.

De betrokkenen kunnen zich daartoe bij gewone brief, met vermelding van de redenen, tot de vrederechter wenden. De vrederechter gelast onmiddellijk de oproeping van de betrokkenen.

De griffier geeft hiervan binnen vijf dagen bij gewone brief kennis aan de betrokkenen en hun raadslieden.

De verschijning in raadkamer vindt plaats binnen een maand na de oproeping. De vrederechter poogt de betrokkenen te verzoenen. Mislukt deze poging, dan beslecht hij binnen acht dagen het geschil bij een met redenen omklede beslissing.

De kennisgeving van deze beslissing door de griffier gebeurt overeenkomstig het derde lid.”.

Art. 108

In paragraaf 7 van artikel 1255 van hetzelfde Wetboek worden de woorden "van krankzinnigheid of van diepe geestesgestoordheid" vervangen door de woorden "als bedoeld in artikel 488-1 van het Burgerlijk Wetboek" en de woorden "voogd, zijn voorlopige bewindvoerder" door het woord "bewindvoerder".

Art. 109

In artikel 1620 van hetzelfde Wetboek worden de woorden "of de onbekwaam verklaarde en de voorlopige bewindvoerder over de in een krankzinnigengesticht geplaatste of ten huize afgezonderde persoon, die optreden krachtens een bijzondere machtiging van de familieraad die niet moet worden gehomologeerd" opgeheven.

HOOFDSTUK 5

Wijzigingen in de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke

Art. 110

Het eerste lid van artikel 21 van de wet van 26 juni 1990 wordt vervangen als volgt:

“Dès la fin de la mesure de maintien, le mineur est à nouveau confié à la personne sous l'autorité de laquelle il était placé.”

CHAPITRE 6

Modifications de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient

Art. 111

L'article 14 de la loi du 22 août 2002 est remplacé par ce qui suit:

“Art. 14. § 1^{er}. Les droits d'une personne majeure protégée sur la base de l'article 492-2 du Code civil inscrits dans la présente loi sont exercés par la personne même pour autant qu'elle soit capable de manifester sa volonté de ce faire.

Ces droits sont cependant exercés par une personne que le patient aura préalablement désignée pour se substituer à lui, pour autant et aussi longtemps qu'il n'est pas en mesure d'exercer ses droits lui-même.

La désignation de la personne visée à l'alinéa 1^{er}, dénommée ci-après “mandataire désigné par le patient” s'effectue par un mandat écrit spécifique, daté et signé par cette personne ainsi que par le patient, mandat par lequel cette personne marque son consentement. Ce mandat peut être révoqué par le patient ou par le mandataire désigné par lui par le biais d'un écrit daté et signé.

§ 2. Si le patient n'a pas désigné de mandataire ou si le mandataire désigné par le patient n'intervient pas, les droits fixés par la présente loi sont exercés par l'administrateur de la personne, après autorisation du juge de paix, conformément à l'article 499-7, § 1^{er}, du Code civil, pour autant et aussi longtemps que la personne protégée n'est pas en mesure d'exercer ses droits elle-même.

§ 3. Si aucun administrateur n'est habilité à représenter le patient sur cette base, les droits, tels que fixés par la présente loi, sont, dans ce cas également, exercés par l'époux cohabitant, le partenaire cohabitant légal ou le partenaire cohabitant de fait.

Si cette personne ne souhaite pas intervenir ou si elle fait défaut, les droits sont exercés, en ordre subséquent, par un enfant majeur, un parent, un frère ou une sœur majeurs du patient.

“Zodra het verder verblijf beëindigd is, wordt de minderjarige opnieuw toevertrouwd aan de persoon onder wiens gezag hij was geplaatst.”

HOOFDSTUK 6

Wijzigingen in de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt

Art. 111

Artikel 14 van de wet van 22 augustus 2002 wordt vervangen als volgt:

“Art. 14. § 1. De rechten van een meerderjarige persoon vervaart in deze wet die beschermd is op grond van artikel 492-2 van het Burgerlijk Wetboek worden uitgeoefend door de persoon zelf voor zover hij daar wilsbekwaam toe is.

Deze rechten worden evenwel uitgeoefend door een persoon die door de patiënt voorafgaandelijk is aangewezen om in zijn plaats op te treden, voor zover en zolang hij niet in staat is om zijn rechten zelf uit te oefenen.

De aanwijzing van de in het vorige lid bedoelde persoon, verder “de door de patiënt benoemde vertegenwoordiger” genoemd, geschiedt bij een gedagtekend en door de patiënt en deze persoon ondertekend bijzonder schriftelijk mandaat waaruit de toestemming van laatstgenoemde blijkt. Dit mandaat kan door de patiënt of door de door hem benoemde vertegenwoordiger via een gedagtekend en ondertekend geschrift worden herroepen.

§ 2. Heeft de patiënt geen vertegenwoordiger benoemd of treedt de door de patiënt benoemde vertegenwoordiger niet op dan worden de rechten zoals vastgesteld in deze wet uitgeoefend door de bewindvoerder over de persoon, na machtiging door de vrederechter overeenkomstig artikel 499-7, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, voor zover en zolang de beschermde persoon niet in staat is om zijn rechten zelf uit te oefenen.

§ 3. Is er op die grond geen bewindvoerder bevoegd tot vertegenwoordiging, dan worden de rechten zoals vastgesteld in deze wet, uitgeoefend door de samenwonende echtgenoot, de wettelijk samenwonende partner of feitelijk samenwonende partner.

Indien deze persoon dat niet wenst te doen of ontbreekt, worden de rechten in dalende volgorde uitgeoefend door een meerderjarig kind, een ouder, een meerderjarige broer of zus van de patiënt.

Si une telle personne ne souhaite pas intervenir ou si elle fait défaut, c'est le praticien professionnel concerné, le cas échéant dans le cadre d'une concertation pluridisciplinaire, qui veille aux intérêts du patient.

Cela vaut également en cas de conflit entre deux ou plusieurs des personnes mentionnées dans le présent paragraphe.

§ 4. Le patient est associé à l'exercice de ses droits autant qu'il est possible et compte tenu de sa capacité de compréhension.

§ 5. Le droit d'introduire une plainte visé à l'article 11, peut, par dérogation aux §§ 1^{er} et 2, être exercé par les personnes visées à ces paragraphes, telles que désignées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sans devoir respecter l'ordre prévu.”.

CHAPITRE 7

Modification de la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes

Art. 112

Dans l'article 6, § 2, de la loi du 13 juin 1986, les mots “de l'article 14, § 2, alinéas 1^{er} et 2” sont remplacés par les mots “de l'article 14, § 1^{er}, alinéas 2 et 3”.

CHAPITRE 8

Modification de la loi du 26 mars 2003 réglementant la pratique de l'autopsie après le décès inopiné et médicalement inexplicable d'un enfant de moins de dix-huit mois

Art. 113

Dans l'article 5 de la loi du 26 mars 2003, les mots “relèvent du statut de la minorité prolongée ou sont déclarés incapables” sont remplacés par les mots “conformément à l'article 492-2 du Code civil, ceux-ci ont explicitement été déclarés incapables d'exercer leur droit de refuser ou d'accepter l'autopsie”, et les mots “personnes déclarées en état de minorité prolongée ou incapables” sont remplacés par les mots “personnes protégées”.

Indien ook een dergelijke persoon dat niet wenst te doen of ontbreekt, behartigt de betrokken beroepsbeoefenaar, in voorkomend geval in multidisciplinair overleg, de belangen van de patiënt.

Dit is eveneens het geval bij conflict tussen twee of meer van de in deze paragraaf genoemde personen.

§ 4. De patiënt wordt zoveel als mogelijk en in verhouding tot zijn begripsvermogen betrokken bij de uitoefening van zijn rechten.

§ 5. Het in artikel 11 bedoelde recht om klacht neer te leggen, kan in afwijking van §§ 1 en 2, worden uitgeoefend door de in voornoemde paragrafen bedoelde personen die door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad zijn aangewezen, zonder dat de daarin opgenomen volgorde moet worden gerespecteerd.”.

HOOFDSTUK 7

Wijziging in de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen

Art. 112

In de tweede paragraaf van artikel 6 van de wet van 13 juni 1986 wordt de woorden “artikel 14, § 2, eerste en tweede lid” vervangen door de woorden “artikel 14, § 1, tweede en derde lid”.

HOOFDSTUK 8

Wijziging in de wet van 26 maart 2003 houdende regeling van de autopsie na het onverwachte en medisch onverklaarde overlijden van een kind van minder dan achttien maanden

Art. 113

In artikel 5 van de wet van 26 maart 2003 worden de woorden “vallen onder het statuut van verlengde minderjarigheid of onbekwaam verklaard zijn” vervangen door de woorden “overeenkomstig artikel 492-2, van het Burgerlijk Wetboek, uitdrukkelijk onbekwaam werden verklaard om hun recht op weigering of aanvaarding van de autopsie uit te oefenen” en de woorden “personen die in staat van verlengde minderjarigheid of onbekwaam verklaard zijn” vervangen door de woorden “beschermd personen”.

CHAPITRE 9

Modification de la loi du 29 août 1988 relative au régime successoral des exploitations agricoles en vue d'en promouvoir la continuité

Art. 114

L'article 2 de la loi du 29 août 1988 est remplacé par ce qui suit:

“Art. 2. Les représentants légaux du mineur ou de la personne protégée qui ont été formellement déclarés incapables d'aliéner des biens en vertu de l'article 492-2 du Code civil, ne peuvent exercer le droit de reprise qu'avec l'autorisation du juge de paix du For de la tutelle ou de l'administration des biens.”.

CHAPITRE 10

Modification du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe

Art. 115

Dans l'article 162, 18°, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, les mots “les articles 488bis, a) à k), du Code civil” sont remplacés par les mots “les dispositions de la Partie IV, livre IV, chapitre X du Code judiciaire”.

CHAPITRE 11

Modification du Code électoral

Art. 116

L'article 7, 1°, du Code électoral est remplacé par ce qui suit:

“1° Les personnes protégées qui ont été déclarées explicitement incapables d'exercer leurs droits politiques en vertu de l'article 492-2 du Code civil et ceux qui sont internés par application des dispositions des chapitres I^{er} à VI de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1964.

HOOFDSTUK 9

Wijziging in de wet van 29 augustus 1988 op de erfregeling inzake landbouwbedrijven met het oog op het bevorderen van de continuïteit

Art. 114

Artikel 2 van de wet van 29 augustus 1988 wordt vervangen als volgt:

“Art. 2. De wettelijke vertegenwoordigers van de minderjarige of van de beschermd persoon die op grond van artikel 492-2 van het Burgerlijk Wetboek uitdrukkelijk onbekwaam werden verklaard om goederen te vervreemden mogen het recht van overname alleen uitoefenen met machtiging van de vrederechter van het voogdij- of bewindsforum.”

HOOFDSTUK 10

Wijziging in Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten

Art. 115

In artikel 162, 18° van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten worden de woorden “de artikelen 488bis, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek” vervangen door de woorden “de bepalingen van hoofdstuk X, van boek IV, van het vierde deel van het Gerechtelijk Wetboek”.

HOOFDSTUK 11

Wijziging van het Kieswetboek

Art. 116

Artikel 7, 1° van het Kieswetboek wordt vervangen als volgt:

“1° De beschermde personen die op grond van artikel 492-2 van het Burgerlijk Wetboek uitdrukkelijk onbekwaam werden verklaard om hun politieke rechten uit te oefenen en zij die geïnterneerd zijn met toepassing van de bepalingen van de hoofdstukken I tot VI van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers, vervangen door artikel 1 van de wet van 1 juli 1964.

L'incapacité électorale prend fin en même temps que la fin de l'incapacité en vertu de l'article 492-3 du Code civil ou que la mise en liberté définitive de l'interné.”.

CHAPITRE 12

Dispositions abrogatoires

Art. 117

Les dispositions suivantes sont abrogées:

1° le livre I^{er}, titre X, chapitre IV du Code civil;

2° le livre I^{er}, titre XI, chapitre I^{erbis} du Code civil;

3° le livre I^{er}, titre XI, chapitre II du Code civil;

4° le livre I^{er}, titre XI, chapitre III du Code civil;

5° les articles 1251, 1252 et 1253 du Code judiciaire;

6° les articles 29 et 30 de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels;

7° l'article 13 de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient.

CHAPITRE 13

Dispositions transitoires

Art. 118

Sans préjudice de l'article 120, alinéa 1^{er}, la présente loi n'apporte pas de modifications à l'incapacité de la personne qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, est une personne protégée au sens de l'article 488bis du Code civil, est un mineur prolongé, est incapable ou a besoin de l'assistance d'un conseil judiciaire.

La mesure de protection que constituent l'administration provisoire visée par l'article 488bis du Code civil, la minorité prolongée, l'interdiction et le conseil judiciaire, prend fin de plein droit lorsqu'une mesure de protection

De kiesonbekwaamheid houdt op tezelfdertijd als de beëindiging van de onbekwaamheid overeenkomstig artikel 492-3 van het Burgerlijk Wetboek of met de definitieve invrijheidstelling van de geïnterneerde.”

HOOFDSTUK 12

Opheffingsbepalingen

Art. 117

Volgende bepalingen worden opgeheven:

1° hoofdstuk IV van titel X van boek 1 van het Burgerlijk Wetboek;

2° hoofdstuk Ibis van titel XI van boek 1 van het Burgerlijk Wetboek;

3° hoofdstuk II van titel XI van boek 1 van het Burgerlijk Wetboek;

4° hoofdstuk III van titel XI van boek 1 van het Burgerlijk Wetboek;

5° de artikelen 1251, 1252 en 1253 van het Gerechtelijk Wetboek;

6° de artikelen 29 en 30 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten;

7° artikel 13 van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt.

HOOFDSTUK 13

Overgangsbepalingen

Art. 118

Onverminderd artikel 120, eerste lid, brengt deze wet geen wijzigingen aan in de onbekwaamheid van de persoon die op het tijdstip van inwerkingtreding van deze wet een beschermd persoon is in de zin van artikel 488bis, van het Burgerlijk Wetboek, verlengd minderjarig is, onbekwaam is of bijstand behoeft van een gerechtelijk raadsman.

De beschermingsmaatregel van voorlopig bewind bedoeld in artikel 488bis, van het Burgerlijk Wetboek, van verlengde minderjarigheid, onbekwaamverklaring en bijstand door een gerechtelijk raadsman neemt van

judiciaire est ordonnée en application de l'article 492-2 du Code civil.

Art. 119

Sans préjudice de l'article 118, alinéa 2, à l'expiration d'un délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, les administrations provisoires réglées avant l'entrée en vigueur de la présente loi en exécution de l'article 488bis, A, du Code civil, sont soumises de plein droit aux dispositions relatives à l'administration visées au livre I^{er}, titre XI, chapitre III, du Code civil. La justice de paix compétente pour l'organisation et la surveillance de l'administration provisoire reste compétente, sans préjudice de l'application de l'article 628, 3^o, du Code judiciaire.

Dans l'année qui suit, le juge de paix applique, le cas échéant d'office, l'article 492-3 du Code civil.

Art. 120

Si, cinq ans au plus tard après l'entrée en vigueur de la présente loi, aucune mesure de protection judiciaire n'a été ordonnée conformément à l'article 492-2 du Code civil, le conseil judiciaire s'éteint de plein droit et toutes les formes de tutelle des mineurs prolongés ou des personnes déclarées incapables ou d'autorité parentale sur les mineurs prolongés sont soumises de plein droit aux dispositions visées au livre I^{er}, titre XI, chapitre III, du Code civil. Le tuteur ou les parents deviennent dans ce cas d'office administrateur. Pour l'application de la présente disposition, la personne protégée est réputée avoir été déclarée incapable d'accomplir tous les actes visés à l'article 492-2, § 1^{er} du Code civil, et tous les actes relatifs aux biens. Elle est également réputée devoir être représentée pour l'accomplissement de ces actes.

Le juge de paix compétent pour l'organisation et la surveillance de la tutelle reste compétent, sans préjudice de l'application de l'article 628, 3^o, du Code judiciaire.

Dans l'année qui suit le délai visé à l'alinéa 1^{er}, le juge de paix applique, le cas échéant d'office, l'article 492-3 du Code civil.

rechtswege een einde ingeval een rechterlijke beschermingsmaatregel wordt bevolen bij toepassing van artikel 492-2, van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 119

Onverminderd artikel 118, tweede lid, worden na verloop van één jaar te rekenen vanaf de inwerkingtreding van deze wet de voorlopige bewindvoeringen, vóór de inwerkingtreding van deze wet gereeld ter uitvoering van artikel 488bis, A, van het Burgerlijk Wetboek, van rechtswege onderworpen aan de bepalingen van het bewind bedoeld in hoofdstuk III, titel XI van boek I, van het Burgerlijk Wetboek. Het vrederecht bevoegd voor de organisatie en het toezicht op het voorlopig bewind blijft bevoegd, onverminderd de toepassing van artikel 628, 3^o, van het Gerechtelijk Wetboek.

De vrederechter past binnen het jaar dat daar op volgt, desnoods ambtshalve, artikel 492-3, van het Burgerlijk Wetboek toe.

Art. 120

Ingeval uiterlijk 5 jaar na de inwerkingtreding van deze wet geen rechterlijke beschermingsmaatregel overeenkomstig artikel 492-2, van het Burgerlijk Wetboek, werd bevolen, eindigt van rechtswege de bijstand door een gerechtelijk raadsman en zijn alle vormen van voogdij over personen in staat van verlengde minderjarigheid of onbekwaam verklaard of van ouderlijk gezag over personen in staat van verlengde minderjarigheid van rechtswege onderworpen aan de bepalingen bedoeld in hoofdstuk III, titel XI, van boek I, van het Burgerlijk Wetboek. De voogd of de ouders worden in dat geval van rechtswege bewindvoerder. De beschermde persoon wordt voor de toepassing van deze bepaling geacht onbekwaam te zijn verklaard voor het stellen van alle handelingen bedoeld in artikel 492-2, § 1 van het Burgerlijk Wetboek en voor alle handelingen met betrekking tot de goederen. Hij wordt tevens geacht vertegenwoordigd te moeten worden bij het stellen van deze handelingen.

Het vrederecht bevoegd voor de organisatie en het toezicht op de voogdij blijft bevoegd, onverminderd de toepassing van artikel 628, 3^o van het Gerechtelijk Wetboek.

De vrederechter past binnen het jaar dat volgt op de termijn bedoeld in het eerste lid, desnoods ambtshalve, artikel 492-3, van het Burgerlijk Wetboek toe.

CHAPITRE 14**Entrée en vigueur**

Art. 121

La présente loi entre en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

19 octobre 2010

HOOFDSTUK 14**Inwerkingtreding**

Art. 121

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de zesde maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

19 oktober 2010

Raf TERWINGEN (CD&V)
Sonja BECQ (CD&V)
Nahima LANJRI (CD&V)
Marie-Christine MARGHEM (MR)
Stefaan VERCAMER (CD&V)
Sarah SMEYERS (N-VA)
Sabien LAHAYE-BATTHEU (Open Vld)
Valérie DÉOM (PS)
Catherine FONCK (cdH)
Muriel GERKENS (Ecolo-Groen!)